叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000001

2. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000002

3. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000003

4. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000004

5. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000005

6. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第1/6页

['kriːtʃəz]	[ðæt]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]
CREATURES	**THAT**	**ONCE**	**WERE**	**MEN**
生物	那	一次	是	男士

曾经是人的生物

[baɪ]
By
经过

经过

['mæksɪm]	['gɔːrki]
MAXIM	**GORKY**
格言	戈尔基

马克西姆·高尔基

[ˌɪntrə'dʌktəri]	.
INTRODUCTORY	**.**
引言	.

引言。

[baɪ][dʒiː] .	[keɪ] .	['tʃestətən]	.
By	**G**	**.**	**K**	**.**	**CHESTERTON**	**.**
经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

作者：G·K·切斯特顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[fækt]	[ðæt]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	['aʊə(r)]
It	**is**	**certainly**	**a**	**curious**	**fact**	**that**	**so**	**many**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**what**	**is**	**called**	**our**
它	是	当然	一个	好奇的	事实	那	所以	许多	的	这	声音	的	什么	是	称为	我们的

['mɒd(ə)n]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['kʌntriz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	['sɪmp(ə)l]	,
modern	**religion**	**have**	**come**	**from**	**countries**	**which**	**are**	**not**	**only**	**simple**	**,**
现代的	宗教	有	来	从	国家	哪个	是	不是	仅有的	简单的	,

一个令人好奇的事实是，我们现代宗教的许多声音都来自一些不仅思想简单，而且思想复杂的国家。

[bʌt; bət]	[meɪ]	['iːv(ə)n][biː; bi]	[kɔːld]	[bɑː'bærɪk]	.
but	**may**	**even**	**be**	**called**	**barbaric**	**.**
但	可能	甚至	是	称为	野蛮	.

甚至可以称之为野蛮行径。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	['nɔːweɪ]	[hæz; həz][ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌriːə'lɪstɪk]	['drɑːmə]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['evə(r)][hæd; həd]
A	**nation**	**like**	**Norway**	**has**	**a**	**great**	**realistic**	**drama**	**without**	**having**	**ever**	**had**
一个	国家	喜欢	挪威	有	一个	伟大的	实际的	戏剧	没有	拥有	曾经	有

['aɪðə(r)][ə; eɪ]	[greɪt]	['klæsɪk(ə)l]['drɑːmə][ɔː(r)][ə; eɪ]	[greɪt]	[rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə]	.
either	**a**	**great**	**classical**	**drama**	**or**	**a**	**great**	**romantic**	**drama**	**.**
任何一个	一个	伟大的	古典	戏剧	或者	一个	伟大的	浪漫的	戏剧	.

像挪威这样的国家，虽然从未有过伟大的古典戏剧或伟大的爱情戏剧，却拥有伟大的现实主义戏剧。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	['rʌʃə]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[fiːl]	[ɪts]	['mɒd(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	[wen]	[wiː; wi][hæv; həv]	['nevə(r)]	[felt]	[ɪts]
A	**nation**	**like**	**Russia**	**makes**	**us**	**feel**	**its**	**modern**	**fiction**	**when**	**we**	**have**	**never**	**felt**	**its**
一个	国家	喜欢	俄罗斯	制作	我们	感觉	它是	现代的	小说	什么时候	我们	有	绝不	毛毡	它是

['eɪnʃənt]	['fɪkʃ(ə)n]	.
ancient	**fiction**	**.**
古老的	小说	.

像俄罗斯这样的国家，让我们感受到了它的现代文学，而我们却从未感受过它的古代文学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪts] ['gisiŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts] [skɒt] .

It	has	produced	its	Gissing	without	producing	its	Scott	.
它	有	生产	它是	吉辛	没有	生产	它是	斯科特	.

它培养出了吉辛，却没有培养出斯科特。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst][sæd][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst][grɪm] [ænd; ənd]

Everything	that	is	most	sad	and	scientific	,	everything	that	is	most	grim	and
一切	那	是	最多	伤心	和	科学	,	一切	那	是	最多	严峻	和

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ,

analytical	,
分析	,

一切最悲伤、最科学的事物，一切最阴郁、最理性的事物，

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [məʊst] ['mɒd(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt]

everything	that	can	truly	be	called	most	modern	,	everything	that	can	without
一切	那	能	真的	是	称为	最多	现代的	,	一切	那	能	没有

[ʌn'riːznəblnəs] [biː; bi] [kɔːld] [məʊst] ['mɔːbɪd] ,

unreasonableness	be	called	most	morbid	,
不合理	是	称为	最多	病态的	,

一切真正称得上最现代的事物，一切毫不夸张地说最病态的事物，

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

comes	from	these	fresh	and	untried	and	unexhausted	nationalities	.
来	从	这些	新鲜的	和	未经尝试	和	未耗尽的	国籍	.

源自这些充满活力、未经考验、尚未被耗尽的民族。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənt] ['piːplz] [kʌm] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Out	of	these	infant	peoples	come	the	oldest	voices	of	the	earth	.
出去	的	这些	婴儿	人民	来	这	最老	声音	的	这	地球	.

这些幼小的民族孕育了地球上最古老的声音。

[ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

This	contradiction	,	like	many	other	contradictions	,
这	矛盾	,	喜欢	许多	其他	矛盾	,

这种矛盾，如同许多其他矛盾一样，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][fækt] ;

is	one	which	ought	first	of	all	to	be	registered	as	a	mere	fact	;
是	一	哪个	应该	第一的	的	全部	到	是	挂号的	作为	一个	仅仅	事实	;

首先，这应该被记录为一个事实；

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [θɪŋz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] , [wiː; wi] [ɔːt] ,

long	before	we	attempt	to	explain	why	things	contradict	themselves	,	we	ought	,
长的	前	我们	试图	到	解释	为什么	事物	顶撞	他们自己	,	我们	应该	,

在我们试图解释事物为何自相矛盾之前，我们应该.....

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['krɪtɪks] ,

if	we	are	honest	men	and	good	critics	,
如果	我们	是	诚实的	男人	和	好的	评论家	,

如果我们是诚实的人，也是优秀的评论家，

[tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [truːθ] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .

to	register	the	preliminary	truth	that	things	do	contradict	themselves	.
到	登记	这	初步的	真相	那	事物	做	顶撞	他们自己	.

初步证实一个事实，那就是事物本身确实存在矛盾。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

In	this	case	,	as	I	say	,	there	are	many	possible	and	suggestive	explanations	.
在	这	案件	,	作为	我	说	,	那里	是	许多	可能的	和	暗示性的	解释	.

正如我所说，这种情况有很多可能的、有启发性的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

It	may	be	,	to	take	an	example	,
它	可能	是	,	到	拿	一个	例子	,

举例来说，可能是这样：

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈjʊərəp] [ɪz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

that	our	modern	Europe	is	so	exhausted	that	even	the	vigorous	expression	of	that
那	我们的	现代的	欧洲	是	所以	筋疲力尽的	那	甚至	这	蓬勃	表达	的	那

[ɪgˈzɔːstʃən] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][məʊst][rəʊˈbʌst] .

exhaustion	is	difficult	for	every	one	except	the	most	robust	.
疲惫	是	难的	为了	每一个	一	除了	这	最多	强壮的	.

现代欧洲已经如此疲惫不堪，以至于除了最强壮的人之外，每个人都很难有力地表达这种疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ;

It	may	be	that	all	the	nations	are	tired	;
它	可能	是	那	全部	这	国家	是	疲劳的	;

或许所有国家都疲惫不堪；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ænd; ənd] [bɹˈiːzɪəst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə]

and	it	may	be	that	only	the	boldest	and	breeziest	are	not	too	tired	to
和	它	可能	是	那	仅有的	这	最勇敢的	和	最微风	是	不是	也	疲劳的	到

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] .

say	that	they	are	tired	.
说	那	他们	是	疲劳的	.

或许只有最勇敢、最轻松的人才会不觉得累，以至于说自己累了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈɪbsən] [ɪn] [ˈnɔːweɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈgɔːrki] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɑː(r); ə(r)]

It	may	be	that	a	man	like	Ibsen	in	Norway	or	a	man	like	Gorky	in	Russia	are
它	可能	是	那	一个	男人	喜欢	易卜生	在	挪威	或者	一个	男人	喜欢	高尔基	在	俄罗斯	是

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]

the	only	people	left	who	have	so	much	faith	that	they	can	really	believe	in
这	仅有的	人们	左边	WHO	有	所以	很多	信仰	那	他们	能	真的	相信	在

['skeptɪsɪzəm] .

scepticism	.
怀疑论	.

或许只有像挪威的易卜生或俄罗斯的高尔基这样的人才拥有如此强大的信仰，以至于他们能够真正相信怀疑主义。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt]

It	may	be	that	they	are	the	only	people	left	who	have	so	much	animal	spirits
它	可能	是	那	他们	是	这	仅有的	人们	左边	WHO	有	所以	很多	动物	烈酒

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [fiːst] [haɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv]

that	they	can	really	feast	high	and	drink	deep	at	the	ancient	banquet	of
那	他们	能	真的	盛宴	高的	和	喝	深的	在	这	古老的	宴会	的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

也许他们是唯一还拥有如此旺盛的动物精神，能够真正尽情享受悲观主义古老盛宴的人。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɔː(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] :

This	is	one	of	the	possible	hypotheses	or	explanations	in	the	matter	:
这	是	一	的	这	可能的	假设	或者	解释	在	这	事情	:

这是关于此事的一种可能假设或解释：

[ðæt] [ɔːl] ['jʊərəp] [fiːlz] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

that	all	Europe	feels	these	things	and	that	they	only	have	strength	to	believe
那	全部	欧洲	感觉	这些	事物	和	那	他们	仅有的	有	力量	到	相信

[ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

them	also	.
他们	还	.

整个欧洲都有这种感觉，他们也只能相信这些感觉。

['meni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [mait] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɒfəd] .

Many	**other**	**explanations**	**might**	**,**	**however**	**,**	**also**	**be**	**offered**	**.**
许多	其他	解释	可能	,	然而	,	还	是	提供	.

然而，也可能存在许多其他解释。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɑːf] - [bɑː'bærɪk] ['kʌntriz] [laɪk] ['rʌʃə] [ɔː(r)] ['nɔːweɪ] , [wɪtʃ]

It	**might**	**be**	**suggested**	**that**	**half**	**-**	**barbaric**	**countries**	**like**	**Russia**	**or**	**Norway**	**,**	**which**
它	可能	是	建议	那	一半	-	野蛮	国家	喜欢	俄罗斯	或者	挪威	,	哪个

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [leɪn] ,

have	**always**	**lain**	**,**
有	总是	莱恩	,

有人可能会认为，像俄罗斯或挪威这样半野蛮的国家，一直以来都处于……状态。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]

to	**say**	**the**	**least**	**of**	**it**	**,**	**on**	**the**	**extreme**	**edge**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**our**
到	说	这	至少	的	它	,	在	这	极端	边缘	的	这	圆圈	的	我们的

[ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

European	**civilisation**	**,**
欧洲的	文明	,

毫不夸张地说，它处于我们欧洲文明的边缘地带。

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['praɪm(ə)l] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

have	**a**	**certain**	**primal**	**melancholy**	**which**	**belongs**	**to**	**them**	**through**	**all**	**the**	**ages**
有	一个	肯定	原始	忧郁	哪个	属于	到	他们	通过	全部	这	年龄

.

:
.

他们身上有一种与生俱来的忧郁，这种忧郁贯穿了整个时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sædnəs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['mɒd(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]

It	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**this**	**sadness**	**,**	**which**	**to**	**us**	**is**	**modern**	**,**	**is**	**to**	**them**
它	是	高度	可能	那	这	悲伤	,	哪个	到	我们	是	现代的	,	是	到	他们

[ɪ'tɜːn(ə)l] .

eternal	**.**
永恒	.

很可能，这种在我们看来是现代的悲伤，对他们来说却是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['spləmli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

It	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**what**	**we**	**have**	**solemnly**	**and**	**suddenly**	**discovered**	**in**
它	是	高度	可能	那	什么	我们	有	庄严地	和	突然	发现	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mægəziːnz] [ðeɪ] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]

scientific	**text**	**-**	**books**	**and**	**philosophical**	**magazines**	**they**	**absorbed**	**and**	**experienced**
科学	文本	-	图书	和	哲学	杂志	他们	吸收	和	经验丰富的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

thousands	**of**	**years**	**ago**	**,**
数千	的	年	前	,

我们郑重其事地在科学教科书和哲学杂志中发现的东西，很可能他们在几千年前就已经吸收和体验过了。

[wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['kruːəl]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]

when	**they**	**offered**	**human**	**sacrifice**	**in**	**black**	**and**	**cruel**	**forests**	**and**	**cried**	**to**
什么时候	他们	提供	人类	牺牲	在	黑色的	和	残忍的	森林	和	哭	到

[ðeə(r)] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

their	**gods**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他们的	神	在	这	黑暗的	.

他们在黑暗残酷的森林里进行活人祭祀，在黑暗中向他们的神灵哭泣。

[ðeə(r)][æg'nɒstɪsɪzəm][ɪz] [pə'hæps] ['mɪəli] ['peɪgənɪzəm] ; [ðeə(r)]['peɪgənɪzəm] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ɪz]
Their **agnosticism** **is** **perhaps** **merely** **paganism** **;** **their** **paganism** **,** **as** **in** **old** **times** **,** **is**
他们的 不可知论 是 也许 仅仅 异教 ; 他们的 异教 , 作为 在 老的 时代 , 是
['mɪəli] - .
merely **devilworship** **.**
仅仅 - .

他们的不可知论或许只是异教信仰；他们的异教信仰，就像古代一样，只不过是魔鬼崇拜。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

['skəupənhauə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['eseɪ] [ɒn] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]
Schopenhauer **could** **hardly** **have** **written** **his** **hideous** **essay** **on** **women** **except** **in** **a**
叔本华 可以 几乎 有 书面 他的 可怕 散文 在 女性 除了 在 一个
['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [fiːndz] .
country **which** **had** **once** **been** **full** **of** **slavery** **and** **the** **service** **of** **fiends** **.**
国家 哪个 有 一次 到过 满的 的 奴隶制 和 这 服务 的 恶魔 .

如果没有曾经充斥着奴隶制和恶魔服侍的国家，叔本华几乎不可能写出他那篇关于女性的可怕文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['mɔdən] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
It **may** **be** **that** **these** **moderns** **are** **tricking** **us** **altogether** **,**
它 可能 是 那 这些 现代人 是 欺骗 我们 共 ,

或许这些现代人完全是在欺骗我们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑːgən] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]
and **are** **hiding** **in** **their** **current** **scientific** **jargon** **things** **that** **they** **knew** **before**
和 是 隐藏 在 他们的 当前的 科学 行话 事物 那 他们 知道 前
['saɪəns] [ɔː(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] .
science **or** **civilisation** **were** **.**
科学 或者 文明 是 .

他们用现代科学术语掩盖了他们在科学或文明出现之前就已经知道的事情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['prɒbəbli] ,
They **say** **that** **they** **are** **determinists** **;** **but** **the** **truth** **is** **,** **probably** **,**
他们 说 那 他们 是 决定论者 ; 但 这 真相 是 , 大概 ,

他们自称是决定论者；但事实可能是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrnz] .
that **they** **are** **still** **worshipping** **the** **Norns** **.**
那 他们 是 仍然 崇拜 这 诺恩斯 .

他们仍然在崇拜命运女神。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd][d'ɛhjuːmˌænaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]
They **say** **that** **they** **describe** **scenes** **which** **are** **sickening** **and** **dehumanising** **in** **the**
他们 说 那 他们 描述 场景 哪个 是 令人作呕 和 非人化 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] ;
name **of** **art** **or** **in** **the** **name** **of** **truth** **;**
姓名 的 艺术 或者 在 这 姓名 的 真相 ;

他们说，他们以艺术或真理的名义，描绘了令人作呕、丧失人性的场景；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti]
but **it** **may** **be** **that** **they** **do** **it** **in** **the** **name** **of** **some** **deity**
但 它 可能 是 那 他们 做 它 在 这 姓名 的 一些 神
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
indescribable **,**
无法形容 ,

但他们这样做或许是为了某个无法描述的神灵。

[huːm] [ðeɪ] [prə'pɪʃieɪtɪd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

whom	they	propitiated	with	blood	and	terror	before	the	beginning	of	history	.
谁	他们	安抚	和	血	和	恐怖	前	这	开始	的	历史	.

在历史开始之前，他们用鲜血和恐怖安抚了他们。

[ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['haɪli] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

This	hypothesis	,	like	the	hypothesis	mentioned	before	it	,	is	highly	disputable	,	and	is	at	best	a	suggestion	.
这	假设	,	喜欢	这	假设	提及	前	它	,	是	高度	有争议的	,	和	是	在	最好的	一个	建议	.

这个假设，就像前面提到的那个假设一样，非常值得商榷，充其量只是一个建议。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [brɔːd] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] .

But	there	is	one	broad	truth	in	the	matter	which	may	in	any	case	be	considered	as	established	.
但	那里	是	一	广阔	真相	在	这	事情	哪个	可能	在	任何	案件	是	经过考虑的	作为	已确立的	.

但这件事中有一个普遍真理，无论如何都可以被认为是既定的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] [hæz; həz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'herənt] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .

A	country	like	Russia	has	far	more	inherent	capacity	for	producing	revolution	in	revolutionists	than	any	country	of	the	type	of	England	or	America	.
一个	国家	喜欢	俄罗斯	有	远的	更多的	固有	容量	为了	生产	革命	在	革命者	比	任何	国家	的	这	类型	的	英格兰	或者	美国	.

像俄罗斯这样的国家，比任何像英国或美国这样的国家都更有潜力培养出革命者。

[kə'mjuːnətiz] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['ɜːbən] [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

Communities	highly	civilised	and	largely	urban	tend	to	a	thing	which	is	now	called	evolution	,
社区	高度	文明	和	很大程度上	城市的	趋向	到	一个	事物	哪个	是	现在	称为	进化	,

高度文明且主要城市化的群体往往会发生一种现在被称为进化的现象。

[ðə; ði] [məʊst] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .

the	most	cautious	and	the	most	conservative	of	all	social	influences	.
这	最多	谨慎	和	这	最多	保守的	的	全部	社会的	影响	.

在所有社会影响因素中，它是最谨慎、最保守的。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [əu'bei][ðə; ði] [zɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːrz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	loyal	Russian	obeys	the	Czar	because	he	remembers	the	Czar	and	the	Czar's	importance	.
这	忠诚	俄语	服从	这	沙皇	因为	他	记得	这	沙皇	和	这	沙皇的	重要性	.

忠诚的俄罗斯人服从沙皇，是因为他记得沙皇以及沙皇的重要性。

[ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [frets] [ə'genst] [ðə; ði] [zɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ri'membə] [ðə; ði] [zɑː(r)] ,

The	disloyal	Russian	frets	against	the	Czar	because	he	also	remembers	the	Czar	,
这	不忠	俄语	琴格	反对	这	沙皇	因为	他	还	记得	这	沙皇	,

不忠的俄国人对沙皇心怀怨恨，因为他心中也怀有沙皇的记忆。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['naɪfɪŋ] [hɪm] .

and	makes	a	note	of	the	necessity	of	knifing	him	.
和	制作	一个	笔记	的	这	必要性	的	刀伤	他	.

并记下必须用刀刺死他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] [əu'bei][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn]

But	the	loyal	Englishman	obeys	the	upper	classes	because	he	has	forgotten
但	这	忠诚	英国人	服从	这	上	课程	因为	他	有	被遗忘的

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .

that	they	are	there	.
那	他们	是	那里	.

但忠诚的英国人之所以服从上层阶级，是因为他忘记了他们的存在。

[ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] ['deɪlaɪt] , [ɔ:(r)][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	operation	has	become	to	him	like	daylight	,	or	gravitation	,	or	any	of	the
他们的	手术	有	变得	到	他	喜欢	日光	,	或者	引力	,	或者	任何	的	这

['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

forces	of	nature	.
力量	的	自然	.

对他们来说，他们的运作就像日光、引力或任何自然力一样自然。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɪs'lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'lju:ʃənist] ,

And	there	are	no	disloyal	Englishmen	;	there	are	no	English	revolutionists	,
和	那里	是	不	不忠	英国人	;	那里	是	不	英语	革命者	,

而且，没有不忠的英国人；没有英国革命者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌplɪ'gɑ:kɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][səʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

because	the	oligarchic	management	of	England	is	so	complete	as	to	be
因为	这	寡头政治	管理	的	英格兰	是	所以	完全的	作为	到	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

因为英国的寡头统治如此彻底，以至于难以察觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][wʌns][get] [ɪt'self] [fə'gɒtn] [kæn; kən] [meɪk] [ɪt'self] [ɒm'nɪpətənt] .

The	thing	which	can	once	get	itself	forgotten	can	make	itself	omnipotent	.
这	事物	哪个	能	一次	得到	本身	被遗忘的	能	制作	本身	无所不能	.

曾经能够被遗忘的事物，反而能够变得无所不能。

['gɔ:rki] [ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] ;

Gorky	is	pre	-	eminently	Russian	,	in	that	he	is	a	revolutionist	;
高尔基	是	预	-	非常	俄语	,	在	那	他	是	一个	革命家	;

高尔基是一位典型的俄罗斯人，因为他是一位革命家；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrevə'lju:ʃənist] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

not	because	most	Russians	are	revolutionists	(	for	I	imagine	that	they	are
不是	因为	最多	俄罗斯人	是	革命者	(	为了	我	想象	那	他们	是

[nɒt]) , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['rʌʃnz] — [ɪn'di:d] ,

not	)	,	but	because	most	Russians	—	indeed	,
不是	)	,	但	因为	最多	俄罗斯人	—	的确	,

并非因为大多数俄罗斯人都是革命者（因为我认为他们不是），而是因为大多数俄罗斯人——实际上，

['nɪəli] [ɔ:l] ['rʌʃnz] — [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɒsəb(ə)l]

nearly	all	Russians	—	are	in	that	attitude	of	mind	which	makes	revolution	possible
几乎	全部	俄罗斯人	—	是	在	那	态度	的	头脑	哪个	制作	革命	可能的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	which	makes	religion	possible	,
和	哪个	制作	宗教	可能的	,

几乎所有俄罗斯人都抱有那种使革命成为可能、使宗教成为可能的心态。

[æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['praɪmərɪ][ænd; ənd][dɒg'mætɪk] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

an	attitude	of	primary	and	dogmatic	assertion	.
一个	态度	的	基本的	和	教条主义	断言	.

一种武断且教条式的态度。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevəˈljuːʃənɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːst] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [revəˈleɪʃ(ə)nɪst] .

To	be	a	revolutionist	it	is	first	necessary	to	be	a	revelationist	.
到	是	一个	革命家	它	是	第一的	必要的	到	是	一个	启示录	.

要成为革命者，首先必须成为启示者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]

It	is	necessary	to	believe	in	the	sufficiency	of	some	theory	of	the	universe
它	是	必要的	到	相信	在	这	充足性	的	一些	理论	的	这	宇宙

[ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] .

or	the	State	.
或者	这	状态	.

必须相信某种关于宇宙或国家的理论是充分的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

But	in	countries	that	have	come	under	the	influence	of	what	is	called	the
但	在	国家	那	有	来	在下面	这	影响	的	什么	是	称为	这

[ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [aɪˈdɪə] ,

evolutionary	idea	,
进化	主意	,

但在那些受到所谓进化论思想影响的国家，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] ,

there	has	been	no	dramatic	righting	of	wrongs	,
那里	有	到过	不	戏剧性	纠正	的	错误	,

并没有出现任何令人瞩目的错误纠正措施。

[ænd; ənd] ([ənˈles] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [aɪˈdɪə] [ˈluːzɪz] [ɪts][həʊld]) [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

and	(	unless	the	evolutionary	idea	loses	its	hold	)	there	never	will	be	.
和	(	除非	这	进化	主意	失败	它是	抓住	)	那里	绝不	将要	是	.

（除非进化论的观点失去影响力）而且永远不会有。

[ðiːz] [ˈkʌntriz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

These	countries	have	no	revolution	,
这些	国家	有	不	革命	,

这些国家没有发生革命，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒli] [fɪkˈtɪʃəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	have	to	put	up	with	an	inferior	and	largely	fictitious	thing	which	they
他们	有	到	放	向上	和	一个	下	和	很大程度上	虚拟	事物	哪个	他们

[kɔːl] [ˈprəʊgres] .

call	progress	.
称呼	进步	.

他们不得不忍受一种低劣且很大程度上虚构的东西，而他们却称之为进步。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːrki] [teɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈrʌʃ(ə)n]

The	interest	of	the	Gorky	tale	,	like	the	interest	of	so	many	other	Russian
这	兴趣	的	这	高尔基	故事	,	喜欢	这	兴趣	的	所以	许多	其他	俄语

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] ,

masterpieces	,
杰作	,

高尔基的小说之所以引人入胜，就像其他许多俄罗斯杰作一样。

[kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] [ˈkɒntækt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] ,

consists	in	this	sharp	contact	between	a	simplicity	,
由	在	这	锋利的	接触	之间	一个	简单	,

其特点在于这种简洁性与……之间的鲜明联系

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [west] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əʊld] ,

which	we	in	the	West	feel	to	be	very	old	,
哪个	我们	在	这	西方	感觉	到	是	非常	老的	,

我们西方人觉得它非常古老，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [west] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [njuː] .

and	a	rebelliousness	which	we	in	the	West	feel	to	be	very	new	.
和	一个	叛逆	哪个	我们	在	这	西方	感觉	到	是	非常	新的	.

以及一种我们西方人认为非常新颖的反叛精神。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv]

We	cannot	in	our	graduated	and	polite	civilisation	quite	make	head	or	tail	of
我们	不能	在	我们的	毕业	和	有礼貌的	文明	相当	制作	头	或者	尾巴	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ænɑːk] ;

the	Russian	anarch	;
这	俄语	无政府主义者	;

在我们这个文明程度较高、举止文雅的社会里，我们实在无法理解俄罗斯无政府主义者的思想；

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

we	can	only	feel	in	a	vague	way	that	his	tale	is	the	tale	of	the	Missing	Link
我们	能	仅有的	感觉	在	一个	模糊的	方式	那	他的	故事	是	这	故事	的	这	丢失的	关联

,

,

,

我们只能隐约感觉到，他的故事就是缺失环节的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

and	that	his	head	is	the	head	of	the	superman	.
和	那	他的	头	是	这	头	的	这	超人	.

他的头就是超人的头。

[wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

We	hear	his	lonely	cry	of	anger	.
我们	听到	他的	孤独	哭	的	愤怒	.

我们听到了他孤独而愤怒的呐喊。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][ɪz][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

But	we	cannot	be	quite	certain	whether	his	protest	is	the	protest	of	the	first
但	我们	不能	是	相当	肯定	无论	他的	反对	是	这	反对	的	这	第一的

['ænəkɪst] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ,

anarchist	against	government	,
无政府主义者	反对	政府	,

但我们无法完全确定他的抗议是否是第一个无政府主义者反对政府的抗议。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

or	whether	it	is	the	protest	of	the	last	savage	against	civilisation	.
或者	无论	它	是	这	反对	的	这	最后的	野蛮的	反对	文明	.

或者说，这是最后一个野蛮人对文明的抗议。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɪnɪsɪzəm][ɔː(r)] [nə'sesəti] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ]

The	cruelty	of	ages	and	of	political	cynicism	or	necessity	has	done	much
这	残酷	的	年龄	和	的	政治的	玩世不恭	或者	必要性	有	完毕	很多

[tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɔːrki] [raɪts] ;

to	burden	the	race	of	which	Gorky	writes	;
到	负担	这	种族	的	哪个	高尔基	写	;

时代的残酷和政治上的犬儒主义或迫于无奈，给高尔基笔下的这个民族带来了沉重的负担；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

but	time	has	left	them	one	thing	which	it	has	not	left	to	the	people	in
但	时间	有	左边	他们	一	事物	哪个	它	有	不是	左边	到	这	人们	在

['pɒplə(r)][ɔː(r)] [west] [hæm] .

Poplar	or	West	Ham	.
白杨	或者	西方	火腿	.

但时间给他们留下了一样东西，而波普拉尔或西汉姆的人们却没有得到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

It	has	left	them	,	apparently	,	the	clear	and	childlike	power	of	seeing	the
它	有	左边	他们	,	显然	,	这	清除	和	孩子气	力量	的	看到	这

['kruːəlti] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðem; ðəm] .

cruelty	which	encompasses	them	.
残酷	哪个	包括	他们	.

显然，这让他们拥有了像孩子一样清晰而敏锐的洞察力，能够看清周围的残酷现实。

['gɔːrki] [ɪz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

Gorky	is	a	tramp	,	a	man	of	the	people	,	and	also	a	critic	and	a
高尔基	是	一个	流浪汉	,	一个	男人	的	这	人们	,	和	还	一个	评论家	和	一个

['bɪtə(r)] [wʌn] .

bitter	one	.
苦的	一	.

高尔基是个流浪汉，一个平民英雄，同时也是个评论家，而且是个尖刻的评论家。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	the	West	poor	men	,	when	they	become	articulate	in	literature	,
在	这	西方	贫穷的	男人	,	什么时候	他们	变得	能言善辩	在	文学	,

在西方，穷人一旦精通文学，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌsenti'mentəlist] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɔptimist] .

are	always	sentimentalists	and	nearly	always	optimists	.
是	总是	感伤主义者	和	几乎	总是	乐观主义者	.

他们总是多愁善感，而且几乎总是乐观主义者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] ['gɔːrki] [raɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	no	exaggeration	to	say	that	these	people	of	whom	Gorky	writes	in	such	a
它	是	不	夸张	到	说	那	这些	人们	的	谁	高尔基	写	在	这样的	一个

['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən]

story	as	this	of	"	Creatures	that	once	were	Men	"	are	to	the	Western
故事	作为	这	的	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	到	这	西

[maɪnd] ['tʃɪldrən] .

mind	children	.
头脑	孩子们	.

毫不夸张地说，高尔基在《曾经是人的生物》这样的故事中描写的这些人，在西方人的眼中就像孩子一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [biːn] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][sɪn] .

They	have	,	indeed	,	been	tortured	and	broken	by	experience	and	sin	.
他们	有	,	的确	,	到过	受折磨	和	破碎的	经过	经验	和	罪	.

他们确实因经历和罪恶而饱受折磨和摧残。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['əʊnli] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]

But	this	has	only	sufficed	to	make	them	sad	children	or	naughty	children	or
但	这	有	仅有的	足够了	到	制作	他们	伤心	孩子们	或者	淘气	孩子们	或者

[bɪ'wɪldəd] ['tʃɪldrən] .

bewildered	children	.
困惑	孩子们	.

但这只会让他们变成悲伤的孩子、淘气的孩子或困惑的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)] ['gʌvənmənt] [rests] [səʊ]

They	have	absolutely	no	trace	of	that	quality	upon	which	secure	government	rests	so
他们	有	绝对地	不	痕迹	的	那	质量	之上	哪个	安全的	政府	休息	所以

['lɑːdʒli] [ɪn] ['westən] ['jʊərəp] ,

largely	in	Western	Europe	,
很大程度上	在	西	欧洲	,

他们完全不具备西欧国家赖以建立稳固政府的那种品质。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [suːðd] [baɪ] [lɒŋ] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

the	quality	of	being	soothed	by	long	words	as	if	by	an	incantation	.
这	质量	的	存在	舒缓	经过	长的	字	作为	如果	经过	一个	咒语	.

冗长的词语如同咒语一般，能给人带来抚慰的感觉。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] ['hʌŋgə(r)] " [ˌiːkə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] " ; [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgə(r)] .

They	do	not	call	hunger	"	economic	pressure	"	;	they	call	it	hunger	.
他们	做	不是	称呼	饥饿	"	经济的	压力	"	;	他们	称呼	它	饥饿	.

他们不把饥饿称为“经济压力”，他们就称之为饥饿。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [rɪtʃ] [men] " [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [men] .

They	do	not	call	rich	men	"	examples	of	capitalistic	concentration	,	"	they	call	them	rich	men	.
他们	做	不是	称呼	富有的	男人	"	示例	的	资本主义	专注	,	"	他们	称呼	他们	富有的	男人	.

他们不称富人为“资本主义集中的例证”，而是称他们为富人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbli] [prə'zeɪɪk] [ɪz] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['gɔːrki] ,

And	this	note	of	plainness	and	of	something	nobly	prosaic	is	as	characteristic	of	Gorky	,
和	这	笔记	的	朴素	和	的	某物	高贵地	平淡无奇	是	作为	特征	的	高尔基	,

这种朴实无华、朴实无华的风格正是高尔基的典型特征。

[ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] ,

the	most	recent	and	in	some	ways	the	most	modern	and	sophisticated	of	Russian	authors	,
这	最多	最近的	和	在	一些	方式	这	最多	现代的	和	复杂的	的	俄语	作者	,

俄罗斯作家中最新、在某些方面也最具现代性和最成熟的一位

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔl'stɔiən] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪnd] .

as	it	is	of	Tolstoy	or	any	of	the	Tolstoyan	type	of	mind	.
作为	它	是	的	托尔斯泰	或者	任何	的	这	托尔斯泰	类型	的	头脑	.

因为它是托尔斯泰式的，或者任何具有托尔斯泰式思维的人的。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [straɪks] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['vɪʒn] .

The	very	title	of	this	story	strikes	the	note	of	this	sudden	and	simple	vision	.
这	非常	标题	的	这	故事	罢工	这	笔记	的	这	突然	和	简单的	想象	.

这篇故事的标题本身就体现了这种突如其来的、简单的感悟。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [sez] , [ɒv; əv] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [slʌm] ,

The	philanthropist	writing	long	letters	to	the	Daily	Telegraph	says	,	of	men	living	in	a	slum	,
这	慈善家	写作	长的	信件	到	这	日常的	电报	说道	,	的	男人	活的	在	一个	贫民窟	,

这位慈善家在给《每日电讯报》的长信中写道，关于生活在贫民窟的男人们，

[ðæt] " [ðeə(r)] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

that	"	their	degeneration	is	of	such	a	kind	as	almost	to	pass	the	limits	of	the	semblance	of	humanity	,
那	"	他们的	退化	是	的	这样的	一个	种类	作为	几乎	到	经过	这	限制	的	这	外表	的	人类	,

“他们的堕落程度几乎已经超越了人性的范畴，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tepɪd] [ə'sent] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

"	and	we	read	the	whole	thing	with	a	tepid	assent	as	we	should	read
"	和	我们	读	这	所有的	事物	和	一个	温热	同意	作为	我们	应该	读

['freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

phrases	about	the	virtues	of	Queen	Victoria	or	the	dignity	of	the	House	of
短语	关于	这	美德	的	女王	维多利亚	或者	这	尊严	的	这	房子	的

['kɒmənz] .

Commons	.
公共领域	.

“我们带着不温不火的赞同读完了整篇文章，就像我们读到关于维多利亚女王的美德或下议院的尊严的词句时一样。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dɒshaʊs] , [sez] , " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns]

The	Russian	novelist	,	when	he	describes	a	dosshouse	,	says	,	"	Creatures	that	once
这	俄语	小说家	,	什么时候	他	描述	一个	宿舍	,	说道	,	"	生物	那	一次

[wɜː(r); wə(r)][men] .

were	Men	.
是	男人	.

这位俄罗斯小说家在描述一家廉价旅馆时说：“曾经是人的生物。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][fækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terəb(ə)l]

"	And	we	are	arrested	,	and	regard	the	facts	as	a	kind	of	terrible
"	和	我们	是	被捕	,	和	看待	这	事实	作为	一个	种类	的	糟糕的

['feəri] [teɪl] .

fairy	tale	.
仙女	故事	.

“然后我们被逮捕了，并将事实视为一种可怕的童话故事。”

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [test] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mænə(r)] ,

This	story	is	a	test	case	of	the	Russian	manner	,
这	故事	是	一个	测试	案件	的	这	俄语	方式	,

这个故事是对俄罗斯人行事方式的一个检验案例。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

for	it	is	in	itself	a	study	of	decay	,	a	study	of	failure	,
为了	它	是	在	本身	一个	学习	的	衰变	,	一个	学习	的	失败	,

因为它本身就是对衰败的研究，对失败的研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

and	a	study	of	old	age	.
和	一个	学习	的	老的	年龄	.

以及一项关于老年学的研究。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['steɪlnəs] ['freʃli] ;

And	yet	the	author	is	forced	to	write	even	of	staleness	freshly	;
和	然而	这	作者	是	强制	到	写	甚至	的	陈腐	新鲜的	;

然而，作者却不得不以全新的视角去描写陈腐的事物；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [aɪz] ['daːkənd] [ɔː(r)] [blʌd] -

and	though	he	is	treating	of	the	world	as	seen	by	eyes	darkened	or	blood	-
和	尽管	他	是	治疗	的	这	世界	作为	已见	经过	眼睛	变暗	或者	血	-

[ʃɒt] [wɪð] ['iːv(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

shot	with	evil	experience	,
射击	和	邪恶的	经验	,

尽管他看待世界的方式，是带着饱经邪恶经历而变得阴暗或布满血丝的双眼，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ]['klærəti] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['beɪbiɪʃ] .

his	own	eyes	look	out	upon	the	scene	with	a	clarity	that	is	almost	babyish	.
他的	自己的	眼睛	看	出去	之上	这	场景	和	一个	明晰	那	是	几乎	幼稚	.

他那双清澈如孩童的眼睛注视着眼前的景象。

[θruː] [ɔːl] [rʌnz] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['rʌʃ(ə)n] [sens] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ,

Through	all	runs	that	curious	Russian	sense	that	every	man	is	only	a	man	,
通过	全部	跑步	那	好奇的	俄语	感觉	那	每一个	男人	是	仅有的	一个	男人	,

贯穿所有叙述的，是那种奇特的俄罗斯情结：每个人终究只是个人。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,

which	,	if	the	Russians	ever	are	a	democracy	,
哪个	,	如果	这	俄罗斯人	曾经	是	一个	民主	,

如果俄罗斯有朝一日真的成为民主国家的话，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ˌdemə'krætɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

will	make	them	the	most	democratic	democracy	that	the	world	has	ever	seen	.
将要	制作	他们	这	最多	民主	民主	那	这	世界	有	曾经	已见	.

这将使他们成为世界上最民主的民主国家。

[teɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] " ['kriːtʃəz]

Take	this	passage	,	for	instance	,	from	the	austere	conclusion	of	"	Creatures
拿	这	通道	,	为了	实例	,	从	这	简朴	结论	的	"	生物

[ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] .

that	once	were	Men	.
那	一次	是	男人	.

例如，摘自《曾经是人的生物》的严肃结尾的这段话。

" - [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒshaʊs]

"	Petunikoff	smiled	the	smile	of	the	conqueror	and	went	back	into	the	dosshouse
"	-	微笑	这	微笑	的	这	征服者	和	去	后退	进入	这	宿舍

,

,

,

“佩图尼科夫露出了征服者的笑容，然后回到了宿舍。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['trembld] .

but	suddenly	he	stopped	and	trembled	.
但	突然	他	停止	和	颤抖	.

但他突然停了下来，浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	door	facing	him	stood	an	old	man	with	a	stick	in	his	hand	and	a
在	这	门	面向	他	站立	一个	老的	男人	和	一个	戳	在	他的	手	和	一个

[lɑːdʒ] [bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

large	bag	on	his	back	,
大的	包	在	他的	后退	,

在他对面的门口站着一位老人，手里拄着拐杖，背着一个大袋子。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɒd] [mæn][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bəʊni]['fɪgə(r)] .

a	horrible	odd	man	in	rags	and	tatters	,	which	covered	his	bony	figure	.
一个	可怕	奇怪的	男人	在	破布	和	破烂不堪	,	哪个	涵盖	他的	骨质	数字	.

一个衣衫褴褛、面目狰狞的怪人，衣衫褴褛地遮住了他瘦骨嶙峋的身躯。

[hiː; hi] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	bent	under	the	weight	of	his	burden	,	and	lowered	his	head	on	his
他	弯曲	在下面	这	重量	的	他的	负担	,	和	降低	他的	头	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他因肩负重担而弯下腰，低下头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

as	if	he	wished	to	attack	the	merchant	.
作为	如果	他	希望	到	攻击	这	商人	.

仿佛他想要攻击那个商人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
Who are you ? " shouted Petunikoff .
WHO 是 你 ? " 喊叫 - .

“你是谁？”佩图尼科夫喊道。

" [ə; eɪ][mæn] . . . " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" A man . . . " he answered , in a hoarse voice .
" 一个 男人 . . . " 他 回答 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“一个男人……”他用沙哑的声音回答道。

[ðɪs] ['hɔːsnəs] [pliːzd] [ænd; ənd] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] - , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .
This hoarseness pleased and tranquillised Petunikoff , he even smiled .
这 嘶哑 高兴 和 镇静剂 - , 他 甚至 微笑 .

佩图尼科夫对这种沙哑的声音感到高兴和平静，他甚至笑了。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ?
And are there really men like you ?
和 是 那里 真的 男人 喜欢 你 ?

世上真的有像你这样的人吗?

" ['stepɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][əʊld][mæn][pɑːs] .
" Stepping aside he let the old man pass .
" 步进 旁边 他 让 这 老的 男人 经过 .

他侧身让老人过去。

[hiː; hi] [went] , ['seɪɪŋ] ['sləʊli] :
He went , saying slowly :
他 去 , 说 缓慢地 :

他边走边缓缓说道:

" [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] . . . [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] . . .
" Men are of various kinds . . . as God wills . . .
" 男人 是 的 各种各样的 种类 . . . 作为 上帝 遗嘱 . . .

“人各有不同……正如上帝所愿……”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . . . [stɪl] [wɜːs] . . .
There are worse than me . . . still worse . . .
那里 是 更糟 比 我 . . . 仍然 更糟 . . .

还有比我更糟糕的……还有更糟糕的……

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hjuː'mænəti] ,
" Here , in the very act of describing a kind of a fall from humanity ,
" 这里 , 在 这 非常 行为 的 描述 一个 种类 的 一个 落下 从 人类 ,

“在这里，正是通过描述一种人性的堕落，

['gɔːrki] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
Gorky **expresses** **a** **sense** **of** **the** **strangeness** **and** **essential** **value** **of** **the** **human**
高尔基 表达 一个 感觉 的 这 奇怪 和 基本的 价值 的 这 人类
['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] ['kɒmənli] ['æbsənt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɒmpleks][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
being **which** **is** **far** **too** **commonly** **absent** **altogether** **from** **such** **complex** **civilisations**
存在 哪个 是 远的 也 通常 缺席的 共 从 这样的 复杂的 文明
[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
as **our** **own** **.**
作为 我们的 自己的 .

高尔基表达了对人类的奇异性和本质价值的感受，而这种感受在我们这样复杂的文明中却常常完全缺失。

[tu:; tə][nəʊ] ['westən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)] [wen] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]
To **no** **Western** **,** **I** **am** **afraid** **,** **would** **it** **occur** **when** **asked** **what** **he** **was** **to**
到 不 西 , 我 是 害怕的 , 会 它 发生 什么时候 问 什么 他 曾是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

恐怕对于任何西方人来说，当被问及他要说什么时，都不会出现这种情况。

" [ə; eɪ][mæn] .
" **A** **man** **.**
" 一个 男人 .

一个男人。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['plɑ:stərə(r)] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] ,
" **He** **would** **be** **a** **plasterer** **who** **had** **walked** **from** **Reading** **,**
" 他 会 是 一个 泥水匠 WHO 有 步行 从 阅读 ,

“他是一名从雷丁步行过来的泥瓦匠，

[ɔ:(r)][æn; ən]['aɪən] - ['pʌdlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
or **an** **iron** **-** **puddler** **who** **had** **been** **thrown** **out** **of** **work** **in** **Lancashire** **,**
或者 一个 铁 - 水坑 WHO 有 到过 抛掷 出去 的 工作 在 兰开夏郡 ,

或者是一个在兰开夏郡被解雇的炼铁工人，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [məʊst]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [faɪv]
or **a** **University** **man** **who** **would** **be** **really** **most** **grateful** **for** **the** **loan** **of** **five**
或者 一个 大学 男人 WHO 会 是 真的 最多 感激的 为了 这 贷款 的 五
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings **,**
先令 ,

或者是一位大学生，他会非常感激借给他五先令。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['braɪtn] ,
or **the** **son** **of** **a** **lieutenant** **-** **general** **living** **in** **Brighton** **,**
或者 这 儿子 的 一个 中尉 - 一般的 活的 在 布莱顿 ,

或者是一位居住在布莱顿的陆军中将的儿子，

[hu:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi]
who **would** **not** **have** **made** **such** **an** **application** **if** **he** **had** **not** **known** **that** **he**
WHO 会 不是 有 制成 这样的 一个 应用 如果 他 有 不是 已知 那 他
[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
was **talking** **to** **another** **gentleman** **.**
曾是 说 到 其他 绅士 .

如果他不知道自己是在和另一位先生交谈，他是不会提出这样的申请的。

[wɪð] [ju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][men] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ;
With **us** **it** **is** **not** **a** **question** **of** **men** **being** **of** **various** **kinds** **;**
和 我们 它 是 不是 一个 问题 的 男人 存在 的 各种各样的 种类 ;

对我们来说，这不是人有各种不同类型的问题；

[wɪð] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

with	us	the	kinds	are	almost	different	animals	.
和	我们	这	种类	是	几乎	不同的	动物	.

在我们这里，这些物种几乎就像是不同的动物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['gɔːrkiz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

But	in	spite	of	all	Gorky's	superficial	scepticism	and	brutality	,
但	在	尽管如此	的	全部	戈尔基的	浅	怀疑论	和	残酷	,

尽管高尔基表面上充满怀疑和残酷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɔːl][frɒm; frəm][hjuːˈmænəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈpærənt] [fɔːl][frɒm; frəm][hjuːˈmænəti] ,

it	is	to	him	the	fall	from	humanity	,	or	the	apparent	fall	from	humanity	,
它	是	到	他	这	落下	从	人类	,	或者	这	明显	落下	从	人类	,

对他而言，这是人性的堕落，或者说是人性的表面堕落。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [greɪt] [ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪstɪkl] .

which	is	not	merely	great	and	lamentable	,	but	essential	and	even	mystical	.
哪个	是	不是	仅仅	伟大的	和	令人惋惜的	,	但	基本的	和	甚至	神秘	.

这不仅伟大而令人惋惜，而且至关重要，甚至具有神秘色彩。

[ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv]

The	line	between	man	and	the	beasts	is	one	of	the	transcendental	essentials	of
这	线	之间	男人	和	这	野兽	是	一	的	这	超验的	必需品	的

['evri] [rɪˈlɪdʒən] ;

every	religion	;
每一个	宗教	;

人与兽之间的界限是所有宗教的基本要素之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

and	it	is	,	like	most	of	the	transcendental	things	of	religion	,
和	它	是	,	喜欢	最多	的	这	超验的	事物	的	宗教	,

而且，它就像大多数宗教的超验事物一样，

[aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

identical	with	the	main	sentiments	of	the	man	of	common	sense	.
完全相同的	和	这	主要的	情感	的	这	男人	的	常见的	感觉	.

这与有常识的人的主要观点一致。

[wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [gʌlf] [wen] [θiˈɒlədʒi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [krɒst] .

We	feel	this	gulf	when	theologies	say	that	it	cannot	be	crossed	.
我们	感觉	这	海湾	什么时候	神学	说	那	它	不能	是	交叉	.

当神学认为这条鸿沟无法跨越时，我们就能感受到这种鸿沟的存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l] ['ʃʌdə(r)]) [wen]

But	we	feel	it	quite	as	much	(	and	that	with	a	primal	shudder	)	when
但	我们	感觉	它	相当	作为	很多	(	和	那	和	一个	原始	不寒而栗	)	什么时候

[fəˈlɑːsəfərz] [ɔː(r)]['fænsɪf(ə)l] ['raɪtər] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [krɒst] .

philosophers	or	fanciful	writers	suggest	that	it	might	be	crossed	.
哲学家	或者	奇幻的	作家	建议	那	它	可能	是	交叉	.

但当哲学家或富有想象力的作家提出可以跨越它时，我们也会感到同样的恐惧（并且会感到一种原始的颤栗）。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [lɜːnt] [tuː; tə]

And	if	any	man	wishes	to	discover	whether	or	no	he	has	really	learnt	to
和	如果	任何	男人	愿望	到	发现	无论	或者	不	他	有	真的	学会了	到

[rɪˈgɑːd] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [bruːt] [æz; əz] ['mɪəli] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] ,

regard	the	line	between	man	and	brute	as	merely	relative	and	evolutionary	,
看待	这	线	之间	男人	和	蛮力	作为	仅仅	相对的	和	进化	,

如果有人想要探究自己是否真正学会了将人与动物之间的界限仅仅视为相对的、进化性的，

[let] [hɪm] [seɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːdz] , " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] .

let	him	say	again	to	himself	those	frightful	words	,	"	Creatures	that	once	were	Men	.
让	他	说	再次	到	他自己	那些	可怕	字	,	"	生物	那	一次	是	男人	.

让他再次对自己说出那些可怕的话语：“曾经是人的生物。”

" [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
" G . K . CHESTERTON .
" G . K . 切斯特顿 .

“GK 切斯特顿。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] .
Creatures that once were Men .
生物 那 一次 是 男人 .

曾经是人的生物。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
In front of you is the main street ,
在 正面 的 你 是 这 主要的 街道 ,

你面前就是主街，

[wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] [hʌt] [wɪð] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [əʊld] [wɔːlz]
with two rows of miserable looking huts with shuttered windows and old walls
和 二 行 的 悲惨的 寻找 小屋 和 百叶窗 视窗 和 老的 墙壁
['presɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .
pressing on each other and leaning forward .
紧迫 在 每个 其他 和 倾斜 向前 .

两排破败不堪的小屋，窗户紧闭，老旧的墙壁相互挤压，向前倾斜。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,
The roofs of these time - worn habitations are full of holes ,
这 屋顶 的 这些 时间 - 磨损 居住地 是 满的 的 孔 ,

这些饱经风霜的房屋屋顶布满了破洞。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [pætʃt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [lɑːðz] ; [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm]
and have been patched here and there with laths ; from underneath them
和 有 到过 已修补 这里 和 那里 和 木条 ; 从 下 他们
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mɪldjuːd] [biːmz] ,
project mildewed beams ,
项目 发霉的 光束 ,

这里那里用木条修补过；从修补处下面伸出发霉的横梁。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] - [liːvd] ['eldə(r)] - [triːz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [waɪt] ['wiləuz] —
which are shaded by the dusty - leaved elder - trees and crooked white willows —
哪个 是 阴影 经过 这 尘土飞扬 - 离开 长老 - 树木 和 歪 白色的 柳树 —
['pɪtiəbl] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbɜːrb] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
pitiable flora of those suburbs inhabited by the poor .
可怜的 植物 的 那些 郊区 有人居住的 经过 这 贫穷的 .

它们被落叶斑驳的接骨木树和弯曲的白柳树遮蔽——这些可怜的植物生长在贫民居住的郊区。

[ðə; ði] [dʌl] [griːn] [taɪm] - [steɪnd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	dull	green	time	-	stained	panes	of	the	windows	look	upon	each	other	with	the
这	乏味的	绿色的	时间	-	染色	窗格	的	这	视窗	看	之上	每个	其他	和	这

['kaʊədlɪ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːts] .

cowardly	glances	of	cheats	.
胆小	眼神	的	作弊	.

窗户上暗淡的绿色玻璃，饱经风霜，彼此之间带着骗子般的怯懦目光。

[θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntən] , [rʌnz] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [pɑːθ] ,

Through	the	street	and	towards	the	adjacent	mountain	,	runs	the	sinuous	path	,
通过	这	街道	和	向	这	邻近的	山	,	跑步	这	蜿蜒	小路	,

蜿蜒的小路穿过街道，通往邻近的山脉。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] .

winding	through	the	deep	ditches	filled	with	rain	-	water	.
绕线	通过	这	深的	沟渠	已填	和	雨	-	水	.

蜿蜒穿过充满雨水的深沟。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][paɪld] [hiːps] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] — ['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)]

Here	and	there	are	piled	heaps	of	dust	and	other	rubbish	—	either	refuse	or
这里	和	那里	是	堆积	堆积如山	的	灰尘	和	其他	垃圾	—	任何一个	拒绝	或者

[els] [pʊt] [ðeə(r)] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

else	put	there	purposely	to	keep	the	rain	-	water	from	flooding	the	houses	.
别的	放	那里	故意	到	保持	这	雨	-	水	从	洪水	这	房屋	.

这里到处堆积着灰尘和其他垃圾——要么是废弃物，要么是故意放在那里防止雨水淹没房屋的。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'mʌŋ] [griːn] ['gaːdnz] [wɪð] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l]

On	the	top	of	the	mountain	,	among	green	gardens	with	dense	foliage	,	beautiful
在	这	顶部	的	这	山	,	之中	绿色的	花园	和	稠密	叶子	,	美丽的

[stəʊn] ['haʊzɪz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ;

stone	houses	lie	hidden	;
石头	房屋	说谎	隐	;

在山顶上，绿树成荫、枝繁叶茂的花园中，隐藏着美丽的石头房子；

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [raɪz] ['praʊdlɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	belfries	of	the	churches	rise	proudly	towards	the	sky	,
这	钟楼	的	这	教堂	上升	自豪地	向	这	天空	,

教堂的钟楼高耸入云，骄傲地指向天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪldɪd] [krɔːsɪz] [ʃaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	their	gilded	crosses	shine	beneath	the	rays	of	the	sun	.
和	他们的	镀金	十字架	闪耀	下面	这	射线	的	这	太阳	.

阳光下，它们镀金的十字架闪闪发光。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [pɔːrz] [ɪts]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [meɪn] [rəʊd] ,

During	the	rainy	weather	the	neighbouring	town	pours	its	water	into	this	main	road	,
期间	这	下雨	天气	这	邻接	镇	倾倒	它是	水	进入	这	主要的	路	,

雨季期间，邻镇会将雨水倾倒到这条主干道上。

[wɪtʃ] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [dʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['haʊzɪz] [siːm] ,

which	,	at	other	times	,	is	full	of	its	dust	,	and	all	these	miserable	houses	seem	,
哪个	,	在	其他	时代	,	是	满的	的	它是	灰尘	,	和	全部	这些	悲惨的	房屋	似乎	,

而有时，那里又满是灰尘，所有这些破败的房屋看起来都.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θrəʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [hænd]['ɪntuː] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] , ['rʌbɪʃ]

as	it	were	,	thrown	by	some	powerful	hand	into	that	heap	of	dust	,	rubbish
作为	它	是	,	抛掷	经过	一些	强大的	手	进入	那	堆	的	灰尘	,	垃圾

, [ænd; ənd][reɪn] - ['wɔːtə(r)] .

,	and	rain	-	water	.
,	和	雨	-	水	.

仿佛被一只强有力的手扔进了那堆尘土、垃圾和雨水之中。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

They	cling	to	the	ground	beneath	the	high	mountain	,	exposed	to	the	sun	,
他们	黏着	到	这	地面	下面	这	高的	山	,	裸露	到	这	太阳	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [rɪ'fjuːz] ,

surrounded	by	decaying	refuse	,
包围	经过	腐烂的	拒绝	,

它们紧贴着高山下的地面，暴露在阳光下，周围环绕着腐烂的垃圾。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɒd(ə)n] [ə'pɪərəns] [im'pres, 'impres][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wʊd]

and	their	sodden	appearance	impresses	one	with	the	same	feeling	as	would
和	他们的	烂	外貌	令人印象深刻	一	和	这	相同的	感觉	作为	会

[ðə; ði][hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] .

the	half	-	rotten	trunk	of	an	old	tree	.
这	一半	-	烂	树干	的	一个	老的	树	.

它们湿漉漉的样子给人的感觉，就像看到一棵老树半腐烂的树干一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

At	the	end	of	the	main	street	,	as	if	thrown	out	of	the	town	,
在	这	结尾	的	这	主要的	街道	,	作为	如果	抛掷	出去	的	这	镇	,

在主街的尽头，仿佛被赶出了小镇，

[stʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] , [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ]

stood	a	two	-	storied	house	,	which	had	been	rented	from	Petunikoff	,	a
站立	一个	二	-	有故事的	房子	,	哪个	有	到过	租来的	从	-	,	一个

['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

merchant	and	resident	of	the	town	.
商人	和	居民	的	这	镇	.

那里有一栋两层楼的房子，是从镇上的商人兼居民佩图尼科夫那里租来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,

It	was	in	comparatively	good	order	,	being	further	from	the	mountain	,
它	曾是	在	比较	好的	命令	,	存在	更远	从	这	山	,

由于离山比较远，所以保存状况相对较好。

[waɪl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

while	near	it	were	the	open	fields	,	and	about	half	-	a	-	mile	away	the
尽管	靠近	它	是	这	打开	字段	,	和	关于	一半	-	一个	-	英里	离开	这

['rɪvə(r)][ræn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] .

river	ran	its	winding	course	.
河	跑	它是	绕线	课程	.

附近是开阔的田野，大约半英里外，河流蜿蜒流淌。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [əʊld] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['dɪzməl] ['æspekt] [ə'mɪdst] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

This	large	old	house	had	the	most	dismal	aspect	amidst	its	surroundings	.
这	大的	老的	房子	有	这	最多	惨淡	方面	在……之中	它是	周围环境	.

在周围环境中，这栋老房子显得最为破败不堪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bent] ['aʊtwədz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

The	walls	bent	outwards	and	there	was	hardly	a	pane	of	glass	in	any	of
这	墙壁	弯曲	向外	和	那里	曾是	几乎	一个	窗格	的	玻璃	在	任何	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

墙壁向外弯曲，几乎所有的窗户都没有玻璃。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [wɪʧ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] —

except	some	of	the	fragments	which	looked	like	the	water	of	the	marshes	—
除了	一些	的	这	片段	哪个	看起来	喜欢	这	水	的	这	沼泽	—

[dʌl] [griːn] .

dull	green	.
乏味的	绿色的	.

除了部分碎片看起来像沼泽里的水——暗绿色。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] ,

The	spaces	of	wall	between	the	windows	were	covered	with	spots	,
这	空间	的	墙	之间	这	视窗	是	涵盖	和	地点	,

窗户之间的墙缝里布满了斑点。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	if	time	were	trying	to	write	there	in	hieroglyphics	the	history	of	the
作为	如果	时间	是	尝试	到	写	那里	在	象形文字	这	历史	的	这

[əʊld] [haʊs] ,

old	house	,
老的	房子	,

仿佛时间正试图用象形文字在那里书写这座老房子的历史。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [ruːf] ['ædɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .

and	the	tottering	roof	added	still	more	to	its	pitiable	condition	.
和	这	颤巍巍	屋顶	额外	仍然	更多的	到	它是	可怜的	状况	.

摇摇欲坠的屋顶更增添了它凄惨的境况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [bent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	seemed	as	if	the	whole	building	bent	towards	the	ground	,
它	似乎	作为	如果	这	所有的	建筑	弯曲	向	这	地面	,

整栋楼似乎都向地面弯曲了。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keɪɒs]

to	await	the	last	stroke	of	that	fate	which	should	transform	it	into	a	chaos
到	等待	这	最后的	中风	的	那	命运	哪个	应该	转换	它	进入	一个	混乱

[ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [rɪ'meɪnz] ,

of	rotting	remains	,
的	腐烂	遗迹	,

等待命运的最后一击，将它变成一堆腐烂的残骸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [dʌst] .

and	finally	into	dust	.
和	最后	进入	灰尘	.

最终化为尘埃。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	gates	were	open	,	one	half	of	them	displaced	and	lying	on	the	ground
这	大门	是	打开	,	一	一半	的	他们	流离失所	和	说谎	在	这	地面

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

at	the	entrance	,
在	这	入口	,

大门敞开着，其中一半已经移位，倒在入口处的地上。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bɑːrz] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

while	between	its	bars	had	grown	the	grass	,	which	also	covered	the	large	and
尽管	之间	它是	酒吧	有	生长	这	草	,	哪个	还	涵盖	这	大的	和

['empti] [kɔːt] - [jɑːd] .

empty	court	-	yard	.
空的	法庭	-	院子	.

栏杆之间长满了草，草也覆盖了空旷的大院子。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɑːd] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['aɪən] - [ruːft] , [sməʊk] - [bɪ'graɪmd] ['bɪldɪŋ] .

In	the	depths	of	this	yard	stood	a	low	,	iron	-	roofed	,	smoke	-	begrimed	building	.
在	这	深度	的	这	院子	站立	一个	低的	,	铁	-	有顶棚	,	抽烟	-	肮脏的	建筑	.

在这个院子的深处，矗立着一座低矮的、铁皮屋顶、被烟熏得脏兮兮的建筑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃed] , ['fɔːməli] [ə; eɪ]

The	house	itself	was	of	course	unoccupied	,	but	this	shed	,	formerly	a
这	房子	本身	曾是	的	课程	空置	,	但	这	棚	,	以前	一个

['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ] ,

blacksmith's	forge	,
铁匠	锻造	,

房子本身当然是空置的，但这个棚子，以前是铁匠的锻造车间，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['dɒshaʊs] , " [kept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] [nemd] -

was	now	turned	into	a	"	dosshouse	,	"	kept	by	a	retired	Captain	named	Aristid
曾是	现在	转向	进入	一个	"	宿舍	,	"	保留	经过	一个	退休	队长	命名	-

[fɑːmɪk] - .

Fomich	Kuvalda	.
福米奇	-	.

现在这里变成了一家“招待所”，由一位名叫阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达的退休上尉经营。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] [ænd; ənd] ['graɪmi] [bɔːd] ,

In	the	interior	of	the	dosshouse	was	a	long	,	wide	and	grimy	board	,
在	这	内部的	的	这	宿舍	曾是	一个	长的	,	宽的	和	肮脏的	木板	,

简陋的旅馆里有一块又长又宽又脏的木板。

['meʒərɪŋ] [sʌm; səm] - [baɪ] - [fiːt] .

measuring	some	28	by	70	feet	.
测量	一些	-	经过	-	脚	.

尺寸约为 28 英尺乘 70 英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [smɔːl] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] ,

The	room	was	lighted	on	one	side	by	four	small	square	windows	,
这	房间	曾是	照明	在	一	边	经过	四	小的	正方形	视窗	,

房间一侧有四扇小方窗，采光很好。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)] .

and	on	the	other	by	a	wide	door	.
和	在	这	其他	经过	一个	宽的	门	.

另一边是一扇宽大的门。

[ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [brɪk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ]

The	unpainted	brick	walls	were	black	with	smoke	,	and	the	ceiling	,	which
这	未上漆	砖	墙壁	是	黑色的	和	抽烟	,	和	这	天花板	,	哪个

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ,

was	built	of	timber	,
曾是	建造	的	木材	,

未粉刷的砖墙被烟熏得漆黑，而天花板是用木头建造的。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [blæk] .

was	almost	black	.
曾是	几乎	黑色的	.

几乎是黑色的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

In	the	middle	stood	a	large	stove	,	the	furnace	of	which	served	as	its	foundation
在	这	中间	站立	一个	大的	火炉	,	这	炉	的	哪个	服务	作为	它是	基础

,

,

,

中央矗立着一座大炉子，炉膛即是它的地基。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] , [waɪd] [bɔːdz] ,

and	around	this	stove	and	along	the	walls	were	also	long	,	wide	boards	,
和	大约	这	火炉	和	沿着	这	墙壁	是	还	长的	,	宽的	板	,

炉子周围和墙壁上也铺设了又长又宽的木板。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɔdʒə] .

which	served	as	beds	for	the	lodgers	.
哪个	服务	作为	床	为了	这	房客	.

这些床铺被用作房客的床铺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [smelt] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] [ˈɜːθn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈdæmpnəs] ,

The	walls	smelt	of	smoke	,	the	earthen	floor	of	dampness	,
这	墙壁	冶炼	的	抽烟	,	这	土	地面	的	潮湿	,

墙壁散发着烟味，泥土地面潮湿阴冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [rægz] .

and	the	long	wide	board	of	rotting	rags	.
和	这	长的	宽的	木板	的	腐烂	破布	.

还有那块又长又宽的腐烂破布板。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ,

The	place	of	the	proprietor	was	on	the	top	of	the	stove	,
这	地方	的	这	业主	曾是	在	这	顶部	的	这	火炉	,

店主的位置在炉灶上面。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːdz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

while	the	boards	surrounding	it	were	intended	for	those	who	were	on
尽管	这	板	周围	它	是	故意的	为了	那些	WHO	是	在

[gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .

good	terms	with	the	owner	and	who	were	honoured	by	his	friendship	.
好的	条款	和	这	所有者	和	WHO	是	荣幸	经过	他的	友谊	.

而周围的牌匾则是为那些与主人关系良好、并因他的友谊而感到荣幸的人准备的。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɑːst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bentʃ]

During	the	day	the	captain	passed	most	of	his	time	sitting	on	a	kind	of	bench
期间	这	天	这	队长	通过了	最多	的	他的	时间	坐着	在	一个	种类	的	长椅

,

,

,

白天，船长大部分时间都坐在一种长凳上。

[meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [brɪks] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,

made	by	himself	by	placing	bricks	against	the	wall	of	the	courtyard	,
制成	经过	他自己	经过	放置	砖块	反对	这	墙	的	这	庭院	,

他自己用砖块砌成，靠在院子的墙上。

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɛgɔːr] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,

or	else	in	the	eating	house	of	Egor	Vavilovitch	,	which	was	opposite	the	house	,
或者	别的	在	这	吃	房子	的	埃戈尔	-	,	哪个	曾是	对面的	这	房子	,

或者去对面叶戈尔·瓦维洛维奇的餐馆，

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [dræŋk] .

where	he	took	all	his	meals	and	where	he	also	drank	vodki	.
在哪里	他	采取	全部	他的	餐	和	在哪里	他	还	喝	伏特加	.

他每天吃饭的地方，也是他喝伏特加的地方。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈrentɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , - - [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts]

Before	renting	this	house	,	Aristid	Kuvalda	had	kept	a	registry	office	for	servants
前	出租	这	房子	,	-	-	有	保留	一个	注册表	办公室	为了	仆人

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

在租下这栋房子之前，阿里斯蒂德·库瓦尔达曾在镇上开办过一家佣人登记处。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [laɪf] ,

If	we	look	further	back	into	his	former	life	,
如果	我们	看	更远	后退	进入	他的	以前的	生活	,

如果我们再回顾一下他过去的生活，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [əʊnd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

we	shall	find	that	he	once	owned	printing	works	,	and	previous	to	this	,
我们	将	寻找	那	他	一次	拥有	印刷	作品	,	和	以前的	到	这	,

我们会发现他曾经拥有印刷厂，在此之前，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [hiː; hi] " [dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd] !

in	his	own	words	,	he	"	just	lived	!
在	他的	自己的	字	,	他	"	只是	居住地	!

用他自己的话说，他“只是活着！”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [tuː] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] !

And	lived	well	too	,	Devil	take	it	,	and	like	one	who	knew	how	!
和	居住地	出色地	也	,	魔鬼	拿	它	,	和	喜欢	一	WHO	知道	如何	!

而且活得也很好，魔鬼也罢，就像一个懂得享受生活的人！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ] - [feɪs] ,

"	He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	of	fifty	,	with	a	rawlooking	face	,
"	他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	的	五十	,	和	一个	-	脸	,

['swəʊlən] [wɪð] ['drʌŋkənnəs] ,

swollen	with	drunkenness	,
肿	和	酒醉	,

“他是个五十岁左右、身材高大、肩膀宽阔的男人，面容憔悴，醉酒后双颊浮肿。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['jeləʊɪʃ] [bɪəd] .

and	with	a	dirty	yellowish	beard	.
和	和	一个	肮脏的	淡黄色	胡须	.

而且留着脏兮兮的黄胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

His	eyes	were	large	and	grey	,	with	an	insolent	expression	of	happiness	.
他的	眼睛	是	大的	和	灰色的	,	和	一个	傲慢的	表达	的	幸福	.

他有一双又大又灰的眼睛，脸上带着一种傲慢的得意表情。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	spoke	in	a	bass	voice	and	with	a	sort	of	grumbling	sound	in	his	throat	,
他	辐	在	一个	低音	嗓音	和	和	一个	种类	的	抱怨	声音	在	他的	喉	,

他说话的声音低沉沙哑，喉咙里发出一种咕哝声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['tʃaɪnə] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	he	almost	always	held	between	his	teeth	a	German	china	pipe	with	a	long
和	他	几乎	总是	握住	之间	他的	牙齿	一个	德语	中国	管道	和	一个	长的

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

他几乎总是嘴里叼着一根德国瓷质长烟斗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðə; ði] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['krʊkɪd] [red] [nəʊz] [sweld] ,

When	he	was	angry	the	nostrils	of	his	big	crooked	red	nose	swelled	,
什么时候	他	曾是	生气的	这	鼻孔	的	他的	大的	歪	红色的	鼻子	肿胀	,

他生气的时候，他那又大又弯又红的鼻子上的鼻孔就会肿起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ɪk'spəʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wʊlf] - [laɪk]

and	his	lips	trembled	,	exposing	to	view	two	rows	of	large	and	wolf	-	like
和	他的	嘴唇	颤抖	,	暴露	到	看法	二	行	的	大的	和	狼	-	喜欢

['jeləʊ] [tiːθ] .

yellow	teeth	.
黄色的	牙齿	.

他的嘴唇颤抖着，露出了两排又大又黄的狼牙。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['ɔːfɪsərz]

He	had	long	arms	,	was	lame	,	and	always	dressed	in	an	old	officer's
他	有	长的	武器	,	曾是	瘸	,	和	总是	穿着	在	一个	老的	警官们

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

他手臂很长，腿脚不便，总是穿着一件旧军官制服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['griːsi] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bænd] , [ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪm] ,

with	a	dirty	,	greasy	cap	with	a	red	band	,	a	hat	without	a	brim	,
和	一个	肮脏的	,	腻	帽	和	一个	红色的	乐队	,	一个	帽子	没有	一个	帽檐	,

戴着一顶脏兮兮、油腻腻的、有红色帽带的无檐帽，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [felt] [buːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	ragged	felt	boots	which	reached	almost	to	his	knees	.
和	破烂不堪	毛毡	靴子	哪个	达到	几乎	到	他的	膝盖	.

他还穿着破旧的毡靴，靴筒几乎到膝盖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] ,

In	the	morning	,	as	a	rule	,	he	had	a	heavy	drunken	headache	,
在	这	早晨	,	作为	一个	规则	,	他	有	一个	重的	醉	头痛	,

早上，他通常都会头痛欲裂，像是喝醉了一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kə'rauz] .

and	in	the	evening	he	caroused	.
和	在	这	晚上	他	狂欢	.

晚上他寻欢作乐。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [drʌŋk] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .

However	much	he	drank	,	he	was	never	drunk	,	and	so	was	always	merry	.
然而	很多	他	喝	,	他	曾是	绝不	醉	,	和	所以	曾是	总是	欢乐	.

无论他喝多少酒，他从来不会醉，所以总是很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɔdʒə] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] - [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]

In	the	evenings	he	received	lodgers	,	sitting	on	his	brickmade	bench	with	his	pipe	in
在	这	晚上	他	已收到	房客	,	坐着	在	他的	-	长椅	和	他的	管道	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

晚上，他会接待房客，自己则坐在砖砌的长凳上，嘴里叼着烟斗。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['tætəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Whom	have	we	here	?	"	he	would	ask	the	ragged	and	tattered	object
"	谁	有	我们	这里	?	"	他	会	问	这	破烂不堪	和	破烂	目的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,

approaching	him	,
接近	他	,

“这是谁？”他会问那个朝他走来的破烂不堪的物体。

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [tʃʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] ,

who	had	probably	been	chucked	out	of	the	town	for	drunkenness	,
WHO	有	大概	到过	扔掉	出去	的	这	镇	为了	酒醉	,

他很可能因为醉酒而被赶出了镇子。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

or	perhaps	for	some	other	reason	not	quite	so	simple	.
或者	也许	为了	一些	其他	原因	不是	相当	所以	简单的	.

或许是因为其他一些没那么简单的原因。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

And	after	the	man	had	answered	him	,	he	would	say	,
和	后	这	男人	有	回答	他	,	他	会	说	,

那人回答完他之后，他会说：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ['liːg(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪz] .

"	Let	me	see	legal	papers	in	confirmation	of	your	lies	.
"	让	我	看	合法的	文件	在	确认	的	你的	谎言	.

“让我看看法律文件，以证实你的谎言。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

"	And	if	there	were	such	papers	they	were	shown	.
"	和	如果	那里	是	这样的	文件	他们	是	所示	.

“如果有这类文件，就会拿出来展示。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['seldəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	Captain	would	then	put	them	in	his	bosom	,	seldom	taking	any	interest	in	them	,
这	队长	会	然后	放	他们	在	他的	怀	,	很少	采取	任何	兴趣	在	他们	,

然后船长会把它们放在怀里，很少对它们感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] :

and	would	say	:
和	会	说	:

并会说：

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	Everything	is	in	order	.
"	一切	是	在	命令	.

一切就绪。

[tuː] ['kəupek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ten] ['kəupek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['kəupek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .

Two	kopecks	for	the	night	,	ten	kopecks	for	the	week	,	and	thirty	kopecks	for	the	month	.
二	戈比	为了	这	夜晚	,	十	戈比	为了	这	星期	,	和	三十	戈比	为了	这	月	.

每晚两戈比，一周十戈比，一个月三十戈比。

[gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

Go	and	get	a	place	for	yourself	,	and	see	that	it	is	not	other	people's	,
去	和	得到	一个	地方	为了	你自己	,	和	看	那	它	是	不是	其他	人们的	,

去找个属于自己的地方住，看看那不是别人的。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][ʌp] .

or	else	they	will	blow	you	up	.
或者	别的	他们	将要	吹	你	向上	.

否则他们会把你炸死。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] . "

The	people	that	live	here	are	particular	.	"
这	人们	那	居住	这里	是	特别的	.	"

住在这里的人们都很特别。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sel] [tiː] , [bred] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Don't	you	sell	tea	,	bread	,	or	anything	to	eat	?	"
"	不	你	卖	茶	,	面包	,	或者	任何事物	到	吃	?	"

“你们不卖茶、面包或者其他吃的吗？”

" [aɪ] [treɪd] ['əʊnli][ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

"	I	trade	only	in	walls	and	roofs	,
"	我	贸易	仅有的	在	墙壁	和	屋顶	,

我只做墙和屋顶的生意，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] — ['dʒuːdəs] - ,

for **which** **I** **pay** **to** **the** **swindling** **proprietor** **of** **this** **hole** **—** **Judas** **Petunikoff** **,**

为了 哪个 我 支付 到 这 诈骗 业主 的 这 洞 — 犹大 - ,

为此，我付钱给这个黑店的骗子老板——犹大·佩图尼科夫。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [gɪld] — [faɪv] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ɪk'spleɪnd] - [ɪn] [ə; eɪ]

merchant **of** **the** **second** **guild** **—** **five** **roubles** **a** **month** **,** **"** **explained** **Kuvalda** **in** **a**

商人 的 这 第二 公会 — 五 卢布 一个 月 , " 解释 - 在 一个

['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .

business **-** **like** **tone** **.**

商业 - 喜欢 语气 .

“第二行会的商人——每月五卢布，”库瓦尔达用公事公办的语气解释道。

" ['əʊnli] [ðəʊz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] . .

" **Only** **those** **come** **to** **me** **who** **are** **not** **accustomed** **to** **comfort** **and** **luxuries** **.** **.**

" 仅有的 那些 来 到 我 WHO 是 不是 习惯 到 舒适 和 奢侈品 . .

. .

: **:**

. .

只有那些不习惯安逸和奢华的人才会来找我……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] , [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs]

but **if** **you** **are** **accustomed** **to** **eat** **every** **day** **,** **then** **there** **is** **the** **eating** **-** **house**

但 如果 你 是 习惯 到 吃 每一个 天 , 然后 那里 是 这 吃 - 房子

['ɒpəzɪt] .

opposite **.**

对面的 .

但如果您习惯每天都吃饭，那么对面就有一家餐馆。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ɒf] [ðæt] ['hæbɪt] .

But **it** **would** **be** **better** **for** **you** **if** **you** **left** **off** **that** **habit** **.**

但 它 会 是 更好的 为了 你 如果 你 左边 离开 那 习惯 .

但如果你戒掉这个习惯，对你更有利。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

You **see** **you** **are** **not** **a** **gentleman** **.**

你 看 你 是 不是 一个 绅士 .

你看，你根本不是个绅士。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [iːt] ?

What **do** **you** **eat** **?**

什么 做 你 吃 ?

你平时吃什么?

[juː; jʊ] [iːt] [jɔː'self] !

You **eat** **yourself** **!**

你 吃 你自己 !

你把自己吃掉了!

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

" **For** **such** **speeches** **,** **delivered** **in** **a** **strictly** **business** **-** **like** **manner** **,** **and** **always**

" 为了 这样的 演讲 , 发表 在 一个 严格 商业 - 喜欢 方式 , 和 总是

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

with **smiling** **eyes** **,**

和 微笑 眼睛 ,

“对于这类演讲，演讲者必须以严谨的公事公办的态度，并且始终面带微笑，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]

and	also	for	the	attention	he	paid	to	his	lodgers	the	Captain	was
和	还	为了	这	注意力	他	有薪酬的	到	他的	房客	这	队长	曾是

['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

very	popular	among	the	poor	of	the	town	.
非常	受欢迎的	之中	这	贫穷的	的	这	镇	.

此外，由于船长对房客们关怀备至，他在镇上的穷人中非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['klaɪənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [nɒt][ɪn][rægz] ,

It	very	often	happened	that	a	former	client	of	his	would	appear	,	not	in	rags	,
它	非常	经常	发生	那	一个	以前的	客户	的	他的	会	出现	,	不是	在	破布	,

他的一位老客户经常会出现，而且衣衫褴褛。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hæpɪə] [feɪs] .

but	in	something	more	respectable	and	with	a	slightly	happier	face	.
但	在	某物	更多的	可敬	和	和	一个	轻微地	更快乐	脸	.

但穿着更体面的衣服，脸上也带着一丝笑容。

" [gʊd] - [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Good	-	day	,	your	honour	,	and	how	do	you	do	?	"
"	好的	-	天	,	你的	荣誉	,	和	如何	做	你	做	?	"

“法官大人，您好，您好吗？”

" [ə'laɪv] , [ɪn] [gʊd] [helθ] !

"	Alive	,	in	good	health	!
"	活	,	在	好的	健康	!

“还活着，身体健康！”

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	know	me	?	"
"	不	你	知道	我	?	"

你不认识我吗?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	did	not	know	you	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	.	"

“我不认识你。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . .

"	Do	you	remember	that	I	lived	with	you	last	winter	for	nearly	a	month	.	.
"	做	你	记住	那	我	居住地	和	你	最后的	冬天	为了	几乎	一个	月	.	.

. . [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [pleɪs] ,

.	.	when	the	fight	with	the	police	took	place	,
.	.	什么时候	这	斗争	和	这	警察	采取	地方	,

“你还记得去年冬天我跟你一起住了将近一个月吗……就是和警察发生冲突的那段时间？”

[ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

and	three	were	taken	away	?	"
和	三	是	已采取	离开	?	"

三个人被带走了?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][səʊ] .

"	My	brother	,	that	is	so	.
"	我的	兄弟	,	那	是	所以	.

“我的兄弟，确实如此。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [duː; də] [kʌm] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] ！ "

The	police	do	come	even	under	my	hospitable	roof	!	"
这	警察	做	来	甚至	在下面	我的	好客	屋顶	！	"

警察甚至会光顾我这热情好客的家！

" [maɪ] [gɒd] ！

"	My	God	!
"	我的	上帝	！

“我的上帝！

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ！ "

You	gave	a	piece	of	your	mind	to	the	police	inspector	of	this	district	!	"
你	给予	一个	片	的	你的	头脑	到	这	警察	检查员	的	这	区	！	"

你狠狠地训斥了这片区的警督一顿！

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ək'sept] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Wouldn't	you	accept	some	small	hospitality	from	me	?
"	不会	你	接受	一些	小的	热情好客	从	我	?

“您难道不接受我一点小小的款待吗？”

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . . "

When	I	lived	with	you	,	you	were	.	.	.	"
什么时候	我	居住地	和	你	,	你	是	.	.	.	"

当我与你同住时，你……

" ['grætɪtjuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð] .

"	Gratitude	must	be	encouraged	because	it	is	seldom	met	with	.
"	感激	必须	是	鼓励	因为	它	是	很少	遇见	和	.

感恩之心应该被鼓励，因为它很少得到回应。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,

You	seem	to	be	a	good	man	,	and	,	though	I	don't	remember	you	,
你	似乎	到	是	一个	好的	男人	,	和	,	尽管	我	不	记住	你	,

你看起来是个好人，虽然我不记得你了，

[stɪl] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses]

still	I	will	go	with	you	into	the	public	-	house	and	drink	to	your	success
仍然	我	将要	去	和	你	进入	这	民众	-	房子	和	喝	到	你的	成功

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] . "

and	future	prospects	with	the	greatest	pleasure	.	"
和	未来	前景	和	这	最	乐趣	.	"

不过，我还是会陪你去酒馆，为你的成功和美好的未来干杯，我为此感到无比高兴。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . . .

"	You	seem	always	the	same	.	.	.
"	你	似乎	总是	这	相同的	.	.	.

你似乎总是老样子……

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] ? "

Are	you	always	joking	?	"
是	你	总是	开玩笑	?	"

你总是开玩笑吗?

" [wɒt] [els] [kæn; kən][wʌn][duː; də] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ?

"	What	else	can	one	do	,	living	among	you	unfortunate	men	?
"	什么	别的	能	一	做	,	活的	之中	你	不幸	男人	?

“生活在你们这些不幸的人中间，还能做什么呢？”

" [ðeɪ] [went] .

"	They	went	.
"	他们	去	.

他们走了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɔːmə(r)] ['kʌstəmə(r)] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði]

Sometimes	**the**	**Captain's**	**former**	**customer**	**,**	**uplifted**	**and**	**unsettled**	**by**	**the**
有时	这	船长的	以前的	顾客	,	提升	和	不安的	经过	这

[ˌentə'teɪnmənt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ,

entertainment	**,**	**returned**	**to**	**the**	**dosshouse**	**,**
娱乐	,	返回	到	这	宿舍	,

有时，船长的一位老顾客，因为娱乐活动而感到兴奋又不安，会回到那家廉价旅馆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] ['triːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**following**	**morning**	**they**	**would**	**again**	**begin**	**treating**	**each**	**other**	**till**	**the**
和	在	这	下列的	早晨	他们	会	再次	开始	治疗	每个	其他	直到	这

['kæptɪnz] [kəm'pænjən] [wʊd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]

Captain's	**companion**	**would**	**wake**	**up**	**to**	**realise**	**that**	**he**	**had**	**spent**	**all**	**his**	**money**	**in**
船长的	伴侣	会	唤醒	向上	到	意识到	那	他	有	花费	全部	他的	钱	在

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

第二天早上，他们又会开始互相请客，直到船长的同伴醒来才发现自己把所有的钱都花在了酒上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

"	**Your**	**honour**	**,**	**do**	**you**	**see**	**that**	**I**	**have**	**again**	**fallen**	**into**	**your**	**hands**	**?**
"	你的	荣誉	,	做	你	看	那	我	有	再次	倒下	进入	你的	双手	?

“大人，您看，我又一次落入了您的手中吗？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

What	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

"	**The**	**position**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**is**	**not**	**a**	**very**	**good**	**one**	**,**
"	这	位置	,	不	怀疑	,	是	不是	一个	非常	好的	一	,

“毫无疑问，这个处境并不好。”

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riːzənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	**still**	**you**	**need**	**not**	**trouble**	**about**	**it**	**,**	**"**	**reasoned**	**the**	**Captain**	**.**
但	仍然	你	需要	不是	麻烦	关于	它	,	"	有理智的	这	队长	.

“不过你还是不必为此担心，”船长说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [frend] , [triːt] ['evriθɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː'self] [baɪ]

"	**You**	**must**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**treat**	**everything**	**indifferently**	**,**	**without**	**spoiling**	**yourself**	**by**
"	你	必须	,	我的	朋友	,	对待	一切	漠不关心	,	没有	破坏	你自己	经过

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

“我的朋友，你必须对一切事物保持客观冷静，不要被哲学所束缚。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː'self] ['eni] ['kwestʃən] .

and	**without**	**asking**	**yourself**	**any**	**question**	**.**
和	没有	问	你自己	任何	问题	.

而且无需问自己任何问题。

[tuː; tə][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪʃ] ; [tuː; tə][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

To	**philosophise**	**is**	**always**	**foolish**	**;**	**to**	**philosophise**	**with**	**a**	**drunken**
到	哲学	是	总是	愚蠢	;	到	哲学	和	一个	醉

['hedeɪk] , [ɪn'efəbli] [səʊ] .

headache	**,**	**ineffably**	**so**	**.**
头痛	,	难以言喻地	所以	.

思考哲学总是愚蠢的；醉酒头痛时思考哲学，更是愚蠢至极。

['drʌŋkən] ['hedeikiz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] ['næʃɪŋ]

Drunken	headaches	require	vodki	and	not	the	remorse	of	conscience	or	gnashing
醉	头痛	要求	伏特加	和	不是	这	悔恨	的	良心	或者	咬牙切齿

[ɒv; əv] [tiːθ] . . .

of	teeth	.	.	.
的	牙齿	.	.	.

醉酒头痛需要伏特加来缓解，而不是良心谴责或咬牙切齿.....

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː'self] .

save	your	teeth	,	or	else	you	will	not	be	able	to	protect	yourself	.
节省	你的	牙齿	,	或者	别的	你	将要	不是	是	有能力的	到	保护	你自己	.

保护好你的牙齿，否则你将无法保护自己。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['kəupek] .

Here	are	twenty	kopecks	.
这里	是	二十	戈比	.

这里有二十戈比。

[gəʊ] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['kəupek] , [hɒt] [traɪp] [ɔː(r)] [lʌŋz] ,

Go	and	buy	a	bottle	of	vodki	for	five	kopecks	,	hot	tripe	or	lungs	,
去	和	买	一个	瓶子	的	伏特加	为了	五	戈比	,	热的	肚	或者	肺	,

花五戈比买瓶伏特加，或者热腾腾的牛肚或肺。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] ['kjuːkʌmbəz] .

one	pound	of	bread	and	two	cucumbers	.
一	磅	的	面包	和	二	黄瓜	.

一磅面包和两根黄瓜。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] ['aʊə(r)] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	we	have	lived	off	our	drunken	headache	we	will	think	of	the
什么时候	我们	有	居住地	离开	我们的	醉	头痛	我们	将要	思考	的	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] . . .

condition	of	affairs	.	.	.
状况	的	事务	.	.	.

当我们从醉酒后的头痛中恢复过来后，我们就会思考事情的来龙去脉.....

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] " ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [tuː]

"	As	a	rule	the	consideration	of	the	"	condition	of	affairs	"	lasted	some	two
"	作为	一个	规则	这	考虑	的	这	"	状况	的	事务	"	持续	一些	二

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

or	three	days	,
或者	三	天	,

“通常情况下，对‘事态发展’的考量会持续两到三天。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ruːblz] [ɔː(r)]

and	only	when	the	Captain	had	not	a	farthing	left	of	the	three	roubles	or
和	仅有的	什么时候	这	队长	有	不是	一个	法辛	左边	的	这	三	卢布	或者

[faɪv] ['ruːblz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['kʌstəmə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] :

five	roubles	given	him	by	his	grateful	customer	did	he	say	:
五	卢布	给定	他	经过	他的	感激的	顾客	做过	他	说	:

只有当船长把顾客给他的三卢布或五卢布花光后，才说道：

" [juː; jʊ] [keɪm] !

"	You	came	!
"	你	来了	!

你来了！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] ['evriθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ,

Now	that	we	have	drunk	everything	with	you	,	you	fool	,
现在	那	我们	有	醉	一切	和	你	,	你	傻子	,

现在我们已经和你一起喝光了所有东西，你这个傻瓜。

[traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] .

try	again	to	regain	the	path	of	virtue	and	soberness	.
尝试	再次	到	恢复	这	小路	的	美德	和	清醒	.

再次尝试重回正道，走上美德与清醒的道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][sɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,

It	has	been	truly	said	that	if	you	do	not	sin	,	you	will	not	repent	,
它	有	到过	真的	说	那	如果	你	做	不是	罪	,	你	将要	不是	悔改	,

俗话说得好，如果你不犯罪，就不会忏悔。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [seɪvd] .

and	,	if	you	do	not	repent	,	you	shall	not	be	saved	.
和	,	如果	你	做	不是	悔改	,	你	将	不是	是	已保存	.

如果你不悔改，你就得不到救赎。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ][fɜːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪz] ['juːsləs] .

We	have	done	the	first	,	and	to	repent	is	useless	.
我们	有	完毕	这	第一的	,	和	到	悔改	是	无用	.

我们已经犯了第一条错误，忏悔也无济于事。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Let	us	make	direct	for	salvation	.
让	我们	制作	直接的	为了	救恩	.

让我们直接走向救赎。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'trəʊl] [jɔː'self] ,

Go	to	the	river	and	work	,	and	if	you	think	you	cannot	control	yourself	,
去	到	这	河	和	工作	,	和	如果	你	思考	你	不能	控制	你自己	,

去河边干活，如果你觉得自己控制不住自己，

[tel] [ðə; ðɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)] [els]

tell	the	contractor	,	your	employer	,	to	keep	your	money	,	or	else
告诉	这	承包商	,	你的	雇主	,	到	保持	你的	钱	,	或者	别的

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

告诉承包商（也就是你的雇主），要么把钱留下，要么给我。

[wen] [juː; jʊ][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] ,

When	you	get	sufficient	capital	,
什么时候	你	得到	充足的	首都	,

当你获得足够的资金时，

[ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

I	will	get	you	a	pair	of	trousers	and	other	things	necessary	to	make	you
我	将要	得到	你	一个	一对	的	裤子	和	其他	事物	必要的	到	制作	你

[siːm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

seem	a	respectable	and	hard	-	working	man	,
似乎	一个	可敬	和	难的	-	在职的	男人	,

我会给你买条裤子和其他一些必需品，让你看起来像个体面勤奋的男人。

['pəːsikjuːtid] [baɪ] [feɪt] .

persecuted	by	fate	.
受迫害	经过	命运	.

受命运捉弄。

[wɪð] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] ['traʊzəz] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɑ:(r)] .

With	decent	-	looking	trousers	you	can	go	far	.
和	体面的	-	寻找	裤子	你	能	去	远的	.

一条体面的裤子能让你走得很远。

[naʊ] [ðen] , [bi:; bi] [ɒf] !

Now	then	,	be	off	!
现在	然后	,	是	离开	!

好了，现在走吧!

" [ðen] [ðə; ði]['klaɪənt] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ,

"	Then	the	client	would	go	to	the	river	to	work	as	a	porter	,
"	然后	这	客户	会	去	到	这	河	到	工作	作为	一个	搬运工	,

然后，客户就会去河边当搬运工，

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ['spi:tʃɪz] .

smiling	the	while	over	the	Captain's	long	and	wise	speeches	.
微笑	这	尽管	超过	这	船长的	长的	和	明智的	演讲	.

他面带微笑地听着船长冗长而睿智的演讲。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [tu:] ['meri]

He	did	not	distinctly	understand	them	,	but	only	saw	in	front	of	him	two	merry
他	做过	不是	明显地	理解	他们	,	但	仅有的	锯	在	正面	的	他	二	欢乐

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他不太明白他们在说什么，只看到眼前有两只快乐的眼睛。

[felt] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

felt	their	encouraging	influence	,
毛毡	他们的	鼓励	影响	,

感受到了他们的鼓励，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['kæptɪn] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:m] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst]

and	knew	that	in	the	loquacious	Captain	he	had	an	arm	that	would	assist
和	知道	那	在	这	贫嘴	队长	他	有	一个	手臂	那	会	协助

[hɪm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .

him	in	time	of	need	.
他	在	时间	的	需要	.

他知道，在那个能说会道的船长身上，他有一个能在危难之际帮助他的帮手。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] , [sʌm; səm] ['tɪkɪt] -

And	really	it	happened	very	often	that	,	for	a	month	or	so	,	some	ticket	-
和	真的	它	发生	非常	经常	那	,	为了	一个	月	或者	所以	,	一些	票	-

[ɒv; əv] - [li:v] ['klaɪənt] ,

of	-	leave	client	,
的	-	离开	客户	,

而且这种情况确实经常发生，比如在一个月左右的时间里，一些休假客户.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɪkt] [sɜ:'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

under	the	strict	surveillance	of	the	Captain	,
在下面	这	严格的	监视	的	这	队长	,

在船长的严密监视下，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə]

had	the	opportunity	of	raising	himself	to	a	condition	better	than	that	to
有	这	机会	的	提高	他自己	到	一个	状况	更好的	比	那	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他曾有机会提升到比现在更好的境地，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

thanks	to	the	Captain's	co	-	operation	,	he	had	fallen	.
谢谢	到	这	船长的	合作	-	手术	,	他	有	倒下	.

多亏了上尉的配合，他才得以倒下。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glɑːnsɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['klaɪənt]

"	Now	,	then	,	my	friend	!	"	said	the	Captain	,	glancing	critically	at	the	restored	client
"	现在	,	然后	,	我的	朋友	!	"	说	这	队长	,	瞥了一眼	关键	在	这	恢复	客户

,

,

,

“那么，我的朋友！”船长说着，审视地看了看恢复原状的委托人。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

"	we	have	a	coat	and	jacket	.
"	我们	有	一个	外套	和	夹克	.

我们有一件外套和一件夹克。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'spektəbl] ['traʊzəz] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

When	I	had	respectable	trousers	I	lived	in	town	like	a	respectable	man	.
什么时候	我	有	可敬	裤子	我	居住地	在	镇	喜欢	一个	可敬	男人	.

当我穿上体面的裤子时，我像个体面的人一样住在城里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['traʊzəz] [wɔː(r)] [aʊt] ,

But	when	the	trousers	wore	out	,
但	什么时候	这	裤子	穿着	出去	,

但当裤子穿旧了之后，

[ai] [tuː] [fel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]

I	too	fell	off	in	the	opinion	of	my	fellow	-	men	and	had	to	come	down	here
我	也	跌倒	离开	在	这	观点	的	我的	同伴	-	男人	和	有	到	来	向下	这里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

在同胞眼中，我也失势了，不得不从城里下来到这里。

[men] , [maɪ] [faɪn] ['mænɪkɪn] , [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [waɪl] , ['əʊɪŋ]

Men	,	my	fine	mannikin	,	judge	everything	by	the	outward	appearance	,	while	,	owing
男人	,	我的	美好的	人体模型	,	法官	一切	经过	这	向外	外貌	,	尽管	,	欠款

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ,

to	their	foolishness	,
到	他们的	愚蠢	,

男人们，我亲爱的小伙子，总是以貌取人，而由于他们的愚蠢，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	actual	reality	of	things	is	incomprehensible	to	them	.
这	实际的	现实	的	事物	是	难以理解	到	他们	.

他们无法理解事物的真实面貌。

[meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [det] .

Make	a	note	of	this	on	your	nose	,	and	pay	me	at	least	half	your	debt	.
制作	一个	笔记	的	这	在	你的	鼻子	,	和	支付	我	在	至少	一半	你的	债务	.

把这个记在你的鼻子上，至少还我一半的债。

[gəʊ][ɪn] [piːs] ; [siːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] . "

Go	in	peace	;	seek	,	and	you	may	find	.	"
去	在	和平	;	寻找	,	和	你	可能	寻找	.	"

愿你平安前往；寻找，你或许会找到。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] , - [fɑːmɪk] ? " [ɑːsks][ðə; ði]['klaɪənt] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	How	much	do	I	owe	you	,	Aristid	Fomich	?	"	asks	the	client	,	in	confusion	.
"	如何	很多	做	我	欠	你	,	-	福米奇	?	"	问	这	客户	,	在	困惑	.

“阿里斯蒂德·福米奇，我该付你多少钱？”客户困惑地问道。

" [wʌn] ['ru:bl] [ænd; ənd] - ['kəupek] . . . .
" One rouble and 70 kopecks . . . .
" 一 卢布 和 - 戈比 . . . .

一卢布七十戈比……

[naʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:]['əʊnli][wʌn] ['ru:bl] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - ['kəupek] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
Now , give me only one rouble , or , if you like , 70 kopecks , and as for
现在 , 给 我 仅有的 一 卢布 , 或者 , 如果 你 喜欢 , - 戈比 , 和 作为 为了
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

现在，请给我1卢布，或者，如果你愿意的话，70戈比，至于剩下的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [ɔ:(r)][baɪ]
I shall wait until you have earned more than you have now by stealing or by
我 将 等待 直到 你 有 获得 更多的 比 你 有 现在 经过 偷窃 或者 经过
[hɑ:d] [wɜ:k] ,
hard work ,
难的 工作 ,

我会等到你通过偷窃或辛勤劳动赚到比现在更多的钱之后再说。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
it does not matter to me . "
它 做 不是 事情 到 我 . "

我无所谓。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hʌmbli] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ! " [sez] [ðə; ði]['klaɪənt] , [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
" I thank you humbly for your kindness ! " says the client , touched to the
" 我 感谢 你 谦卑地 为了 你的 仁慈 ! " 说道 这 客户 , 感动 到 这
[hɑ:t] .
heart .
心 .

“我由衷地感谢您的好意！”客户感动地说。

" ['tru:li] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] . . . . ; [laɪf] [hæz; həz] ['pə:sikju:tid] [ju:; jʊ][ɪn] [veɪn] . . . .
" Truly you are a kind man . . . . ; Life has persecuted you in vain . . . .
" 真的 你 是 一个 种类 男人 . . . . ; 生活 有 受迫害 你 在 徒劳 . . . .

“你真是个善良的人……；生活对你百般刁难，实属徒劳……”

[wɒt] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] !
What an eagle you would have been in your own place !
什么 一个 鹰 你 会 有 到过 在 你的 自己的 地方 !

如果你身处自己的领地，你该是多么雄鹰般的存在啊！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eləkwənt] ['spi:tʃɪz] .
" The Captain could not live without eloquent speeches .
" 这 队长 可以 不是 居住 没有 雄辩 演讲 .

“船长离不开雄辩的演讲。”

" [wɒt] [dʌz] - [ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] - [mi:n] ?
" What does ' in my own place ' mean ?
" 什么 做 - 在 我的 自己的 地方 - 意思是 ?

“‘在我自己的地方’是什么意思？”

[nəʊ][wʌn] ['ri:əli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] ,
No one really knows his own place in life ,
不 一 真的 知道 他的 自己的 地方 在 生活 ,

没有人真正知道自己在生活中的位置。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [krɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] .
and every one of us crawls into his harness .
和 每一个 一 的 我们 爬行 进入 他的 马具 .

我们每个人都钻进了他的安全带里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['dʒuːdəs] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,

The	place	of	the	merchant	Judas	Petunikoff	ought	to	be	in	penal	servitude	,
这	地方	的	这	商人	犹大	-	应该	到	是	在	刑事	奴役	,

商人犹大·佩图尼科夫应该被判处苦役。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

but	he	still	walks	through	the	streets	in	daylight	,	and	even	intends	to	build	a	factory	.
但	他	仍然	散步	通过	这	街道	在	日光	,	和	甚至	意图	到	建造	一个	工厂	.

但他仍然在白天走在街上，甚至还打算建一座工厂。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

The	place	of	our	teacher	ought	to	be	beside	a	wife	and	half	-	a	-	dozen	children	,
这	地方	的	我们的	老师	应该	到	是	旁	一个	妻子	和	一半	-	一个	-	打	孩子们	,

我们老师的位置应该在妻子和六个孩子身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv] - .

but	he	is	loitering	in	the	public	-	house	of	Vaviloff	.
但	他	是	游荡	在	这	民众	-	房子	的	-	.

但他却在瓦维洛夫的酒馆里闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] [jɔː'self] .

And	then	,	there	is	yourself	.
和	然后	,	那里	是	你自己	.

然后，还有你自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːl]['pɔːtə(r)][ɔː(r)]['weɪtə(r)] ,

You	are	going	to	seek	a	situation	as	a	hall	porter	or	waiter	,
你	是	去	到	寻找	一个	情况	作为	一个	大厅	搬运工	或者	服务员	,

你打算找一份餐厅门卫或侍应生的工作。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

but	I	can	see	that	you	ought	to	be	a	soldier	in	the	army	,
但	我	能	看	那	你	应该	到	是	一个	士兵	在	这	军队	,

但我看得出来你应该去当兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fuːl] , [ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['dɪsəplɪn] .

because	you	are	no	fool	,	are	patient	and	understand	discipline	.
因为	你	是	不	傻子	,	是	病人	和	理解	纪律	.

因为你不是傻瓜，你很有耐心，也懂得自律。

[laɪf] ['ʃʌfl] [ˌjuː 'es][laɪk] [kɑːdz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd]['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Life	shuffles	us	like	cards	,	you	see	,	and	it	is	only	accidentally	,	and	only	for	a	time	,
生活	洗牌	我们	喜欢	牌	,	你	看	,	和	它	是	仅有的	偶然	,	和	仅有的	为了	一个	时间	,

你看，生活就像洗牌一样，把我们重新洗牌，而这仅仅是偶然，也只是暂时的。

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] !

that	we	fall	into	our	own	places	!
那	我们	落下	进入	我们的	自己的	地方	!

我们各就各位！

" [sʌtʃ] [ˌfeə'wel] ['spiːtʃɪz] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Such	farewell	speeches	often	served	as	a	preface	to	the	continuation	of	their
"	这样的	告别	演讲	经常	服务	作为	一个	前言	到	这	续篇	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“这样的告别演说往往是他们继续交往的序曲，

[wɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪənt] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz]

which	again	began	with	drinking	and	went	so	far	that	the	client	would	spend	his
哪个	再次	开始	和	喝	和	去	所以	远的	那	这	客户	会	花费	他的

[lɑːst] ['fɑːðɪŋ] .

last	farthing	.
最后的	法辛	.

这一切又是从喝酒开始的，而且发展到客户把身上最后一分钱都花光了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [stænd] [hɪm] [triːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Then	the	Captain	would	stand	him	treat	,	and	they	would	drink	all	they	had	.
然后	这	队长	会	站立	他	对待	,	和	他们	会	喝	全部	他们	有	.

然后船长会请他吃饭，他们会把所有的酒都喝光。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][' duː ɪŋz][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

A	repetition	of	similar	doings	did	not	affect	in	the	least	the	good	relations	of
一个	重复	的	相似的	行为	做过	不是	影响	在	这	至少	这	好的	关系	的

[ðə; ði] ['pɑːtiz] .

the	parties	.
这	各方	.

类似行为的重复丝毫没有影响双方的良好关系。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌstəməz] [huː]

The	teacher	mentioned	by	the	Captain	was	another	of	those	customers	who
这	老师	提及	经过	这	队长	曾是	其他	的	那些	顾客	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [rɪ'fɔːmd] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn] [ə'gen] .

were	thus	reformed	only	in	order	that	they	should	sin	again	.
是	因此	改革后的	仅有的	在	命令	那	他们	应该	罪	再次	.

船长提到的那位老师也是那些被感化后又重蹈覆辙的顾客之一。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Thanks	to	his	intellect	,	he	was	the	nearest	in	rank	to	the	Captain	,
谢谢	到	他的	智力	,	他	曾是	这	最近的	在	秩	到	这	队长	,

由于他才智过人，他的军衔最接近上尉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] ['dɒshaʊs] [laɪf] ,

and	this	was	probably	the	cause	of	his	falling	so	low	as	dosshouse	life	,
和	这	曾是	大概	这	原因	的	他的	坠落	所以	低的	作为	宿舍	生活	,

这很可能是他沦落到住在收容所这种卑微境地的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	of	his	inability	to	rise	again	.
和	的	他的	无力	到	上升	再次	.

以及他无法再次站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [hɪm] [ðæt] - - [kʊd; kəd][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	only	with	him	that	Aristid	Kuvalda	could	philosophise	with	the
它	曾是	仅有的	和	他	那	-	-	可以	哲学	和	这

['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .

certainty	of	being	understood	.
肯定	的	存在	理解	.

只有和他在一起，阿里斯蒂德·库瓦尔达才能自信地进行哲学思考，并确信自己会被理解。

[hiː; hi]['væljuːd] [ðɪs] ,

He	valued	this	,
他	有价值的	这	,

他很重视这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['tiːtʃə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	when	the	reformed	teacher	prepared	to	leave	the	dosshouse	in	order	to
和	什么时候	这	改革后的	老师	准备	到	离开	这	宿舍	在	命令	到

[get][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

get	a	corner	in	town	for	himself	,
得到	一个	角落	在	镇	为了	他自己	,

当这位改过自新的教师准备离开那间简陋的住所，以便在城里找个地方安家时，

[ðen] - - [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][səʊ] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ,

then	Aristid	Kuvalda	accompanied	him	so	sorrowfully	and	sadly	that	it	ended	,
然后	-	-	伴随	他	所以	悲伤地	和	令人遗憾的是	那	它	结束	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

然后，阿里斯蒂德·库瓦尔达悲伤地陪伴着他，以至于事情通常就此结束。

[ɪn][ðeə(r)][bəuθ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] .

in	their	both	getting	drunk	and	spending	all	their	money	.
在	他们的	两个都	获得	醉	和	开支	全部	他们的	钱	.

他们俩都喝得酩酊大醉，把钱都花光了。

['prɒbəbli] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv]

Probably	Kuvalda	arranged	the	matter	intentionally	so	that	the	teacher	could	not	leave
大概	-	安排	这	事情	故意	所以	那	这	老师	可以	不是	离开

[ðə; ði] ['dɒshaʊs] ,

the	dosshouse	,
这	宿舍	,

库瓦尔达很可能是故意安排这件事，好让老师无法离开那间简陋的旅馆。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

though	he	desired	to	do	so	with	all	his	heart	.
尽管	他	想要的	到	做	所以	和	全部	他的	心	.

虽然他真心希望这样做。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - - , [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ([æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

Was	it	possible	for	Aristid	Kuvalda	,	a	nobleman	(	as	was	evident
曾是	它	可能的	为了	-	-	,	一个	贵族	(	作为	曾是	明显

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz]) ,

from	his	speeches	)	,
从	他的	演讲	)	,

对于出身贵族的阿里斯蒂德·库瓦尔达（从他的言辞中可以明显看出）来说，这有可能吗?

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

one	who	was	accustomed	to	think	,	though	the	turn	of	fate	may	have	changed
一	WHO	曾是	习惯	到	思考	,	尽管	这	转动	的	命运	可能	有	已更改

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

即使命运的转折改变了他的处境，一个习惯于思考的人，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mæn]

was	it	possible	for	him	not	to	desire	to	have	close	to	him	a	man
曾是	它	可能的	为了	他	不是	到	欲望	到	有	关闭	到	他	一个	男人

[laɪk] [hɪm'self] ?

like	himself	?
喜欢	他自己	?

他难道会不想身边有个和自己一样的人吗?

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪti] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

We	can	pity	our	own	faults	in	others	.
我们	能	遗憾	我们的	自己的	故障	在	其他的	.

我们可能会在别人身上看到自己过去的缺点，从而产生怜悯之情。

[ðɪs] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [tɔːt] [æt; ət][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði]

This	teacher	had	once	taught	at	an	institution	in	one	of	the	towns	on	the
这	老师	有	一次	教授	在	一个	机构	在	一	的	这	城镇	在	这

['vɒlgə] ,

Volga	,
伏尔加河	,

这位老师曾经在伏尔加河畔某个城镇的一所学校任教。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

but	in	consequence	of	some	story	was	dismissed	.
但	在	结果	的	一些	故事	曾是	解雇	.

但由于某些原因，这个故事被驳回了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tænəri] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

After	this	he	was	a	clerk	in	a	tannery	,	but	again	had	to	leave	.
后	这	他	曾是	一个	职员	在	一个	制革厂	,	但	再次	有	到	离开	.

之后他在一家制革厂当过职员，但后来又不得不离开。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][laɪ'breərɪən][ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['laɪbrəri] , ['sʌbsɪkwəntli] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] .

Then	he	became	a	librarian	in	some	private	library	,	subsequently	following	other	professions	.
然后	他	成为	一个	图书管理员	在	一些	私人的	图书馆	,	随后	下列的	其他	职业	.

后来他在一家私人图书馆当了图书管理员，之后又从事过其他职业。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [lɔː] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Finally	,	after	passing	examinations	in	law	he	became	a	lawyer	,
最后	,	后	通过	考试	在	法律	他	成为	一个	律师	,

最后，他通过了法律考试，成为了一名律师。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɒshaʊs] .

but	drink	reduced	him	to	the	Captain's	dosshouse	.
但	喝	减少	他	到	这	船长的	宿舍	.

但酗酒让他沦落到船长的廉价旅馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd][bɔːld] [hed] .

He	was	tall	,	round	-	shouldered	,	with	a	long	sharp	nose	and	bald	head	.
他	曾是	高的	,	圆形的	-	肩部	,	和	一个	长的	锋利的	鼻子	和	秃	头	.

他身材高大，圆肩，鼻子又长又尖，而且秃顶。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['bəʊni][ænd; ənd] ['jeləʊ] [feɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪəd] , [ʃɒn] [lɑːdʒ] ,

In	his	bony	and	yellow	face	,	on	which	grew	a	wedge	-	shaped	beard	,	shone	large
在	他的	骨质	和	黄色的	脸	,	在	哪个	生长	一个	楔	-	形状	胡须	,	闪耀	大的

,

,
,

在他那骨瘦如柴、面色蜡黄的脸上，长着楔形胡须，闪闪发光。

['restləs] [aɪz] , ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] ['sædli] [daʊn] .

restless	eyes	,	deeply	sunk	in	their	sockets	,	and	the	corners	of	his	mouth	drooped	sadly	down	.
不安	眼睛	,	深	沉没	在	他们的	插座	,	和	这	角落	的	他的	嘴	下垂	令人遗憾的是	向下	.

他双眼不安，深深地陷在眼眶里，嘴角也悲伤地耷拉下来。

[hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [baɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz]

He	earned	his	bread	,	or	rather	his	drink	,	by	reporting	for	the	local	papers
他	获得	他的	面包	,	或者	相当	他的	喝	,	经过	报道	为了	这	当地的	文件

.

:

.

他靠给当地报纸写稿来挣钱，或者更确切地说，是挣钱买酒。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɜːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːblz] .

He	sometimes	earned	as	much	as	fifteen	roubles	.
他	有时	获得	作为	很多	作为	十五	卢布	.

他有时能挣到多达十五卢布。

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] :

These	he	gave	to	the	Captain	and	said	:
这些	他	给予	到	这	队长	和	说	:

他把这些东西交给船长，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	It	is	enough	.
"	它	是	足够的	.

够了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

I	am	going	back	into	the	bosom	of	culture	.
我	是	去	后退	进入	这	怀	的	文化	.

我要回归文化的怀抱。

[ə'nʌðə(r)] [wiːks] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːd'diːəʊ] , ['miːoʊ]

Another	week's	hard	work	and	I	shall	dress	respectably	,	and	then	Addio	,	mio
其他	本周	难的	工作	和	我	将	裙子	体面地	,	和	然后	艾迪奥	,	mio

['kɑːroʊ] ! "

caro	!	"
卡罗	!	"

再辛苦工作一周，我就能穿戴整齐，然后就再见了，我的爱人！

" ['veri] [ɪg'zempləri] !

"	Very	exemplary	!
"	非常	典范	!

“非常出色！”

[æz; əz][ai] ['hɑːtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['fɪlɪp] ,

As	I	heartily	sympathise	with	your	decision	,	Philip	,
作为	我	衷心地	同情	和	你的	决定	,	菲利普	,

菲利普，我非常理解你的决定，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːnd] [hɪm] ['stɜːnli] .

I	shall	not	give	you	another	glass	all	this	week	,	"	the	Captain	warned	him	sternly	.
我	将	不是	给	你	其他	玻璃	全部	这	星期	,	"	这	队长	警告	他	严厉地	.

“这周我不会再给你一杯酒了，”船长严厉地警告他。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] ! . . . .

"	I	shall	be	thankful	!	.	.	.	.
"	我	将	是	感恩	!	.	.	.	.

我将心存感激！.....

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [drɒp] ?

You	will	not	give	me	one	drop	?
你	将要	不是	给	我	一	降低	?

你一滴都不肯给我吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [nəʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def]
" The Captain heard in his voice a beseeching note to which he turned a deaf
" 这 队长 听到 在 他的 嗓音 一个 恳求 笔记 到 哪个 他 转向 一个 聋
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

“船长从他的声音中听出了恳求的意味，但他却充耳不闻。”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][rɔ:(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ! "
" Even though you roar , I shall not give it you ! "
" 甚至 尽管 你 吼 , 我 将 不是 给 它 你 ! "

“就算你咆哮，我也不会给你！”

" [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [ðen] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
" As you like , then , " sighed the teacher , and went away to continue his
" 作为 你 喜欢 , 然后 , " 叹了口气 这 老师 , 和 去 离开 到 继续 他的
[rɪ'pɔ:tɪŋ] .
reporting .
报道 .

“那就随你便吧。”老师叹了口气，然后走开继续他的报道工作。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜ:sti] ,
But after a day or two he would return tired and thirsty ,
但 后 一个 天 或者 二 他 会 返回 疲劳的 和 渴 ,

但过一两天后，他就会疲惫口渴地回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs]
and would look at the Captain with a beseeching glance out of the corners
和 会 看 在 这 队长 和 一个 恳求 瞥一眼 出去 的 这 角落
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他会用眼角带着恳求的目光看向船长，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hɑ:t] [wʊd] ['sɒfn] .
hoping that his friend's heart would soften .
希望 那 他的 朋友们 心 会 软化 .

希望朋友的心能软化。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [wɪð] ['kɪlɪŋ]
The Captain in such cases put on a serious face and began speaking with killing
这 队长 在 这样的 案例 放 在 一个 严肃的 脸 和 开始 请讲 和 杀
['aɪrəni][ɒn][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
irony on the theme of weakness of character ,
讽刺 在 这 主题 的 弱点 的 特点 ,

在这种情况下，船长会摆出一副严肃的表情，用充满讽刺意味的语气谈论性格软弱的问题。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz]['su:tɪd; 'sju:tɪd]
of the animal delight of intoxication , and on such subjects as suited
的 这 动物 喜 的 中毒 , 和 在 这样的 主题 作为 适合
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

谈论动物醉酒的乐趣，以及其他适合场合的话题。

[wʌn] [mʌst; məst][du:; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] : [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv]['mentɔ:(r)]
One must do him justice : he was captivated by his role of mentor
一 必须 做 他 正义 : 他 曾是 着迷 经过 他的 角色 的 导师
[ænd; ənd] ['mɒrəlɪst] ,
and moralist ,
和 道德家 ,

必须公正地评价他：他沉迷于导师和道德家的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔdʒə] [ˈdɒgɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlɪsənɪŋ] [ˈskeptɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteiʃən]

but	the	lodgers	dogged	him	,	and	,	listening	sceptically	to	his	exhortations
但	这	房客	顽强	他	,	和	,	聆听	怀疑地	到	他的	劝勉

[tuː; tə] [rɪˈpentəns] ,

to	repentance	,
到	悔改	,

但房客们却一直纠缠着他，对他的悔改劝诫半信半疑。

[wʊd] [ˈwɪspə(r)] [əˈsaɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] :

would	whisper	aside	to	each	other	:
会	耳语	旁边	到	每个	其他	:

他们会窃窃私语：

" [ˈkʌnɪŋ] , [ˈskɪlfl] , [ˈʃɪfti] [rəʊg] !

"	Cunning	,	skilful	,	shifty	rogue	!
"	狡猾	,	熟练	,	狡猾的	流氓	!

狡猾、机敏、诡计多端的恶棍！

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] .

I	told	you	so	,	but	you	would	not	listen	.
我	讲述	你	所以	,	但	你	会	不是	听	.

我早就跟你说过，但你就是不听。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ! "

It's	your	own	fault	!	"
它是	你的	自己的	过错	!	"

这都是你自找的！

" [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] .

"	His	honour	is	really	a	good	soldier	.
"	他的	荣誉	是	真的	一个	好的	士兵	.

“他的荣誉感使他成为一名优秀的士兵。”

[hiː; hi] [gəʊz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] !

He	goes	first	and	examines	the	road	behind	him	!
他	去	第一的	和	检查	这	路	在后面	他	!

他先走一步，然后观察身后的路况！

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ðen] [ˈhʌntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm]

"	The	teacher	then	hunted	here	and	there	till	he	found	his	friend	again	in	some
"	这	老师	然后	猎杀	这里	和	那里	直到	他	成立	他的	朋友	再次	在	一些

[ˈkɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“老师四处寻找，终于在某个角落里找到了他的朋友。”

[ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [kəʊt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ,

and	grasping	his	dirty	coat	,	trembling	and	licking	his	dry	lips	,
和	抓握	他的	肮脏的	外套	,	发抖	和	舔舐	他的	干燥	嘴唇	,

他紧紧抓住脏兮兮的外套，颤抖着舔着干裂的嘴唇。

[lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈtrædʒɪk] [glɑːns] , [wɪˈðaʊt] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [wɜːdz] .

looked	into	his	face	with	a	deep	,	tragic	glance	,	without	articulate	words	.
看起来	进入	他的	脸	和	一个	深的	,	悲惨	瞥一眼	,	没有	能言善辩	字	.

她用深沉而悲怆的目光凝视着他的脸，一言不发。

" [kænt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsʌlənli] .

"	Can't	you	?	"	asked	the	Captain	sullenly	.
"	不能	你	?	"	问	这	队长	闷闷不乐地	.

“你不能吗？”船长闷闷不乐地问道。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	teacher	answered	by	bowing	his	head	and	letting	it	fall	on	his	breast	,
这	老师	回答	经过	鞠躬	他的	头	和	出租	它	落下	在	他的	胸部	,

老师低下头，任由头垂在胸前，以此回答。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [θɪn] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

his	tall	,	thin	body	trembling	the	while	.
他的	高的	,	薄的	身体	发抖	这	尽管	.

他高瘦的身躯颤抖着。

" [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . . .

"	Wait	another	day	.	.	.
"	等待	其他	天	.	.	.

再等一天.....

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [prə'pəʊzd] - .

perhaps	you	will	be	all	right	then	,	"	proposed	Kuvalda	.
也许	你	将要	是	全部	正确的	然后	,	"	建议的	-	.

“也许你那时就没事了，”库瓦尔达提议道。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊpləsli] .

The	teacher	sighed	,	and	shook	his	head	hopelessly	.
这	老师	叹了口气	,	和	摇晃	他的	头	绝望地	.

老师叹了口气，无奈地摇了摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [θɪn] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	Captain	saw	that	his	friend's	thin	body	trembled	with	the	thirst	for	the
这	队长	锯	那	他的	朋友们	薄的	身体	颤抖	和	这	口渴	为了	这

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

船长看到朋友瘦弱的身体因渴望毒药而颤抖。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	took	some	money	from	his	pocket	.
和	采取	一些	钱	从	他的	口袋	.

然后从口袋里掏出一些钱。

" [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [feɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	the	majority	of	cases	it	is	impossible	to	fight	against	fate	,	"	said	he	,
"	在	这	多数	的	案例	它	是	不可能的	到	斗争	反对	命运	,	"	说	他	,

他说：“大多数情况下，人不可能与命运抗争。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] .

as	if	trying	to	justify	himself	before	someone	.
作为	如果	尝试	到	证明合法	他自己	前	某人	.

仿佛在向某人解释自己的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

But	if	the	teacher	controlled	himself	for	a	whole	week	then	there	was	a
但	如果	这	老师	受控	他自己	为了	一个	所有的	星期	然后	那里	曾是	一个

['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

touching	farewell	scene	between	the	two	friends	,
接触	告别	场景	之间	这	二	朋友们	,

但如果老师能克制自己整整一周，那么两位朋友之间就会上演一幕感人的告别戏码。

[wɪtʃ] [endid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] - .

which	ended	as	a	rule	in	the	eating	-	house	of	Vaviloff	.
哪个	结束	作为	一个	规则	在	这	吃	-	房子	的	-	.

通常情况下，故事的结尾都是在瓦维洛夫的餐馆里。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	teacher	did	not	spend	all	his	money	,
这	老师	做过	不是	花费	全部	他的	钱	,

老师并没有花光所有的钱。

[bʌt; bət] [spent] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

but	spent	at	least	half	on	the	children	of	the	main	street	.
但	花费	在	至少	一半	在	这	孩子们	的	这	主要的	街道	.

但至少有一半的钱花在了主街上的孩子们身上。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

The	poor	are	always	rich	in	children	,
这	贫穷的	是	总是	富有的	在	孩子们	,

穷人往往孩子很多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	in	the	dirt	and	ditches	of	this	street	there	were	groups	of	them
和	在	这	污垢	和	沟渠	的	这	街道	那里	是	团体	的	他们

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

from	morning	to	night	,
从	早晨	到	夜晚	,

从早到晚，这条街的泥土和沟渠里到处都是他们。

['hʌŋgri] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

hungry	,	naked	and	dirty	.
饥饿的	,	裸	和	肮脏的	.

饥饿、赤身裸体、肮脏不堪。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Children	are	the	living	flowers	of	the	earth	,
孩子们	是	这	活的	花朵	的	这	地球	,

儿童是大地上盛开的花朵，

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

but	these	had	the	appearance	of	flowers	that	have	faded	prematurely	,
但	这些	有	这	外貌	的	花朵	那	有	褪色	过早	,

但它们看起来像是过早凋谢的花朵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['helθi] ['nʌrɪʃmənt] .

because	they	grew	in	ground	where	there	was	no	healthy	nourishment	.
因为	他们	生长	在	地面	在哪里	那里	曾是	不	健康	营养	.

因为它们生长在缺乏健康养分的土地上。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm] , [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bred] , [egz] ,

Often	the	teacher	would	gather	them	round	him	,	would	buy	them	bread	,	eggs	,
经常	这	老师	会	收集	他们	圆形的	他	,	会	买	他们	面包	,	鸡蛋	,

老师经常会把他们聚在一起，给他们买面包、鸡蛋，

['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] .

apples	and	nuts	,	and	take	them	into	the	fields	by	the	river	side	.
苹果	和	坚果	,	和	拿	他们	进入	这	字段	经过	这	河	边	.

摘些苹果和坚果，带到河边的田野里去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [iːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

There	they	would	sit	and	greedily	eat	everything	he	offered	them	,
那里	他们	会	坐	和	贪婪地	吃	一切	他	提供	他们	,

他们会坐在那里，贪婪地吃掉他提供的所有东西。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

after	which	they	would	begin	to	play	,
后	哪个	他们	会	开始	到	玩	,

之后他们就会开始演奏。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['keələs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

filling	the	fields	for	a	mile	around	with	careless	noise	and	laughter	.
填充	这	字段	为了	一个	英里	大约	和	粗心	噪音	和	笑声	.

方圆一英里内的田野里充满了肆无忌惮的喧闹和笑声。

[ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm] [fə'mɪliəli] ,

The	tall	,	thin	figure	of	the	drunkard	towered	above	these	small	people	,	who	treated	him	familiarly	,
这	高的	,	薄的	数字	的	这	酒鬼	高耸	多于	这些	小的	人们	,	WHO	治疗	他	熟悉地	,

这个醉汉身材高瘦，比这些矮小的人高出一大截，而这些人却对他很亲切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

as	if	he	were	one	of	their	own	age	.
作为	如果	他	是	一	的	他们的	自己的	年龄	.

就好像他是和他们同龄的人一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['priːfɪks] " ['ʌŋk(ə)l] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	called	him	"	Philip	,	"	and	did	not	trouble	to	prefix	"	Uncle	"	to	his	name	.
他们	称为	他	"	菲利普	,	"	和	做过	不是	麻烦	到	前缀	"	叔叔	"	到	他的	姓名	.

他们称他为“菲利普”，懒得在他名字前面加上“叔叔”二字。

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Playing	around	him	,	like	little	wild	animals	,	they	pushed	him	,	jumped	upon	his	back	,
玩耍	大约	他	,	喜欢	小的	荒野	动物	,	他们	推动	他	,	跳了起来	之上	他的	后退	,

它们像一群小野兽一样围着他玩耍，推搡他，跳到他背上。

[biːt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

beat	him	upon	his	bald	head	,	and	caught	hold	of	his	nose	.
打	他	之上	他的	秃	头	,	和	捕捉	抓住	的	他的	鼻子	.

他用拳头猛击他的光头，并揪住他的鼻子。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] ['libətiz] .

All	this	must	have	pleased	him	,	as	he	did	not	protest	against	such	liberties	.
全部	这	必须	有	高兴	他	,	作为	他	做过	不是	反对	反对	这样的	自由	.

这一切想必让他感到高兴，因为他并没有对这些自由提出异议。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	spoke	very	little	to	them	,
他	辐	非常	小的	到	他们	,

他很少和他们说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [hɜːt] [ɔː(r)] [kən'tæmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

and	when	he	did	so	he	did	it	cautiously	as	if	afraid	that	his	words	would	hurt	or	contaminate	them	.
和	什么时候	他	做过	所以	他	做过	它	谨慎地	作为	如果	害怕的	那	他的	字	会	伤害	或者	污染	他们	.

而当他这样做时，他却小心翼翼，仿佛害怕自己的话语会伤害或玷污他们。

[hiː; hi] [pɑːst] ['meni] ['aʊəz] [ðʌs] [æz; əz] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] ,

He	passed	many	hours	thus	as	their	companion	and	plaything	,
他	通过了	许多	小时	因此	作为	他们的	伴侣	和	玩物	,

他就这样度过了许多时光，既是他们的伴侣，又是他们的玩物。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪvli] ['feɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [aɪz] .

watching	their	lively	faces	with	his	gloomy	eyes	.
观看	他们的	热闹	面孔	和	他的	阴沉	眼睛	.

他用阴郁的眼神注视着他们生动的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

Then	he	would	thoughtfully	and	slowly	direct	his	steps	to	the	eatinghouse	of
然后	他	会	深思熟虑	和	缓慢地	直接的	他的	步骤	到	这	-	的

-	,

Vaviloff	,
-	,

然后他会若有所思、慢慢地走向瓦维洛夫的餐馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm] .

where	he	would	drink	silently	and	quickly	till	all	his	senses	left	him	.
在哪里	他	会	喝	默默	和	迅速地	直到	全部	他的	感官	左边	他	.

他会默默地、快速地喝酒，直到失去所有知觉。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

Almost	every	day	after	his	reporting	he	would	bring	a	newspaper	,
几乎	每一个	天	后	他的	报道	他	会	带来	一个	报纸	,

几乎每天他结束报道后都会带一份报纸来。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

and	then	gather	round	him	all	these	creatures	that	once	were	men	.
和	然后	收集	圆形的	他	全部	这些	生物	那	一次	是	男人	.

然后把所有这些曾经是人的生物都聚集到他身边。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

On	seeing	him	,	they	would	come	forward	from	all	corners	of	the	court	-	yard	,
在	看到	他	,	他们	会	来	向前	从	全部	角落	的	这	法庭	-	院子	,

他们一见到他，就会从院子的各个角落走上前来。

[drʌŋk] , [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] , [dɪ'ʃevld] , ['tætəd] , ['mɪzrəbl] ,

drunk	,	or	suffering	from	drunken	headache	,	dishevelled	,	tattered	,	miserable	,
醉	,	或者	痛苦	从	醉	头痛	,	蓬头垢面	,	破烂	,	悲惨的	,

[ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

and	pitiable	.
和	可怜的	.

醉醺醺的，或者患有醉酒头痛的，衣衫褴褛，狼狈不堪，可怜兮兮的。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['bærəl] - [laɪk] , [staʊt] [ˌɑːlɪk'seɪ] - - , ['fɔːməli]

Then	would	come	the	barrel	-	like	,	stout	Aleksei	Maksimovitch	Simtsoff	,	formerly
然后	会	来	这	桶	-	喜欢	,	肥硕	阿列克谢	-	-	,	以前

[ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Inspector	of	Woods	and	Forests	,
检查员	的	伍兹	和	森林	,

接下来出场的是身材魁梧、像个桶一样的阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫，他以前是林业和森林督察。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə'pendɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['mætʃɪz] , [ɪŋk] , ['blækɪŋ] ,

under	the	Department	of	Appendages	,	but	now	trading	in	matches	,	ink	,	blacking	,
在下面	这	部门	的	附属物	,	但	现在	贸易	在	比赛	,	墨水	,	黑化	,

[ænd; ənd] ['lemənz] .

and	lemons	.
和	柠檬	.

原隶属于附属部门，但现在从事火柴、墨水、鞋油和柠檬的交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] , [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] -

He	was	an	old	man	of	sixty	,	in	a	canvas	overcoat	and	a	wide	-
他	曾是	一个	老的	男人	的	六十	,	在	一个	帆布	大衣	和	一个	宽的	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

他是一位六十岁的老人，穿着帆布大衣，戴着宽边帽。

[ðə; ði] ['griːsi] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [staʊt] [fæt] [red] [feɪs] .

the	greasy	borders	of	which	hid	his	stout	fat	red	face	.
这	腻	边界	的	哪个	隐藏	他的	肥硕	胖的	红色的	脸	.

油腻的边缘遮住了他那张胖乎乎、通红的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [bɪəd] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [nəʊz] [tɜːnd] ['geɪli]

He	had	a	thick	white	beard	,	out	of	which	a	small	red	nose	turned	gaily
他	有	一个	厚的	白色的	胡须	,	出去	的	哪个	一个	小的	红色的	鼻子	转向	兴高采烈地

['hevənwədz] .

heavenwards	.
向天	.

他留着浓密的白色胡须，胡须里长出一个小巧的红鼻子，俏皮地朝天而立。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] , ['krɪmz(ə)n][lɪps][ænd; ənd] ['wɔːtəri] , ['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] .

He	had	thick	,	crimson	lips	and	watery	,	cynical	eyes	.
他	有	厚的	,	赤红	嘴唇	和	水状的	,	愤世嫉俗	眼睛	.

他有着厚厚的、鲜红的嘴唇和水汪汪的、愤世嫉俗的眼睛。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [kuːbɝ] , " [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]

They	called	him	"	Kubar	,	"	a	name	which	well	described	his	round	figure	and
他们	称为	他	"	库巴尔	,	"	一个	姓名	哪个	出色地	描述	他的	圆形的	数字	和

['bʌzɪŋ] [spiːtʃ] .

buzzing	speech	.
嗡嗡声	演讲	.

他们称他为“库巴尔”，这个名字很贴切地描述了他圆滚滚的身材和叽叽喳喳的说话方式。

['ɑːftə(r)][hɪm] , - [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] [dɑːk] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['saɪlənt]

After	him	,	Kanets	appeared	from	some	corner	—	a	dark	,	sad	-	looking	,	silent
后	他	,	-	出现	从	一些	角落	—	一个	黑暗的	,	伤心	-	寻找	,	沉默的

['drʌŋkəd] :

drunkard	:
酒鬼	:

在他之后，卡内茨从某个角落里走了出来——一个面色阴沉、神情悲伤、沉默寡言的醉汉：

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['luːkə] - - , [ə; eɪ][mæn] [huː]

then	the	former	governor	of	the	prison	,	Luka	Antonovitch	Martyanoff	,	a	man	who
然后	这	以前的	州长	的	这	监狱	,	卢卡	-	-	,	一个	男人	WHO

[ɪg'zɪstɪd] [ɒn] " - , "

existed	on	"	remeshok	,	"
存在	在	"	-	,	"

然后是监狱的前任典狱长卢卡·安东诺维奇·马尔季亚诺夫，一个靠“remeshok”为生的人。

" - , " [ænd; ənd] " - , " * [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [geɪmz] , [nɒt] [mʌtʃ]

"	trilistika	,	"	and	"	bankovka	,	"	*	and	many	such	cunning	games	,	not	much
"	-	,	"	和	"	-	,	"	*	和	许多	这样的	狡猾	游戏	,	不是	很多

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

appreciated	by	the	police	.
感谢	经过	这	警察	.

“trilistika”、“bankovka”*以及许多类似的狡猾游戏，都不受警方的欢迎。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɒft] - [skəːdʒ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

He	would	throw	his	hard	and	oft	-	scourged	body	on	the	grass	beside	the	teacher
他	会	扔	他的	难的	和	经常	-	受鞭笞	身体	在	这	草	旁	这	老师

,

,

,

他会把那副饱经风霜、伤痕累累的身体扔到老师身旁的草地上，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs]

and	,	turning	his	eyes	round	and	scratching	his	head	,	would	ask	in	a	hoarse
和	,	转弯	他的	眼睛	圆形的	和	抓挠	他的	头	,	会	问	在	一个	嘶哑

,

,

,

他转过头，挠了挠头，用沙哑的声音问道：

[beɪs] [vɔɪs] , " [meɪ] [aɪ] ?

bass	voice	,	"	May	I	?
低音	嗓音	,	"	可能	我	?

男低音：“我可以吗？”

" * [nəʊt] [baɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . — [wel] - [nəʊn] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	*	Note	by	translator	.	—	Well	-	known	games	of	chance	,	played	by	the
"	*	笔记	经过	翻译	.	—	出色地	-	已知	游戏	的	机会	,	玩	经过	这

['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

lower	classes	.
降低	课程	.

“*译者注：下层阶级玩的著名赌博游戏。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['speʃəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

The	police	specially	endeavour	to	stop	them	,	but	unsuccessfully	.
这	警察	特别	努力	到	停止	他们	,	但	不成功	.

警方曾竭尽全力阻止他们，但没有成功。

[ðen] [ə'pɪəd] ['pævəl] - , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

Then	appeared	Pavel	Solntseff	,	a	man	of	thirty	years	of	age	,	suffering	from
然后	出现	帕维尔	-	,	一个	男人	的	三十	年	的	年龄	,	痛苦	从

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

随后出现了帕维尔·索恩采夫，他30岁，患有肺结核。

[ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][saɪd][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	ribs	of	his	left	side	had	been	broken	in	a	quarrel	,	and	the	sharp	,
这	肋骨	的	他的	左边	边	有	到过	破碎的	在	一个	争吵	,	和	这	锋利的	,

他的左侧肋骨在争吵中骨折，而且很锋利。

['jeləʊ] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] .

yellow	face	,	like	that	of	a	fox	,	always	wore	a	malicious	smile	.
黄色的	脸	,	喜欢	那	的	一个	狐狸	,	总是	穿着	一个	恶意	微笑	.

一张黄脸，像狐狸一样，总是挂着一丝阴险的笑容。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [wen] ['əʊpənd] , [ɪk'spəʊzd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [blæk] [tiːθ] ,

The	thin	lips	,	when	opened	,	exposed	two	rows	of	decayed	black	teeth	,
这	薄的	嘴唇	,	什么时候	打开	,	裸露	二	行	的	腐烂的	黑色的	牙齿	,

薄薄的嘴唇张开时，露出两排腐烂的黑牙。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sweɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	rags	on	his	shoulders	swayed	backwards	and	forwards	as	if	they
和	这	破布	在	他的	肩膀	摇摆	向后	和	前进	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] [pəʊl] .

were	hung	on	a	clothes	pole	.
是	悬挂	在	一个	衣服	极	.

他肩上的破烂衣服像挂在晾衣杆上一样前后摇摆。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " - .

They	called	him	"	Abyedok	.
他们	称为	他	"	-	.

他们称他为“阿比耶多克”。

" [hiː; hi] [hɔːk] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] [bruːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

"	He	hawked	brushes	and	bath	brooms	of	his	own	manufacture	,
"	他	骂	刷子	和	洗澡	扫帚	的	他的	自己的	生产	,

他兜售自己生产的刷子和浴刷，

[gʊd] [strɒŋ] ['brʌʃɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [grɑːs] .

good	strong	brushes	made	from	a	peculiar	kind	of	grass	.
好的	强的	刷子	制成	从	一个	奇特	种类	的	草	.

用一种特殊的草制成的结实耐用的好刷子。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['bəʊni][mæn][ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] ,

Then	followed	a	lean	and	bony	man	of	whom	no	one	knew	anything	,
然后	随后	一个	倾斜	和	骨质	男人	的	谁	不	一	知道	任何事物	,

随后跟进的是一个瘦骨嶙峋的男人，谁也不认识他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [left] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt]

with	a	frightened	expression	in	his	eyes	,	the	left	one	of	which	had	a	squint
和	一个	害怕	表达	在	他的	眼睛	,	这	左边	一	的	哪个	有	一个	眯

.

:

.

他眼神惊恐，左眼微微眯起。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

He	was	silent	and	timid	,
他	曾是	沉默的	和	胆小	,

他沉默寡言，胆怯怯懦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

and	had	been	imprisoned	three	times	for	theft	by	the	High	Court	of
和	有	到过	被监禁	三	时代	为了	盗窃	经过	这	高的	法庭	的

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl] [kɔːts] .

Justice	and	the	Magisterial	Courts	.
正义	和	这	权威的	法院	.

他曾三次因盗窃罪被高等法院和地方法院判处监禁。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - ['tɑːrəs] ,

His	family	name	was	Kiselnikoff	,	but	they	called	him	Paltara	Taras	,
他的	家庭	姓名	曾是	-	,	但	他们	称为	他	-	塔拉斯	,

他的姓氏是基谢尔尼科夫，但人们都叫他帕尔塔拉·塔拉斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , ['diːkən]

because	he	was	a	head	and	shoulders	taller	than	his	friend	,	Deacon
因为	他	曾是	一个	头	和	肩膀	更高	比	他的	朋友	,	执事

['tɑːrəs] ,

Taras	,
塔拉斯	,

因为他比他的朋友执事塔拉斯高出一个头。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

who	had	been	degraded	from	his	office	for	drunkenness	and	immorality	.
WHO	有	到过	退化的	从	他的	办公室	为了	酒醉	和	不道德	.

他因酗酒和不道德行为而被免职。

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt]

The	Deacon	was	a	short	,	thick	-	set	person	,	with	the	chest	of	an	athlete
这	执事	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	人	,	和	这	胸部	的	一个	运动员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	a	round	,
和	一个	圆形的	,

执事身材矮壮，胸膛宽阔如运动员，腹部圆润。

[strɒŋ] [hed] .
strong **head** **.**
强的 头 .

头脑清醒。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [æt; ət] ['sweərɪŋ] .
He **danced** **skilfully** **,** **and** **was** **still** **more** **skilful** **at** **swearing** **.**
他 跳舞 巧妙地 , 和 曾是 仍然 更多的 熟练 在 咒骂 .

他舞跳得很好，骂人更是技艺精湛。

[hiː; hi][ænd; ənd] - ['tɑːrəs] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He **and** **Paltara** **Taras** **worked** **in** **the** **wood** **on** **the** **banks** **of** **the** **river** **,**
他 和 - 塔拉斯 工作 在 这 木头 在 这 银行 的 这 河 ,

他和帕尔塔拉·塔拉斯在河岸边的树林里干活，

[ænd; ənd][ɪn] [friː] ['aʊəz] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
and **in** **free** **hours** **he** **told** **his** **friend** **or** **any** **one** **who** **would** **listen** **,**
和 在 自由的 小时 他 讲述 他的 朋友 或者 任何 一 WHO 会 听 ,

在空闲时间，他会把这些话告诉他的朋友或者任何愿意听的人。

" [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Tales** **of** **my** **own** **composition** **,** **"** **as** **he** **used** **to** **say** **.**
" 故事 的 我的 自己的 作品 , " 作为 他 用过的 到 说 .

正如他常说的，“都是我自己创作的故事”。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] , [kɪŋz] ,
On **hearing** **these** **stories** **,** **the** **heroes** **of** **which** **always** **seemed** **to** **be** **saints** **,** **kings** **,**
在 听力 这些 故事 , 这 英雄 的 哪个 总是 似乎 到 是 圣徒 , 国王 ,
[priːsts] , [ɔː(r)]['dʒenərəlz] ,
priests **,** **or** **generals** **,**
神父 , 或者 将军们 ,

听到这些故事，故事中的英雄似乎总是圣人、国王、牧师或将军，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [spæt][ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]
even **the** **inmates** **of** **the** **dosshouse** **spat** **and** **rubbed** **their** **eyes** **in** **astonishment**
甚至 这 囚犯 的 这 宿舍 争吵 和 摩擦 他们的 眼睛 在 惊讶
[æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,
at **the** **imagination** **of** **the** **Deacon** **,**
在 这 想像力 的 这 执事 ,

就连收容所里的住客都对执事的想象力感到惊讶，纷纷啐了一口，揉了揉眼睛。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] ['ʃeɪmləs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [luːd] , [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ,
who **told** **them** **shameless** **tales** **of** **lewd** **,** **fantastic** **adventures** **,**
WHO 讲述 他们 不要脸 故事 的 猥亵 , 极好的 冒险 ,

谁给他们讲了些下流的、奇幻的冒险故事，真是无耻至极。

[wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
with **blinking** **eyes** **and** **a** **passionless** **expression** **of** **countenance** **.**
和 眨眼 眼睛 和 一个 无情 表达 的 面容 .

眨着眼睛，脸上毫无表情。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;
The **imagination** **of** **this** **man** **was** **powerful** **and** **inexhaustible** **;**
这 想像力 的 这 男人 曾是 强大的 和 取之不尽的 ;

这个人想象力丰富，无穷无尽；

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
he **could** **go** **on** **relating** **and** **composing** **all** **day** **,** **from** **morning** **to** **night** **,**
他 可以 去 在 相关 和 构成 全部 天 , 从 早晨 到 夜晚 ,

他可以整天从早到晚地写作和创作，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

without	**once**	**repeating**	**what**	**he**	**had**	**said**	**before**	**.**
没有	一次	重复	什么	他	有	说	前	.

他一次也没有重复之前说过的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊɪt] [gɒn] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['rəʊmænsə(r)]

In	**his**	**expression**	**you**	**sometimes**	**saw**	**the**	**poet**	**gone**	**astray**	**,**	**sometimes**	**the**	**romancer**
在	他的	表达	你	有时	锯	这	诗人	已消失	误入歧途	,	有时	这	浪漫主义者

,

,

,

从他的表情中，你有时能看到迷失的诗人，有时能看到浪漫主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] [ˌriːə'lɪstɪk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]

and	**he**	**always**	**succeeded**	**in**	**making**	**his**	**tales**	**realistic**	**by**	**the**	**effective**	**and**
和	他	总是	成功了	在	制作	他的	故事	实际的	经过	这	有效的	和

['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

powerful	**words**	**in**	**which**	**he**	**told**	**them**	**.**
强大的	字	在	哪个	他	讲述	他们	.

他总是能用生动有力的语言，使自己的故事显得真实可信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] - ['miːtiə(r)] .

There	**was**	**also**	**a**	**foolish**	**young**	**man**	**called**	**Kuvalda**	**Meteor**	**.**
那里	曾是	还	一个	愚蠢	年轻的	男人	称为	-	流星	.

还有一位名叫库瓦尔达·梅特奥的愚蠢年轻人。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns]

One	**night**	**he**	**came**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**dosshouse**	**and**	**had**	**remained**	**ever**	**since**
一	夜晚	他	来了	到	睡觉	在	这	宿舍	和	有	剩余	曾经	自从

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ,

among	**these**	**men**	**,**
之中	这些	男人	,

一天晚上，他来到这家招待所过夜，从此就一直和这些人住在一起。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

much	**to**	**their**	**astonishment**	**.**
很多	到	他们的	惊讶	.

令他们大为惊讶。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .

At	**first**	**they**	**did**	**not**	**take**	**much**	**notice**	**of**	**him**	**.**
在	第一的	他们	做过	不是	拿	很多	注意	的	他	.

起初他们并没有太在意他。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

In	**the**	**daytime**	**,**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**	**he**	**went**	**away**	**to**	**find**	**something**	**to**	**eat**	**,**
在	这	白天	,	喜欢	全部	这	其他的	,	他	去	离开	到	寻找	某物	到	吃	,

白天，他和其他人一样，外出觅食。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['frendli] ['kʌmpəni] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]

but	**at**	**nights**	**he**	**always**	**loitered**	**around**	**this**	**friendly**	**company**	**till**	**at**	**last**	**the**
但	在	夜晚	他	总是	徘徊	大约	这	友好的	公司	直到	在	最后的	这

['kæptɪn] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .

Captain	**took**	**notice**	**of**	**him**	**.**
队长	采取	注意	的	他	.

但到了晚上，他总是徘徊在这群友善的人身边，直到最后船长注意到了他。

" [bɔɪ] !

"	**Boy**	**!**
"	男生	!

“男生!

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?

What	**business**	**have**	**you**	**here**	**on**	**this**	**earth**	**?**
什么	商业	有	你	这里	在	这	地球	?

你来到这个世界的目的是什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['staʊtli] :

"	**The**	**boy**	**answered**	**boldly**	**and**	**stoutly**	**:**
"	这	男生	回答	大胆地	和	坚定地	:

男孩大胆而坚定地回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [træmp] . . . .

"	**I**	**am**	**a**	**barefooted**	**tramp**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	是	一个	赤足	流浪汉	.	.	.	.

我是一个赤脚流浪汉.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪm] .

"	**The**	**Captain**	**looked**	**critically**	**at**	**him**	**.**
"	这	队长	看起来	关键	在	他	.

船长审视地看了他一眼。

[ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [feɪs] , [wɪð] ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] - [bəʊnz]

This	**youngster**	**had**	**long**	**hair**	**and**	**a**	**weak**	**face**	**,**	**with**	**prominent**	**cheek**	**-**	**bones**
这	青少年	有	长的	头发	和	一个	虚弱的	脸	,	和	著名的	脸颊	-	骨头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

and	**a**	**turned**	**-**	**up**	**nose**	**.**
和	一个	转向	-	向上	鼻子	.

这个年轻人留着长发，五官柔弱，颧骨突出，鼻子上翘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪstbænd] ,

He	was	dressed	in	a	blue	blouse	without	a	waistband	,
他	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	女式衬衫	没有	一个	腰带	,

他穿着一件没有腰带的蓝色衬衫，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	on	his	head	he	wore	the	remains	of	a	straw	hat	,	while	his	feet
和	在	他的	头	他	穿着	这	遗迹	的	一个	稻草	帽子	,	尽管	他的	脚

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .

were	bare	.
是	裸	.

他头上戴着一顶草帽的残骸，双脚赤裸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! " [dɪˈsaɪdɪd] - - .

"	You	are	a	fool	!	"	decided	Aristid	Kuvalda	.
"	你	是	一个	傻子	!	"	决定	-	-	.

“你真是个傻瓜！”阿里斯蒂德·库瓦尔达断然说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	knocking	about	here	for	?
"	什么	是	你	敲门	关于	这里	为了	?

你在这里晃悠什么呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . .

You	are	of	absolutely	no	use	to	us	. . .
你	是	的	绝对地	不	使用	到	我们	. . .

你对我们一点用处都没有.....

[duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] ? . . .

Do	you	drink	vodki	?	.	.
做	你	喝	伏特加	?	.	.

你喝伏特加吗?

[nəʊ] ? . . .

No	?	.	.	.
不	?	.	.	.

不? ...

[wel] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [stiːl] ?

Well	,	then	,	can	you	steal	?
出色地	,	然后	,	能	你	偷	?

那么，你会偷东西吗?

" [əˈgen] , " [nəʊ] . "

"	Again	,	"	No	.	"
"	再次	,	"	不	.	"

“再一次，‘不。’”

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [lɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

"	Go	away	,	learn	,	and	come	back	again	when	you	know	something	,	and	are
"	去	离开	,	学习	,	和	来	后退	再次	什么时候	你	知道	某物	,	和	是

[ə; eɪ][mæn] . . .

a	man	.	.	.
一个	男人	.	.	.

“离开，去学习，等你有所收获，成为一个真正的男人之后再回来.....”

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [smaɪld] .
" The youngster smiled .
" 这 青少年 微笑 .

年轻人笑了。

" [nəʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" No . I shall live with you . "
" 不 . 我 将 居住 和 你 . "

“不，我要和你一起生活。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . "
" Just because . . . "
" 只是 因为 . . . "

“只是因为……”

" [əʊ] [juː; jʊ] . . . ['miːtiə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh you . . . Meteor ! " said the Captain .
" 哦 你 . . . 流星 ! " 说 这 队长 .

“哦，你这……流星！”船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] - .
" I will break his teeth for him , " said Martyanoff .
" 我 将要 休息 他的 牙齿 为了 他 , " 说 - .

“我会替他打掉他的牙齿，”马尔蒂亚诺夫说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
" And why ? " asked the youngster .
" 和 为什么 ? " 问 这 青少年 .

“为什么？”年轻人问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . "
" Just because . . . . "
" 只是 因为 . . . . "

“只是因为……”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
" And I will take a stone and hit you on the head ,
" 和 我 将要 拿 一个 石头 和 打 你 在 这 头 ,

“我会拿石头砸你的头，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'spektfəli] .
" the young man answered respectfully .
" 这 年轻的 男人 回答 尊敬 .

“年轻人恭敬地回答道。”

- [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hæd; həd][nɒt] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] :
Martyanoff would have broken his bones , had not Kuvalda interrupted with :
- 会 有 破碎的 他的 骨头 , 有 不是 - 中断 和 :

如果不是库瓦尔达打断他的话，马尔蒂亚诺夫恐怕已经摔断了骨头：

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] . . . .
" Leave him alone . . . .
" 离开 他 独自的 . . . .

“别管他了……”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ?
Is this a home to you or even to us ?
是 这 一个 家 到 你 或者 甚至 到 我们 ?

这里对你来说是个家吗？或者对我们来说也是个家吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

You	have	no	sufficient	reason	to	break	his	teeth	for	him	.
你	有	不	充足的	原因	到	休息	他的	牙齿	为了	他	.

你没有任何充分的理由为了他而打掉他的牙齿。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . "

You	have	no	better	reason	than	he	for	living	with	us	.	"
你	有	不	更好的	原因	比	他	为了	活的	和	我们	.	"

你和他一样，没有更好的理由和我们住在一起。

" [wel] , [ðen] , [ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm] ! . . .

"	Well	,	then	,	Devil	take	him	!	.	.	.
"	出色地	,	然后	,	魔鬼	拿	他	!	.	.	.

“好吧，那就让魔鬼带走他吧！……”

[wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . . . .

We	all	live	in	the	world	without	sufficient	reason	.	.	.	.
我们	全部	居住	在	这	世界	没有	充足的	原因	.	.	.	.

我们都生活在一个缺乏充分理由的世界里……

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

We	live	,	and	why	?
我们	居住	,	和	为什么	?

我们活着，是为了什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] !

Because	!
因为	!

因为!

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . . [let] [hɪm] [əˈləʊn] . . . . "

He	also	because	.	.	.	let	him	alone	.	.	.	.	"
他	还	因为	.	.	.	让	他	独自的	.	.	.	.	"

他也是因为……让他一个人待着吧……”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] ,

"	But	it	is	better	for	you	,	young	man	,	to	go	away	from	us	,
"	但	它	是	更好的	为了	你	,	年轻的	男人	,	到	去	离开	从	我们	,

“但是年轻人，你最好离开我们。”

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [əˈdvaɪzd] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] .

"	the	teacher	advised	him	,	looking	him	up	and	down	with	his	sad	eyes	.
"	这	老师	建议	他	,	寻找	他	向上	和	向下	和	他的	伤心	眼睛	.

老师一边用悲伤的眼神上下打量着他，一边劝告他。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] .

He	made	no	answer	,	but	remained	.
他	制成	不	回答	,	但	剩余	.

他没有回答，只是留了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni]

And	they	soon	became	accustomed	to	his	presence	,	and	ceased	to	take	any
和	他们	很快	成为	习惯	到	他的	在场	,	和	停止	到	拿	任何

[ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .

notice	of	him	.
注意	的	他	.

他们很快就习惯了他的存在，不再理会他。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ˈevriθɪŋ] .

But	he	lived	among	them	,	and	observed	everything	.
但	他	居住地	之中	他们	,	和	观察到	一切	.

但他生活在他们中间，观察着一切。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌmpəni] ,

The	above	were	the	chief	members	of	the	Captain's	company	,
这	多于	是	这	首席	成员	的	这	船长的	公司	,

以上是船长连队的主要成员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [wɪð] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['sɑ:kæzəm] " ['kri:tʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)]

and	he	called	them	with	kind	-	hearted	sarcasm	"	Creatures	that	once	were
和	他	称为	他们	和	种类	-	心地	讽刺	"	生物	那	一次	是

[men] .

men	.
男人	.

他用善意的讽刺称他们为“曾经是人的生物”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	though	there	were	men	who	had	experienced	as	much	of	the
"	为了	尽管	那里	是	男人	WHO	有	经验丰富的	作为	很多	的	这

['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [æz; əz] [ði:z] [men] ,

bitter	irony	of	fate	as	these	men	,
苦的	讽刺	的	命运	作为	这些	男人	,

“尽管有些人也像这些人一样，经历了命运的苦涩讽刺，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fɔ:lən] [səʊ] [ləʊ] .

yet	they	were	not	fallen	so	low	.
然而	他们	是	不是	倒下	所以	低的	.

但他们并没有堕落到如此地步。

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] , [rɪ'spektəbl] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)]

Not	infrequently	,	respectable	men	belonging	to	the	cultured	classes	are	inferior
不是	不常	,	可敬	男人	属于	到	这	有文化的	课程	是	下

[tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pezntri] ,

to	those	belonging	to	the	peasantry	,
到	那些	属于	到	这	农民	,

不乏这样的例子：出身文化阶层的体面人士反而不如出身农民阶层的人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli]

and	it	is	always	a	fact	that	the	depraved	man	from	the	city	is	immeasurably
和	它	是	总是	一个	事实	那	这	堕落的	男人	从	这	城市	是	无法估量

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

worse	than	the	depraved	man	from	the	village	.
更糟	比	这	堕落的	男人	从	这	村庄	.

而且，城里来的堕落之人总是比村里的堕落之人更加邪恶，这是不争的事实。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:məli] [wel] -

This	fact	was	strikingly	illustrated	by	the	contrast	between	the	formerly	well	-
这	事实	曾是	引人注目	插图	经过	这	对比	之间	这	以前	出色地	-

['edʒukeɪtɪd][men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:ʒɪk] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['ʃeltə(r)] .

educated	men	and	the	mujiks	who	were	living	in	Kuvalda's	shelter	.
受过教育	男人	和	这	穆吉克斯	WHO	是	活的	在	-	庇护所	.

库瓦尔达收容所里居住的穆吉克人与以前受过良好教育的人之间的对比，生动地说明了这一点。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑ:s] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mu:ʒɪk] [kɔ:ld] - .

The	representative	of	the	latter	class	was	an	old	mujik	called	Tyapa	.
这	代表	的	这	后者	班级	曾是	一个	老的	穆吉克	称为	-	.

后一类人的代表是一位名叫蒂亚帕的老穆吉克。

[tɔ:l] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌtʃt]

Tall	and	angular	,	he	kept	his	head	in	such	a	position	that	his	chin	touched
高的	和	角度	,	他	保留	他的	头	在	这样的	一个	位置	那	他的	下巴	感动

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他身材高挑，棱角分明，总是低着头，下巴几乎贴着胸部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɜːst]['lɒdʒə(r)] ,

He	was	the	Captain's	first	lodger	,
他	曾是	这	船长的	第一的	房客	,

他是船长的第一位房客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,

and	it	was	said	of	him	that	he	had	a	great	deal	of	money	hidden	somewhere	,
和	它	曾是	说	的	他	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	钱	隐	某处	,

据说他藏了很多钱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [hæd; həd] ['nɪəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] :

and	for	its	sake	had	nearly	had	his	throat	cut	some	two	years	ago	:
和	为了	它是	清酒	有	几乎	有	他的	喉	切	一些	二	年	前	:

为了这个目的，他两年前差点被人割喉：

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ðʌs] .

ever	since	then	he	carried	his	head	thus	.
曾经	自从	然后	他	携带	他的	头	因此	.

从那以后，他就一直这样昂着头。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] ['greɪɪŋ] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] , [lʊkt] [æt; ət][ɪn]['prəʊfaɪl] ,

Over	his	eyes	hung	greyish	eyebrows	,	and	,	looked	at	in	profile	,
超过	他的	眼睛	悬挂	灰蒙蒙的	眉毛	,	和	,	看起来	在	在	轮廓	,

他的眼睛上方垂着灰褐色的眉毛，从侧脸看去，

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [nəʊz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

only	his	crooked	nose	was	to	be	seen	.
仅有的	他的	歪	鼻子	曾是	到	是	已见	.

只能看到他那歪歪的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

His	shadow	reminded	one	of	a	poker	.
他的	阴影	提醒	一	的	一个	扑克	.

他的影子像极了扑克牌。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

He	denied	that	he	had	money	,
他	否认	那	他	有	钱	,

他否认自己有钱。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] " ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

and	said	that	they	"	only	tried	to	cut	his	throat	out	of	malice	,
和	说	那	他们	"	仅有的	尝试	到	切	他的	喉	出去	的	恶意	,

并表示他们“只是出于恶意试图割断他的喉咙”，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [rægz] ,

"	and	from	that	day	he	took	to	collecting	rags	,
"	和	从	那	天	他	采取	到	收集	破布	,

从那天起，他就开始收集破布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ses(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	is	why	his	head	was	always	bent	as	if	incessantly	looking	on	the	ground	.
和	那	是	为什么	他的	头	曾是	总是	弯曲	作为	如果	不已	寻找	在	这	地面	.

所以他总是低着头，好像一直在看着地面。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	**he**	**went**	**about**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**and**	**minus**	**a**	**walking**	**-**	**stick**	**in**	**his**
什么时候	他	去	关于	摇晃	他的	头	,	和	减	一个	步行	-	戳	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他摇着头四处走动，手里也没拿拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	**a**	**bag**	**on**	**his**	**back**	**—**	**the**	**signs**	**of**	**his**	**profession**	**—**	**he**	**seemed**	**to**
和	一个	包	在	他的	后退	—	这	标志	的	他的	职业	—	他	似乎	到

[biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] ,

be	**thinking**	**almost**	**to**	**madness**	**,**
是	思维	几乎	到	疯狂	,

他背着一个包——这是他职业的标志——他似乎在近乎疯狂地思考着什么。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - [spəʊk] [ðʌs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] :

and	**,**	**at**	**such**	**times**	**,**	**Kuvalda**	**spoke**	**thus**	**,**	**pointing**	**to**	**him**	**with**	**his**	**finger**	**:**
和	,	在	这样的	时代	,	-	辐	因此	,	指向	到	他	和	他的	手指	:

每当这时，库瓦尔达就会用手指着他，这样说道：

" [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [ˈmɜːtʃənt] [ˈdʒuːdəs] - .

"	**Look**	**,**	**there**	**is**	**the**	**conscience**	**of**	**Merchant**	**Judas**	**Petunikoff**	**.**
"	看	,	那里	是	这	良心	的	商人	犹大	-	.

“瞧，这就是商人犹大·佩图尼科夫的良心。”

[siː] [haʊ] [dɪsˈɔːdəli] , [ˈdɜːti] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈkɒnʃəns] .

See	**how**	**disorderly**	**,**	**dirty**	**,**	**and**	**low**	**is**	**the**	**escaped**	**conscience**	**.**
看	如何	乱	,	肮脏的	,	和	低的	是	这	逃脱	良心	.

看看逃脱的良知是多么混乱、肮脏和卑劣。

" - , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] ,

"	**Tyapa**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**spoke**	**in**	**a**	**hoarse**	**and**	**hardly**	**audible**	**voice**	**,**
"	-	,	作为	一个	规则	,	辐	在	一个	嘶哑	和	几乎	可听见的	嗓音	,

“泰亚帕通常说话声音沙哑，几乎听不见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] .

and	**that**	**is**	**why**	**he**	**spoke**	**very**	**little**	**,**	**and**	**loved**	**to**	**be**	**alone**	**.**
和	那	是	为什么	他	辐	非常	小的	,	和	喜爱	到	是	独自的	.

所以他很少说话，喜欢独处。

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	**whenever**	**a**	**stranger**	**,**	**compelled**	**to**	**leave**	**the**	**village**	**,**	**appeared**	**in**	**the**
但	每当	一个	陌生人	,	被迫	到	离开	这	村庄	,	出现	在	这

['dɒshaʊs] ,

dosshouse	**,**
宿舍	,

但每当有被迫离开村庄的陌生人出现在招待所里时，

- [siːmd] [ˈsædə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋgɹɪe] ,

Tyapa	**seemed**	**sadder**	**and**	**angrier**	**,**
-	似乎	更悲伤	和	更愤怒	,

蒂亚帕看起来更加悲伤和愤怒了。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈbaɪtɪŋ] [dʒɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn]

and	**followed**	**the**	**unfortunate**	**about**	**with**	**biting**	**jeers**	**and**	**a**	**wicked**	**chuckling**	**in**
和	随后	这	不幸	关于	和	咬	嘲笑	和	一个	邪恶	轻笑	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

他尾随那些不幸的人，发出尖刻的嘲笑和喉咙里发出的邪恶的轻笑。

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] ['begə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ɔː(r)] [hɪm'self] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [biːt]

He	either	put	some	beggar	against	him	,	or	himself	threatened	to	rob	and	beat
他	任何一个	放	一些	乞丐	反对	他	,	或者	他自己	威胁	到	抢	和	打

[hɪm] ,

him	,
他	,

他要么指使某个乞丐去对付他，要么自己威胁要抢劫并殴打他。

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['muːʒɪk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɔː(r)]

till	the	frightened	mujik	would	disappear	from	the	dosshouse	and	never	more
直到	这	害怕	穆吉克	会	消失	从	这	宿舍	和	绝不	更多的

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

直到那吓坏了的穆吉克从旅馆里消失，再也没有出现过。

[ðen] - [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rægz] ,

Then	Tyapa	was	quiet	again	,	and	would	sit	in	some	corner	mending	his	rags	,
然后	-	曾是	安静的	再次	,	和	会	坐	在	一些	角落	修补	他的	破布	,

然后，蒂亚帕又安静了下来，独自坐在某个角落里缝补他的破烂衣服。

[ɔː(r)] [els] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dɜːti] , [wɔːn] , [ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] [hɪm'self]

or	else	reading	his	Bible	,	which	was	as	dirty	,	worn	,	and	old	as	himself
或者	别的	阅读	他的	圣经	,	哪个	曾是	作为	肮脏的	,	磨损	,	和	老的	作为	他自己

.

:
.

或者读他的圣经，那本圣经和他本人一样又脏又旧又破。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm]

Only	when	the	teacher	brought	a	newspaper	and	began	reading	did	he	come
仅有的	什么时候	这	老师	带来	一个	报纸	和	开始	阅读	做过	他	来

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

from	his	corner	once	more	.
从	他的	角落	一次	更多的	.

只有当老师拿来报纸开始朗读时，他才再次从角落里走出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , - ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [riːd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [saɪd] ['ɒf(ə)n] ,

As	a	rule	,	Tyapa	listened	to	what	was	read	silently	and	sighed	often	,
作为	一个	规则	,	-	听着	到	什么	曾是	读	默默	和	叹了口气	经常	,

通常情况下，蒂亚帕会默默地听着朗读，并不时叹气。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] .

without	asking	anything	of	anyone	.
没有	问	任何事物	的	任何人	.

无需向任何人提出任何要求。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

But	once	when	the	teacher	,	having	read	the	paper	,	wanted	to	put	it	away	,
但	一次	什么时候	这	老师	,	拥有	读	这	纸	,	通缉	到	放	它	离开	,

但有一次，老师读完试卷后想把它收起来，

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . "

Tyapa	stretched	out	his	bony	hand	,	and	said	,	"	Give	it	to	me	.	.	.	"
-	拉伸	出去	他的	骨质	手	,	和	说	,	"	给	它	到	我	.	.	.	"

泰亚帕伸出他那骨瘦如柴的手，说道：“给我……”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	it	for	?	"
"	什么	做	你	想	它	为了	?	"

你想要它做什么？

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
" Give it to me . . .
" 给 它 到 我 . . .

给我……

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ˌjuː 'es] . . . "
Perhaps there is something in it about us . . . "
也许 那里 是 某物 在 它 关于 我们 . . . "

或许这其中有些东西与我们有关……

" [ə'baʊt] [huːm] ? "
" About whom ? "
" 关于 谁 ? "

“关于谁？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" About the village .
" 关于 这 村庄 .

关于这个村庄。

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" They laughed at him , and threw him the paper .
" 他们 笑了 在 他 , 和 扔 他 这 纸 .

他们嘲笑他，并把纸扔给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
He took it , and read in it how in the village the hail had destroyed the
他 采取 它 , 和 读 在 它 如何 在 这 村庄 这 冰雹 有 损毁 这
['kɔːnfiːld] ,
cornfields ,
玉米地 ,

他接过信，读信上说，村里的冰雹摧毁了玉米地。

[haʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['θɜːti] ['haʊzɪz] ,
how in another village fire destroyed thirty houses ,
如何 在 其他 村庄 火 损毁 三十 房屋 ,

另一场大火摧毁了另一个村庄的三十栋房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , — [ɪn][fækt] ,
and that in a third a woman had poisoned her family , — in fact ,
和 那 在 一个 第三 一个 女士 有 中毒 她 家庭 , — 在 事实 ,

还有三分之一的案件中，一名女子毒害了她的家人——事实上，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] , — ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
everything that it is customary to write of , — everything , that is to say ,
一切 那 它 是 习惯 到 写 的 , — 一切 , 那 是 到 说 ,

所有人们习惯写的东西——也就是说，所有的一切

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'pikt] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪlɪdʒ] .
which is bad , and which depicts only the worst side of the unfortunate village .
哪个 是 坏的 , 和 哪个 描绘 仅有的 这 最差 边 的 这 不幸 村庄 .

这很糟糕，它只描绘了这个不幸村庄最糟糕的一面。

- [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ['saɪləntli][ænd; ənd] [rɔːd] , [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] , [pə'hæps] [frɒm; frəm]
Tyapa read all this silently and roared , perhaps from sympathy , perhaps from
- 读 全部 这 默默 和 咆哮 , 也许 从 同情 , 也许 从
[dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [njuːz] .
delight at the sad news .
喜 在 这 伤心 消息 .

蒂亚帕默默地读完了这一切，然后咆哮起来，或许是出于同情，或许是出于对这悲伤消息的欣喜。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

He	passed	the	whole	Sunday	in	reading	his	Bible	,
他	通过了	这	所有的	星期日	在	阅读	他的	圣经	,

他整个星期天都在读圣经。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [aʊt] [kə'lektɪŋ] [rægz][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

and	never	went	out	collecting	rags	on	that	day	.
和	绝不	去	出去	收集	破布	在	那	天	.

那天他并没有出去捡破布。

[waɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tɪnjuəli] .

While	reading	,	he	groaned	and	sighed	continually	.
尽管	阅读	,	他	呻吟	和	叹了口气	持续	.

他一边看书，一边不停地呻吟叹息。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	kept	the	book	close	to	his	breast	,
他	保留	这	书	关闭	到	他的	胸部	,

他把书紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɔː(r)] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

and	was	angry	with	any	one	who	interrupted	him	or	who	touched	his	Bible	.
和	曾是	生气的	和	任何	一	WHO	中断	他	或者	WHO	感动	他的	圣经	.

任何打断他讲话或触碰他的圣经的人都会让他生气。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['blægɑːd] , " [sed] - [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

"	Oh	,	you	drunken	blackguard	,	"	said	Kuvalda	to	him	,	"	what	do	you	understand
"	哦	,	你	醉	浑蛋	,	"	说	-	到	他	,	"	什么	做	你	理解

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

of	it	?	"
的	它	?	"

“哦，你这个醉鬼，”库瓦尔达对他说，“你明白吗？”

" ['nʌθɪŋ] , ['wɪzəd] !

"	Nothing	,	wizard	!
"	没有什么	,	巫师	!

“没什么，巫师！”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [riːd] ['eni] [bʊks] . . .

I	don't	understand	anything	,	and	I	do	not	read	any	books	.	.	.
我	不	理解	任何事物	,	和	我	做	不是	读	任何	图书	.	.	.

我什么都不懂，也不看书……

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] . . . "

But	I	read	.	.	.	"
但	我	读	.	.	.	"

但我读到……

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] . . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Therefore	you	are	a	fool	.	.	.	"	said	the	Captain	,	decidedly	.
"	所以	你	是	一个	傻子	.	.	.	"	说	这	队长	,	绝对地	.

“所以你就是个傻瓜……”船长斩钉截铁地说。

" [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsekts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	When	there	are	insects	in	your	head	,	you	know	it	is	uncomfortable	,
"	什么时候	那里	是	昆虫	在	你的	头	,	你	知道	它	是	不舒服	,

“当脑袋里有虫子的时候，你就知道那有多难受了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːts] ['entə(r)][ðeə(r)] [tuː] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðen] , [juː; jʊ][əʊld][təʊd] ? "

but	if	some	thoughts	enter	there	too	,	how	will	you	live	then	,	you	old	toad	?	"
但	如果	一些	想法	进入	那里	也	,	如何	将要	你	居住	然后	,	你	老的	蟾蜍	?	"

但如果有些念头也进入你的脑海，你这只老癞蛤蟆，那你又该如何活下去呢?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] - , ['kwaɪətli] .
" I have not long to live , " said Tyapa , quietly .
" 我 有 不是 长的 到 居住 , " 说 - , 悄悄 .

“我活不了多久了，”蒂亚帕平静地说。

[wʌns] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
Once the teacher asked how he had learned to read .
一次 这 老师 问 如何 他 有 学习 到 读 .

老师曾问他是如何学会阅读的。

" [ɪn]['prɪz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['ʃɔːtli] .
" In prison , " answered Tyapa , shortly .
" 在 监狱 , " 回答 - , 不久 .

“在监狱里，”蒂亚帕简短地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? "
" Have you been there ? "
" 有 你 到过 那里 ? "

你去过那里吗?

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . . "
" I was there . . . . "
" 我 曾是 那里 . . . . "

“我在那里....”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [dʒʌst][səʊ] . . . .
" Just so . . . .
" 只是 所以 . . . .

就是这样.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . . . .
It was a mistake . . . .
它 曾是 一个 错误 . . . .

这是一个错误.....

[bʌt; bət][ai] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
But I brought the Bible out with me from there .
但 我 带来 这 圣经 出去 和 我 从 那里 .

但我从那里把圣经带出来了。

[ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
A lady gave it to me . . . .
一个 女士 给予 它 到 我 . . . .

一位女士送给我的.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['brʌðə(r)] . "
It is good in prison , brother . "
它 是 好的 在 监狱 , 兄弟 . "

兄弟，监狱里挺好的。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] . . . .
" It teaches one . . . .
" 它 教导 一 . . . .

它教会了一个人……

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] . . . .
I learned to read there . . . .
我 学习 到 读 那里 . . . .

我在那里学会了阅读……

[ai]['ɔːlsəʊ][gɒt] [ðɪs] [bʊk] . . . .
I also got this book . . . .
我 还 得到 这 书 . . . .

我也买了这本书……

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ] [siː] , [friː] . . . .
And all these you see , free . . . .
和 全部 这些 你 看 , 自由的 . . . .

你看到的这一切，都是免费的……

" [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒshaʊs] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
" When the teacher appeared in the dosshouse , Tyapa had already lived there
" 什么时候 这 老师 出现 在 这 宿舍 , - 有 已经 居住地 那里
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“当老师出现在招待所时，蒂亚帕已经在那里住了一段时间了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] ,
He looked long into the teacher's face ,
他 看起来 长的 进入 这 老师的 脸 ,

他凝视着老师的脸很久，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
as if to discover what kind of a man he was .
作为 如果 到 发现 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 .

仿佛要探明他究竟是个怎样的人。

- ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [sed]
Tyapa often listened to his conversation , and once , sitting down beside him , said
- 经常 听着 到 他的 对话 , 和 一次 , 坐着 向下 旁 他 , 说
:
:
:

蒂亚帕经常听他说话，有一次，他坐在蒂亚帕旁边，说道：

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] . . . .
" I see you are very learned . . . .
" 我 看 你 是 非常 学习 . . . .

看来你学识渊博……

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
Have you read the Bible ? "
有 你 读 这 圣经 ? "

你读过《圣经》吗?

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" I have read it . . . . "
" 我 有 读 它 . . . . "

“我读过了……”

" [ai] [siː] ; [ai] [siː] . . . .
" I see ; I see . . . .
" 我 看 ; 我 看 . . . .

我明白了；我明白了……

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you remember it ? "
能 你 记住 它 ? "

你还记得吗?

" [jes] . . . . [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" Yes . . . . I remember it . . . .
" 是的 . . . . 我 记住 它 . . . .

“是的……我记得……”

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" Then the old man leaned to one side and gazed at the other with a
" 然后 这 老的 男人 倾斜 到 一 边 和 凝视 在 这 其他 和 一个
['sɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“然后，老人侧过身，神情严肃地望着另一边，

[sə'spɪʃəs] [glɑːns] .
suspicious glance .
可疑的 瞥一眼 .

怀疑的眼神。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
" There were the Amalekites , do you remember ? "
" 那里 是 这 亚玛力人 , 做 你 记住 ? "

“你还记得亚玛力人吗？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" Where are they now ? "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里?

" [dɪsə'pɪəd] . . .
" Disappeared . . .
" 消失 . . .

“失踪了……”

- . . . [daɪd] [aʊt] . . .
Tyapa . . . died out . . .
- . . . 死亡 出去 . . .

泰亚帕……灭绝了……

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [ɑːskt] [ə'gen] : " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]
" The old man was silent , then asked again : " And where are the Philistines
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 , 然后 问 再次 : " 和 在哪里 是 这 非利士人
? "
? "
? "

老人沉默了一会儿，然后又问道：“非利士人在哪里？”

" [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] . . . "

"	These	also	.	.	.	"
"	这些	还	.	.	.	"

“这些也……”

" [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [daɪd] [aʊt] ? "

"	Have	all	these	died	out	?	"
"	有	全部	这些	死亡	出去	?	"

“这些物种都灭绝了吗？”

" [jes] . . . [ɔːl] . . . "

"	Yes	.	.	.	all	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	全部	.	.	.	"

“是的……全部……”

" [ænd; ənd][səʊ] . . . [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ? "

"	And	so	.	.	.	we	also	will	die	out	?	"
"	和	所以	.	.	.	我们	还	将要	死	出去	?	"

“所以……我们也会灭绝吗？”

" [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	There	will	come	a	time	when	we	also	will	die	,	"	said	the	teacher	indifferently	.
"	那里	将要	来	一个	时间	什么时候	我们	还	将要	死	,	"	说	这	老师	漠不关心	.

“总有一天我们也会死去，”老师冷漠地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] ?

"	And	to	what	tribe	of	Israel	do	we	belong	?
"	和	到	什么	部落	的	以色列	做	我们	属于	?

我们属于以色列的哪个支派?

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['sɪθɪən] [ænd; ənd] [slɑːvz] .

"	The	teacher	looked	at	him	,	and	began	telling	him	about	Scythians	and	Slavs	.
"	这	老师	看起来	在	他	,	和	开始	讲述	他	关于	斯基泰人	和	斯拉夫人	.

. . .

:	:	:
.	.	.

老师看着他，开始给他讲斯基泰人和斯拉夫人的故事……

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	old	man	became	all	the	more	frightened	,	and	glanced	at	his	face	.
这	老的	男人	成为	全部	这	更多的	害怕	,	和	瞥了一眼	在	他的	脸	.

老人更加害怕了，瞥了一眼他的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] !

"	You	are	lying	!
"	你	是	说谎	!

你在撒谎!

" [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] , [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	said	scornfully	,	when	the	teacher	had	finished	.
"	他	说	轻蔑地	,	什么时候	这	老师	有	完成的	.

“老师讲完后，他轻蔑地说。”

" [wɒt] [laɪ][hæv; həv][aɪ][təʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	What	lie	have	I	told	?	"	asked	the	teacher	.
"	什么	说谎	有	我	讲述	?	"	问	这	老师	.

“我撒谎了吗？”老师问道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [traɪbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	You	mentioned	tribes	that	are	not	mentioned	in	the	Bible	.
"	你	提及	部落	那	是	不是	提及	在	这	圣经	.

“你提到了一些圣经中没有提到的部落。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['æŋgri] [ænd; ənd] ['diːpli] [in'sʌlt] .
" He got up and walked away , angry and deeply insulted .
" 他 得到 向上 和 步行 离开 , 生气的 和 深 受辱 .

他起身走开了，愤怒而又深受侮辱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][mæd] , - , " [kɔːld] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" You will go mad , Tyapa , " called the teacher after him with conviction .
" 你 将要 去 疯狂的 , - , " 称为 这 老师 后 他 和 定罪 .

“你会疯掉的，蒂亚帕，”老师坚定地在他身后喊道。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then the old man came back again , and stretching out his hand ,
然后 这 老的 男人 来了 后退 再次 , 和 伸展 出去 他的 手 ,

然后老人又回来了，伸出手，

['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['fɪŋgə(r)] .
threatened him with his crooked and dirty finger .
威胁 他 和 他的 歪 和 肮脏的 手指 .

他用那根又弯又脏的手指威胁他。

" [gɒd] [meɪd] ['ædəm] — [frɒm; frəm] ['ædəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
" God made Adam — from Adam were descended the Jews ,
" 上帝 制成 亚当 — 从 亚当 是 下降 这 犹太人 ,

上帝创造了亚当——犹太人是亚当的后裔，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [dʒuːz] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] . . . "
that means that all people are descended from Jews . . . and we also . . . "
那 方法 那 全部 人们 是 下降 从 犹太人 . . . 和 我们 还 . . . "

这意味着所有人都是犹太人的后裔……我们也是……”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['tɑːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['ɪʃmeɪəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] . . .
" Tartars are descended from Ishmael , but he also came of the Jews . . .
" 酒石酸 是 下降 从 以实玛利 , 但 他 还 来了 的 这 犹太人 . . .
"
"
"

“鞑靼人是伊斯玛仪的后裔，但他也是犹太人的后裔……”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you want to tell me all this for ? "
" 什么 做 你 想 到 告诉 我 全部 这 为了 ? "

“你为什么要告诉我这些？”

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

['əʊnli] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [laɪz] ?
Only why do you tell lies ?
仅有的 为什么 做 你 告诉 谎言 ?

你为什么要说谎?

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Then he walked away , leaving his companion in perplexity .
" 然后 他 步行 离开 , 离开 他的 伴侣 在 困惑 .

然后他转身离开，留下同伴一脸困惑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm] .

But	after	two	days	he	came	again	and	sat	by	him	.
但	后	二	天	他	来了	再次	和	卫星	经过	他	.

但两天后他又来了，坐在他旁边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] . . . [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [huːz] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	You	are	learned	.	.	.	Tell	me	,	then	,	whose	descendants	are	we	?
"	你	是	学习	.	.	.	告诉	我	,	然后	,	谁	后代	是	我们	?

“你学识渊博……那么请告诉我，我们是谁的后裔？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˌbæbɪ'loʊniənz] , [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

Are	we	Babylonians	,	or	who	are	we	?	"
是	我们	巴比伦人	,	或者	WHO	是	我们	?	"

我们是巴比伦人吗？我们究竟是谁？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [slɑːvz] , - , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	We	are	Slavs	,	Tyapa	,	"	said	the	teacher	,	and	attentively	awaited	his
"	我们	是	斯拉夫人	,	-	,	"	说	这	老师	,	和	认真地	等待中	他的

['ɑːnsə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

answer	,	wishing	to	understand	him	.
回答	,	祝	到	理解	他	.

“我们是斯拉夫人，蒂亚帕，”老师说道，并认真地等待他的回答，希望能理解他。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Speak	to	me	from	the	Bible	.
"	说话	到	我	从	这	圣经	.

请用圣经教导我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [men] [ðeə(r)] .

There	are	no	such	men	there	.
那里	是	不	这样的	男人	那里	.

那里没有这样的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'gæn] ['kriti,saiz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Then	the	teacher	began	criticising	the	Bible	.
"	然后	这	老师	开始	批评	这	圣经	.

“然后老师开始批评《圣经》。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

The	old	man	listened	,	and	interrupted	him	after	a	long	while	.
这	老的	男人	听着	,	和	中断	他	后	一个	长的	尽管	.

老人听了一会儿，过了很久才打断他。

" [stɒp] . . . [weɪt] !

"	Stop	.	.	.	Wait	!
"	停止	.	.	.	等待	!

“停……等等！”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['rʌʃnz] ?

That	means	that	among	people	known	to	God	there	are	no	Russians	?
那	方法	那	之中	人们	已知	到	上帝	那里	是	不	俄罗斯人	?

那岂不是说，在上帝所知的人类中没有俄罗斯人？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd] ?

We	are	not	known	to	God	?
我们	是	不是	已知	到	上帝	?

上帝不知道我们是谁吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗？

[gɒd] [nju:] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . . .

God	knew	all	those	who	are	mentioned	in	the	Bible	.	.	.
上帝	知道	全部	那些	WHO	是	提及	在	这	圣经	.	.	.

上帝认识圣经中提到的所有人.....

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ;

He	destroyed	them	by	sword	and	fire	,	He	destroyed	their	cities	;
他	损毁	他们	经过	剑	和	火	,	他	损毁	他们的	城市	;

他用刀剑和烈火毁灭了他们，他摧毁了他们的城市；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sent] ['prɒfɪts] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

but	He	also	sent	prophets	to	teach	them	.
但	他	还	发送	先知	到	教	他们	.

但祂也差遣先知去教导他们。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['piti] [ðem; ðəm] .

That	means	that	He	also	pitied	them	.
那	方法	那	他	还	可怜的	他们	.

这意味着祂也怜悯他们。

[hi:; hi] ['skætəd] [ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] . . .

He	scattered	the	Jews	and	the	Tartars	.	.	.
他	疏散	这	犹太人	和	这	酒石酸	.	.	.

他将犹太人和鞑靼人驱散.....

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ?

But	what	about	us	?
但	什么	关于	我们	?

但我们呢?

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] ['prɒfɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ? "

Why	have	we	prophets	no	longer	?	"
为什么	有	我们	先知	不	更长	?	"

为什么我们不再有先知了?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

"	Well	,	I	don't	know	!
"	出色地	,	我	不	知道	!

“嗯，我不知道！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	replied	the	teacher	,	trying	to	understand	the	old	man	.
"	回复	这	老师	,	尝试	到	理解	这	老的	男人	.

“老师回答道，试图理解老人的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊʃt] [hɪm]

But	the	latter	put	his	hand	on	the	teacher's	shoulder	,	and	slowly	pushed	him
但	这	后者	放	他的	手	在	这	老师的	肩膀	,	和	缓慢地	推动	他

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

但后者将手搭在老师的肩膀上，慢慢地前后推搡着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . .

and	his	throat	made	a	noise	as	if	he	were	swallowing	something	.	.	.	.
和	他的	喉	制成	一个	噪音	作为	如果	他	是	吞咽	某物	.	.	.	.

他的喉咙发出咕噜声，好像在吞咽什么东西.....

" [tel] [ˌem 'i:] !

"	Tell	me	!
"	告诉	我	!

“告诉我!

[juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] . . .

You	**speak**	**so**	**much**	**. . .**
你	说话	所以	很多	. . .

你话真多.....

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] .

as	**if**	**you**	**knew**	**everything**	**.**
作为	如果	你	知道	一切	.

好像你什么都知道似的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . . .

It	**makes**	**me**	**sick**	**to**	**listen**	**to**	**you**	**. . .**
它	制作	我	生病的	到	听	到	你	. . .

听你这么说我都觉得恶心.....

[juː; jʊ] ['dɑːkən] [maɪ] [səʊl] . . . .

you	**darken**	**my**	**soul**	**. . . .**
你	变暗	我的	灵魂	. . . .

你让我的灵魂黯然失色.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

I	**should**	**be**	**better**	**pleased**	**if**	**you**	**were**	**silent**	**.**
我	应该	是	更好的	高兴	如果	你	是	沉默的	.

如果你保持沉默，我会更高兴。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [eɪ] ?

Who	**are**	**we**	**,**	**eh**	**?**
WHO	是	我们	,	嗯	?

我们是谁?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] ['prɒfɪts] ?

Why	**have**	**we**	**no**	**prophets**	**?**
为什么	有	我们	不	先知	?

为什么我们没有先知?

[hɑː] , [hɑː] ! . . .

Ha	**,**	**ha**	**!**	**. . .**
哈	,	哈	!	. . .

哈哈!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wen] [kraɪst] [wɔːkt] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?

Where	**were**	**we**	**when**	**Christ**	**walked**	**on**	**this**	**earth**	**?**
在哪里	是	我们	什么时候	基督	步行	在	这	地球	?

当基督在世时，我们身在何处?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] . . . .

And	**you**	**too**	**,**	**you**	**are**	**lying**	**. . . .**
和	你	也	,	你	是	说谎	. . . .

你也在撒谎.....

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [daɪ] [aʊt] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**all**	**die**	**out**	**?**
做	你	思考	那	全部	死	出去	?

你认为它们最终都会消失吗?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . . . .

The	**Russian**	**people**	**will**	**never**	**disappear**	**. . . .**
这	俄语	人们	将要	绝不	消失	. . . .

俄罗斯人民永远不会消失.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] . . . .

You	are	lying	. . . .
你	是	说谎	. . . .

你在撒谎……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	has	been	written	in	the	Bible	,
它	有	到过	书面	在	这	圣经	,

圣经里写着：

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [neɪm] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

only	it	is	not	known	what	name	the	Russians	are	given	.
仅有的	它	是	不是	已知	什么	姓名	这	俄罗斯人	是	给定	.

只是人们不知道俄罗斯人被赋予了什么名字。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

Do	you	see	what	kind	of	people	they	are	?
做	你	看	什么	种类	的	人们	他们	是	?

你看清他们是什么样的人了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] . . . .

They	are	numberless	. . . .
他们	是	无数	. . . .

它们数量众多……

[haʊ] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

How	many	villages	are	there	on	the	earth	?
如何	许多	村庄	是	那里	在	这	地球	?

地球上有多少个村庄?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['njuːmərəs] !

Think	of	all	the	people	who	live	on	it	,	so	strong	,	so	numerous	!
思考	的	全部	这	人们	WHO	居住	在	它	,	所以	强的	,	所以	很多的	!

想想生活在这片土地上的人们，他们多么强壮，多么众多!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ; [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət] [gɒd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	you	say	that	they	will	die	out	;	men	shall	die	,	but	God	wants	the	people	,
和	你	说	那	他们	将要	死	出去	;	男人	将	死	,	但	上帝	想要	这	人们	,

你说他们会灭绝；人终将死去，但上帝想要人民，

[gɒd] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

God	the	Creator	of	the	earth	!
上帝	这	创作者	的	这	地球	!

上帝，地球的创造者!

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [aʊt] .

The	Amalekites	did	not	die	out	.
这	亚玛力人	做过	不是	死	出去	.

亚玛力人并没有灭绝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] [frentʃ] . . . .

They	are	either	German	or	French	. . . .
他们	是	任何一个	德语	或者	法语	. . . .

他们要么是德国人，要么是法国人……

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [eɪ] , [juː; jʊ] !

But	you	,	eh	,	you	!
但	你	,	嗯	,	你	!

但是你，哎，就是你!

[naʊ] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] [baɪ][gɒd] ?

Now	then	,	tell	me	why	we	are	abandoned	by	God	?
现在	然后	,	告诉	我	为什么	我们	是	弃	经过	上帝	?

那么，请告诉我，为什么我们会被上帝抛弃?

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] ['pʌnɪʃmənts] [nɔː(r)] ['prɒfɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ?

Have	**we**	**no**	**punishments**	**nor**	**prophets**	**from**	**the**	**Lord**	**?**
有	我们	不	惩罚	也不	先知	从	这	主	?

难道我们没有来自主的惩罚和先知吗?

[huː] [ðen] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

Who	**then**	**will**	**teach**	**us**	**?**
WHO	然后	将要	教	我们	?

那么谁来教导我们呢?

" - [spəʊk] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	**Tyapa**	**spoke**	**strongly**	**and**	**plainly**	**,**	**and**	**there**	**was**	**faith**	**in**	**his**	**words**	**.**
"	-	辐	强烈	和	显然	,	和	那里	曾是	信仰	在	他的	字	.

“泰亚帕说话铿锵有力，言辞清晰，字里行间充满信心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

He	**had**	**been**	**speaking**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**the**	**teacher**	**,**
他	有	到过	请讲	一个	长的	时间	,	和	这	老师	,

他讲了很久，老师，

[huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [kən'dɪʃn] , [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː]

who	**was**	**generally**	**drunk**	**and**	**in**	**a**	**speechless**	**condition**	**,**	**could**	**not**	**stand**	**it**
WHO	曾是	一般来说	醉	和	在	一个	无言	状况	,	可以	不是	站立	它

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	**longer**	**.**
任何	更长	.

他当时已经喝得酩酊大醉，说不出话来，再也忍受不了了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] , ['rɪŋkld] [əʊld][mæn] , [felt][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**dry**	**,**	**wrinkled**	**old**	**man**	**,**	**felt**	**the**	**great**	**force**	**of**	**these**	**words**	**,**
他	看起来	在	这	干燥	,	皱	老的	男人	,	毛毡	这	伟大的	力量	的	这些	字	,

他看着那个皮肤干裂、满脸皱纹的老人，感受到了这些话语的巨大力量。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪti] [hɪm'self] .

and	**suddenly**	**began**	**to**	**pity**	**himself**	**.**
和	突然	开始	到	遗憾	他自己	.

他突然开始怜悯自己。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt]

He	**wished**	**to**	**say**	**something**	**so**	**strong**	**and**	**convincing**	**to**	**the**	**old**	**man**	**that**
他	希望	到	说	某物	所以	强的	和	令人信服的	到	这	老的	男人	那

- [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

Tyapa	**would**	**be**	**disposed**	**in**	**his**	**favour**	**;**
-	会	是	处置	在	他的	偏爱	;

他想对老人说一些非常有力、非常有说服力的话，让蒂亚帕对他有利；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , ['ɜːnɪst] [wei] ,

he	**did**	**not**	**wish**	**to**	**speak**	**in**	**such**	**a**	**serious**	**,**	**earnest**	**way**	**,**
他	做过	不是	希望	到	说话	在	这样的	一个	严肃的	,	认真	方式	,

他并不想用如此严肃认真的语气说话。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [təʊn] .

but	**in**	**a**	**soft**	**and**	**fatherly**	**tone**	**.**
但	在	一个	柔软的	和	父爱	语气	.

但语气温柔慈祥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['ɪntuː]

And	**the**	**teacher**	**felt**	**as**	**if**	**something**	**were**	**rising**	**from**	**his**	**breast**	**into**
和	这	老师	毛毡	作为	如果	某物	是	上升	从	他的	胸部	进入

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] . . .

his	**throat**	**.**	**.**	**.**
他的	喉	.	.	.

老师感觉有什么东西正从胸口涌到喉咙.....

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] ['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] .

But	he	could	not	find	any	powerful	words	.
但	他	可以	不是	寻找	任何	强大的	字	.

但他找不到任何有力的言辞。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .

"	What	kind	of	a	man	are	you	? . . .
"	什么	种类	的	一个	男人	是	你	? . . .

你究竟是怎样一个人？.....

[jɔː(r); jə(r)][səʊl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['spiːkɪŋ] . . .

Your	soul	seems	to	be	torn	away	—	and	you	still	continue	speaking	. . .
你的	灵魂	似乎	到	是	撕裂	离开	—	和	你	仍然	继续	请讲	. . .

你的灵魂仿佛被撕裂——而你却仍在继续说话.....

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nju:] ['sʌmθɪŋ] . . .

as	if	you	knew	something	. . .
作为	如果	你	知道	某物	. . .

好像你知道些什么似的.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr); wə(r)]['saɪlənt] . "

It	would	be	better	if	you	were	silent	. "
它	会	是	更好的	如果	你	是	沉默的	. "

你最好保持沉默。

" [ɑː] , - , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['sædli] .

"	Ah	,	Tyapa	,	what	you	say	is	true	,	"	replied	the	teacher	,	sadly	.
"	啊	,	-	,	什么	你	说	是	真的	,	"	回复	这	老师	,	令人遗憾的是	.

“啊，蒂亚帕，你说得对，”老师悲伤地回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . .

"	The	people	. . .
"	这	人们	. . .

“人民.....”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . . .

you	are	right	. . .
你	是	正确的	. . .

你是对的 ...

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] . . . [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	are	numberless	. . .	but	I	am	a	stranger	to	them	. . .	and	they
他们	是	无数	. . .	但	我	是	一个	陌生人	到	他们	. . .	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

are	strangers	to	me	. . .
是	陌生人	到	我	. . .

他们数不胜数.....但我对他们来说是陌生人.....他们对我来说也是陌生人.....

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]['hɪd(ə)n] ? . . .

Do	you	see	where	the	tragedy	of	my	life	is	hidden	? . . .
做	你	看	在哪里	这	悲剧	的	我的	生活	是	隐	? . . .

你看出我人生悲剧的根源了吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

But	let	me	alone	!
但	让	我	独自的	!

但别管我!

[ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɒfɪts] ['ɔːlsəʊ] . . .

I	shall	suffer	. . .	and	there	are	no	prophets	also	. . .
我	将	遭受	. . .	和	那里	是	不	先知	还	. . .

我将遭受苦难.....而且也没有先知.....

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . .

You	**are**	**right**	**,**	**I**	**speak**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**.**	**.**
你	是	正确的	,	我	说话	一个	伟大的	交易	.	.	.

你说得对，我的确话很多……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

But	**it**	**is**	**no**	**good**	**to**	**anyone**	**.**
但	它	是	不	好的	到	任何人	.

但这对谁都没有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt] . . .

I	**shall**	**be**	**always**	**silent**	**.**	**.**	**.**
我	将	是	总是	沉默的	.	.	.

我将永远保持沉默……

[ˈəʊnli][doʊnt] [spiːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] . . .

Only	**don't**	**speak**	**with**	**me**	**like**	**this**	**.**	**.**	**.**
仅有的	不	说话	和	我	喜欢	这	.	.	.

只是别这样跟我说话……

[ɑː] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .

Ah	**,**	**old**	**man**	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**.**	**.**	**.**
啊	,	老的	男人	,	你	做	不是	知道	.	.	.

啊，老头，你不知道……

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .

You	**do**	**not**	**know**	**.**	**.**	**.**
你	做	不是	知道	.	.	.

你不知道……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

And	**you**	**cannot**	**understand**	**.**
和	你	不能	理解	.

你无法理解。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [kraɪd] .

"	**And**	**in**	**the**	**end**	**the**	**teacher**	**cried**	**.**
"	和	在	这	结尾	这	老师	哭	.

最后老师哭了。

[hiː; hi] [kraɪd] [səʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈfriːli] , [wɪð] [sʌtʃ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [tɪəz] ,

He	**cried**	**so**	**easily**	**and**	**so**	**freely**	**,**	**with**	**such**	**torrents**	**of**	**flowing**	**tears**	**,**
他	哭	所以	容易地	和	所以	自由	,	和	这样的	种子	的	流动	眼泪	,

他哭起来那么容易，那么肆意，泪水像决堤的洪水般涌出。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [rɪˈliːf] .

that	**he**	**soon**	**found**	**relief**	**.**
那	他	很快	成立	宽慰	.

他很快就松了一口气。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] . . . [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] . . .

"	**You**	**ought**	**to**	**go**	**into**	**a**	**village**	**.**	**.**	**.**	**become**	**a**	**clerk**	**or**	**a**	**teacher**	**.**	**.**	**.**
"	你	应该	到	去	进入	一个	村庄	.	.	.	变得	一个	职员	或者	一个	老师	.	.	.

你应该去农村……当个办事员或者老师……

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fed] [ðeə(r)] .

You	**would**	**be**	**well**	**fed**	**there**	**.**
你	会	是	出色地美联储		那里	.

你在那里会吃得很好。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] - , ['sædli] .

What	are	you	crying	for	?	"	asked	Tyapa	,	sadly	.
什么	是	你	哭泣	为了	?	"	问	-	,	令人遗憾的是	.

“你哭什么呢？”泰亚帕悲伤地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɪəz] ['kwaiətid][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .

But	the	teacher	was	crying	as	if	the	tears	quieted	and	comforted	him	.
但	这	老师	曾是	哭泣	作为	如果	这	眼泪	安静	和	安慰	他	.

但老师却在哭泣，仿佛泪水让他平静下来，并给了他安慰。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] ,

From	this	day	they	became	friends	,	and	the	"	creatures	that	once	were	men	,
从	这	天	他们	成为	朋友们	,	和	这	"	生物	那	一次	是	男人	,

从那天起，他们成了朋友，而这些“曾经是人的生物”

" ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [sed] : " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['frendli] [wɪð] - . . .

"	seeing	them	together	,	said	:	"	The	teacher	is	friendly	with	Tyapa	.	.	.
"	看到	他们	一起	,	说	:	"	这	老师	是	友好的	和	-	.	.	.

看到他们在一起，他说：“老师和蒂亚帕关系很好……”

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	wishes	his	money	.
他	愿望	他的	钱	.

他想要回他的钱。

- [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . . .

Kuvalda	must	have	put	this	into	his	head	.	.	.
-	必须	有	放	这	进入	他的	头	.	.	.

库瓦尔达肯定把这想法记在了心里……

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] . . .

To	look	about	to	see	where	the	old	man's	fortune	is	.	.	.
到	看	关于	到	看	在哪里	这	老的	男人的	财富	是	.	.	.

四处打听，看看老人的财富在哪里……

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

"	Probably	they	did	not	believe	what	they	said	.
"	大概	他们	做过	不是	相信	什么	他们	说	.

“他们可能并不相信自己所说的话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] , ['neɪmli] ,

There	was	one	strange	thing	about	these	men	,	namely	,
那里	曾是	一	奇怪的	事物	关于	这些	男人	,	即	,

这些人身上有一点很奇怪，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] .

that	they	painted	themselves	to	others	worse	than	they	actually	were	.
那	他们	绘	他们自己	到	其他的	更糟	比	他们	实际上	是	.

他们把自己描绘得比实际情况更糟糕。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn][hɪm] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːs] ['neɪtʃə(r)] .

A	man	who	has	good	in	him	does	not	mind	sometimes	showing	his	worse	nature	.
一个	男人	WHO	有	好的	在	他	做	不是	头脑	有时	显示	他的	更糟	自然	.

一个本性善良的人，有时并不介意展现自己阴暗的一面。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	all	these	people	were	gathered	round	the	teacher	,	then	the	reading	of	the
什么时候	全部	这些	人们	是	聚集	圆形的	这	老师	,	然后	这	阅读	的	这

['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

newspaper	would	begin	.
报纸	会	开始	.

当所有人都围在老师身边时，就开始读报纸了。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [dɪ'skʌs] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Well , what does the newspaper discuss to - day ?
" 出色地 , 什么 做 这 报纸 讨论 到 - 天 ?

“那么，今天的报纸都讨论了些什么呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌfɜ:jə'təʊn] ? "
Is there any feuilleton ? "
是 那里 任何 随笔 ? "

有连载文章吗?

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [hɪm] .
" No , " the teacher informs him .
" 不 , " 这 老师 通知 他 .

“不，”老师告诉他。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [si:m] ['gri:di] . . . [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['li:də(r)] ? "
" Your publisher seems greedy . . . but is there any leader ? "
" 你的 出版商 似乎 贪婪的 . . . 但 是 那里 任何 领导者 ? "

“你们的出版商似乎很贪婪……但你们有领导者吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] - [deɪ] . . . .
" There is one to - day . . . .
" 那里 是 一 到 - 天 . . . .

今天就有一个……

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] - . "
It appears to be by Gulyaeff . "
它 出现 到 是 经过 - . "

这幅画似乎是古利亚耶夫的作品。

" [ɑ:'hɑ:] ! [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" Aha ! Come , out with it .
" 啊哈 ! 来 , 出去 和 它 .

“啊哈！说吧。”

[hi:; hi] [raɪts] ['klevəli] , [ðə; ði] ['rɑ:skl] . "
He writes cleverly , the rascal . "
他 写 巧妙地 , 这 恶棍 . "

这家伙文笔很机智。

" - [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mu:vəbl] ['prɒpəti] , - " [ri:dz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , " - [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st]
" ' The taxation of immovable property , ' " reads the teacher , " ' was introduced
" - 这 税收 的 不可移动的 财产 , - " 阅读 这 老师 , " - 曾是 介绍
[sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some fifteen years ago ,
一些 十五 年 前 ,

老师念道：“不动产税大约是在十五年前引入的。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ði:z]
and up to the present it has served as the basis for collecting these
和 向上 到 这 展示 它 有 服务 作为 这 基础 为了 收集 这些
['tæksɪz][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['revənju:] . . . - "
taxes in aid of the city revenue . . . ' "
税收 在 援助 的 这 城市 收入 . . . - "

直到现在，它一直是征收这些税款以补充城市财政收入的基础……

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " ['kɒments] ['kæptɪn] - .
" That is simple , " comments Captain Kuvalda .
" 那 是 简单的 , " 评论 队长 - .

“这很简单，”库瓦尔达上尉评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] .
" It continues to serve .
" 它 继续 到 服务 .

它继续发挥作用。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
That is ridiculous .
那 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
To the merchant who is moving about in the city ,
到 这 商人 WHO 是 移动 关于 在 这 城市 ,

对于在城里奔波的商人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] .
it is profitable that it should continue to serve .
它 是 有利可图 那 它 应该 继续 到 服务 .

它继续运营是有利可图的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'tɪnjuː] . "
Therefore it does continue . "
所以 它 做 继续 . "

因此，这种情况会继续下去。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" The article , in fact , is written on the subject , " says the teacher .
" 这 文章 , 在 事实 , 是 书面 在 这 主题 , " 说道 这 老师 .

“事实上，这篇文章就是关于这个主题的，”老师说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] . . . "
That is strange , it is more a subject for a feuilleton . . . "
那 是 奇怪的 , 它 是 更多的 一个 主题 为了 一个 随笔 . . . "

这很奇怪，这更像是连载小说的题材……”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['pepə(r)] . . . .
" Such a subject must be treated with plenty of pepper . . . .
" 这样的 一个 主题 必须 是 治疗 和 很多 的 胡椒 . . . .

“处理这类话题必须谨慎……

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
" Then a short discussion begins .
" 然后 一个 短的 讨论 开始 .

然后开始简短的讨论。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [æz; əz]['əʊnli][wʌn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] .
The people listen attentively , as only one bottle of vodki has been drunk .
这 人们 听 认真地 , 作为 仅有的 一 瓶子 的 伏特加 有 到过 醉 .

人们认真地听着，因为只喝了一瓶伏特加。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪ'vents] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːt] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] ,
After the leader , they read the local events , then the court proceedings , and ,
后 这 领导者 , 他们 读 这 当地的 活动 , 然后 这 法庭 诉讼程序 , 和 ,

在阅读了领导人的讲话之后，他们阅读了当地新闻，然后是法庭审理情况，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɔː(r)] ['pleɪntɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
if in the police court it reports that the defendant or plaintiff is a merchant ,
如果 在 这 警察 法庭 它 报告 那 这 被告 或者 原告 是 一个 商人 ,

如果警方法庭报告称被告或原告是商人，

[ðen] - - [sɪn'sɪəli] [ri'dʒɔis] .
then Aristid Kuvalda sincerely rejoices .
然后 - - 真挚地 欢欣鼓舞 .

然后，阿里斯蒂德·库瓦尔达由衷地感到高兴。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sez] [hiː; hi] .
If someone has robbed the merchant , " That is good , " says he .
如果 某人 有 被抢劫 这 商人 , " 那 是 好的 , " 说道 他 .

如果有人抢劫了商人，他会说：“那很好。”

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] .
" Only it is a pity they robbed him of so little .
" 仅有的 它 是 一个 遗憾 他们 被抢劫 他 的 所以 小的 .

“可惜的是，他们只抢走了他那么一点点东西。”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" If his horses have broken down , " It is sad that he is still alive .
" 如果 他的 马匹 有 破碎的 向下 , " 它 是 伤心 那 他 是 仍然 活 .

“如果他的马都垮了，那么他还活着，这真是令人难过。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɪn] [kɔːt] ,
" If the merchant has lost his suit in court ,
" 如果 这 商人 有 丢失的 他的 套装 在 法庭 ,

“如果商人败诉了，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [kɒsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . "
" It is a pity that the costs were not double the amount . "
" 它 是 一个 遗憾 那 这 成本 是 不是 双倍的 这 数量 . "

“可惜费用没有翻倍。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'liːg(ə)l] , " [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
" That would have been illegal , " remarks the teacher
" 那 会 有 到过 非法的 , " 评论 这 老师

“那可是违法的，”老师说道。

" [ɪ'liːg(ə)l] !
" Illegal !
" 非法的 !

“非法的！

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hɪm'self] ['liːg(ə)l] ?
But is the merchant himself legal ?
但 是 这 商人 他自己 合法的 ?

但该商人本身合法吗?

" [ɪn'kwaɪəz] - , ['bɪtəli] .
" inquires Kuvalda , bitterly .
" 询问 - , 苦涩地 .

库瓦尔达愤愤地问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ?
" What is the merchant ?
" 什么 是 这 商人 ?

“商人是什么？”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [fə'nɒmɪnən] .
Let us investigate this rough and uncouth phenomenon .
让 我们 调查 这 粗糙的 和 粗野 现象 .

让我们来探究一下这种粗鲁无礼的现象。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['evri] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ə; eɪ]['muːʒɪk] .
First of all , every merchant is a mujik .
第一的 的 全部 , 每一个 商人 是 一个 穆吉克 .

首先，每个商人都是音乐人。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

He	comes	from	a	village	,	and	in	course	of	time	becomes	a	merchant	.
他	来	从	一个	村庄	,	和	在	课程	的	时间	变成	一个	商人	.

他来自一个村庄，后来成为了一名商人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .

In	order	to	be	a	merchant	,	one	must	have	money	.
在	命令	到	是	一个	商人	,	一	必须	有	钱	.

要想成为商人，就必须有钱。

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði]['muːʒɪk][get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ?

Where	can	the	mujik	get	the	money	from	?
在哪里	能	这	穆吉克	得到	这	钱	从	?

穆吉克从哪里弄钱?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɒnɪst] [hɑːd] [wɜːk] ,

It	is	well	known	that	he	does	not	get	it	by	honest	hard	work	,
它	是	出色地	已知	那	他	做	不是	得到	它	经过	诚实的	难的	工作	,

众所周知，他并非靠诚实努力工作才获得这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['muːʒɪk] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['swɪndlɪŋ] .

and	that	means	that	the	mujik	,	somehow	or	other	,	has	been	swindling	.
和	那	方法	那	这	穆吉克	,	不知何故	或者	其他	,	有	到过	诈骗	.

这意味着 mujik 以某种方式进行了诈骗。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['muːʒɪk] . "

That	is	to	say	,	a	merchant	is	simply	a	dishonest	mujik	.	"
那	是	到	说	,	一个	商人	是	简单地	一个	不诚实	穆吉克	.	"

也就是说，商人不过是个不诚实的穆吉克。

" ['splendɪd] ! " [kraɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [dɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd] - ['beləʊz]

"	Splendid	!	"	cry	the	people	,	approving	the	orator's	deduction	,	and	Tyapa	bellows
"	灿烂	!	"	哭	这	人们	,	批准	这	演说家的	扣除	,	和	-	风箱

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

“精彩！”人们欢呼道，赞同演说家的论证，而提亚帕则不停地大声叫喊。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

scratching	his	breast	.
抓挠	他的	胸部	.

他挠着胸口。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['beləʊz] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] ,

He	always	bellows	like	this	as	he	drinks	his	first	glass	of	vodki	,
他	总是	风箱	喜欢	这	作为	他	饮料	他的	第一的	玻璃	的	伏特加	,

他每次喝第一杯伏特加时都会这样大吼大叫。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] .

when	he	has	a	drunken	headache	.
什么时候	他	有	一个	醉	头痛	.

当他酒后头痛时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [biːmz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	Captain	beams	with	joy	.
这	队长	光束	和	喜悦	.

船长脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðeɪ] [nekst] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

They	next	read	the	correspondence	.
他们	下一个	读	这	一致	.

接下来，他们阅读了信件。

[ðɪs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [drɪŋks] , " [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz]

This	is	,	for	the	Captain	,	"	an	abundance	of	drinks	,	"	as	he	himself	calls
这	是	,	为了	这	队长	,	"	一个	丰富	的	饮料	,	"	作为	他	他自己	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如船长自己所说，这简直就是“大量的酒水”。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [n'əʊtɪsɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪk] [ðɪs] [laɪf] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klevəli]

He	always	notices	how	the	merchants	make	this	life	abominable	,	and	how	cleverly
他	总是	通知	如何	这	商人	制作	这	生活	可恶	,	和	如何	巧妙地

[ðeɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

they	spoil	everything	.
他们	剧透	一切	.

他总是注意到商人们是如何把这种生活变得如此糟糕，以及他们是如何巧妙地破坏一切的。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ['θʌndə(r)] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['mɜːrtʃənt] .

His	speeches	thunder	at	and	annihilate	merchants	.
他的	演讲	雷	在	和	歼灭	商人	.

他的演讲如同雷霆般震慑并摧毁了商人们。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['lisən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [swɛə]

His	audience	listens	to	him	with	the	greatest	pleasure	,	because	he	swears
他的	观众	听着	到	他	和	这	最	乐趣	,	因为	他	发誓

[ə'trəʊʃəsli] .

atrociously	.
极其糟糕	.

他的听众非常喜欢听他讲话，因为他骂人骂得非常脏。

" [ɪf] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [ʃaʊts] ,

"	If	I	wrote	for	the	papers	,	"	he	shouts	,
"	如果	我	写道	为了	这	文件	,	"	他	喊叫	,

“如果我给报纸写稿，”他喊道，“

" [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] . . .

"	I	would	show	up	the	merchant	in	his	true	colours	.	.	.
"	我	会	展示	向上	这	商人	在	他的	真的	颜色	.	.	.

“我会揭露商人的真面目……”

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	would	show	that	he	is	a	beast	,	playing	for	a	time	the	role	of	a	man	.
我	会	展示	那	他	是	一个	兽	,	玩耍	为了	一个	时间	这	角色	的	一个	男人	.

我会展现他其实是个野兽，暂时扮演一下人的角色。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] !

I	understand	him	!
我	理解	他	!

我理解他！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [bʊə(r)] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - [gʊd] [teɪst] ,

He	is	a	rough	boor	,	does	not	know	the	meaning	of	the	words	'	good	taste	,
他	是	一个	粗糙的	莽汉	,	做	不是	知道	这	意义	的	这	字	-	好的	品尝	,

他粗鲁无礼，根本不懂“好品味”的含义。

- [hæz; həz][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [faɪv]

'	has	no	notion	of	patriotism	,	and	his	knowledge	is	not	worth	five
-	有	不	概念	的	爱国主义	,	和	他的	知识	是	不是	值得	五

['kəupek] .

kopecks	.
戈比	.

他毫无爱国情怀，他的知识一文不值。

" - , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
" Abyedok , knowing the Captain's weak point , and fond of making other people
" - , 会心 这 船长的 虚弱的 观点 , 和 喜爱 的 制作 其他 人们
['æŋgri] , ['kʌnɪŋli] [ædz] :
angry , cunningly adds :
生气的 , 狡猾地 添加 :

阿比耶多克知道船长的弱点，又喜欢激怒别人，于是狡猾地补充道：

" [jes] , [sɪns] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [men] [hæv; həv]
" Yes , since the nobility began to make acquaintance with hunger , men have
" 是的 , 自从 这 贵族 开始 到 制作 熟人 和 饥饿 , 男人 有
[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] . . . "
disappeared from the world . . . "
消失 从 这 世界 . . . "

“是的，自从贵族们开始尝到饥饿的滋味，男人就从世界上消失了……”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təʊd] .
" You are right , you son of a spider and a toad .
" 你 是 正确的 , 你 儿子 的 一个 蜘蛛 和 一个 蟾蜍 .

“你说得对，你这蜘蛛和蟾蜍的儿子。”

[jes] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [fel] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [men] .
Yes , from the time that the noblemen fell , there have been no men .
是的 , 从 这 时间 那 这 贵族 跌倒 , 那里 有 到过 不 男人 .

是的，自从贵族阶层衰落后，就再也没有真正的男人了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
There are only merchants , and I hate them . "
那里 是 仅有的 商人 , 和 我 恨 他们 . "

这里只有商人，我讨厌他们。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['brʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]
" That is easy to understand , brother , because you , too , have been brought
" 那 是 简单的 到 理解 , 兄弟 , 因为 你 , 也 , 有 到过 带来
[daʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] . . . "
down by them . . . "
向下 经过 他们 . . . "

“这很容易理解，兄弟，因为你也曾被他们打倒过……”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] . . .
I was ruined by love of life . . .
我 曾是 毁坏 经过 爱 的 生活 . . .

我被对生活的热爱毁了……

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [lʌvd] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt]
Fool that I was , I loved life , but the merchant spoils it , and I cannot
傻子 那 我 曾是 , 我 喜爱 生活 , 但 这 商人 战利品 它 , 和 我 不能
[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
bear it ,
熊 它 ,

我真是个傻瓜，热爱生活，但商人毁了它，我无法忍受。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
simply for this reason , and not because I am a nobleman .
简单地 为了 这 原因 , 和 不是 因为 我 是 一个 贵族 .

仅仅因为这个原因，而不是因为我是贵族。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

But	if	you	want	to	know	the	truth	,	I	was	once	a	man	,
但	如果	你	想	到	知道	这	真相	,	我	曾是	一次	一个	男人	,

但如果你想知道真相，我曾经也是个男人。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊb(ə)l] .

though	I	was	not	noble	.
尽管	我	曾是	不是	高贵	.

虽然我并不高贵。

[aɪ][keə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] . . . [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [teɪm] —

I	care	now	for	nothing	and	nobody	.	.	.	and	all	my	life	has	been	tame	—
我	关心	现在	为了	没有什么	和	无人	.	.	.	和	全部	我的	生活	有	到过	驯服	—

[ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [huː] [hæz; həz]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] — ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [laɪf] ,

a	sweetheart	who	has	jilted	me	—	therefore	I	despise	life	,
一个	亲爱的	WHO	有	被抛弃	我	—	所以	我	鄙视	生活	,

我现在对谁都不在乎……我的一生平淡无奇——一个抛弃我的爱人——因此我厌恶生命。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	am	indifferent	to	it	.	"
和	是	冷漠	到	它	.	"

我对此漠不关心。

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [sez] - .

"	You	lie	!	"	says	Abyedok	.
"	你	说谎	!	"	说道	-	.

“你撒谎！”阿比耶多克说道。

" [aɪ][laɪ] ? " [rɔːrz] - - , ['ɔːlməʊst]['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	I	lie	?	"	roars	Aristid	Kuvalda	,	almost	crimson	with	anger	.
"	我	说谎	?	"	咆哮	-	-	,	几乎	赤红	和	愤怒	.

“我撒谎了？”阿里斯蒂德·库瓦尔达怒吼道，脸几乎涨得通红。

" [waɪ] [ʃaʊt] ? " ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][sæd] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

"	Why	shout	?	"	comes	in	the	cold	sad	voice	of	Martyanoff	.
"	为什么	喊	?	"	来	在	这	寒冷的	伤心	嗓音	的	-	.

“为什么要喊叫？”马尔蒂亚诺夫用冰冷悲伤的声音说道。

" [waɪ] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] ?

"	Why	judge	others	?
"	为什么	法官	其他的	?

为什么要评判别人?

['mɜːrtʃənt] , ['nəʊblmən] . . .

Merchants	,	noblemen	.	.	.
商人	,	贵族	.	.	.

商人、贵族……

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

what	have	we	to	do	with	them	?	"
什么	有	我们	到	做	和	他们	?	"

我们该拿它们怎么办?

" ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " . . . [pʊts] [ɪn] ['diːkən] ['tɑːrəs] .

"	Seeing	that	we	are	"	.	.	.	puts	in	Deacon	Taras	.
"	看到	那	我们	是	"	.	.	.	放置	在	执事	塔拉斯	.

“鉴于我们……”执事塔拉斯说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , - , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [gʊdnetʃɚdli] .

"	Be	quiet	,	Abyedok	,	"	says	the	teacher	,	goodnaturedly	.
"	是	安静的	,	-	,	"	说道	这	老师	,	和蔼地	.

“安静点，阿比耶多克，”老师和蔼地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'vəʊk] [hɪm] ?
" Why do you provoke him ?
" 为什么 做 你 惹 他 ?

你为什么要激怒他?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['aɪðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɔɪz] ,
" He does not love either discussion or noise ,
" 他 做 不是 爱 任何一个 讨论 或者 噪音 ,

他既不喜欢争论，也不喜欢喧闹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['grɪməs] ,
and when they quarrel all around him his lips form into a sickly grimace ,
和 什么时候 他们 争吵 全部 大约 他 他的 嘴唇 形式 进入 一个 病弱的 鬼脸 ,

当周围的人争吵不休时，他的嘴唇会露出一种病态的怪异表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and he endeavours quietly and reasonably to reconcile each with the other ,
和 他 努力 悄悄 和 合理 到 调和 每个 和 这 其他 ,

他努力以平静而理性的方式调解双方的矛盾。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and if he does not succeed in this he leaves the company .
和 如果 他 做 不是 成功 在 这 他 树叶 这 公司 .

如果他没能成功，他就离开公司。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [drʌŋk] , [kən'trəʊlz] [hɪm'self] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ]
Knowing this , the Captain , if he is not very drunk , controls himself , not wishing
会心 这 , 这 队长 , 如果 他 是 不是 非常 醉 , 控制 他自己 , 不是 祝
[tuː; tə] [luːz] ,
to lose ,
到 失去 ,

船长明白这一点，如果他没喝得太醉，就会克制自己，不想输。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
in the person of the teacher , one of the best of his listeners .
在 这 人 的 这 老师 , 一 的 这 最好的 的 他的 听众 .

老师本人就是他最好的听众之一。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [təʊn] ,
" I repeat , " he continues , in a quieter tone ,
" 我 重复 , " 他 继续 , 在 一个 更安静 语气 ,

“我再说一遍，”他用更平静的语气继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [siː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
" that I see life in the hands of enemies ,
" 那 我 看 生活 在 这 双手 的 敌人 ,

“我看到生命掌握在敌人手中，

[nɒt]['əʊnli] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] ,
not only enemies of the noble but of everything good ,
不是 仅有的 敌人 的 这 高贵 但 的 一切 好的 ,

他们不仅是高尚之人的敌人，也是一切美好事物的敌人。

[ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'dɔːnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] . "
avaricious and incapable of adorning existence in any way . "
贪婪 和 无法 的 装饰 存在 在 任何 方式 . "

贪婪无度，毫无美德可言。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " ['mɜːrtʃənt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kri'eɪtɪd]
" But all the same , " says the teacher , " merchants , so to speak , created
" 但 全部 这 相同的 , " 说道 这 老师 , " 商人 , 所以 到 说话 , 创建
['dʒenəʊə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

“但是，”老师说，“可以说，是商人创造了热那亚。”

['venɪs] , ['hɒlənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] , ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,
Venice , Holland — and all these were merchants , merchants from England ,
威尼斯 , 荷兰 — 和 全部 这些 是 商人 , 商人 从 英格兰 ,
['ɪndiə] , [ðə; ði] - ['mɜːrtʃənt] . . . "
India , the Stroyanoff merchants . . . "
印度 , 这 - 商人 . . . "

威尼斯、荷兰——这些都是商人，来自英国、印度的商人，还有斯特罗亚诺夫家族的商人……”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] - ,
" I do not speak of these men , I am thinking of Judas Petunikoff ,
" 我 做 不是 说话 的 这些 男人 , 我 是 思维 的 犹大 - ,

“我说的不是这些人，我想到的是犹大·佩图尼科夫。”

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . . "
who is one of them . . . . "
WHO 是 一 的 他们 . . . . "

其中一人就是……

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
" And you say you have nothing to do with them ? " asks the teacher ,
" 和 你 说 你 有 没有什么 到 做 和 他们 ? " 问 这 老师 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你说你和他们没有任何关系？”老师轻声问道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] ?
" But do you think that I do not live ?
" 但 做 你 思考 那 我 做 不是 居住 ?

“难道你认为我不活着吗？”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[aɪ][duː; də][lɪv; laɪv] ,
I do live ,
我 做 居住 ,

我还活着，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['desɪkreɪtɪd]
but I suppose I ought not to be angry at the fact that life is desecrated
但 我 认为 我 应该 不是 到 是 生气的 在 这 事实 那 生活 是 亵渎
[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] ['friːdəm] [baɪ] [ðiːz] [men] . "
and robbed of all freedom by these men . "
和 被抢劫 的 全部 自由 经过 这些 男人 . "

但我认为我不应该对这些人亵渎生命、剥夺一切自由的行为感到愤怒。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn]
" And they dare to laugh at the kindly anger of the Captain , a man
" 和 他们 敢 到 笑 在 这 亲切地 愤怒 的 这 队长 , 一个 男人
['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ?
living in retirement ?
活的 在 退休 ?

“他们竟敢嘲笑这位退休船长的善意愤怒？”

" [sez] - , ['tiːzɪŋli] .
" says Abyedok , teasingly .
" 说道 - , 戏谑地 .

“阿比耶多克开玩笑地说。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] .
I agree with you that I am foolish .
我 同意 和 你 那 我 是 愚蠢 .

我同意你的看法，我的确很愚蠢。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,
Being a creature who was once a man ,
存在 一个 生物 WHO 曾是 一次 一个 男人 ,

作为一个曾经是人的生物，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][blɒt] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][maɪn] .
I ought to blot out from my heart all those feelings that once were mine .
我 应该 到 印迹 出去 从 我的 心 全部 那些 情怀 那 一次 是 矿 .

我应该将心中所有曾经属于我的感情彻底抹去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
You may be right ,
你 可能 是 正确的 ,

你说的或许有道理。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl]
but then how could I or any of you defend ourselves if we did away with all
但 然后 如何 可以 我 或者 任何 的 你 保卫 我们自己 如果 我们 做过 离开 和 全部
[ðiːz] ['fiːlɪŋz] ? "
these feelings ? "
这些 情怀 ? "

但是，如果我们摒弃了所有这些感情，我和你们又该如何为自己辩护呢?

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Now then , you are talking sense , " says the teacher , encouragingly .
" 现在 然后 , 你 是 说 感觉 , " 说道 这 老师 , 令人鼓舞的是 .

“现在你说的有道理了，”老师鼓励道。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [v'juːz] [ɒn] [laɪf] . . . .
" We want other feelings and other views on life . . . .
" 我们 想 其他 情怀 和 其他 浏览 在 生活 . . . .

我们想要其他感受和对生活的其他看法.....

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . .
We want something new . . . because we ourselves are a novelty in this life . .
我们 想 某物 新的 . . . 因为 我们 我们自己 是 一个 新奇 在 这 生活 . .
. . "
. . "
. . "

我们想要一些新鲜事物.....因为我们自身就是这世间一件新鲜事.....

" ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , " [rɪ'mɑ:rks] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	Doubtless	this	is	most	important	for	us	,	"	remarks	the	teacher	.
"	毫无疑问	这	是	最多	重要的	为了	我们	,	"	评论	这	老师	.

“毫无疑问，这对我们来说是最重要的，”老师说道。

" [waɪ] ? " [ɑ:sks] - .

"	Why	?	"	asks	Kanets	.
"	为什么	?	"	问	-	.

“为什么？”卡内茨问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [seɪ] [ɔ:(r)] [θɪŋk] ?

"	Is	it	not	all	the	same	whatever	we	say	or	think	?
"	是	它	不是	全部	这	相同的	任何	我们	说	或者	思考	?

无论我们说什么、想什么，难道不都一样吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . . .

We	have	not	got	long	to	live	.	.	.
我们	有	不是	得到	长的	到	居住	.	.	.

我们时日无多……

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔ:ti] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] . . .

I	am	forty	,	you	are	fifty	.	.	.
我	是	四十	,	你	是	五十	.	.	.

我四十岁，你五十岁……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ,

there	is	no	one	among	us	younger	than	thirty	,
那里	是	不	一	之中	我们	年轻	比	三十	,

我们当中没有一个不小于三十岁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] ['twenti] [wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [lɒŋ] . "

and	even	at	twenty	one	cannot	live	such	a	life	long	.	"
和	甚至	在	二十	一	不能	居住	这样的	一个	生活	长的	.	"

即使到了二十一岁，也不可能活那么久。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [ɑ:skt] - , ['mɒkɪŋli] .

"	And	what	kind	of	novelty	are	we	?	"	asked	Abyedok	,	mockingly	.
"	和	什么	种类	的	新奇	是	我们	?	"	问	-	,	嘲讽地	.

“那我们又算什么新奇玩意儿呢？”阿比耶多克嘲讽地问道。

" [sɪns] ['neɪkɪdnəs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] . . . "

"	Since	nakedness	has	always	existed	.	.	.	"
"	自从	裸体	有	总是	存在	.	.	.	"

“既然裸体一直存在……”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [rəʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	Yes	,	and	it	created	Rome	,	"	said	the	teacher	.
"	是的	,	和	它	创建	罗马	,	"	说	这	老师	.

“是的，它缔造了罗马，”老师说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bi:mɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Yes	,	of	course	,	"	says	the	Captain	,	beaming	with	joy	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说道	这	队长	,	光芒四射	和	喜悦	.

“当然可以，”船长高兴地笑着说。

" ['rɑ:mjələs] [ænd; ənd] ['ri:məs] , [eɪ] ?

"	Romulus	and	Remus	,	eh	?
"	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,	嗯	?

“罗穆卢斯和雷穆斯，是吗？”

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] ['kɒmz] . . . "

We	also	shall	create	when	our	time	comes	.	.	.	"
我们	还	将	创造	什么时候	我们的	时间	来	.	.	.	"

当我们的时机到来时，我们也会创造……”

" [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [piːs] , " [ˌɪntə'rʌpts] - .

"	Violation	of	public	peace	,	"	interrupts	Abyedok	.
"	违反	的	民众	和平	,	"	中断	-	.

“扰乱公共秩序，”阿比耶多克打断道。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

He	laughs	in	a	self	-	satisfied	way	.
他	笑声	在	一个	自己	-	使满意	方式	.

他得意地笑了。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ekəud] [baɪ] - , [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] - ['tɑːrəs] .

His	laughter	is	impudent	and	insolent	,	and	is	echoed	by	Simtsoff	,	the	Deacon	and	Paltara	Taras	.
他的	笑声	是	厚颜无耻	和	傲慢的	,	和	是	回声	经过	-	,	这	执事	和	-	塔拉斯	.

他的笑声厚颜无耻，西姆佐夫、执事和帕尔塔拉·塔拉斯也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [naɪ'iːv] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['miːtiə(r)] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] ['krɪmz(ə)n] .

The	naive	eyes	of	young	Meteor	light	up	,	and	his	cheeks	flush	crimson	.
这	幼稚的	眼睛	的	年轻的	流星	光	向上	,	和	他的	脸颊	冲洗	赤红	.

年轻的流星天真无邪的眼神亮了起来，双颊泛起了绯红。

- [spiːks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

Kanets	speaks	,	and	it	seems	as	if	he	were	hammering	their	heads	.
-	说话	,	和	它	似乎	作为	如果	他	是	锤击	他们的	头部	.

卡内茨说话时，仿佛是在用锤子敲打他们的脑袋。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'ljʊʒən] . . . ['fɪdl] - [stɪks] !

"	All	these	are	foolish	illusions	.	.	.	fiddle	-	sticks	!
"	全部	这些	是	愚蠢	幻觉	.	.	.	小提琴	-	棍子	!

“这些都是愚蠢的幻想……胡说八道！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðiːz] ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm] [laɪf] ,

"	It	was	strange	to	see	them	reasoning	in	this	manner	,	these	outcasts	from	life	,
"	它	曾是	奇怪的	到	看	他们	推理	在	这	方式	,	这些	被排斥者	从	生活	,

“看到这些被生活抛弃的人以这种方式思考，真是令人感到奇怪。”

['tætəd] , ['drʌŋkən] [wɪð] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['fɪlθi] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

tattered	,	drunken	with	vodki	and	wickedness	,	filthy	and	forlorn	.
破烂	,	醉	和	伏特加	和	邪恶	,	污秽	和	绝望	.

衣衫褴褛，醉醺醺的，邪恶不堪，肮脏而凄凉。

[sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [riˈdʒɔis] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑːt] .

Such	conversations	rejoiced	the	Captain's	heart	.
这样的	对话	欣喜若狂	这	船长的	心	.

这样的谈话让船长感到无比欣喜。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

They	gave	him	an	opportunity	of	speaking	more	,	and	therefore	he	thought	himself	better	than	the	rest	.
他们	给予	他	一个	机会	的	请讲	更多的	,	和	所以	他	想法	他自己	更好的	比	这	休息	.

他们给了他更多发言的机会，因此他觉得自己比其他人更优秀。

[haʊ'evə(r)] [ləʊ] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ]
However **low** **he** **may** **fall** **,** **a** **man** **can** **never** **deny** **himself** **the** **delight** **of** **feeling**
然而 低的 他 可能 落下 , 一个 男人 能 绝不 否定 他自己 这 喜 的 感觉
['klevər] ,
cleverer **,**
更聪明 ,

无论一个人堕落到何种地步，他都无法否认自己渴望变得更聪明的快感。

[mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
more **powerful** **,** **or** **even** **better** **fed** **than** **his** **companions** **.**
更多的 强大的 , 或者 甚至 更好的 美联储 比 他的 同伴 .

比他的同伴更强壮，或者说吃得更好。

- - [ə'bju:zd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Aristid **Kuvalda** **abused** **this** **pleasure** **,** **and** **never** **could** **have** **enough** **of** **it** **,**
- - 受虐 这 乐趣 , 和 绝不 可以 有 足够的 的 它 ,

阿里斯蒂德·库瓦尔达滥用了这种快乐，而且永远都无法满足。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] - , [ku:bɝ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ðæt]
much **to** **the** **disgust** **of** **Abyedok** **,** **Kubar** **,** **and** **others** **of** **these** **creatures** **that**
很多 到 这 厌恶 的 - , 库巴尔 , 和 其他的 的 这些 生物 那
[wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] [men] ,
once **were** **men** **,**
一次 是 男人 ,

令阿比耶多克、库巴尔以及其他这些曾经是人的生物感到非常厌恶的是，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
who **were** **less** **interested** **in** **such** **things** **.**
WHO 是 较少的 感兴趣的 在 这样的 事物 .

他们对这类事情不太感兴趣。

['pɒlətɪks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] .
Politics **,** **however** **,** **were** **more** **to** **the** **popular** **taste** **.**
政治 , 然而 , 是 更多的 到 这 受欢迎的 品尝 .

然而，政治话题更符合大众口味。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪndiə][ɔ:(r)][ɒv; əv] [səb'dju:] ['ɪŋgləɪnd]
The **discussions** **as** **to** **the** **necessity** **of** **taking** **India** **or** **of** **subduing** **England**
这 讨论 作为 到 这 必要性 的 采取 印度 或者 的 制服 英格兰
[wɜ:(r); wə(r)] ['leŋθi] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] .
were **lengthy** **and** **protracted** **.**
是 冗长 和 拖延 .

关于是否必须占领印度或征服英国的讨论旷日持久。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [spi:k] [wɪð] [les] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [dʒu:z] [ɒf]
Nor **did** **they** **speak** **with** **less** **enthusiasm** **of** **the** **radical** **measure** **of** **clearing** **Jews** **off**
也不 做过 他们 说话 和 较少的 热情 的 这 激进的 措施 的 清理 犹太人 离开
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
the **face** **of** **the** **earth** **.**
这 脸 的 这 地球 .

他们对将犹太人从地球上彻底清除的激进措施也同样热情高涨。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] - [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['dredf(ə)l] [plænz][tu:; tə] [ɪ'fekt]
On **this** **subject** **Abyedok** **was** **always** **the** **first** **to** **propose** **dreadful** **plans** **to** **effect**
在 这 主题 - 曾是 总是 这 第一的 到 提出 可怕 计划 到 影响
[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] ,
the **desired** **end** **,**
这 想要的 结尾 ,

在这个问题上，阿比耶多克总是第一个提出可怕的计划来达到他想要的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] [fɜːst][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] , [dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

but	the	Captain	,	always	first	in	every	other	argument	,	did	not	join	in	this	one	.
但	这	队长	,	总是	第一的	在	每一个	其他	争论	,	做过	不是	加入	在	这	一	.

但船长一向在每次争论中都冲在最前面，这次却没有参与争论。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['impjudəntli] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz]

They	also	spoke	much	and	impudently	about	women	,	but	the	teacher	always
他们	还	辐	很多	和	厚颜无耻地	关于	女性	,	但	这	老师	总是

[dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

defended	them	,
辩护	他们	,

他们还经常无礼地谈论女性，但老师总是维护他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

and	sometimes	was	very	angry	when	they	went	so	far	as	to	pass	the	limits
和	有时	曾是	非常	生气的	什么时候	他们	去	所以	远的	作为	到	经过	这	限制

[ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

of	decency	.
的	体面	.

有时，当他们的行为越过体面的底线时，他会非常生气。

[ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] ,

They	all	,	as	a	rule	,	gave	in	to	him	,
他们	全部	,	作为	一个	规则	,	给予	在	到	他	,

他们通常都向他屈服了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ,

because	they	did	not	look	upon	him	as	a	common	person	,
因为	他们	做过	不是	看	之上	他	作为	一个	常见的	人	,

因为他们没有把他当成普通人看待，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn] ['sætədez] [ðə; ði] ['mʌni]

and	also	because	they	wished	to	borrow	from	him	on	Saturdays	the	money
和	还	因为	他们	希望	到	借	从	他	在	星期六	这	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

which	he	had	earned	during	the	week	.
哪个	他	有	获得	期间	这	星期	.

也因为他们想在星期六向他借用他一周挣的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

He	had	many	privileges	.
他	有	许多	特权	.

他享有许多特权。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [biːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid]

They	never	beat	him	,	for	instance	,	on	these	occasions	when	the	conversation	ended
他们	绝不	打	他	,	为了	实例	,	在	这些	场合	什么时候	这	对话	结束

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] .

in	a	free	fight	.
在	一个	自由的	斗争	.

例如，在那些谈话以自由搏斗告终的情况下，他们从来没有打败过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ; [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːd]

He	had	the	right	to	bring	women	into	the	dosshouse	;	a	privilege	accorded
他	有	这	正确的	到	带来	女性	进入	这	宿舍	;	一个	特权	同意

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,

to	no	one	else	,
到	不	一	别的	,

他有权把女人带进招待所；这是其他人所没有的特权。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

as	the	Captain	had	previously	warned	them	.
作为	这	队长	有	之前	警告	他们	.

正如船长之前警告过他们的那样。

" [nəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	No	bringing	of	women	to	my	house	,	"	he	had	said	.
"	不	带来	的	女性	到	我的	房子	,	"	他	有	说	.

“不许带女人来我家，”他曾这样说过。

" ['wɪmɪn] , ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][maɪ]['ruːɪn]

"	Women	,	merchants	and	philosophers	,	these	are	the	three	causes	of	my	ruin
"	女性	,	商人	和	哲学家	,	这些	是	这	三	原因	的	我的	废墟

.

:
.

“女人、商人、哲学家，这三者是我毁灭的根源。”

[ai] [wɪl] ['hɔːswɪp] ['eniwʌn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] .

I	will	horsewhip	anyone	bringing	in	women	.
我	将要	马鞭	任何人	带来	在	女性	.

谁要是带女人进来，我就用马鞭抽他。

[ai] [wɪl] ['hɔːswɪp] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] . . . .

I	will	horsewhip	the	woman	also	.	.	.	.
我	将要	马鞭	这	女士	还	.	.	.	.

我还要用马鞭抽打那个女人.....

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [aɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	as	to	the	philosopher	I'll	knock	his	head	off	for	him	.
和	作为	到	这	哲学家	患病的	敲	他的	头	离开	为了	他	.

至于那个哲学家，我会替他砍下他的脑袋。

" [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] ['ɛniˌwʌnz] [hed] [ɒf] ,

"	And	notwithstanding	his	age	he	could	have	knocked	anyone's	head	off	,
"	和	虽然	他的	年龄	他	可以	有	敲门	任何人的	头	离开	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] .

for	he	possessed	wonderful	strength	.
为了	他	拥有	精彩的	力量	.

“尽管他年纪不小了，但他力大无穷，可以把任何人的脑袋都打下来。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [ɔː(r)] ['kwɒrəld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] - ,

Besides	that	,	whenever	he	fought	or	quarrelled	,	he	was	assisted	by	Martyanoff	,
除了	那	,	每当	他	战斗	或者	争吵	,	他	曾是	协助	经过	-	,

除此之外，每当他与人发生争执或打架时，马尔蒂亚诺夫都会帮助他。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] [tuː; tə][stænd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['sædli]

who	was	accustomed	during	a	general	fight	to	stand	silently	and	sadly
WHO	曾是	习惯	期间	一个	一般的	斗争	到	站立	默默	和	令人遗憾的是

[bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] - ,

back	to	back	with	Kuvalda	,
后退	到	后退	和	-	,

在混战中，他习惯于默默地、悲伤地与库瓦尔达背靠背站着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɔːl] - [di'strɔi] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

when	he	became	an	all	-	destroying	and	impregnable	engine	of	war	.
什么时候	他	成为	一个	全部	-	摧毁	和	坚不可摧	引擎	的	战争	.

当他成为一台毁灭一切、坚不可摧的战争机器时。

[wʌns] [wen] - [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n]

Once	when	Simtsoff	was	drunk	,	he	rushed	at	the	teacher	for	no	reason
一次	什么时候	-	曾是	醉	,	他	匆忙	在	这	老师	为了	不	原因

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

有一次，辛索夫喝醉了，无缘无故地冲向老师。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	getting	hold	of	his	head	tore	out	a	bunch	of	hair	.
和	获得	抓住	的	他的	头	撕裂	出去	一个	束	的	头发	.

他抓住自己的头，扯下一把头发。

- , [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃest] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] ,

Kuvalda	,	with	one	stroke	of	his	fist	in	the	other's	chest	sent	him	spinning	,
-	,	和	一	中风	的	他的	拳头	在	这	其他的	胸部	发送	他	旋转	,

库瓦尔达一拳打在对方胸口，将他打得晕头转向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	to	the	ground	.
和	他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

He	was	unconscious	for	almost	half	-	an	-	hour	,	and	when	he	came
他	曾是	无意识	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	,	和	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他昏迷了将近半个小时，当他恢复意识时，

- [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][heə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hed]

Kuvalda	compelled	him	to	eat	the	hair	he	had	torn	from	the	teacher's	head
-	被迫	他	到	吃	这	头发	他	有	撕裂	从	这	老师的	头

.

:
.

库瓦尔达强迫他吃掉从老师头上扯下来的头发。

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

He	ate	it	,	preferring	this	to	being	beaten	to	death	.
他	吃	它	,	偏好	这	到	存在	被打败	到	死亡	.

他吃了它，宁愿这样也不愿被打死。

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

Besides	reading	newspapers	,	fighting	and	indulging	in	general	conversation	,	they
除了	阅读	报纸	,	斗争	和	沉溺于	在	一般的	对话	,	他们

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

amused	themselves	by	playing	cards	.
觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	牌	.

除了看报纸、打架和闲聊之外，他们还喜欢打牌消遣。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] ['ɒnɪstli] .

They	played	without	Martyanoff	because	he	could	not	play	honestly	.
他们	玩	没有	-	因为	他	可以	不是	玩	诚实地	.

他们没有让马蒂亚诺夫上场，因为他无法正常发挥。

['ɑːftə(r)] ['tʃiːtɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi]['əʊpənli] [kən'fest] :

After	cheating	several	times	,	he	openly	confessed	:
后	作弊	一些	时代	,	他	公然	坦白	:

多次出轨后，他公开承认了：

" [aɪ] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃi:tɪŋ] . . .
" I cannot play without cheating . . .
" 我 不能 玩 没有 作弊 . . .

“不作弊我就玩不下去……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪn] . "
it is a habit of mine . "
它 是 一个 习惯 的 矿 . "

这是我的一个习惯。

" ['hæbɪts][du:; də][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ə'sent] ['di:kən] ['tɑ:rəs] .
" Habits do get the better of you , " assented Deacon Taras .
" 习惯 做 得到 这 更好的 的 你 , " 同意 执事 塔拉斯 .

“习惯确实会战胜你，”执事塔拉斯赞同道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [maɪ] [waɪf] ['evri] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [mæs] ,
" I always used to beat my wife every Sunday after Mass ,
" 我 总是 用过的 到 打 我的 妻子 每一个 星期日 后 大量的 ,

“我以前每个星期天做完弥撒后都会打我妻子。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [dʌl] [aɪ] [felt] ['evri] ['sʌndeɪ] .
and when she died I cannot describe how extremely dull I felt every Sunday .
和 什么时候 她 死亡 我 不能 描述 如何 极其 乏味的 我 毛毡 每一个 星期日 .

她去世后，我无法形容每个星期天我感到有多么无聊。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [wʌn] ['sʌndeɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [stɪl] [kən'trəʊld]
I lived through one Sunday — it was dreadful , the second I still controlled
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我熬过了一个星期天——那真是糟糕透了，第二个星期天我还能控制住自己。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['sʌndeɪ] [aɪ] [strʌk] [maɪ]['ɑ:sɑ:k] . . . .
the third Sunday I struck my Asok . . . .
这 第三 星期日 我 击 我的 阿索克 . . . .

第三个星期天，我敲响了我的阿索克……

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ˌem 'i:] .
She was angry and threatened to summon me .
她 曾是 生气的 和 威胁 到 召唤 我 .

她很生气，威胁要传唤我。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] !
Just imagine if she had done so !
只是 想象 如果 她 有 完毕 所以 !

想象一下如果她真的那样做了会怎样！

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [waɪf] !
On the fourth Sunday , I beat her just as if she were my own wife !
在 这 第四 星期日 , 我 打 她 只是 作为 如果 她 是 我的 自己的 妻子 !

第四个星期天，我像对待自己的妻子一样殴打了她！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ten] ['ru:blz] ,
After that I gave her ten roubles ,
后 那 我 给予 她 十 卢布 ,

之后我给了她十卢布。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ru:lz] [tɪl] [aɪ] ['mærid] [ə'gen] ! " . . .
and beat her according to my own rules till I married again ! " . . .
和 打 她 根据 到 我的 自己的 规则 直到 我 已婚 再次 ! " . . .

然后按照我自己的规矩打她，直到我再婚为止！“……

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , ['diːkən] !
" You are lying , Deacon !
" 你 是 说谎 , 执事 !

“执事，你在撒谎！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
How could you marry a second time ? " interrupted Abyedok .
如何 可以 你 结婚 一个 第二 时间 ? " 中断 - .

“你怎么能再婚呢？”阿比耶多克打断道。

" [eɪ] , [dʒʌst][səʊ] . . .
" Ay , just so . . .
" 哎 , 只是 所以 . . .

“哎，就是这样……”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [haʊs] . . . . "
She looked after my house . . . . "
她 看起来 后 我的 房子 . . . . "

她帮我照看房子……

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Did you have any children ? " asked the teacher .
" 做过 你 有 任何 孩子们 ? " 问 这 老师 .

“你有孩子吗？”老师问道。

" [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
" Five of them . . . .
" 五 的 他们 . . . .

“其中五个……”

[wʌn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] . . . [ðə; ði]['əʊldɪst] . . .
One was drowned . . . the oldest . . .
一 曾是 溺水 . . . 这 最老 . . .

其中一人溺水身亡……最年长的……

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bɔɪ] !
he was an amusing boy !
他 曾是 一个 有趣 男生 !

他是个很有趣的男孩！

[tuː] [daɪd][ɒv; əv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] . . .
Two died of diphtheria . . .
二 死亡 的 白喉 . . .

两人死于白喉……

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] ['mærid] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .
One of the daughters married a student and went with him to Siberia .
一 的 这 女儿们 已婚 一个 学生 和 去 和 他 到 西伯利亚 .

其中一个女儿嫁给了一个学生，并随他去了西伯利亚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] . . . [ɒv; əv]
The other went to the University of St . Petersburg and died there . . . of
这 其他 去 到 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 和 死亡 那里 . . . 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] .
consumption they say .
消耗 他们 说 .

另一个人去了圣彼得堡大学，在那里去世了……据说死于肺结核。

[jiː; ji] — [iːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
Ye — es , there were five of them . . . .
叶 — es , 那里 是 五 的 他们 . . . .

是的，他们一共五个……

[i,kli:zi'æstik] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'lɪfɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Ecclesiastics	**are**	**prolific**	**,**	**you**	**know**	**.**
教会人士	是	多产的	,	你	知道	.

你知道，传道书作者著作颇丰。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [bɜ:st]

"	**He**	**began**	**explaining**	**why**	**this**	**was**	**so**	**,**	**and**	**they**	**laughed**	**till**	**they**	**nearly**	**burst**
"	他	开始	解释	为什么	这	曾是	所以	,	和	他们	笑了	直到	他们	几乎	爆裂

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪli:z] .

at	**his**	**tales**	**.**
在	他的	故事	.

“他开始解释为什么会这样，他们听了他的故事后笑得几乎要喘不过气来。”

[wen] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [stɒpt] , [ˌɑ:lɪk'seɪ] - - [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:]

When	**the**	**laughter**	**stopped**	**,**	**Aleksei**	**Maksimovitch**	**Simtsoff**	**remembered**	**that**	**he**	**too**
什么时候	这	笑声	停止	,	阿列克谢	-	-	记得	那	他	也

[hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .

had	**once**	**had**	**a**	**daughter**	**.**
有	一次	有	一个	女儿	.

笑声停止后，阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫想起自己也曾有一个女儿。

" [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - . . . [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] . . . " [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd]

"	**Her**	**name**	**was**	**Lidka**	**.**	**.**	**.**	**she**	**was**	**very**	**stout**	**.**	**.**	**.**	**"**	**More**	**than**	**this**	**he**	**did**
"	她	姓名	曾是	-	.	.	.	她	曾是	非常	肥硕	.	.	.	"	更多的	比	这	他	做过

[nɒt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

not	**seem**	**to**	**remember**	**,**
不是	似乎	到	记住	,

“她名叫莉德卡……她很壮实……”除此之外，他似乎记不起更多了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [smaɪld] . . . [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [weɪ]

for	**he**	**looked**	**at**	**them**	**all**	**,**	**was**	**silent**	**and**	**smiled**	**.**	**.**	**.**	**in**	**a**	**guilty**	**way**
为了	他	看起来	在	他们	全部	,	曾是	沉默的	和	微笑	.	.	.	在	一个	有罪的	方式

.

:
.

因为他环顾四周，沉默不语，露出了……带着愧疚的笑容。

[ðəʊz] [men] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pɑ:st] ,

Those	**men**	**spoke**	**very**	**little**	**to**	**each**	**other**	**about**	**their**	**past**	**,**
那些	男人	辐	非常	小的	到	每个	其他	关于	他们的	过去的	,

这些人很少谈及彼此的过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] .

and	**they**	**recalled**	**it**	**very**	**seldom**	**and**	**then**	**only**	**its**	**general**	**outlines**	**.**
和	他们	召回	它	非常	很少	和	然后	仅有的	它是	一般的	概述	.

他们很少回忆起这件事，即使回忆起，也只是大概记得一些细节。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [təʊn] .

When	**they**	**did**	**mention**	**it**	**,**	**it**	**was**	**in**	**a**	**cynical**	**tone**	**.**
什么时候	他们	做过	提到	它	,	它	曾是	在	一个	愤世嫉俗	语气	.

即使他们提到这件事，也是带着一种嘲讽的语气。

['prɒbəbli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [sɪns] , [ɪn] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

Probably	**,**	**this**	**was**	**just**	**as**	**well**	**,**	**since**	**,**	**in**	**many**	**people**	**,**
大概	,	这	曾是	只是	作为	出色地	,	自从	,	在	许多	人们	,

或许这样也好，因为对很多人来说，

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [kɪlz] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['dedən] [ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

remembrance	of	the	past	kills	all	present	energy	and	deadens	all	hope	for
纪念	的	这	过去的	杀戮	全部	展示	活力	和	死	全部	希望	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

沉湎于过去会扼杀所有当下的活力，也会扼杀所有对未来的希望。

[ɒn] ['reɪnɪ] , [kəʊld] , [ɔː(r)] [dʌl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ,

On	rainy	,	cold	,	or	dull	days	in	the	late	autumn	,
在	下雨	,	寒冷的	,	或者	乏味的	天	在	这	晚的	秋天	,

在深秋的雨天、寒冷的日子或阴沉的日子里，

[ðiːz] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

these	"	creatures	that	once	were	men	"	gathered	in	the	eatinghouse	of	Vaviloff	.
这些	"	生物	那	一次	是	男人	"	聚集	在	这	-	的	-	.

这些“曾经是人的生物”聚集在瓦维洛夫的餐馆里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] [fɪəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [θiːvz] [ænd; ənd]

They	were	well	known	there	,	where	some	feared	them	as	thieves	and
他们	是	出色地	已知	那里	,	在哪里	一些	害怕	他们	作为	窃贼	和

[rəʊgz] ,

rogues	,
流氓	,

他们在那里臭名昭著，有些人甚至把他们当成小偷和恶棍而惧怕他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hɑːd] ['drɪŋkə] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

and	some	looked	upon	them	contemptuously	as	hard	drinkers	,	although	they
和	一些	看起来	之上	他们	轻蔑地	作为	难的	饮酒者	,	虽然	他们

[rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] ,

respected	them	,
受人尊敬	他们	,

有些人虽然尊重他们，但却轻蔑地认为他们是嗜酒者。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] .

thinking	that	they	were	clever	.
思维	那	他们	是	聪明的	.

他们以为自己很聪明。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

The	eating	-	house	of	Vaviloff	was	the	club	of	the	main	street	,
这	吃	-	房子	的	-	曾是	这	俱乐部	的	这	主要的	街道	,

瓦维洛夫餐馆是这条街上的俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [wɜː(r); wə(r)][ɪts][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membəz]

and	the	"	creatures	that	once	were	men	"	were	its	most	intellectual	members
和	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	它是	最多	知识分子	成员

.

:
.

而“曾经是人的生物”则是其中最有智慧的成员。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] ,

On	Saturday	evenings	or	Sunday	mornings	,	when	the	eating	-	house	was	packed	,
在	周六	晚上	或者	星期日	早晨	,	什么时候	这	吃	-	房子	曾是	包装	,

周六晚上或周日早上，当餐馆里挤满了人时，

[ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['welkəm] [gests] .

the	"	creatures	that	once	were	men	"	were	only	too	welcome	guests	.
这	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	仅有的	也	欢迎	客人	.

这些“曾经是人的生物”受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ɪn'hæbətənt]

They	brought	with	them	,	besides	the	forgotten	and	poverty	-	stricken	inhabitants
他们	带来	和	他们	,	除了	这	被遗忘的	和	贫困	-	受打击的	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,

of	the	street	,	their	own	spirit	,
的	这	街道	,	他们的	自己的	精神	,

除了街上那些被遗忘的、贫困的居民之外，他们还带来了自己的精神。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['braitən] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] [ɪg'zɔːstɪd]

in	which	there	was	something	that	brightened	the	lives	of	men	exhausted
在	哪个	那里	曾是	某物	那	明亮	这	生活	的	男人	筋疲力尽的

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

and	worn	out	in	the	struggle	for	existence	,
和	磨损	出去	在	这	斗争	为了	存在	,

其中有些东西能照亮那些在生存斗争中筋疲力竭的人们的生活。

[æz; əz] [greɪt] ['drʌŋkəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm]

as	great	drunkards	as	the	inhabitants	of	Kuvalda's	shelter	,	and	,	like	them
作为	伟大的	醉汉	作为	这	居民	的	-	庇护所	,	和	,	喜欢	他们

, ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

,	outcasts	from	the	town	.
,	被排斥者	从	这	镇	.

他们和库瓦尔达收容所的居民一样都是酗酒成性的人，而且和他们一样，都是被镇上驱逐的人。

[ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] , [ðeə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [skɪl] [ɪn] [ˌrepɑː'tiː] ,

Their	ability	to	speak	on	all	subjects	,	their	freedom	of	opinion	,	skill	in	repartee	,
他们的	能力	到	说话	在	全部	主题	,	他们的	自由	的	观点	,	技能	在	妙语连珠	,

他们能够就所有话题发表意见，他们拥有言论自由，并且擅长机智应对。

['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['terə(r)] ,

courage	in	the	presence	of	those	of	whom	the	whole	street	was	in	terror	,
勇气	在	这	在场	的	那些	的	谁	这	所有的	街道	曾是	在	恐怖	,

在整条街都笼罩在恐惧之中的人们面前，他展现出了勇气。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

together	with	their	daring	demeanour	,	could	not	but	be	pleasing	to	their
一起	和	他们的	大胆	风度	,	可以	不是	但	是	令人愉悦	到	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们大胆的举止，以及他们所展现出的非凡勇气，一定会让他们的同伴们感到愉悦。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [vɜːst] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] , [raɪt] [pə'tɪʃnz] ,

Then	,	too	,	they	were	well	versed	in	law	,	and	could	advise	,	write	petitions	,
然后	,	也	,	他们	是	出色地	精通	在	法律	,	和	可以	建议	,	写	请愿书	,

此外，他们精通法律，能够提供建议、撰写请愿书。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	help	to	swindle	without	incurring	the	risk	of	punishment	.
和	帮助	到	骗取	没有	产生	这	风险	的	惩罚	.

并帮助他人进行诈骗，而无需承担惩罚的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

For	all	this	they	were	paid	with	vodki	and	flattering	admiration	of	their
为了	全部	这	他们	是	有薪酬的	和	伏特加	和	奉承	钦佩	的	他们的

['tæləns] .

talents	.
天赋	.

为此，他们得到的报酬是伏特加和对他们才华的奉承和赞美。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	inhabitants	of	the	street	were	divided	into	two	parties	according	to	their
这	居民	的	这	街道	是	分割	进入	二	各方	根据	到	他们的

['sɪmpəθiz] .

sympathies	.
同情	.

这条街上的居民根据各自的政治倾向分成了两派。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] " [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , ['klevə(r)] ,

One	was	in	favour	of	Kuvalda	,	who	was	thought	"	a	good	soldier	,	clever	,
一	曾是	在	偏爱	的	-	,	WHO	曾是	想法	"	一个	好的	士兵	,	聪明的	,

其中一人赞成库瓦尔达，认为他“是一名优秀的士兵，聪明……”

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

and	courageous	,	"	the	other	was	convinced	of	the	fact	that	the	teacher
和	勇敢	,	"	这	其他	曾是	确信	的	这	事实	那	这	老师

[wɒz; wəz] " [suː'pɪəriə(r)] " [tuː; tə] - .

was	"	superior	"	to	Kuvalda	.
曾是	"	优越的	"	到	-	.

而另一位则坚信老师比库瓦尔达“更优秀”。

[ðə; ði] ['lætərz] [ədˈmaiərə][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkəd] , [θiːvz] ,

The	latter's	admirers	were	those	who	were	known	to	be	drunkards	,	thieves	,
这	后者的	仰慕者	是	那些	WHO	是	已知	到	是	醉汉	,	窃贼	,

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

and	murderers	,
和	杀人犯	,

后者的崇拜者都是些出了名的酒鬼、小偷和杀人犯。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['begərɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

for	whom	the	road	from	beggary	to	prison	was	inevitable	.
为了	谁	这	路	从	乞讨	到	监狱	曾是	不可避免的	.

对他们而言，从乞讨到入狱是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

But	those	who	respected	the	teacher	were	men	who	still	had	expectations	,
但	那些	WHO	受人尊敬	这	老师	是	男人	WHO	仍然	有	期望	,

[stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,

still	hoped	for	better	things	,
仍然	希望	为了	更好的	事物	,

但那些尊敬老师的人，都是心中仍有期望、仍然渴望更好未来的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

who	were	eternally	occupied	with	nothing	,	and	who	were	nearly	always
WHO	是	永恒	占领	和	没有什么	,	和	WHO	是	几乎	总是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他们终日无所事事，而且几乎总是饥肠辘辘。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] [meɪ] [biː; bi]

The	nature	of	the	teacher's	and	Kuvalda's	relations	towards	the	street	may	be
这	自然	的	这	老师的	和	-	关系	向	这	街道	可能	是

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

gathered	from	the	following	:
聚集	从	这	下列的	:

从以下内容可以看出老师和库瓦尔达与街道的关系：

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]

Once	in	the	eating	-	house	they	were	discussing	the	resolution	passed	by	the
一次	在	这	吃	-	房子	他们	是	讨论	这	解决	通过了	经过	这

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,

Corporation	regarding	the	main	street	,
公司	关于	这	主要的	街道	,

一进餐馆，他们就开始讨论市政当局通过的关于主街的决议。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pɪts] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

viz	.	,	that	the	inhabitants	were	to	fill	up	the	pits	and	ditches	in	the	street	,
即	.	,	那	这	居民	是	到	充满	向上	这	坑	和	沟渠	在	这	街道	,

也就是说，居民们要填平街道上的坑洼和沟渠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mə'njʊə(r)] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	that	neither	manure	nor	the	dead	bodies	of	domestic	animals	should	be
和	那	两者都不	肥料	也不	这	死的	身体	的	国内的	动物	应该	是

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

used	for	the	purpose	,
用过的	为了	这	目的	,

并且不得使用粪便或家畜尸体作为肥料。

[bʌt; bət]['əʊnli]['brəʊkən] [taɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

but	only	broken	tiles	,	etc	.	,	from	the	ruins	of	other	houses	.
但	仅有的	破碎的	瓷砖	,	ETC	.	,	从	这	废墟	的	其他	房屋	.

但只有其他房屋废墟中的碎瓦片等物品。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ði:z] [seɪm] ['brəʊkən] [taɪlz] [ænd; ənd] [brɪks] ?

"	Where	am	I	going	to	get	these	same	broken	tiles	and	bricks	?
"	在哪里	是	我	去	到	得到	这些	相同的	破碎的	瓷砖	和	砖块	?

“我上哪儿去找这些碎瓦片和砖块呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [brɪks] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hen] - [haʊs] , " ['pleɪntɪvlɪ] [sed]

I	could	not	get	sufficient	bricks	together	to	build	a	hen	-	house	,	"	plaintively	said
我	可以	不是	得到	充足的	砖块	一起	到	建造	一个	母鸡	-	房子	,	"	哀怨地	说

- - ,

Mokei	Anisimoff	,
-	-	,

“我连足够的砖头都凑不齐来盖个鸡舍，”莫凯·阿尼西莫夫哀叹道。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hɔ:k] ([ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt] [bred]) [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪkt] [baɪ]

a	man	who	hawked	kalaches	(	a	sort	of	white	bread	)	which	were	baked	by
一个	男人	WHO	骒	卡拉奇	(	一个	种类	的	白色的	面包	)	哪个	是	烘焙	经过

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

一个男人沿街叫卖卡拉奇（一种白面包），这些面包是他妻子烤的。

" [weə(r)] [kæn; kən][ju:; jʊ] [get]['brəʊkən] [brɪks] [ænd; ənd] [laɪm] ['rʌbɪʃ] ?

"	Where	can	you	get	broken	bricks	and	lime	rubbish	?
"	在哪里	能	你	得到	破碎的	砖块	和	酸橙	垃圾	?

哪里可以弄到碎砖和石灰垃圾?

[teɪk] [bægz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

Take	bags	with	you	,	and	go	and	remove	them	from	the	Corporation
拿	包	和	你	,	和	去	和	消除	他们	从	这	公司

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

带上你的包，去把这些东西从公司大楼里搬走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

They	**are**	**so**	**old**	**that**	**they**	**are**	**of**	**no**	**use**	**to**	**anyone**	**,**
他们	是	所以	老的	那	他们	是	的	不	使用	到	任何人	,

它们年代久远，对任何人都没有用处了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː] [gʊd] [diːdz] ; ['fɜːstli] , [baɪ] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ;

and	**you**	**will**	**thus**	**be**	**doing**	**two**	**good**	**deeds**	**;**	**firstly**	**,**	**by**	**repairing**	**the**	**main**	**street**	**;**
和	你	将要	因此	是	正在做	二	好的	契约	;	首先	,	经过	维修	这	主要的	街道	;

这样一来，你就做了两件好事；首先，修缮了主街；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [baɪ] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . "

and	**secondly**	**,**	**by**	**adorning**	**the**	**city**	**with**	**a**	**new**	**Corporation**	**building**	**.**	**"**
和	第二	,	经过	装饰	这	城市	和	一个	新的	公司	建筑	.	"

其次，还要为这座城市建造一座新的市政大楼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第3/6页

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['hɔːsɪz] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θriː]
" If you want horses get them from the Lord Mayor , and take his three
" 如果 你 想 马匹 得到 他们 从 这 主 市长 , 和 拿 他的 三
[dˈɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

“如果你想要马，就去找市长弄来，再把他的三个女儿也带走。”

[huː] [siːm] [kwaɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnɪs] .
who seem quite fit for harness .
WHO 似乎 相当 合身 为了 马具 .

他们看起来很适合佩戴安全带。

[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] - [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts] [t'ɪmbəz] .
Then destroy the house of Judas Petunikoff and pave the street with its timbers .
然后 破坏 这 房子 的 犹大 - 和 铺平 这 街道 和 它是 木材 .

然后拆毁犹大·佩图尼科夫的房子，用它的木材铺路。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , - , [aɪ] [nəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [beɪkt] [tuː; tə] - [deɪz] ;
By the way , Mokei , I know out of what your wife baked to - day's kalaches ;
经过 这 方式 , - , 我 知道 出去 的 什么 你的 妻子 烘焙 到 - 天 卡拉奇 ;

对了，莫凯，我知道你妻子今天用什么烤的卡拉奇饼；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]
out of the frames of the third window and the two steps from the roof
出去 的 这 框架 的 这 第三 窗户 和 这 二 步骤 从 这 屋顶
[ɒv; əv] ['dʒuːdəs] - [haʊs] .
of Judas ' house .
的 犹大 - 房子 .

从犹大房子屋顶的第三扇窗户的窗框和两级台阶上。

" [wen] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [sə'fɪʃntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
" When those present had laughed and joked sufficiently over the Captain's
" 什么时候 那些 展示 有 笑了 和 开玩笑 足够 超过 这 船长的
[prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] ,
proposal , the sober market gardener ,
提议 , 这 清醒 市场 园丁 ,

“当在场的人对船长的提议笑够了、玩笑够了之后，那位严肃的菜农……”

- [ɑːskt] :
Pavlyugus asked :
- 问 :

帕夫柳格斯问道：

" [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? . . .
" But seriously , what are we to do , your honour ? . . .
" 但 严重地 , 什么 是 我们 到 做 , 你的 荣誉 ? . . .

“但说真的，我们该怎么办，法官大人？……”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? ”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [muːv] [hænd][nɔː(r)] [fʊt] .
I shall neither move hand nor foot .
我 将 两者都不 移动 手 也不 脚 .

我将纹丝不动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [striːt] [let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
If they wish to clean the street let them do it . "
如果 他们 希望 到 干净的 这 街道 让 他们 做 它 . "

如果他们想清扫街道，就让他们清扫吧。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . . . . "
" Some of the houses are almost coming down . . . . "
" 一些 的 这 房屋 是 几乎 未来 向下 . . . . "

“有些房子几乎要塌了……”

" [let] [ðem; ðəm][fɔːl] ; [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ɑːsk][help][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
" Let them fall ; don't interfere ; and when they fall ask help from the city .
" 让 他们 落下 ; 不 干扰 ; 和 什么时候 他们 落下 问 帮助 从 这 城市 .

“让他们倒下；不要干预；当他们倒下时，向城里求助。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðen] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɪn] [kɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
If they don't give it you , then bring a suit in court against them !
如果 他们 不 给 它 你 , 然后 带来 一个 套装 在 法庭 反对 他们 !

如果他们不给你，那就去法院起诉他们!

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does the water come from ?
在哪里 做 这 水 来 从 ?

水是从哪里来的?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] !
From the city !
从 这 城市 !

来自城市!

['ðeəfɔː(r)] [let][ðə; ði]['sɪti][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] . "
Therefore let the city be responsible for the destruction of the houses . "
所以 让 这 城市 是 负责任的 为了 这 破坏 的 这 房屋 . "

因此，房屋的损毁应由市政府负责。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reɪn] - ['wɔːtə(r)] . "
" They will say it is rain - water . "
" 他们 将要 说 它 是 雨 - 水 . "

他们会说那是雨水。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ?
" Does it destroy the houses in the city ?
" 做 它 破坏 这 房屋 在 这 城市 ?

它会摧毁城市里的房屋吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðeɪ] [teɪk] ['tæksɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] !

They	take	taxes	from	you	but	they	do	not	permit	you	to	speak	!
他们	拿	税收	从	你	但	他们	做	不是	允许	你	到	说话	!

他们向你征税，却不让你说话!

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː]

They	destroy	your	property	and	at	the	same	time	compel	you	to	repair	it
他们	破坏	你的	财产	和	在	这	相同的	时间	迫使	你	到	维修	它

!

!
!

他们毁坏你的财产，同时又强迫你进行修复!

" [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ðɪ] ['rædɪkl] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ,

"	And	half	the	radicals	in	the	street	,	convinced	by	the	words	of	Kuvalda	,
"	和	一半	这	自由基	在	这	街道	,	确信	经过	这	字	的	-	,

“街上有一半的激进分子被库瓦尔达的话说服了，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hjuːdʒ] [striːmz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]

decided	to	wait	till	the	rain	-	water	came	down	in	huge	streams	and	swept	away
决定	到	等待	直到	这	雨	-	水	来了	向下	在	巨大的	溪流	和	扫荡	离开

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

他们决定等到暴雨倾盆而下，洪水冲走他们的房屋。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)]['sensəb(ə)l] ,

The	others	,	more	sensible	,
这	其他的	,	更多的	明智的	,

其他人则更明智一些。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]

found	in	the	teacher	a	man	who	composed	for	them	an	excellent	and
成立	在	这	老师	一个	男人	WHO	由	为了	他们	一个	出色的	和

[kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

convincing	report	for	the	Corporation	.
令人信服的	报告	为了	这	公司	.

他们在老师身上发现了一位能为他们撰写一份优秀且令人信服的公司报告的人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

In	this	report	the	refusal	of	the	street's	inhabitants	to	comply	with	the	resolution
在	这	报告	这	拒绝	的	这	街道的	居民	到	遵守	和	这	解决

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [entə'teɪnd]

of	the	Corporation	was	so	well	explained	that	the	Corporation	actually	entertained
的	这	公司	曾是	所以	出色地	解释	那	这	公司	实际上	娱乐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这份报告对街道居民拒绝遵守市政公司决议的原因进行了非常充分的解释，以至于市政公司竟然认真考虑了这份报告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [left] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]

It	was	decided	that	the	rubbish	left	after	some	repairs	had	been	done	to
它	曾是	决定	那	这	垃圾	左边	后	一些	维修	有	到过	完毕	到

[ðə; ðɪ] ['bærəks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)]

the	barracks	should	be	used	for	mending	and	filling	up	the	ditches	in	their
这	兵营	应该	是	用过的	为了	修补	和	填充	向上	这	沟渠	在	他们的

[striːt] ,

street	,
街道	,

经决定，将兵营维修后留下的垃圾用于修补和填平街道上的沟渠。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd]

and	for	the	transport	of	this	five	horses	were	given	by	the	fire	brigade
和	为了	这	运输	的	这	五	马匹	是	给定	经过	这	火	旅

.

:

.

消防队提供了五匹马用于运输这些物资。

[stɪl] [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

Still	more	,	they	even	saw	the	necessity	of	laying	a	drain	-	pipe	through	the	street	.
仍然	更多的	,	他们	甚至	锯	这	必要性	的	躺下	一个	流走	-	管道	通过	这	街道	.

不仅如此，他们甚至还意识到有必要在街道上铺设排水管。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['vɑːstlɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

This	and	many	other	things	vastly	increased	the	popularity	of	the	teacher	.
这	和	许多	其他	事物	非常	增加	这	人气	的	这	老师	.

这件事以及其他许多因素极大地提高了这位老师的受欢迎程度。

[hiː; hi] [rəʊt] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['veərɪəs] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði]

He	wrote	petitions	for	them	and	published	various	remarks	in	the
他	写道	请愿书	为了	他们	和	已发布	各种各样的	评论	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他为他们撰写请愿书，并在报纸上发表各种评论。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] - ['kʌstəməz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz]

on	one	occasion	Vaviloff's	customers	noticed	that	the	herrings	and	other	provisions
在	一	场合	-	顾客	注意到	那	这	鲱鱼	和	其他	条款

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

of	the	eating	-	house	were	not	what	they	should	be	,
的	这	吃	-	房子	是	不是	什么	他们	应该	是	,

有一次，瓦维洛夫的顾客注意到餐馆里的鲱鱼和其他食材都不对劲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	after	a	day	or	two	they	saw	Vaviloff	standing	at	the	bar	with	the
和	后	一个	天	或者	二	他们	锯	-	常设	在	这	酒吧	和	这

['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɒlədʒi] .

newspaper	in	his	hand	making	a	public	apology	.
报纸	在	他的	手	制作	一个	民众	道歉	.

过了一两天，他们看到瓦维洛夫站在酒吧里，手里拿着报纸，公开道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [əʊld][ænd; ənd][nɒt] ['veri] [gʊd]

"	It	is	true	,	I	must	acknowledge	,	that	I	bought	old	and	not	very	good
"	它	是	真的	,	我	必须	承认	,	那	我	买	老的	和	不是	非常	好的

['herɪŋz] ,

herrings	,
鲱鱼	,

“我必须承认，我买的鲱鱼确实不新鲜，品质也不太好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] . . . ['ɔːlsəʊ] . . . [wɒz; wəz][əʊld] .

and	the	cabbage	.	.	.	also	.	.	.	was	old	.
和	这	卷心菜	.	.	.	还	.	.	.	曾是	老的	.

而且，那颗卷心菜……也……不新鲜了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪv] - ['kəupek] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	only	too	well	known	that	anyone	can	put	many	a	five	-	kopeck	piece	in	his
它	是	仅有的	也	出色地	已知	那	任何人	能	放	许多	一个	五	-	戈比	片	在	他的

['pɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

pocket	in	this	way	.
口袋	在	这	方式	.

众所周知，任何人都可以用这种方法把很多五戈比硬币装进口袋。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	is	the	result	?
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [ai][wɒz; wəz] ['griːdi] , [ai] [əʊn] ,

It	has	not	been	a	success	;	I	was	greedy	,	I	own	,
它	有	不是	到过	一个	成功	;	我	曾是	贪婪的	,	我	自己的	,

这并没有成功；我承认，我太贪婪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] [mæn][hæz; həz][ɪk'spəʊzd][ˌem ˈiː] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] . . .

but	the	cleverer	man	has	exposed	me	,	so	we	are	quits	.	.	.
但	这	更聪明	男人	有	裸露	我	,	所以	我们	是	退出	.	.	.

但那个更聪明的人揭穿了我，所以我们分手了.....

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	This	confession	made	a	very	good	impression	on	the	people	,
"	这	忏悔	制成	一个	非常	好的	印象	在	这	人们	,

“这份供词给人们留下了非常好的印象，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] - [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [stɪl] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['herɪŋz]

and	it	also	gave	Vaviloff	the	opportunity	of	still	feeding	them	with	herrings
和	它	还	给予	-	这	机会	的	仍然	喂养	他们	和	鲱鱼

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] ,

and	cabbages	which	were	not	good	,
和	卷心菜	哪个	是	不是	好的	,

这也让瓦维洛夫有机会继续用鲱鱼和卷心菜喂养它们，而这些食物并不好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪm'prest] .

though	they	failed	to	notice	it	,	so	much	were	they	impressed	.
尽管	他们	失败的	到	注意	它	,	所以	很多	是	他们	印象深刻	.

尽管他们没有注意到，但他们被深深震撼了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'kriːst] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

This	incident	was	very	significant	,	because	it	increased	not	only	the	teacher's
这	事件	曾是	非常	重要的	,	因为	它	增加	不是	仅有的	这	老师的

[ˌpɒpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

这件事意义重大，因为它不仅提高了老师的声望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pres] [ə'pɪnjən] .

but	also	the	effect	of	press	opinion	.
但	还	这	影响	的	按	观点	.

但媒体舆论的影响也不容忽视。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riːd] ['lektʃəz] [ɒn] ['præktɪkl] [mə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	often	happened	,	too	,	that	the	teacher	read	lectures	on	practical	morality	in	the
它	经常	发生	,	也	,	那	这	老师	读	讲座	在	实际的	道德	在	这

['iːtɪŋ] - [haʊs] .

eating	-	house	.
吃	-	房子	.

老师也经常在餐馆里朗读有关实用道德的讲稿。

" [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] [jɑʃkə] - , " [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

"	I	saw	you	,	"	he	said	to	the	painter	Yashka	Tyarin	,	"	I	saw	you	,
"	我	锯	你	,	"	他	说	到	这	画家	雅什卡	-	,	"	我	锯	你	,

“我看见你了，”他对画家亚什卡·蒂亚林说，“我看见你了。”

['jɑ:kɑ:v] , ['bi:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . . .

Yakov	,	beating	your	wife	.	.	.
雅科夫	,	殴打	你的	妻子	.	.	.

雅科夫，你打老婆.....

" [jɑʃkə] [wɒz; wəz] " [tʌtʃt] [wɪð] [peɪnt] " ['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]

"	Yashka	was	"	touched	with	paint	"	after	two	glasses	of	vodki	,	and	was	in
"	雅什卡	曾是	"	感动	和	画	"	后	二	眼镜	的	伏特加	,	和	曾是	在

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] [kən'dɪʃn] .

a	slightly	uplifted	condition	.
一个	轻微地	提升	状况	.

“雅什卡喝了两杯伏特加后，‘沾了点酒’，情绪略微高涨。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]

The	people	looked	at	him	,	expecting	him	to	make	a	row	,	and	all	were
这	人们	看起来	在	他	,	期待	他	到	制作	一个	排	,	和	全部	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

人们看着他，以为他会大吵大闹，结果却都鸦雀无声。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ?

"	Did	you	see	me	?
"	做过	你	看	我	?

你看见我了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:sks] [jɑʃkə] .

And	how	did	it	please	you	?	"	asks	Yashka	.
和	如何	做过	它	请	你	?	"	问	雅什卡	.

“你觉得怎么样？”雅什卡问道。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'trəʊl] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .

The	people	control	their	laughter	.
这	人们	控制	他们的	笑声	.

人们努力克制住笑声。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	No	;	it	did	not	please	me	,	"	replies	the	teacher	.
"	不	;	它	做过	不是	请	我	,	"	回复	这	老师	.

“不，我并不满意。”老师回答道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] .

His	tone	is	so	serious	that	the	people	are	silent	.
他的	语气	是	所以	严肃的	那	这	人们	是	沉默的	.

他的语气非常严肃，人们都鸦雀无声。

" [ju:; jʊ] [si:] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [jɑʃkə] , [wɪð] [brə'vɑ:dəʊ] ,

"	You	see	I	was	just	trying	it	,	"	said	Yashka	,	with	bravado	,
"	你	看	我	曾是	只是	尝试	它	,	"	说	雅什卡	,	和	虚张声势	,

“你看，我只是试试而已，”亚什卡虚张声势地说。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [rɪ'bju:k] [hɪm] .

fearing	that	the	teacher	would	rebuke	him	.
害怕	那	这	老师	会	训斥	他	.

他害怕老师会责备他。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . . . .
" The wife is satisfied . . . .
" 这 妻子 是 使满意 . . . .

妻子很满意.....

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ʌp] [jet] [tu:; tə] - [deɪ] . . . .
She has not got up yet to - day . . . .
她 有 不是 得到 向上 然而 到 - 天 . . . .

她今天还没起床.....

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sed] ,
" The teacher , who was drawing absently with his fingers on the table , said ,
" 这 老师 , WHO 曾是 绘画 心不在焉地 和 他的 手指 在 这 桌子 , 说 ,

“老师一边心不在焉地用手指在桌子上画着，一边说道：”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] , ['jɑ:kɑ:v] , [waɪ] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:] ? . . .
" Do you see , Yakov , why this did not please me ? . . .
" 做 你 看 , 雅科夫 , 为什么 这 做过 不是 请 我 ? . . .

“雅科夫，你明白我为什么不高兴了吧？.....”

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]
Let us go into the matter thoroughly , and understand what you are really
让 我们 去 进入 这 事情 彻底 , 和 理解 什么 你 是 真的
['du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

让我们彻底调查此事，弄清楚你究竟在做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] .
and what the result may be .
和 什么 这 结果 可能 是 .

以及可能的结果。

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['pregnənt] .
Your wife is pregnant .
你的 妻子 是 孕 .

你妻子怀孕了。

[ju:; jʊ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [naɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [brest] .
You struck her last night on her sides and breast .
你 击 她 最后的 夜晚 在 她 侧面 和 胸部 .

昨晚你打了她的侧腰和胸部。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bi:t] [nɒt] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:] .
That means that you beat not only her but the child too .
那 方法 那 你 打 不是 仅有的 她 但 这 孩子 也 .

这意味着你不仅打了她，还打了孩子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ɔ:(r)] [els] [hæv; həv]
You may have killed him , and your wife might have died or else have
你 可能 有 被杀 他 , 和 你的 妻子 可能 有 死亡 或者 别的 有
[bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
become seriously ill .
变得 严重地 患病的 .

你可能杀了他，你的妻子可能已经去世，或者身患重病。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .
To have the trouble of looking after a sick woman is not pleasant .
到 有 这 麻烦 的 寻找 后 一个 生病的 女士 是 不是 令人愉快的 .

照顾生病的女人是一件很麻烦的事，并不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ][dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪlnəs] [rɪ'kwaɪəz] ['medsn; 'medɪsn] ,

It	is	wearing	,	and	would	cost	you	dear	,	because	illness	requires	medicine	,
它	是	穿着	,	和	会	成本	你	亲爱的	,	因为	疾病	需要	药品	,

[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ['mʌni] .

and	medicine	money	.
和	药品	钱	.

这很费力，而且会让你花费很多钱，因为生病需要药物，而药物需要钱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] [hɪm] ,

If	you	have	not	killed	the	child	,	you	may	have	crippled	him	,
如果	你	有	不是	被杀	这	孩子	,	你	可能	有	残疾的	他	,

即使你没有杀死孩子，也可能使他残疾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [dɪ'fɔːmd] , [lɒp] - ['saɪdɪd] , [ɔː(r)] [hʌntʃ] - [bækt] .

and	he	will	be	born	deformed	,	lop	-	sided	,	or	hunch	-	backed	.
和	他	将要	是	出生	变形	,	垂落	-	侧面	,	或者	直觉	-	支持的	.

他出生时将畸形、歪斜或驼背。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,

That	means	that	he	will	not	be	able	to	work	,
那	方法	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	工作	,

这意味着他将无法工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] .

and	it	is	only	too	important	to	you	that	he	should	be	a	good	workman	.
和	它	是	仅有的	也	重要的	到	你	那	他	应该	是	一个	好的	工人	.

你非常希望他能成为一名优秀的工人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ,

Even	if	he	be	born	ill	,	it	will	be	bad	enough	,
甚至	如果	他	是	出生	患病的	,	它	将要	是	坏的	足够的	,

即使他生来就有疾病，那也已经够糟糕的了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

because	he	will	keep	his	mother	from	work	,	and	will	require	medicine	.
因为	他	将要	保持	他的	母亲	从	工作	,	和	将要	要求	药品	.

因为他会耽误母亲的工作，而且需要服用药物。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ?

Do	you	see	what	you	are	doing	to	yourself	?
做	你	看	什么	你	是	正在做	到	你自己	?

你难道看不到你正在对自己做什么吗?

[men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Men	who	live	by	hard	work	must	be	strong	and	healthy	,
男人	WHO	居住	经过	难的	工作	必须	是	强的	和	健康	,

靠辛勤劳动谋生的人必须身体强壮健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['tʃɪldrən] . . . .

and	they	should	have	strong	and	healthy	children	.	.	.	.
和	他们	应该	有	强的	和	健康	孩子们	.	.	.	.

他们应该能生出强壮健康的孩子.....

[duː; də][aɪ] [spiːk] ['truːli] ? "

Do	I	speak	truly	?	"
做	我	说话	真的	?	"

我说的都是真话吗?

" [jes] , " [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['lɪsnər] .

"	Yes	,	"	assented	the	listeners	.
"	是的	,	"	同意	这	听众	.

“是的，”听众们齐声表示赞同。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] , " [sez] [jɑʃkə] ,
" But all this will never happen , " says Yashka ,
" 但 全部 这 将要 绝不 发生 , " 说道 雅什卡 ,

“但这一切永远不会发生，”雅什卡说。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
becoming rather frightened at the prospect held out to him by the teacher .
成为 相当 害怕 在 这 前景 握住 出去 到 他 经过 这 老师 .

老师向他描绘的前景让他感到相当害怕。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . . .
" She is healthy , and I cannot have reached the child . . .
" 她 是 健康 , 和 我 不能 有 达到 这 孩子 . . .

“她很健康，我不可能接触到孩子……”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ə; eɪ][hæg] !
She is a devil — a hag !
她 是 一个 魔鬼 — 一个 魔女 !

她简直是个魔鬼——一个老巫婆！

" [hiː; hi] [ʃaʊts] ['æŋgrəli] .
" he shouts angrily .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [ai] [wʊd] . . .
" I would . . .
" 我 会 . . .

我会……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [rʌst] [iːts] ['aɪən] . "
She will eat me away as rust eats iron . "
她 将要 吃 我 离开 作为 锈 吃 铁 . "

她会像铁锈腐蚀铁一样把我吞噬殆尽。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['jɑːkɑːv] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['biːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
" I understand , Yakov , that you cannot help beating your wife ,
" 我 理解 , 雅科夫 , 那 你 不能 帮助 殴打 你的 妻子 ,

“雅科夫，我明白你无法控制自己殴打妻子。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] [breɪks] [ɪn] .
" the teacher's sad and thoughtful voice again breaks in .
" 这 老师的 伤心 和 周到 嗓音 再次 休息 在 .

老师悲伤而沉思的声音再次响起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . . .
" You have many reasons for doing so . . .
" 你 有 许多 原因 为了 正在做 所以 . . .

你这样做有很多理由……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] . . .
It is your wife's character that causes you to beat her so incautiously . . .
它 是 你的 妻子的 特点 那 原因 你 到 打 她 所以 不谨慎地 . . .

正是你妻子的性格导致你如此不顾后果地殴打她……

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd] [laɪf] . . . "
But your own dark and sad life . . . "
但 你的 自己的 黑暗的 和 伤心 生活 . . . "

但你自己的黑暗悲伤的人生……

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! " [ʃaʊts] ['jɑːkɑːv] .
" You are right ! " shouts Yakov .
" 你 是 正确的 ! " 喊叫 雅科夫 .

“你说得对！”雅科夫喊道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːknəs] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ! "

"	We	live	in	darkness	,	like	the	chimney	-	sweep	when	he	is	in	the	chimney	!	"
"	我们	居住	在	黑暗	,	喜欢	这	烟囱	-	扫	什么时候	他	是	在	这	烟囱	!	"

“我们生活在黑暗中，就像扫烟囱的工人身处烟囱里一样！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

"	You	are	angry	with	your	life	,	but	your	wife	is	patient	;	the	closest	relation
"	你	是	生气的	和	你的	生活	,	但	你的	妻子	是	病人	;	这	最接近	关系

[tuː; tə][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

to	you	—	your	wife	,
到	你	—	你的	妻子	,

你对自己的生活感到愤怒，但你的妻子却很耐心；你最亲近的人——你的妻子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)]

and	you	make	her	suffer	for	this	,	simply	because	you	are	stronger
和	你	制作	她	遭受	为了	这	,	简单地	因为	你	是	更强

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

你让她为此受苦，仅仅因为你比她强大。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] .

She	is	always	with	you	,	and	cannot	get	away	.
她	是	总是	和	你	,	和	不能	得到	离开	.

她一直和你在一起，无法离开。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

Don't	you	see	how	absurd	you	are	?	"
不	你	看	如何	荒诞	你	是	?	"

你难道不觉得自己很荒谬吗?

" [ðæt] [ɪz][səʊ] . . . .

"	That	is	so	.	.	.	.
"	那	是	所以	.	.	.	.

“确实如此……”

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Devil	take	it	!
魔鬼	拿	它	!

魔鬼拿去吧!

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

But	what	shall	I	do	?
但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ][mæn] ? "

Am	I	not	a	man	?	"
是	我	不是	一个	男人	?	"

难道我不是人吗?

" [dʒʌst][səʊ] !

"	Just	so	!
"	只是	所以	!

正是如此!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] . . . .

You	are	a	man	.	.	.	.
你	是	一个	男人	.	.	.	.

你是男人……

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	only	wish	to	tell	you	that	if	you	cannot	help	beating	her	,
我	仅有的	希望	到	告诉	你	那	如果	你	不能	帮助	殴打	她	,

我只想告诉你，如果你忍不住要打她，

[ðen] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]

then	beat	her	carefully	and	always	remember	that	you	may	injure	her
然后	打	她	小心	和	总是	记住	那	你	可能	损伤	她

[helθ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

health	or	that	of	the	child	.
健康	或者	那	的	这	孩子	.

然后小心地打她，并始终记住，你可能会伤害她或孩子的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [biːt] ['pregnənt] ['wɪmɪn] . . . [ɒn][ðeə(r)] ['beli] [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd]

It	is	not	good	to	beat	pregnant	women	.	.	.	on	their	belly	or	on	their	sides	and
它	是	不是	好的	到	打	孕	女性	.	.	.	在	他们的	腹部	或者	在	他们的	侧面	和

[tʃests] . . . .

chests	.	.	.	.
箱子	.	.	.	.

打孕妇的肚子、侧身或胸部都是不好的……

[biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪ] ,

Beat	her	,	say	,
打	她	,	说	,

打她，比如说，

[ɒn][ðə; ði] [nek] . . . [ɔː(r)] [els] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][sʌm; səm] [spɒft] [pleɪs] . . .

on	the	neck	.	.	.	or	else	take	a	rope	and	beat	her	on	some	soft	place	.	.	.
在	这	脖子	.	.	.	或者	别的	拿	一个	绳索	和	打	她	在	一些	柔软的	地方	.	.	.

抽打她的脖子……或者拿根绳子抽打她身上柔软的地方……

" [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɑːk] ,

"	The	orator	finished	his	speech	and	looked	upon	his	hearers	with	his	dark	,
"	这	演说者	完成的	他的	演讲	和	看起来	之上	他的	听众	和	他的	黑暗的	,

演说家结束了演讲，用他那深邃的目光注视着听众，

[pə'θetɪk] [aɪz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kraɪm] .

pathetic	eyes	,	seeming	to	apologise	to	them	for	some	unknown	crime	.
可怜的	眼睛	,	似乎	到	道歉	到	他们	为了	一些	未知	犯罪	.

可怜兮兮的眼神，仿佛在为某种未知的罪行向他们道歉。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	public	understands	it	.
这	民众	明白	它	.

公众都明白这一点。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

They	understand	the	morale	of	the	creature	who	was	once	a	man	,
他们	理解	这	士气	的	这	生物	WHO	曾是	一次	一个	男人	,

他们理解这个曾经是人的生物的道德观。

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

the	morale	of	the	public	-	house	and	much	misfortune	.
这	士气	的	这	民众	-	房子	和	很多	不幸	.

酒馆的士气低落，厄运连连。

" [wel] , ['brʌðə(r)] [jɑʃkə] , [dɪd][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?

"	Well	,	brother	Yashka	,	did	you	understand	?
"	出色地	,	兄弟	雅什卡	,	做过	你	理解	?

“好了，雅什卡兄弟，你明白了吗？”

[siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
See how true it is !
看 如何 真的 它 是 !

看看这说得多么正确!

" ['jɑːkɑːv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɔːʃəsli] [maɪt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Yakov understood that to beat her incautiously might be injurious to his
" 雅科夫 理解 那 到 打 她 不谨慎地 可能 是 有害的 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

雅科夫明白，贸然殴打妻子可能会伤害她。

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [dʒəʊks] [wɪð] [kən'fjuːzd] [smaɪlz] .
He is silent , replying to his companions ' jokes with confused smiles .
他 是 沉默的 , 回复 到 他的 同伴 - 笑话 和 使困惑 微笑 .

他沉默不语，对同伴们的玩笑只是困惑地笑着回应。

" [ðen] [ə'gen] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] ? " [ðə; ði]['beɪkə(r)] , - - .
" Then again , what is a wife ? " philosophises the baker , Mokei Anisimoff .
" 然后 再次 , 什么 是 一个 妻子 ? " 哲学 这 面包师 , - - .

“那么，妻子究竟是什么呢？”面包师莫凯·阿尼西莫夫沉思道。

" [ə; eɪ] [waɪf] . . . [ɪz][ə; eɪ] [frend] . . . [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .
" A wife . . . is a friend . . . if we look at the matter in that way .
" 一个 妻子 . . . 是 一个 朋友 . . . 如果 我们 看 在 这 事情 在 那 方式 .

“如果从这个角度来看，妻子……就是朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
She is like a chain ,
她 是 喜欢 一个 链 ,

她就像一条锁链，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][dʒʌst][laɪk] ['gæli] [sleɪvz] .
chained to you for life . . . and you are both just like galley slaves .
连锁 到 你 为了 生活 . . . 和 你 是 两个都 只是 喜欢 厨房 奴隶 .

你们终生被束缚在一起……你们俩就像是划桨奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪn]
And if you try to get away from her , you cannot , you feel the chain
和 如果 你 尝试 到 得到 离开 从 她 , 你 不能 , 你 感觉 这 链
. . . "
: : : "
. . . "

如果你想逃离她，你做不到，你会感觉到锁链的束缚……

" [weɪt] , " [sez] [jəkəːvlɛf] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː] . "
" Wait , " says Yakovleff ; " but you beat your wife too . "
" 等待 , " 说道 雅科夫列夫 ; " 但 你 打 你的 妻子 也 . "

“等等，”雅科夫列夫说，“可是你也打过你老婆啊。”

" [dɪd][ai][seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ?
" Did I say that I did not ?
" 做过 我 说 那 我 做过 不是 ?

我说过我没有吗?

[ai] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] . . .
I beat her . . .
我 打 她 . . .

我打败了她……

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['hændi] . . .

There	is	nothing	else	handy	.	.	.
那里	是	没有什么	别的	便利	.	.	.

手边没有其他办法了……

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [maɪ] [fɪst] [wen] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ?

Do	you	expect	me	to	beat	the	wall	with	my	fist	when	my	patience	is	exhausted	?
做	你	预计	我	到	打	这	墙	和	我的	拳头	什么时候	我的	耐心	是	筋疲力尽的	?

"

"

"

你指望我忍无可忍的时候用拳头捶墙吗?

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tuː] . . . " [sez] ['jɑːkɑːv] .

"	I	feel	just	like	that	too	.	.	.	"	says	Yakov	.
"	我	感觉	只是	喜欢	那	也	.	.	.	"	说道	雅科夫	.

“我也有同感……”雅科夫说。

" [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] , [maɪ] ['brʌðəz] !

"	How	hard	and	difficult	our	life	is	,	my	brothers	!
"	如何	难的	和	难的	我们的	生活	是	,	我的	兄弟	!

兄弟们，我们的生活是多么艰难困苦啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['eniweə(r)] ! "

There	is	no	real	rest	for	us	anywhere	!	"
那里	是	不	真实的	休息	为了	我们	任何地方	!	"

我们到处都无法真正休息!

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [baɪ] [mis'teik] , " [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'mɑːrks] ['hjuːmərəsli] .

"	And	even	you	beat	your	wife	by	mistake	,	"	some	one	remarks	humorously	.
"	和	甚至	你	打	你的	妻子	经过	错误	,	"	一些	一	评论	幽默地	.

“就连你也会不小心打到老婆，”有人幽默地说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spiːk] [tɪl] [fɑː(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ,

And	thus	they	speak	till	far	on	in	the	night	or	till	they	have	quarrelled	,
和	因此	他们	说话	直到	远的	在	在	这	夜晚	或者	直到	他们	有	争吵	,

于是他们一直聊到深夜，或者直到争吵起来。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [in'dʒendə] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] .

the	usual	result	of	drink	or	of	passions	engendered	by	such	discussions	.
这	通常	结果	的	喝	或者	的	激情	产生的	经过	这样的	讨论	.

这是饮酒或此类讨论引发的激情所导致的常见结果。

[ðə; ði] [reɪn] [biːts] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .

The	rain	beats	on	the	windows	,	and	outside	the	cold	wind	is	blowing	.
这	雨	节拍	在	这	视窗	,	和	外部	这	寒冷的	风	是	吹	.

雨水敲打着窗户，外面寒风凛冽。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kləʊz] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːm] ,

The	eating	-	house	is	close	with	tobacco	smoke	,	but	it	is	warm	,
这	吃	-	房子	是	关闭	和	烟草	抽烟	,	但	它	是	温暖的	,

餐馆里烟雾缭绕，但很温暖。

[waɪl] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] .

while	the	street	is	cold	and	wet	.
尽管	这	街道	是	寒冷的	和	湿的	.

街道又冷又湿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɪnd] [biːts] ['θretnɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] -
Now **and** **then** **,** **the** **wind** **beats** **threateningly** **on** **the** **windows** **of** **the** **eating** **-**
现在 和 然后 , 这 风 节拍 威胁地 在 这 视窗 的 这 吃 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

时不时地，风会猛烈地拍打着餐馆的窗户，仿佛要把那里毁了。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['skætəd] [laɪk] [dʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
as **if** **bidding** **these** **men** **to** **come** **out** **and** **be** **scattered** **like** **dust** **over** **the**
作为 如果 投标 这些 男人 到 来 出去 和 是 疏散 喜欢 灰尘 超过 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
face **of** **the** **earth** **.**
脸 的 这 地球 .

仿佛在命令这些人出来，像尘埃一样散落在地球表面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [grəʊn] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ɪts] ['haʊlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz]
Sometimes **a** **stifled** **and** **hopeless** **groan** **is** **heard** **in** **its** **howling** **which** **again** **is**
有时 一个 窒息 和 绝望 呻吟 是 听到 在 它是 嚎叫 哪个 再次 是
['draʊnd] [baɪ] [kəʊld] ,
drowned **by** **cold** **,**
溺水 经过 寒冷的 ,

有时，在它的嚎叫声中会听到一声压抑而绝望的呻吟，但这呻吟声又会被寒冷所淹没。

['kruːəl] ['lɑːftə(r)] .
cruel **laughter** **.**
残忍的 笑声 .

残酷的笑声。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [wʌn] [wɪð] [dɑːk] , [sæd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts]
This **music** **fills** **one** **with** **dark** **,** **sad** **thoughts** **of** **the** **approaching** **winter** **,** **with** **its**
这 音乐 填充 一 和 黑暗的 , 伤心 想法 的 这 接近 冬天 , 和 它是
[ə'kɜːsɪd] [ʃɔːt] ,
accursed **short** **,**
被诅咒的 短的 ,

这音乐让人不禁联想起即将到来的冬天，以及它那短暂而令人恐惧的景象，充满阴郁和悲伤。

['sʌnləs] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [wɔːm] ['gɑːmənts]
sunless **days** **and** **long** **nights** **,** **of** **the** **necessity** **of** **possessing** **warm** **garments**
无日光 天 和 长的 夜晚 , 的 这 必要性 的 拥有 温暖的 服装
[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
and **plenty** **to** **eat** **.**
和 很多 到 吃 .

漫长的黑夜和没有阳光的白天，需要保暖的衣物和充足的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
It **is** **hard** **to** **sleep** **through** **the** **long** **winter** **nights** **on** **an** **empty** **stomach** **.**
它 是 难的 到 睡觉 通过 这 长的 冬天 夜晚 在 一个 空的 胃 .

漫漫冬夜，饿着肚子很难入睡。

['wɪntə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Winter **is** **approaching** **.**
冬天 是 接近 .

冬天快到了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . . .
Yes **,** **it** **is** **approaching** **.** **.** **.**
是的 , 它 是 接近 . . .

是的，它快到了.....

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

How	**to**	**live**	**?**
如何	到	居住	?

如何生活?

[ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [θɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

These	**gloomy**	**forebodings**	**created**	**a**	**strong**	**thirst**	**among**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**main**	**street**	**,**
这些	阴沉	不祥的预感	创建	一个	强的	口渴	之中	这	居民	的	这	主要的	街道	,

这些不祥的预感让大街上的居民们感到十分口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] " [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][ðeə(r)] [braʊz] ,

and	**the**	**sighs**	**of**	**the**	**"**	**creatures**	**that**	**once**	**were**	**men**	**"**	**increased**	**with**	**the**	**wrinkles**	**on**	**their**	**brows**	**,**
和	这	叹息	的	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	增加	和	这	皱纹	在	他们的	眉毛	,

那些“曾经是人”的生物叹息声越来越大，眉间的皱纹也越来越多。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [blʌnt] .

their	**voices**	**became**	**thick**	**and**	**their**	**behaviour**	**to**	**each**	**other**	**more**	**blunt**	**.**
他们的	声音	成为	厚的	和	他们的	行为	到	每个	其他	更多的	钝	.

他们的声音变得沙哑，彼此之间的言行也变得更加粗鲁。

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	**brutal**	**crimes**	**were**	**committed**	**among**	**them**	**,**
和	野蛮	犯罪	是	坚定的	之中	他们	,

他们当中还发生了残忍的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aʊtkæsts] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['enəmi] ,

and	**the**	**roughness**	**of**	**these**	**poor**	**unfortunate**	**outcasts**	**was**	**apt**	**to**	**increase**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**that**	**inexorable**	**enemy**	**,**
和	这	粗糙度	的	这些	贫穷的	不幸	被排斥者	曾是	易于	到	增加	在	这	方法	的	那	无情的	敌人	,

而随着那无情敌人的逼近，这些可怜的、不幸的被遗弃者的粗暴程度往往会加剧。

[huː] [trænsˈfɔːmd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][wʌn]['kruːəl] [fɑːs] .

who	**transformed**	**all**	**their**	**lives**	**into**	**one**	**cruel**	**farce**	**.**
WHO	转变	全部	他们的	生活	进入	一	残忍的	闹剧	.

他们将自己的一生变成了一场残酷的闹剧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kæptʃəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	**this**	**enemy**	**could**	**not**	**be**	**captured**	**because**	**it**	**was**	**invisible**	**.**
但	这	敌人	可以	不是	是	捕获	因为	它	曾是	无形的	.

但是这个敌人无法被捕获，因为它隐形了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['bruːtəli] ,

Then	**they**	**began**	**beating**	**each**	**other**	**brutally**	**,**
然后	他们	开始	殴打	每个	其他	残酷地	,

然后他们开始互相残杀。

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] - .

and	**drank**	**till**	**they**	**had**	**drunk**	**everything**	**which**	**they**	**could**	**pawn**	**to**	**the**	**indulgent**	**Vaviloff**	**.**
和	喝	直到	他们	有	醉	一切	哪个	他们	可以	典当	到	这	放纵的	-	.

他们喝得酩酊大醉，直到把所有能抵押给宽容的瓦维洛夫的酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɪn]['əʊpən] ['wɪkɪdnəs] ,

And	thus	they	passed	the	autumn	days	in	open	wickedness	,
和	因此	他们	通过了	这	秋天	天	在	打开	邪恶	,

于是，他们就这样在明目张胆的邪恶中度过了秋日。

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] ,

in	suffering	which	was	eating	their	hearts	out	,
在	痛苦	哪个	曾是	吃	他们的	心	出去	,

痛苦折磨着他们，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['kruːələ] [deɪz]

unable	to	rise	out	of	this	vicious	life	and	in	dread	of	the	still	crueller	days
无法	到	上升	出去	的	这	恶毒	生活	和	在	恐惧	的	这	仍然	更残酷	天

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of	winter	.
的	冬天	.

无法摆脱这种邪恶的生活，并且惧怕更加残酷的冬季。

- [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

Kuvalda	in	such	cases	came	to	their	assistance	with	his	philosophy	.
-	在	这样的	案例	来了	到	他们的	协助	和	他的	哲学	.

在这种情况下，库瓦尔达用他的哲学思想帮助他们。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['brʌðəz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][end] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]

"	Don't	lose	your	temper	,	brothers	,	everything	has	an	end	,	this	is	the	chief
"	不	失去	你的	脾气	,	兄弟	,	一切	有	一个	结尾	,	这	是	这	首席

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][laɪf] .

characteristic	of	life	.
特征	的	生活	.

“兄弟们，不要发脾气，万物皆有尽头，这是人生的主要特征。”

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [pɑːs] , ['sʌmə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] . . . [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,

The	winter	will	pass	,	summer	will	follow	.	.	.	a	glorious	time	,
这	冬天	将要	经过	,	夏天	将要	跟随	.	.	.	一个	辉煌	时间	,

冬天终会过去，夏天终会到来……那将是一个美好的时光。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

when	the	very	sparrows	are	filled	with	rejoicing	.
什么时候	这	非常	麻雀	是	已填	和	欢欣鼓舞	.

连麻雀都欢欣雀跃。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst]

"	But	his	speeches	did	not	have	any	effect	—	a	mouthful	of	even	the	freshest
"	但	他的	演讲	做过	不是	有	任何	影响	—	一个	一口气	的	甚至	这	最新鲜的

[ænd; ənd]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .

and	purest	water	will	not	satisfy	a	hungry	man	.
和	最纯净的	水	将要	不是	满足	一个	饥饿的	男人	.

“但是他的演讲并没有起到任何作用——即使是最新鲜、最纯净的水，也无法满足饥饿的人。

['diːkən] ['tɑːrəs]['ɔːlsəʊ][traɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ]

Deacon	Taras	also	tried	to	amuse	the	people	by	singing	his	songs	and	relating
执事	塔拉斯	还	尝试	到	娱乐	这	人们	经过	歌唱	他的	歌曲	和	相关

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .

his	tales	.
他的	故事	.

执事塔拉斯也唱歌、讲故事，以此来逗乐人们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

He	was	more	successful	,
他	曾是	更多的	成功的	,

他更成功，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɔːdʒi][æt; ət][ðə; ði]

and	sometimes	his	endeavours	ended	in	a	wild	and	glorious	orgy	at	the
和	有时	他的	努力	结束	在	一个	荒野	和	辉煌	狂欢	在	这

['iːtɪŋ] - [haʊs] .

eating	-	house	.
吃	-	房子	.

有时，他的努力最终会演变成在餐馆里一场狂野而辉煌的狂欢。

[ðeɪ] [sæŋ] , [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['mædmən] .

They	sang	,	laughed	and	danced	,	and	for	hours	behaved	like	madmen	.
他们	唱	,	笑了	和	跳舞	,	和	为了	小时	表现	喜欢	狂人	.

他们唱歌、大笑、跳舞，像疯子一样疯了好几个小时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [muːd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	this	they	again	fell	into	a	despairing	mood	,	sitting	at	the	tables	of	the
后	这	他们	再次	跌倒	进入	一个	绝望	情绪	,	坐着	在	这	表格	的	这

['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

eating	-	house	,
吃	-	房子	,

此后，他们再次陷入绝望的情绪中，坐在餐馆的桌旁。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] ; [sæd][ænd; ənd] ['tætəd] ,

in	the	black	smoke	of	the	lamp	and	the	tobacco	;	sad	and	tattered	,
在	这	黑色的	抽烟	的	这	灯	和	这	烟草	;	伤心	和	破烂	,

在灯火和烟草的黑烟中；悲伤而破败。

['spiːkɪŋ] ['leɪzɪli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

speaking	lazily	to	each	other	,	listening	to	the	wild	howling	of	the	wind	,
请讲	懒洋洋	到	每个	其他	,	聆听	到	这	荒野	嚎叫	的	这	风	,

他们懒洋洋地交谈着，听着狂风的呼啸。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ded(ə)n][ðeə(r)] ['sensɪz] .

and	thinking	how	they	could	get	enough	vodki	to	deaden	their	senses	.
和	思维	如何	他们	可以	得到	足够的	伏特加	到	缓和	他们的	感官	.

他们想着怎样才能弄到足够的伏特加来麻痹自己的感官。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz][hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

And	their	hand	was	against	every	man	,	and	every	man's	hand	against	them	.
和	他们的	手	曾是	反对	每一个	男人	,	和	每一个	男人的	手	反对	他们	.

他们彼此敌对，所有人也彼此敌对。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

All	things	are	relative	in	this	world	,
全部	事物	是	相对的	在	这	世界	,

在这个世界上，一切都是相对的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [sɪŋk]['ɪntuː] ['eni] [kən'dɪʃn] [səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] .

and	a	man	cannot	sink	into	any	condition	so	bad	that	it	could	not	be	worse	.
和	一个	男人	不能	下沉	进入	任何	状况	所以	坏的	那	它	可以	不是	是	更糟	.

一个人不可能陷入比现在更糟糕的境地。

[wʌn] [deɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['kæptɪn] - - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]

One	day	,	towards	the	end	of	September	,	Captain	Aristid	Kuvalda	was	sitting	,	as
一	天	,	向	这	结尾	的	九月	,	队长	-	-	曾是	坐着	,	作为

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

was	his	custom	,
曾是	他的	风俗	,

九月底的一天，阿里斯蒂德·库瓦尔达上尉像往常一样坐着。

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ,

on	the	bench	near	the	door	of	the	dosshouse	,
在	这	长椅	靠近	这	门	的	这	宿舍	,

在招待所门口附近的凳子上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [kləʊz] [tuː; tə] -

looking	at	the	stone	building	built	by	the	merchant	Petunikoff	close	to	Vaviloff's
寻找	在	这	石头	建筑	建造	经过	这	商人	-	关闭	到	-

- , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

eatinghouse	,	and	thinking	deeply	.
-	,	和	思维	深	.

看着商人佩图尼科夫在瓦维洛夫餐馆附近建造的石头建筑，陷入了沉思。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] , [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	building	,	which	was	partly	surrounded	by	woods	,	served	the	purpose	of	a
这	建筑	,	哪个	曾是	部分	包围	经过	树林	,	服务	这	目的	的	一个

['kænd(ə)l]['fæktri; 'fæktəri] .

candle	factory	.
蜡烛	工厂	.

这座建筑部分被树林环绕，曾是一家蜡烛厂。

['peɪntɪd] [red] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ,

Painted	red	,	as	if	with	blood	,	it	looked	like	a	cruel	machine	which	,
绘	红色的	,	作为	如果	和	血	,	它	看起来	喜欢	一个	残忍的	机器	哪个	,

它被涂成红色，仿佛沾满了鲜血，看起来像一台残酷的机器。

[ðəʊ] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [diːp] , ['hʌŋgri] , ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] ,

though	not	working	,	opened	a	row	of	deep	,	hungry	,	gaping	jaws	,
尽管	不是	在职的	,	打开	一个	排	的	深的	,	饥饿的	,	张开的	下颚	,

虽然没有工作，却张开了一排深邃、饥渴、张开的大嘴。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] .

as	if	ready	to	devour	and	swallow	anything	.
作为	如果	准备好	到	吞食	和	吞	任何事物	.

仿佛随时准备吞噬一切。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊdn] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] [bent] [ruːf] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] ,

The	grey	wooden	eating	-	house	of	Vaviloff	,	with	its	bent	roof	covered	with	patches	,
这	灰色的	木制的	吃	-	房子	的	-	,	和	它是	弯曲	屋顶	涵盖	和	补丁	,

瓦维洛夫那间灰色的木制餐馆，弯曲的屋顶上布满了补丁。

[liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

leaned	against	one	of	the	brick	walls	of	the	factory	,
倾斜	反对	一	的	这	砖	墙壁	的	这	工厂	,

他倚靠在工厂的一面砖墙上，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv]['pærəsaɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	seemed	as	if	it	were	some	large	form	of	parasite	clinging	to
和	似乎	作为	如果	它	是	一些	大的	形式	的	寄生虫	依恋	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看起来就像某种大型寄生虫附着在上面一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [njuː] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

The	Captain	was	thinking	that	they	would	very	soon	be	making	new	houses	to
这	队长	曾是	思维	那	他们	会	非常	很快	是	制作	新的	房屋	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

replace	the	old	building	.
代替	这	老的	建筑	.

船长心想，他们很快就会建造新房子来取代旧房子。

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] ['i:v(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	They	will	destroy	the	dosshouse	even	,	"	he	reflected	.
"	他们	将要	破坏	这	宿舍	甚至	,	"	他	反映	.

“他们甚至会把那间简陋的旅馆也拆掉，”他心想。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	It	will	be	necessary	to	look	out	for	another	,
"	它	将要	是	必要的	到	看	出去	为了	其他	,

“有必要寻找另一个，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

but	such	a	cheap	one	is	not	to	be	found	.
但	这样的	一个	便宜的	一	是	不是	到	是	成立	.

但是这么便宜的却找不到。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz]

It	seems	a	great	pity	to	have	to	leave	a	place	to	which	one	is
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	到	有	到	离开	一个	地方	到	哪个	一	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

离开自己习惯的地方，实在是一件非常可惜的事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gəʊ] ,

though	it	will	be	necessary	to	go	,
尽管	它	将要	是	必要的	到	去	,

虽然必须去，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['mɜ:tʃənt] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd]

simply	because	some	merchant	or	other	thinks	of	manufacturing	candles	and
简单地	因为	一些	商人	或者	其他	思考	的	制造业	蜡烛	和

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

仅仅是因为某些商人想到了生产蜡烛和肥皂。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	And	the	Captain	felt	that	if	he	could	only	make	the	life	of	such	an
"	和	这	队长	毛毡	那	如果	他	可以	仅有的	制作	这	生活	的	这样的	一个

['enəmi] ['mɪzrəbl] ,

enemy	miserable	,
敌人	悲惨的	,

“船长觉得，如果他能让这样的敌人生不如死，

['i:v(ə)n] ['temprərəli] , [əʊ] !

even	temporarily	,	oh	!
甚至	暂时地	,	哦	!

哪怕只是暂时的，哦！

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

with	what	pleasure	he	would	do	it	!
和	什么	乐趣	他	会	做	它	!

他会多么乐意去做这件事啊！

['jestədeɪ] , ['aɪvən] - - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] [jɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Yesterday	,	Ivan	Andreyevitch	Petunikoff	was	in	the	dosshouse	yard	with	his	son
昨天	,	伊万	-	-	曾是	在	这	宿舍	院子	和	他的	儿子

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] .

and	an	architect	.
和	一个	建筑师	.

昨天，伊万·安德烈耶维奇·佩图尼科夫和他的儿子以及一位建筑师在宿舍院子里。

[ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pʊt] [smɔːl] ['wʊdn] [stɪks] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

They	measured	the	yard	and	put	small	wooden	sticks	in	various	places	,	which	,
他们	测量	这	院子	和	放	小的	木制的	棍子	在	各种各样的	地方	,	哪个	,

他们测量了院子的尺寸，并在各个地方放置了小木棍，这些木棍……

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

after	the	exit	of	Petunikoff	and	at	the	order	of	the	Captain	,
后	这	出口	的	-	和	在	这	命令	的	这	队长	,

在佩图尼科夫离开后，奉上尉之命，

['miːtiə(r)] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] .

Meteor	took	out	and	threw	away	.
流星	采取	出去	和	扔	离开	.

流星把它拿出来扔掉了。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [ə'pɪəd] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	the	eyes	of	the	Captain	this	merchant	appeared	small	and	thin	.
到	这	眼睛	的	这	队长	这	商人	出现	小的	和	薄的	.

在船长眼中，这个商人显得又矮又瘦。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːmənt] [laɪk][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd] [haɪ] , [wel] -

He	wore	a	long	garment	like	a	frock	-	coat	,	a	velvet	cap	,	and	high	,	well	-
他	穿着	一个	长的	服装	喜欢	一个	连衣裙	-	外套	,	一个	天鹅绒	帽	,	和	高的	,	出色地	-

[kliːnd] [buːts] .

cleaned	boots	.
已清洗	靴子	.

他身穿类似礼服的长袍，头戴天鹅绒帽子，脚蹬一双擦得锃亮的高筒靴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪð] ['prɒmɪnənt] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['greɪɪʃ] [bɪəd]

He	had	a	thin	face	with	prominent	cheekbones	,	a	wedge	-	shaped	greyish	beard
他	有	一个	薄的	脸	和	著名的	颧骨	,	一个	楔	-	形状	灰蒙蒙的	胡须

,

,

,

他脸型偏瘦，颧骨突出，留着楔形灰白胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] [wɪð] ['rɪŋklz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [tuː]

and	a	high	forehead	seamed	with	wrinkles	from	beneath	which	shone	two
和	一个	高的	前额	缝合	和	皱纹	从	下面	哪个	闪耀	二

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

高高的额头上布满了皱纹，皱纹下透出两条狭窄的缝隙，

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [greɪ] [aɪz] . . .

blinking	,	and	observant	grey	eyes	.	.	.
眨眼	,	和	观察者	灰色的	眼睛	.	.	.

眨着眼睛，一双观察入微的灰色眼睛……

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['grɪsli] [nəʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] [wɪð] [θɪn] [lɪps] . . .

a	sharp	,	gristly	nose	,	a	small	mouth	with	thin	lips	.	.	.
一个	锋利的	,	令人作呕的	鼻子	,	一个	小的	嘴	和	薄的	嘴唇	.	.	.

鼻子尖而粗糙，嘴巴小而薄……

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['paɪəs] , [rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] ['wɪkɪd] .

altogether	his	appearance	was	pious	,	rapacious	,	and	respectably	wicked	.
共	他的	外貌	曾是	虔诚的	,	贪婪	,	和	体面地	邪恶	.

他整体形象既虔诚又贪婪，还带着一种令人敬畏的邪恶。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] [krɒs] - [bred] [fɒks][ænd; ənd][pɪg] !

"	Cursed	cross	-	bred	fox	and	pig	!
"	被诅咒的	叉	-	繁殖	狐狸	和	猪	!

“该死的狐狸和猪的杂交后代！”

" [swɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .

" swore the Captain under his breath , recalling his first meeting with Petunikoff .

" 发誓 这 队长 在下面 他的 气息 , 回忆 他的 第一的 会议 和 - .

“船长低声咒骂着，回忆起他与佩图尼科夫的第一次会面。”

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [keɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The merchant came with one of the town councillors to buy the house ,

这 商人 来了 和 一 的 这 镇 议员们 到 买 这 房子 ,

商人带着一位镇议员来买这栋房子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

and seeing the Captain asked his companion :

和 看到 这 队长 问 他的 伴侣 :

看到船长，他便问同伴：

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] ?

" Is this your lodger ?

" 是 这 你的 房客 ?

这是你的房客吗?

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ,

" And from that day , a year and a half ago ,

" 和 从 那 天 , 一个 年 和 一个 一半 前 ,

“从一年半前的那一天起，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kiːn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [æz; əz]

there has been keen competition among the inhabitants of the dosshouse as

那里 有 到过 敏锐的 竞赛 之中 这 居民 的 这 宿舍 作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kæn; kən][sweə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

to which can swear the hardest at the merchant .

到 哪个 能 发誓 这 最难 在 这 商人 .

旅馆里的住客们之间展开了一场激烈的竞争，看谁能对着商人破口大骂。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [slaɪt] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [hɒt] [wɜːdz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

And last night there was a " slight skirmish with hot words , " as the Captain

和 最后的 夜晚 那里 曾是 一个 " 轻微 小规模冲突 和 热的 字 , " 作为 这 队长

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called it ,

称为 它 ,

正如船长所说，昨晚发生了一场“轻微的、带有激烈言辞的冲突”。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪm'self] .

between Petunikoff and himself .

之间 - 和 他自己 .

佩图尼科夫和他自己之间。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Having dismissed the architect the merchant approached the Captain .

拥有 解雇 这 建筑师 这 商人 接近 这 队长 .

商人打发走了建筑师，然后走向船长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,

" What are you hatching ? " asked he , putting his hand to his cap ,

" 什么 是 你 孵化 ? " 问 他 , 推杆 他的 手 到 他的 帽 ,

“你在孵什么？”他一边问，一边把手放在帽子上。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] .

perhaps to adjust it , perhaps as a salutation .

也许 到 调整 它 , 也许 作为 一个 问候 .

或许是为了调整，或许是为了表达问候。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plɒtɪŋ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	What	are	you	plotting	?	"	answered	the	Captain	in	the	same	tone	.
"	什么	是	你	绘制	?	"	回答	这	队长	在	这	相同的	语气	.

“你们在密谋什么？”船长用同样的语气回答道。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	moved	his	chin	so	that	his	beard	trembled	a	little	;
他	已搬	他的	下巴	所以	那	他的	胡须	颤抖	一个	小的	;

他动了动下巴，胡须也随之微微颤动；

[ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zæktɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;

a	non	-	exacting	person	might	have	taken	it	for	a	bow	;
一个	非	-	严格	人	可能	有	已采取	它	为了	一个	弓	;

一个不那么讲究的人可能会把它当作鞠躬；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][paɪp]

otherwise	it	only	expressed	the	desire	of	the	Captain	to	move	his	pipe
否则	它	仅有的	表达	这	欲望	的	这	队长	到	移动	他的	管道

[frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	corner	of	his	mouth	to	the	other	.
从	一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他	.

否则，它就仅仅表达了船长想把烟斗从嘴角移到嘴角另一侧的愿望。

" [juː; jʊ] [siː] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][sɪt] ['hætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	see	,	having	plenty	of	money	,	I	can	afford	to	sit	hatching	it	.
"	你	看	,	拥有	很多	的	钱	,	我	能	买得起	到	坐	孵化	它	.

“你看，我有的是钱，我可以坐着慢慢孵化它。”

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɑːf, tʃæf][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

Money	is	a	good	thing	,	and	I	possess	it	,	"	the	Captain	chaffed	the	merchant	,
钱	是	一个	好的	事物	,	和	我	具有	它	,	"	这	队长	擦伤	这	商人	,

“钱是好东西，而且我拥有它，”船长对商人冷嘲热讽道。

['kɑːstɪŋ] ['kʌnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɪm] .

casting	cunning	glances	at	him	.
铸件	狡猾	眼神	在	他	.

她狡黠地瞥了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mʌni] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] - ,

"	It	means	that	you	serve	money	,	and	not	money	you	,	"	went	on	Kuvalda	,
"	它	方法	那	你	服务	钱	,	和	不是	钱	你	,	"	去	在	-	,

“这意味着你为金钱服务，而不是为金钱服务，”库瓦尔达继续说道。

[dɪ'zaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['beli] .

desiring	at	the	same	time	to	punch	the	merchant's	belly	.
渴望	在	这	相同的	时间	到	冲床	这	商人的	腹部	.

同时又很想揍那个商人的肚子。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

"	Isn't	it	all	the	same	?
"	不是	它	全部	这	相同的	?

难道不都一样吗?

['mʌni] [meɪks] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] ,

Money	makes	life	comfortable	,	but	no	money	,
钱	制作	生活	舒服的	,	但	不	钱	,

金钱能让生活舒适，但没钱的话，

" . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	. . .	and	the	merchant	looked	at	the	Captain	with	a	feigned	expression	of
"	. . .	和	这	商人	看起来	在	这	队长	和	一个	假装	表达	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

“……商人装出一副痛苦的表情看着船长。”

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kɜːld] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [lɑːdʒ] , [wʊlf] - [laɪk] [tiːθ] .

The	other's	upper	lip	curled	,	and	exposed	large	,	wolf	-	like	teeth	.
这	其他的	上	唇	卷曲	,	和	裸露	大的	,	狼	-	喜欢	牙齿	.

另一只动物的上唇卷起，露出了又大又像狼一样的牙齿。

" [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	brains	and	a	conscience	,	it	is	possible	to	live	without	it	.
"	和	大脑	和	一个	良心	,	它	是	可能的	到	居住	没有	它	.

“只要有头脑和良知，即使没有它也能活下去。”

[men] ['əʊnli][ə'kwaɪə(r)] ['rɪtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] . . .

Men	only	acquire	riches	when	they	cease	to	listen	to	their	conscience	.	.	.
男人	仅有的	获得	财富	什么时候	他们	停止	到	听	到	他们的	良心	.	.	.

只有当人们不再听从自己的良心时，他们才能获得财富……

[ðə; ði] [les] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] ! "

the	less	conscience	the	more	money	!	"
这	较少的	良心	这	更多的	钱	!	"

良心越淡，钱就越多！

" [dʒʌst][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['kɒnʃəns] . "

"	Just	so	;	but	then	there	are	men	who	have	neither	money	nor	conscience	.	"
"	只是	所以	;	但	然后	那里	是	男人	WHO	有	两者都不	钱	也不	良心	.	"

“的确如此；但也有一些人既没有钱也没有良心。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ? " [ɑːskt]

"	Were	you	just	like	what	you	are	now	when	you	were	young	?	"	asked
"	是	你	只是	喜欢	什么	你	是	现在	什么时候	你	是	年轻的	?	"	问

- ['sɪmpli] .

Kuvalda	simply	.
-	简单地	.

“你年轻的时候就和现在一样吗？”库瓦尔达简单地问道。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['nɒstrəlz] [twɪtʃt] .

The	other's	nostrils	twitched	.
这	其他的	鼻孔	抽搐	.

另一个人的鼻孔抽动了一下。

['aɪvən] - [saɪd] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Ivan	Andreyevitch	sighed	,	passed	his	hand	over	his	eyes	and	said	:
伊万	-	叹了口气	,	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	和	说	:

伊万·安德烈耶维奇叹了口气，用手揉了揉眼睛，说道：

" [əʊ] ! [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] . . .

"	Oh	!	When	I	was	young	I	had	to	undergo	a	great	many	difficulties	.	.	.
"	哦	!	什么时候	我	曾是	年轻的	我	有	到	经历	一个	伟大的	许多	困难	.	.	.

[wɜːk] !

Work	!
工作	!

“哦！我年轻的时候经历了很多困难……工作！”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ai][dɪd] [wɜːk] ！ "
I did work ! "
我 做过 工作 ！ "

我确实工作了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ， [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ？ "
" And you cheated , too , I suppose ? "
" 和 你 作弊 ， 也 ，我 认为 ？ "

“看来你也作弊了？”

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" People like you ?
" 人们 喜欢 你 ?

像你这样的人?

['nəublz] ?
Nobles ?
贵族 ?

贵族?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] !
I should just think so !
我 应该 只是 思考 所以 ！

我也这么认为！

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['grɒv(ə)l][æt; ət][maɪ] [fiːt] ！ "
They used to grovel at my feet ! "
他们 用过的 到 拜倒 在 我的 脚 ！ "

他们以前都匍匐在我脚下！

" [juː; jʊ]['əʊnli] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] , [nɒt] ['mɜːdə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ？ " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You only went in for robbing , not murder , I suppose ? " asked the Captain .
" 你 仅有的 去 在 为了 抢劫 ， 不是 谋杀 ，我 认为 ？ " 问 这 队长 .

“我猜你只是去抢劫，而不是杀人吧？”船长问道。

- [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Petunikoff turned pale , and hastily changed the subject .
- 转向 苍白 ， 和 草草 已更改 这 主题 .

佩图尼科夫脸色苍白，赶紧转移了话题。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][həʊst] .
" You are a bad host .
" 你 是 一个 坏的 主持人 .

你真是个糟糕的主人。

[juː; jʊ][sɪt] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [stændz] . "
You sit while your guest stands . "
你 坐 尽管 你的 客人 站立 . "

你坐着，你的客人站着。

" [let] [hɪm] [sɪt] , [tuː] , " [sed] - .
" Let him sit , too , " said Kuvalda .
" 让 他 坐 ， 也 ，" 说 - .

“也让他坐下吧，”库瓦尔达说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][sɪt][ɒn] ？ "
" But what am I to sit on ? "
" 但 什么 是 我 到 坐 在 ？ "

但我该坐什么呢?

" [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['rʌbɪʃ] . . . "
" On the earth . . . it will take any rubbish . . . "
" 在 这 地球 . . . 它 将要 拿 任何 垃圾 . . . "

“地球上……任何垃圾它都会接收……”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] - ['kwaɪətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [fɔːθ]

"	You	are	the	proof	of	that	,	"	said	Petunikoff	quietly	,	while	his	eyes	shot	forth
"	你	是	这	证明	的	那	,	"	说	-	悄悄	,	尽管	他的	眼睛	射击	前进

['pɔɪzənəs] ['glɑːnsɪz] .

poisonous	glances	.
有毒	眼神	.

“你就是最好的证明，”佩图尼科夫平静地说，同时他的目光恶狠狠地瞪着别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	he	went	away	,	leaving	Kuvalda	under	the	pleasant	impression	that	the
和	他	去	离开	,	离开	-	在下面	这	令人愉快的	印象	那	这

['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

merchant	was	afraid	of	him	.
商人	曾是	害怕的	的	他	.

于是他走了，留下库瓦尔达一个愉快的印象：商人很怕他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [ɪ'vɪktɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]

If	he	were	not	afraid	of	him	he	would	long	ago	have	evicted	him	from
如果	他	是	不是	害怕的	的	他	他	会	长的	前	有	被驱逐	他	从

[ðə; ði] ['dɒshaʊs] .

the	dosshouse	.
这	宿舍	.

如果他不怕他，早就把他从那间简陋的旅馆里赶出去了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv]

But	then	he	would	think	twice	before	turning	him	out	,	because	of	the	five
但	然后	他	会	思考	两次	前	转弯	他	出去	,	因为	的	这	五

['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

roubles	a	month	.
卢布	一个	月	.

但之后他会三思而后行，再决定是否把他赶出去，因为每月有五卢布可以给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] - [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli]

And	the	Captain	gazed	with	pleasure	at	Petunikoff's	back	as	he	slowly
和	这	队长	凝视	和	乐趣	在	-	后退	作为	他	缓慢地

[rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

retreated	from	the	courtyard	.
撤退	从	这	庭院	.

船长饶有兴致地望着佩图尼科夫的背影，看着他缓缓地退出庭院。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Following	him	with	his	eyes	,
下列的	他	和	他的	眼睛	,

目光追随着他，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [pɑːst] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	noticed	how	the	merchant	passed	the	factory	and	disappeared	into	the
他	注意到	如何	这	商人	通过了	这	工厂	和	消失	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他注意到商人经过工厂后消失在树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

and	he	wished	very	much	that	he	might	fall	and	break	all	his	bones	.
和	他	希望	非常	很多	那	他	可能	落下	和	休息	全部	他的	骨头	.

他非常希望自己能摔倒，摔断所有的骨头。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['meni] ['hɒrəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] - ,

He	sat	imagining	many	horrible	forms	of	disaster	while	watching	Petunikoff	,
他	卫星	想象	许多	可怕	表格	的	灾难	尽管	观看	-	,

他坐在那里，一边看着佩图尼科夫，一边想象着各种可怕的灾难。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɪts] [web] .

who	**was**	**descending**	**the**	**hill**	**into**	**the**	**wood**	**like**	**a**	**spider**	**going**	**into**	**its**	**web**	**.**
WHO	曾是	下降	这	爬坡道	进入	这	木头	喜欢	一个	蜘蛛	去	进入	它是	网站	.

他像蜘蛛钻进蛛网一样，沿着山坡下到树林里。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]

Last	**night**	**he**	**even**	**imagined**	**that**	**the**	**wood**	**gave**	**way**	**before**	**the**	**merchant**	**and**
最后的	夜晚	他	甚至	想象	那	这	木头	给予	方式	前	这	商人	和

[hiː; hi] [fel] . . . [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['driːmɪŋ] .

he	**fell**	**.**	**.**	**.**	**but**	**afterwards**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**only**	**been**	**dreaming**	**.**
他	跌倒	.	.	.	但	然后	他	成立	那	他	有	仅有的	到过	做梦	.

昨晚他甚至幻想商人脚下的木头突然塌陷，他摔了下去……但后来他发现，那只是一场梦。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [red] ['bɪldɪŋ] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

And	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**always**	**,**	**the**	**red**	**building**	**stands**	**out**	**before**	**the**	**eyes**	**of**
和	到	-	天	,	作为	总是	,	这	红色的	建筑	站立	出去	前	这	眼睛	的
-	-	,														

Aristid	**Kuvalda**	**,**
-	-	,

今天，和往常一样，那栋红色建筑依然在阿里斯蒂德·库瓦尔达的眼前格外醒目。

[səʊ] [pleɪn] , [səʊ] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

so	**plain**	**,**	**so**	**massive**	**,**	**and**	**clinging**	**so**	**strongly**	**to**	**the**	**earth**	**,**
所以	清楚的	,	所以	大量的	,	和	依恋	所以	强烈	到	这	地球	,

如此朴素，如此庞大，又如此牢固地依附于大地，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] .

that	**it**	**seems**	**to**	**be**	**sucking**	**away**	**all**	**its**	**life**	**.**
那	它	似乎	到	是	吸吮	离开	全部	它是	生活	.

它似乎正在吸走它所有的生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] ['kəʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [wɔːlz] .

It	**appears**	**to**	**be**	**laughing**	**coldly**	**at**	**the**	**Captain**	**with**	**its**	**gaping**	**walls**	**.**
它	出现	到	是	笑	冷冷地	在	这	队长	和	它是	张开的	墙壁	.

它那敞开的墙壁仿佛在冷笑船长。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːrz] [ɪts] [reɪz] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

The	**sun**	**pours**	**its**	**rays**	**on**	**them**	**as**	**generously**	**as**	**it**	**does**	**on**	**the**	**miserable**
这	太阳	倾倒	它是	射线	在	他们	作为	慷慨地	作为	它	做	在	这	悲惨的

['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

hovels	**of**	**the**	**main**	**street**	**.**
茅屋	的	这	主要的	街道	.

阳光慷慨地洒在这些房子上，就像洒在大街上那些破败不堪的小屋上一样。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**Devil**	**take**	**the**	**thing**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Captain**	**,**
"	魔鬼	拿	这	事物	!	"	惊呼	这	队长	,

“把那东西拿去吧！”船长喊道。

['θɔːtfəli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

thoughtfully	**measuring**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**factory**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
深思熟虑	测量	这	墙壁	的	这	工厂	和	他的	眼睛	.

他若有所思地用目光丈量着工厂的墙壁。

" [ɪf] ['əʊnli] . . .

"	**If**	**only**	**.**	**.**	**.**
"	如果	仅有的	.	.	.

“如果……就好了……”

" [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	**Trembling**	**with**	**excitement**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**had**	**just**	**entered**	**his**	**mind**	**,**
"	发抖	和	激动	在	这	想法	那	有	只是	进入	他的	头脑	,

“想到刚才涌上心头的这个想法，他激动得浑身颤抖，”

- - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] - ['iːtɪŋ] - [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

Aristid	Kuvalda	jumped	up	and	ran	to	Vaviloff's	eating	-	house	,	muttering	to
-	-	跳了起来	向上	和	跑	到	-	吃	-	房子	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

himself	all	the	time	.
他自己	全部	这	时间	.

阿里斯蒂德·库瓦尔达跳起来，一边自言自语，一边跑向瓦维洛夫的餐馆。

- [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .

Vaviloff	met	him	at	the	bar	,	and	gave	him	a	friendly	welcome	.
-	遇见	他	在	这	酒吧	,	和	给予	他	一个	友好的	欢迎	.

瓦维洛夫在酒吧遇到了他，并热情地欢迎了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [gʊd] [helθ] !

"	I	wish	your	honour	good	health	!
"	我	希望	你的	荣誉	好的	健康	!

祝您身体健康！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] , [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd]

"	He	was	of	middle	height	,	and	had	a	bald	head	,	grey	hair	,	and
"	他	曾是	的	中间	高度	,	和	有	一个	秃	头	,	灰色的	头发	,	和

[streɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] .

straight	moustaches	like	tooth	-	brushes	.
直的	胡子	喜欢	齿	-	刷子	.

“他中等身材，秃顶，头发灰白，留着像牙刷一样的直胡子。”

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['dʒækɪt] ,

Upright	and	neat	in	his	clean	jacket	,
直立	和	整洁的	在	他的	干净的	夹克	,

他身穿干净的外套，站姿挺拔，一丝不苟。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [baɪ] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .

he	showed	by	every	movement	that	he	was	an	old	soldier	.
他	显示	经过	每一个	移动	那	他	曾是	一个	老的	士兵	.

他的一举一动都表明他是一名老兵。

" - , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [liːs] [ænd; ənd] [plæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Egorka	,	show	me	the	lease	and	plan	of	your	house	,	"	demanded
"	-	,	展示	我	这	租	和	计划	的	你的	房子	,	"	要求

- , [ɪm'peɪʃntli] .

Kuvalda	,	impatiently	.
-	,	不耐烦地	.

“叶戈尔卡，把你的房子租约和平面图给我看看，”库瓦尔达不耐烦地要求道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	have	shown	it	you	before	.
"	我	有	所示	它	你	前	.

我以前给你看过。

" - [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [skænd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [feɪs] .

"	Vaviloff	looked	up	suspiciously	and	closely	scanned	the	Captain's	face	.
"	-	看起来	向上	可疑地	和	密切	扫描	这	船长的	脸	.

瓦维洛夫狐疑地抬起头，仔细打量着上尉的脸。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !

"	Show	it	me	!
"	展示	它	我	!

“给我看看！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

"	**shouted**	**the**	**Captain**	**,**	**striking**	**the**	**bar**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**a**
"	喊叫	这	队长	,	引人注目	这	酒吧	和	他的	拳头	和	坐着	向下	在	一个

[stu:l] [kləʊz] [baɪ] .

stool	**close**	**by**	**.**
凳子	关闭	经过	.

“船长大喊一声，一拳砸在吧台上，然后坐到附近的凳子上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑ:skt] - ,

"	**But**	**why**	**?**	**"**	**asked**	**Vaviloff**	**,**
"	但	为什么	?	"	问	-	,

“但是为什么呢？”瓦维洛夫问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] - [gɒt] [ɪk'saɪtɪd]

knowing	**that**	**it**	**was**	**better**	**to**	**keep**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**when**	**Kuvalda**	**got**	**excited**
会心	那	它	曾是	更好的	到	保持	他的	智慧	关于	他	什么时候	-	得到	兴奋的

.

:
.

他知道，当库瓦尔达激动起来的时候，最好保持冷静。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

Bring	**it**	**at**	**once**	**.**
带来	它	在	一次	.

立即送来。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd]

"	**Vaviloff**	**rubbed**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**ceiling**	**in**	**a**	**tired**
"	-	摩擦	他的	前额	,	和	转向	他的	眼睛	到	这	天花板	在	一个	疲劳的

[wei] .

way	**.**
方式	.

瓦维洛夫揉了揉额头，疲惫地望着天花板。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?

"	**Where**	**are**	**those**	**papers**	**of**	**yours**	**?**
"	在哪里	是	那些	文件	的	你的	?

你的那些文件在哪里？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**to**	**this**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**
"	那里	曾是	不	回答	到	这	在	这	天花板	,

天花板上没有这个问题的答案。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

so	**the**	**old**	**sergeant**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**floor**	**,**
所以	这	老的	军士	看起来	向下	在	这	地面	,

于是老军士低头看着地板。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l]

and	**began**	**drumming**	**with**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**bar**	**in**	**a**	**worried**	**and**	**thoughtful**
和	开始	打鼓	和	他的	手指	在	这	酒吧	在	一个	担心	和	周到

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

他忧心忡忡地用手指敲击着吧台。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" It's no good your making wry faces ! " shouted the Captain ,
" 它是 不 好的 你的 制作 讽刺 面孔 ! " 喊叫 这 队长 ,

“你做鬼脸也没用！”船长喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for he had no great affection for him ,
为了 他 有 不 伟大的 感情 为了 他 ,

因为他对他并没有什么好感。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][æn; ən]
thinking that a former soldier should rather have become a thief than an
思维 那 一个 以前的 士兵 应该 相当 有 变得 一个 贼 比 一个
['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .
eating - house keeper .
吃 - 房子 守门员 .

他认为，一个退伍军人宁愿当小偷，也不愿当餐馆老板。

" [əʊ] ! [jes] !
" Oh ! Yes !
" 哦 ! 是的 !

“哦是的！

- [fɑːmɪk] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
Aristid Fomich , I remember now .
- 福米奇 , 我 记住 现在 .

我现在想起来了，阿里斯蒂德·福米奇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]
They were left at the High Court of Justice at the time when I came into
他们 是 左边 在 这 高的 法庭 的 正义 在 这 时间 什么时候 我 来了 进入
[pə'zeʃ(ə)n] . "
possession . "
拥有 . "

我接管这些房产时，它们还留在高等法院。

" [get] [ə'lɒŋ] , - !
" Get along , Egorka !
" 得到 沿着 , - !

“好好相处，埃戈尔卡！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,
It is to your own interest to show me the plan , the title - deeds ,
它 是 到 你的 自己的 兴趣 到 展示 我 这 计划 , 这 标题 - 契约 ,

把你的平面图和产权证给我看，对你自身也有好处。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] .
and everything you have immediately .
和 一切 你 有 立即地 .

以及你现在拥有的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [klɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
You will probably clear at least a hundred roubles over this , do you understand
你 将要 大概 清除 在 至少 一个 百 卢布 超过 这 , 做 你 理解
?
?
?

你大概至少能从中赚到一百卢布，明白吗?

" - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] ;
" Vaviloff did not understand at all ;
" - 做过 不是 理解 在 全部 ;

瓦维洛夫完全不明白；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

but	the	Captain	spoke	in	such	a	serious	and	convincing	tone	that	the	sergeant's
但	这	队长	辐	在	这样的	一个	严肃的	和	令人信服的	语气	那	这	中士的

[aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

eyes	burned	with	curiosity	,
眼睛	烧伤	和	好奇心	,

但上尉说话的语气严肃而令人信服，这让中士眼中充满了好奇。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

and	,	telling	him	that	he	would	see	if	the	papers	were	in	his	desk	,
和	,	讲述	他	那	他	会	看	如果	这	文件	是	在	他的	桌子	,

然后，他告诉他，他会去看看文件是否在他的办公桌里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .

he	went	through	the	door	behind	the	bar	.
他	去	通过	这	门	在后面	这	酒吧	.

他穿过吧台后面的门。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Two	minutes	later	he	returned	with	the	papers	in	his	hand	,
二	分钟	之后	他	返回	和	这	文件	在	他的	手	,

两分钟后，他拿着文件回来了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	extreme	astonishment	on	his	face	.
和	一个	表达	的	极端	惊讶	在	他的	脸	.

他脸上露出极度惊讶的表情。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðə; ði] [diːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæmd] ['haʊzɪz] ! "

"	Here	they	are	;	the	deeds	about	the	damned	houses	!	"
"	这里	他们	是	;	这	契约	关于	这	该死的	房屋	!	"

“这就是那些被诅咒的房子的契约！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ] . . .

You	.	.	.
你	.	.	.

你 ...

['vægəbɒnd] !

vagabond	!
流浪汉	!

流浪汉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [tuː] !

And	you	pretend	to	have	been	a	soldier	,	too	!
和	你	假装	到	有	到过	一个	士兵	,	也	!

你还假装自己当过兵！

" [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	And	Kuvalda	did	not	cease	to	belabour	him	with	his	tongue	,
"	和	-	做过	不是	停止	到	劳动	他	和	他的	舌头	,

“库瓦尔达不停地用舌头折磨他，

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [bluː] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	snatched	the	blue	parchment	from	his	hands	.
作为	他	抢夺	这	蓝色的	羊皮纸	从	他的	双手	.

他一把从他手中夺过那张蓝色羊皮纸。

[ðen] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [baɪ]

Then	,	spreading	the	papers	out	in	front	of	him	,	and	excited	all	the	more	by
然后	,	传播	这	文件	出去	在	正面	的	他	,	和	兴奋的	全部	这	更多的	经过

- [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,

Vaviloff's	inquisitiveness	,
-	好奇心	,

然后，他把文件摊开在面前，瓦维洛夫的好奇心更加激发了他的兴趣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	Captain	began	reading	and	bellowing	at	the	same	time	.
这	队长	开始	阅读	和	咆哮	在	这	相同的	时间	.

船长开始一边朗读一边大声吼叫。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

At	last	he	got	up	resolutely	,	and	went	to	the	door	,
在	最后的	他	得到	向上	坚决地	,	和	去	到	这	门	,

最后他果断地起身，走向门口。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - :

leaving	all	the	papers	on	the	bar	,	and	saying	to	Vaviloff	:
离开	全部	这	文件	在	这	酒吧	,	和	说	到	-	:

把所有文件都留在吧台上，然后对瓦维洛夫说：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[doʊnt] [lɪft] [ðem; ðəm] !

Don't	lift	them	!
不	举起	他们	!

不要搬动它们！

" - ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Vaviloff	gathered	them	up	,	put	them	into	the	cash	-	box	,	and	locked	it	,
"	-	聚集	他们	向上	,	放	他们	进入	这	现金	-	盒子	,	和	已锁定	它	,

瓦维洛夫把它们收集起来，放进钱箱，然后锁上了。

[ðen] [felt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] .

then	felt	the	lock	with	his	hand	,	to	see	if	it	were	secure	.
然后	毛毡	这	锁	和	他的	手	,	到	看	如果	它	是	安全的	.

然后他用手摸了摸锁，看看是否牢固。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed] , ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f]

After	that	,	he	scratched	his	bald	head	,	thoughtfully	,	and	went	up	on	the	roof
后	那	,	他	刮痕	他的	秃	头	,	深思熟虑	,	和	去	向上	在	这	屋顶

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] .

of	the	eating	-	house	.
的	这	吃	-	房子	.

之后，他若有所思地挠了挠光秃秃的脑袋，然后爬上了餐馆的屋顶。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]

There	he	saw	the	Captain	measuring	the	front	of	the	house	,	and	watched	him
那里	他	锯	这	队长	测量	这	正面	的	这	房子	,	和	观看	他

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

他看到上尉正在测量房子的正面，便焦急地看着他。

[æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

as	he	snapped	his	fingers	,	and	began	measuring	the	same	line	over	again	.
作为	他	啪啪	他的	手指	,	和	开始	测量	这	相同的	线	超过	再次	.

他打了个响指，然后又开始重新测量同一条线。

- [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Vaviloff's	**face**	**lit**	**up**	**suddenly**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**happily**	**.**
-	脸	点燃向上		突然	,	和	他	微笑	快乐地	.

瓦维洛夫的脸上突然绽放出笑容，他高兴地笑了。

" - [fɑːmɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] ['ɒpəzɪt]

"	**Aristid**	**Fomich**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**when**	**the**	**Captain**	**came**	**opposite**
"	-	福米奇	,	是	它	可能的	?	"	他	喊叫	,	什么时候	这	队长	来了	对面的

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“阿里斯蒂德·福米奇，有可能吗？”当船长走到他对面时，他大声喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**possible**	**.**
"	的	课程	它	是	可能的	.

当然有可能。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə'ləʊn] ,

There	**is**	**more**	**than**	**one**	**short**	**in**	**the**	**front**	**alone**	**,**
那里	是	更多的	比	一	短的	在	这	正面	独自的	,

光前面就有不止一个短处，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪ'miːdiətlɪ] . "

and	**as**	**to**	**the**	**depth**	**I**	**shall**	**see**	**immediately**	**.**	**"**
和	作为	到	这	深度	我	将	看	立即地	.	"

至于深度，我马上就会看到。

" [ðə; ðɪ] [depθ] . . . ['sev(ə)nti] - [θriː] [fiːt] . "

"	**The**	**depth**	**.**	**.**	**.**	**seventy**	**-**	**three**	**feet**	**.**	**"**
"	这	深度	.	.	.	七十	-	三	脚	.	"

“深度……73英尺。”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gest] , [juː; jʊ] [ʃeɪvd] ['ʌgli] [feɪs] ? "

Have	**you**	**guessed**	**,**	**you**	**shaved**	**ugly**	**face**	**?**	**"**
有	你	猜对了	,	你	剃光	丑陋的	脸	?	"

你猜到了吗？你刮了丑脸?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , - [fɑːmɪk] !

"	**Of**	**course**	**,**	**Aristid**	**Fomich**	**!**
"	的	课程	,	-	福米奇	!

“当然，阿里斯蒂德·福米奇！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] - , ['dʒɔɪfəli] .

If	**you**	**have**	**eyes**	**you**	**can**	**see**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**,**	**"**	**shouted**	**Vaviloff**	**,**	**joyfully**	**.**
如果	你	有	眼睛	你	能	看	一个	事物	或者	二	,	"	喊叫	-	,	欣喜地	.

“只要有眼睛，就能看到一些东西，”瓦维洛夫高兴地喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] - ['pɑːlə(r)] ,

A	**few**	**minutes**	**afterwards**	**they**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**in**	**Vaviloff's**	**parlour**	**,**
一个	很少	分钟	然后	他们	卫星	边	经过	边	在	-	客厅	,

几分钟后，他们并肩坐在瓦维洛夫的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

and	**the**	**Captain**	**was**	**engaged**	**in**	**drinking**	**large**	**quantities**	**of**	**beer**	**.**
和	这	队长	曾是	已订婚的	在	喝	大的	数量	的	啤酒	.

船长当时正在大量饮用啤酒。

" [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ,

"	And	so	all	the	walls	of	the	factory	stand	on	your	ground	,
"	和	所以	全部	这	墙壁	的	这	工厂	站立	在	你的	地面	,

“所以，工厂的所有墙壁都建在你们的土地上。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .

"	said	he	to	the	eating	-	house	keeper	.
"	说	他	到	这	吃	-	房子	守门员	.

他对餐馆老板说。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] !

"	Now	,	mind	you	show	no	mercy	!
"	现在	,	头脑	你	展示	不	怜悯	!

“记住，千万不要手下留情！”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

The	teacher	will	be	here	presently	,
这	老师	将要	是	这里	目前	,

老师马上就到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

and	we	will	get	him	to	draw	up	a	petition	to	the	court	.
和	我们	将要	得到	他	到	画	向上	一个	请愿	到	这	法庭	.

我们将让他起草一份提交给法院的请愿书。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [sʌm] [ɪn]

As	to	the	amount	of	the	damages	you	will	name	a	very	moderate	sum	in
作为	到	这	数量	的	这	损害	你	将要	姓名	一个	非常	缓和	和	在

['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɪn] [diːd] [stæmps] ,

order	not	to	waste	money	in	deed	stamps	,
命令	不是	到	浪费	钱	在	契据	邮票	,

至于赔偿金额，你只需报出一个非常适中的数额，以免浪费钱在印花税上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [nɒkt] [daʊn] .

but	we	will	ask	to	have	the	factory	knocked	down	.
但	我们	将要	问	到	有	这	工厂	敲门	向下	.

但我们会要求拆除这家工厂。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɒŋki] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .

This	,	you	see	,	donkey	,	is	the	result	of	trespassing	on	other	people's	property	.
这	,	你	看	,	驴	,	是	这	结果	的	擅闯私人领地	在	其他	人们的	财产	.

你看，驴子，这就是擅闯他人财产的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	is	a	splendid	piece	of	luck	for	you	.
它	是	一个	灿烂	片	的	运气	为了	你	.

这真是你的幸运佳品。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [smæʃt] ,

We	will	force	him	to	have	the	place	smashed	,
我们	将要	力量	他	到	有	这	地方	粉碎	,

我们将逼他把那地方砸个稀巴烂。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	can	tell	you	it	will	be	an	expensive	job	for	him	.
和	我	能	告诉	你	它	将要	是	一个	昂贵的	工作	为了	他	.

我可以告诉你，这对他来说将是一笔不小的开支。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

Off	with	you	to	the	court	.
离开	和	你	到	这	法庭	.

把你带到法庭去。

[brɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɒn]['dʒuːdəs] .

Bring	**pressure**	**to**	**bear**	**on**	**Judas**	**.**
带来	压力	到	熊	在	犹大	.

向犹大施压。

[wiː; wi] [wɪl] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

We	**will**	**calculate**	**how**	**much**	**it**	**will**	**take**	**to**	**break**	**the**	**factory**	**down**	**to**	**its**
我们	将要	计算	如何	很多	它	将要	拿	到	休息	这	工厂	向下	到	它是

['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

very	**foundations**	**.**
非常	基础	.

我们将计算出将工厂彻底拆除需要多少资金。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] ,

We	**will**	**make**	**an**	**estimate**	**of**	**it**	**all**	**,**	**counting**	**the**	**time**	**it**	**will**	**take**	**too**	**,**
我们	将要	制作	一个	估计	的	它	全部	,	计数	这	时间	它	将要	拿	也	,

我们会对所有事项进行估算，包括所需时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['ɒnɪst] ['dʒuːdəs] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [bɪ'saɪdz] . "

and	**we**	**will**	**make**	**honest**	**Judas**	**pay**	**two**	**thousand**	**roubles**	**besides**	**.**	**"**
和	我们	将要	制作	诚实的	犹大	支付	二	千	卢布	除了	.	"

我们还要让诚实的犹大额外支付两千卢布。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**He**	**will**	**never**	**give**	**it**	**!**
"	他	将要	绝不	给	它	!

他永远不会给的!

" [kraɪd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [laɪt] .

"	**cried**	**Vaviloff**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**greedy**	**light**	**.**
"	哭	-	,	但	他的	眼睛	闪耀	和	一个	贪婪的	光	.

“瓦维洛夫喊道，但他的眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	**You**	**lie**	**!**
"	你	说谎	!

你撒谎!

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

He	**will**	**give**	**it**	**.**	**.**	**.**
他	将要	给	它	.	.	.

他会给的.....

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] . . .

Use	**your**	**brains**	**.**	**.**	**.**
使用	你的	大脑	.	.	.

动动脑筋.....

[wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?

What	**else**	**can**	**he**	**do**	**?**
什么	别的	能	他	做	?

他还能做什么呢?

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , - , [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːp] .

But	**look**	**here**	**,**	**Egorka**	**,**	**mind**	**you**	**don't**	**go**	**in**	**for**	**doing**	**it**	**on**	**the**	**cheap**	**.**
但	看	这里	,	-	,	头脑	你	不	去	在	为了	正在做	它	在	这	便宜的	.

但是，Egorka，记住，不要为了省钱而去做这件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ɒf] .

They	**are**	**sure**	**to**	**try**	**to**	**buy**	**you**	**off**	**.**
他们	是	当然	到	尝试	到	买	你	离开	.

他们肯定会想方设法收买你。

[doʊnt] [sel] [jɔːˈself] [tʃiːp] .
Don't sell yourself cheap .
不 卖 你自己 便宜的 .

不要贬低自己。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [juːz] [θrets] , [bʌt; bət][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ˌjuːˈes] . . .
They will probably use threats , but rely upon us . . .
他们 将要 大概 使用 威胁 , 但 依靠 之上 我们 . . .

他们可能会使用威胁手段，但请相信我们……

" [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪt] [wɪð] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð]
" The Captain's eyes were alight with happiness , and his face red with
" 这 船长的 眼睛 是 点燃 和 幸福 , 和 他的 脸 红色的 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

船长眼中闪烁着喜悦的光芒，脸上激动得通红。

[hiː; hi] [wɜːkt] [əˈpɒn] - [griːd] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
He worked upon Vaviloff's greed , and urging upon him the importance of
他 工作 之上 - 贪婪 , 和 敦促 之上 他 这 重要性 的
[ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
immediate action in the matter ,
即时 行动 在 这 事情 ,

他利用瓦维洛夫的贪婪，并敦促他立即采取行动的重要性。

[went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
went away in a very joyful and happy frame of mind .
去 离开 在 一个 非常 快乐 和 快乐的 框架 的 头脑 .

带着非常愉悦的心情离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɪˈskʌvəri] ,
In the evening everyone was told of the Captain's discovery ,
在 这 晚上 每个人 曾是 讲述 的 这 船长的 发现 ,

当晚，所有人都得知了船长的发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] - [ˈfjuːtʃə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] ,
and they all began to discuss Petunikoff's future predicament ,
和 他们 全部 开始 到 讨论 - 未来 困境 ,

于是，他们都开始讨论佩图尼科夫未来的困境。

[ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləs] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːt]
painting in vivid colours his excitement and astonishment on the day the court
绘画 在 生动 颜色 他的 激动 和 惊讶 在 这 天 这 法庭
[ˈmesɪndʒə(r)] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
messenger handed him the copy of the summons .
信使 递交 他 这 复制 的 这 传票 .

用鲜艳的色彩描绘了法庭信使将传票副本递给他的那天，他的兴奋和惊讶之情。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
The Captain felt himself quite a hero .
这 队长 毛毡 他自己 相当 一个 英雄 .

船长觉得自己简直是个英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈhaɪli] [pliːzd] .
He was happy and all his friends highly pleased .
他 曾是 快乐的 和 全部 他的 朋友们 高度 高兴 .

他很高兴，他的朋友们也都非常高兴。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tætəd] ['fɪgəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [meɪd] ['nɔɪzi]

The	heap	of	dark	and	tattered	figures	that	lay	in	the	courtyard	made	noisy
这	堆	的	黑暗的	和	破烂	数据	那	躺	在	这	庭院	制成	嘈杂

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

demonstrations	of	pleasure	.
示威游行	的	乐趣	.

院子里躺着的一堆衣衫褴褛、面色阴暗的人影发出喧闹的欢愉声。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , - , [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

They	all	knew	the	merchant	,	Petunikoff	,	who	passed	them	very	often	,
他们	全部	知道	这	商人	,	-	,	WHO	通过了	他们	非常	经常	,

他们都认识那个经常从他们身边经过的商人佩图尼科夫。

[kən'temptʃuəsli] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

contemptuously	turning	up	his	eyes	and	giving	them	no	more	attention	than
轻蔑地	转弯	向上	他的	眼睛	和	给予	他们	不	更多的	注意力	比

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	bestowed	on	the	other	heaps	of	rubbish	lying	on	the	ground	.
他	授予	在	这	其他	堆积如山	的	垃圾	说谎	在	这	地面	.

他轻蔑地抬起头，对它们不屑一顾，就像对待地上其他一堆垃圾一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] ;

He	was	well	fed	,	and	that	exasperated	them	still	more	;
他	曾是	出色地美联储		,	和	那	恼怒	他们	仍然	更多的	;

他吃得很好，这让他们更加恼火；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːd]

and	now	how	splendid	it	was	that	one	of	themselves	had	struck	a	hard
和	现在	如何	灿烂	它	曾是	那	一	的	他们自己	有	击	一个	难的

[bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɜːrtʃənts] [pɜːs] !

blow	at	the	selfish	merchant's	purse	!
吹	在	这	自私	商人的	钱包	!

现在，多么令人欣慰的是，他们中的一人狠狠打击了自私商人的钱包！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

It	gave	them	all	the	greatest	pleasure	.
它	给予	他们	全部	这	最	乐趣	.

这给他们带来了极大的快乐。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

The	Captain's	discovery	was	a	powerful	instrument	in	their	hands	.
这	船长的	发现	曾是	一个	强大的	乐器	在	他们的	双手	.

船长的发现是他们手中的一件强大工具。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [kiːn] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed]

Every	one	of	them	felt	keen	animosity	towards	all	those	who	were	well	fed
每一个	一	的	他们	毛毡	敏锐的	敌意	向	全部	那些	WHO	是	出色地美联储	

[ænd; ənd] [wel] [drest] ,

and	well	dressed	,
和	出色地	穿着	,

他们每个人都对那些吃得饱穿得体的人怀有强烈的敌意。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

but	in	some	of	them	this	feeling	was	only	beginning	to	develop	.
但	在	一些	的	他们	这	感觉	曾是	仅有的	开始	到	发展	.

但对他们中的一些人来说，这种感觉才刚刚开始萌芽。

['bɜːnɪŋ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ðəʊz] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [ɪn] [ðə; ði]

Burning	interest	was	felt	by	those	"	creatures	that	once	were	men	"	in	the
燃烧	兴趣	曾是	毛毡	经过	那些	"	生物	那	一次	是	男人	"	在	这

[prə'spektɪv] [faɪt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

prospective	fight	between	Kuvalda	and	Petunikoff	,
预期	斗争	之间	-	和	-	,

那些“曾经是人的生物”对库瓦尔达和佩图尼科夫之间即将发生的战斗充满了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	they	already	saw	in	imagination	.
哪个	他们	已经	锯	在	想像力	.

他们已经在想象中看到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

For	a	fortnight	the	inhabitants	of	the	dosshouse	awaited	the	further
为了	一个	两星期	这	居民	的	这	宿舍	等待中	这	更远

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

development	of	events	,
发展	的	活动	,

两周的时间里，收容所里的居民们都在等待事态的进一步发展。

[bʌt; bət] - ['nevə(r)] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	Petunikoff	never	once	visited	the	building	.
但	-	绝不	一次	到访	这	建筑	.

但佩图尼科夫从未到访过这座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	known	that	he	was	not	in	town	and	that	the	copy	of	the
它	曾是	已知	那	他	曾是	不是	在	镇	和	那	这	复制	的	这

[pə'tɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

petition	had	not	yet	been	handed	to	him	.
请愿	有	不是	然而	到过	递交	到	他	.

众所周知，他不在城里，而且请愿书副本还没有送到他手中。

- [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːt] .

Kuvalda	raged	at	the	delays	of	the	civil	court	.
-	愤怒	在	这	延误	的	这	民用	法庭	.

库瓦尔达对民事法庭的拖延感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

It	is	improbable	that	anyone	had	ever	awaited	the	merchant	with	such	impatience
它	是	不太可能	那	任何人	有	曾经	等待中	这	商人	和	这样的	不耐烦

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] [beə(r)] - ['fʊtɪd] [brɪ'geɪd] .

as	did	this	bare	-	footed	brigade	.
作为	做过	这	裸	-	有脚的	旅	.

恐怕从来没有人像这群赤脚的人们那样，如此焦急地等待着商人的到来。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [retʃ] ! . . . "

"	He	isn't	even	thinking	of	coming	,	the	wretch	!	.	.	.	"
"	他	不是	甚至	思维	的	未来	,	这	可怜虫	!	.	.	.	"

“这个可怜虫，他根本就没想过要来！……”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ! " [sæŋ] ['diːkən] ['tɑːrəs] ,

"	That	means	that	he	does	not	love	me	!	"	sang	Deacon	Taras	,
"	那	方法	那	他	做	不是	爱	我	!	"	唱	执事	塔拉斯	,

“那岂不是说他不爱我吗！”执事塔拉斯唱道。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

leaning	his	chin	on	his	hand	and	casting	a	humorous	glance	towards	the
倾斜	他的	下巴	在	他的	手	和	铸件	一个	幽默	瞥一眼	向	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他一手托着下巴，带着几分戏谑的神情望向山峦。

[æt; ət][lɑ:st] - [ə'pɪəd] .

At	last	Petunikoff	appeared	.
在	最后的	-	出现	.

佩图尼科夫终于出现了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [gru:m] .

He	came	in	a	respectable	cart	with	his	son	playing	the	role	of	groom	.
他	来了	在	一个	可敬	大车	和	他的	儿子	玩耍	这	角色	的	新郎	.

他乘坐一辆体面的马车而来，他的儿子扮演新郎的角色。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [tʃekt] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)] - [kʌt]

The	latter	was	a	red	-	checked	,	nice	-	looking	youngster	,	in	a	long	square	-	cut
这	后者	曾是	一个	红色的	-	已检查	,	好的	-	寻找	青少年	,	在	一个	长的	正方形	-	切

['əʊvəkəʊt] .

overcoat	.
大衣	.

后者是一位穿着红格子长袍、相貌英俊的年轻人，身穿一件长款方正大衣。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [sməʊkt] ['aɪˌglæsɪz] .

He	wore	smoked	eyeglasses	.
他	穿着	熏制	眼镜	.

他戴着烟灰色眼镜。

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tri:] ,

They	tied	the	horse	to	an	adjoining	tree	,
他们	系	这	马	到	一个	相邻的	树	,

他们把马拴在旁边的一棵树上。

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	son	took	the	measuring	instrument	out	of	his	pocket	and	gave	it	to
这	儿子	采取	这	测量	乐器	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

儿子从口袋里掏出测量工具递给父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	began	to	measure	the	ground	.
和	他们	开始	到	措施	这	地面	.

于是他们开始测量地面。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wʌrid] .

Both	were	silent	and	worried	.
两个都	是	沉默的	和	担心	.

两人都沉默不语，神情担忧。

" [ɑ:'hɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gli:fəli] .

"	Aha	!	"	shouted	the	Captain	,	gleefully	.
"	啊哈	!	"	喊叫	这	队长	,	兴高采烈地	.

“啊哈！”船长高兴地喊道。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

All	those	who	were	in	the	dosshouse	at	the	moment	came	out	to	look	at
全部	那些	WHO	是	在	这	宿舍	在	这	片刻	来了	出去	到	看	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['friːli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

them	and	expressed	themselves	loudly	and	freely	in	reference	to	the	matter	.
他们	和	表达	他们自己	高声	和	自由	在	参考	到	这	事情	.

当时在招待所里的所有人都出来观看，并就此事大声自由地表达了自己的看法。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] [miːn] ?

"	What	does	the	habit	of	thieving	mean	?
"	什么	做	这	习惯	的	盗窃	意思是	?

“偷窃的习惯意味着什么？”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [stiːlz] ,

A	man	may	sometimes	make	a	big	mistake	when	he	steals	,
一个	男人	可能	有时	制作	一个	大的	错误	什么时候	他	偷窃	,

一个人偷窃时有时可能会犯下大错。

['stændɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][gets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

standing	to	lose	more	than	he	gets	,	"	said	the	Captain	,
常设	到	失去	更多的	比	他	获得	,	"	说	这	队长	,

“他可能会失去比得到的更多，”船长说道。

['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['veəriəs] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'sent] .

causing	much	laughter	among	his	staff	and	eliciting	various	murmurs	of	assent	.
导致	很多	笑声	之中	他的	职员	和	引发	各种各样的	低语	的	同意	.

这番话逗得他的员工们哈哈大笑，并引来各种低声的赞同。

" [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ]['devə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - ,

"	Take	care	,	you	devil	!	"	shouted	Petunikoff	,
"	拿	关心	,	你	魔鬼	!	"	喊叫	-	,

“你这魔鬼，小心点！”佩图尼科夫喊道。

" [lest] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ! "

"	lest	I	have	you	in	the	police	court	for	your	words	!	"
"	免得	我	有	你	在	这	警察	法庭	为了	你的	字	!	"

“否则我就要因为你说的话把你告上法庭了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] . . .

"	You	can	do	nothing	to	me	without	witnesses	.	.	.
"	你	能	做	没有什么	到	我	没有	证人	.	.	.

没有证人，你休想对我做什么……

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kænɒt] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] " . . .

Your	son	cannot	give	evidence	on	your	side	"	.	.	.
你的	儿子	不能	给	证据	在	你的	边	"	.	.	.

你的儿子无法为你作证……

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːnd] [hɪm] .

the	Captain	warned	him	.
这	队长	警告	他	.

船长警告过他。

" [lʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][əʊld] [retʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [tuː] !

"	Look	out	all	the	same	,	you	old	wretch	,	you	may	be	found	guilty	too	!
"	看	出去	全部	这	相同的	,	你	老的	可怜虫	,	你	可能	是	成立	有罪的	也	!

“不过你这老家伙，还是小心点，你也可能被判有罪！”

" [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm] .

"	And	Petunikoff	shook	his	fist	at	him	.
"	和	-	摇晃	他的	拳头	在	他	.

“佩图尼科夫朝他挥了挥拳头。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] [gru:p]

His	son	,	deeply	engrossed	in	his	calculations	,	took	no	notice	of	the	dark	group
他的	儿子	,	深	全神贯注	在	他的	计算	,	采取	不	注意	的	这	黑暗的	团体

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他的儿子全神贯注于自己的算计，丝毫没有注意到那群黑衣人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

who	were	taking	such	a	wicked	delight	in	adding	to	his	father's	discomfiture	.
WHO	是	采取	这样的	一个	邪恶	喜	在	添加	到	他的	父亲的	沮丧	.

他们从加剧他父亲的窘境中获得了极大的快感。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wʌns] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

He	did	not	even	once	look	in	their	direction	.
他	做过	不是	甚至	一次	看	在	他们的	方向	.

他甚至连看都没看他们一眼。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)] [hæz; həz] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [hænd] , " [ri'mɑ:k] - ,

"	The	young	spider	has	himself	well	in	hand	,	"	remarked	Abyedok	,
"	这	年轻的	蜘蛛	有	他自己	出色地	在	手	,	"	评论	-	,

“这只小蜘蛛自作自受，”阿比耶多克说道。

['wɒtʃɪŋ] [jʌŋ] - ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

watching	young	Petunikoff's	every	movement	and	action	.
观看	年轻的	-	每一个	移动	和	行动	.

密切关注着小佩图尼科夫的一举一动。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] , ['aɪvən] - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [gɒt]

Having	taken	all	the	measurements	he	desired	,	Ivan	Andreyevitch	knit	his	brows	,	got
拥有	已采取	全部	这	测量	他	想要的	,	伊万	-	针织	他的	眉毛	,	得到

['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:t] ,

into	the	cart	,
进入	这	大车	,

伊万·安德烈耶维奇量完所有需要的尺寸后，皱起眉头，坐进了推车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [step] ['ɪntu:] - ['i:tɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

His	son	went	with	a	firm	step	into	Vaviloff's	eating	-	house	,	and	disappeared
他的	儿子	去	和	一个	公司	步	进入	-	吃	-	房子	,	和	消失

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

behind	the	door	.
在后面	这	门	.

他的儿子迈着稳健的步伐走进瓦维洛夫的餐馆，消失在门后。

" [həʊ] , [həʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [jʌŋ] [θi:f] ! . . .

That's	a	determined	young	thief	!	.	.	.
那就是	一个	决定	年轻的	贼	!	.	.	.

那真是个意志坚定的年轻窃贼！

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , [aɪ] ['wʌndə(r)] . . . ? " [ɑ:skt] - .

What	will	happen	next	,	I	wonder	.	.	.	?	"	asked	Kuvalda	.
什么	将要	发生	下一个	,	我	想知道	.	.	.	?	"	问	-	.

“接下来会发生什么呢……？”库瓦尔达问道。

" [nekst] ?
" Next ?
" 下一个 ?

“下一个?

[jʌŋ] - [wɪl] [bai] [aʊt] ['ɛgɔːr] - , " [sed] - [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,
Young Petunikoff will buy out Egor Vaviloff , " said Abyedok with conviction ,
年轻的 - 将要 买 出去 埃戈尔 - , " 说 - 和 定罪 ,

“小佩图尼科夫会收购埃戈尔·瓦维洛夫的股份,”阿比耶多克自信地说。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
and smacked his lips as if the idea gave him great pleasure .
和 猛击 他的 嘴唇 作为 如果 这 主意 给予 他 伟大的 乐趣 .

他咂了咂嘴，仿佛这个想法让他非常高兴。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" And you are glad of that ?
" 和 你 是 高兴的 的 那 ?

你为此感到高兴吗?

" - [ɑːskt] [hɪm] , ['greɪvli] .
" Kuvalda asked him , gravely .
" - 问 他 , 严重地 .

库瓦尔达严肃地问他。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ˌmɪs'kæri] , " [ɪk'spleɪnd] - ,
" I am always pleased to see human calculations miscarry , " explained Abyedok ,
" 我 是 总是 高兴 到 看 人类 计算 流产 , " 解释 - ,

“我总是很高兴看到人类的计算出错,”阿比耶多克解释说。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
rolling his eyes and rubbing his hands with delight .
滚动 他的 眼睛 和 擦 他的 双手 和 喜 .

他翻了个白眼，高兴地搓着手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spæt] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
The Captain spat angrily on the ground and was silent .
这 队长 争吵 愤怒地 在 这 地面 和 曾是 沉默的 .

船长愤怒地朝地上啐了一口，然后沉默不语。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðə; ði]
They all stood in front of the tumble - down building , and silently watched the
他们 全部 站立 在 正面 的 这 翻滚 - 向下 建筑 , 和 默默 观看 这
[dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
doors of the eating - house .
门 的 这 吃 - 房子 .

他们都站在那栋摇摇欲坠的建筑物前，默默地注视着餐馆的大门。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ðʌs] .
More than an hour passed thus .
更多的 比 一个 小时 通过了 因此 .

就这样，一个多小时过去了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then the doors opened and Petunikoff came out as silently as he had
然后 这 门 打开 和 - 来了 出去 作为 默默 作为 他 有
['entəd] .
entered .
进入 .

然后门开了，佩图尼科夫像他进来时一样悄无声息地走了出来。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kɔːf] , [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

He	stopped	for	a	moment	,	coughed	,	turned	up	the	collar	of	his	coat	,
他	停止	为了	一个	片刻	,	咳嗽	,	转向	向上	这	衣领	的	他的	外套	,

他停顿了一下，咳嗽了一声，竖起了外套的领子。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

glanced	at	the	men	,	who	were	following	all	his	movements	with	their	eyes	,
瞥了一眼	在	这	男人	,	WHO	是	下列的	全部	他的	移动	和	他们的	眼睛	,

他瞥了一眼那些男人，他们正用目光注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	then	went	up	the	street	towards	the	town	.
和	然后	去	向上	这	街道	向	这	镇	.

然后沿着街道朝镇子的方向走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [sed] ,

The	Captain	watched	him	for	a	moment	,	and	turning	to	Abyedok	said	,
这	队长	观看	他	为了	一个	片刻	,	和	转弯	到	-	说	,

['smaɪlɪŋli] :

smilingly	:
微笑着	:

船长看了他一会儿，然后转向阿比耶多克，笑着说：

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] -

"	Probably	you	were	right	after	all	,	you	son	of	a	scorpion	and	a	wood	-
"	大概	你	是	正确的	后	全部	,	你	儿子	的	一个	蝎	和	一个	木头	-

[laʊs] !

louse	!
虱	!

“看来你说的还真是对的，你这蝎子和鼠妇的儿子！”

[juː; jʊ] [nəʊz] [aʊt] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

You	nose	out	every	evil	thing	.
你	鼻子	出去	每一个	邪恶的	事物	.

你总能嗅出所有邪恶的东西。

[jes] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['swɪndlə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . .

Yes	,	the	face	of	that	young	swindler	shows	that	he	has	got	what	he	wanted	.	.
是的	,	这	脸	的	那	年轻的	骗子	演出	那	他	有	得到	什么	他	通缉	.	.

.

:
.

是的，那个年轻骗子的脸上写满了得意，他已经得逞了……

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæz; həz][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	wonder	how	much	Egorka	has	got	out	of	them	.
我	想知道	如何	很多	-	有	得到	出去	的	他们	.

我想知道埃戈尔卡从他们那里得到了多少。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] . . .

He	has	evidently	taken	something	.	.	.
他	有	显然	已采取	某物	.	.	.

他显然服用了某种药物……

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊg] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . . .

He	is	just	the	same	sort	of	rogue	that	they	are	.	.	.
他	是	只是	这	相同的	种类	的	流氓	那	他们	是	.	.	.

他跟他们一样，都是那种无赖……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

they	are	all	tarred	with	the	same	brush	.
他们	是	全部	焦油	和	这	相同的	刷子	.

他们都被一概而论了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	has	got	some	money	,
他	有	得到	一些	钱	,

他有点钱。

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

and	I'm	damned	if	I	did	not	arrange	the	whole	thing	for	him	!
和	我是	该死的	如果	我	做过	不是	安排	这	所有的	事物	为了	他	!

我发誓，这一切都是我为他安排的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][əʊn][maɪ] ['fɒli] . . .

It	is	best	to	own	my	folly	.	.	.
它	是	最好的	到	自己的	我的	蠢事	.	.	.

最好承认自己的愚蠢.....

[jes] , [laɪf][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Yes	,	life	is	against	us	all	,
是的	,	生活	是	反对	我们	全部	,

是的，生活总是与我们作对。

['brʌðəz] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][spɪt][ə'pɒn] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

brothers	.	.	.	and	even	when	you	spit	upon	those	nearest	to	you	,
兄弟	.	.	.	和	甚至	什么时候	你	吐	之上	那些	最近的	到	你	,

兄弟们.....即使你唾弃你最亲近的人，

[ðə; ði] ['spɪtl] [rɪ'baʊndz] [ænd; ənd] [hɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] .

the	spittle	rebounds	and	hits	your	own	face	.
这	唾沫	反弹	和	点击量	你的	自己的	脸	.

唾沫反弹，溅到你自己的脸上。

" ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːðiː] ['kæptɪn] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	Having	satisfied	himself	with	this	reflection	,	the	worthy	Captain	looked	round	upon	his
"	拥有	使满意	他自己	和	这	反射	,	这	值得	队长	看起来	圆形的	之上	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

“经过一番思考，这位英明的船长环顾四周，看向他的部下。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Every	one	of	them	was	disappointed	,
每一个	一	的	他们	曾是	失望的	,

他们每个人都感到失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

because	they	all	knew	that	something	they	did	not	expect	had	taken	place	between
因为	他们	全部	知道	那	某物	他们	做过	不是	预计	有	已采取	地方	之间

- [ænd; ənd] - ,

Petunikoff	and	Vaviloff	,
-	和	-	,

因为他们都知道，佩图尼科夫和瓦维洛夫之间发生了一些他们意想不到的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sʌlt] .

and	they	all	felt	that	they	had	been	insulted	.
和	他们	全部	毛毡	那	他们	有	到过	受辱	.

他们都觉得自己受到了侮辱。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['eniwʌn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn]

The	feeling	that	one	is	unable	to	injure	anyone	is	worse	than	the	feeling	that	one
这	感觉	那	一	是	无法	到	损伤	任何人	是	更糟	比	这	感觉	那	一

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

is	unable	to	do	good	,
是	无法	到	做	好的	,

无法伤害他人的感觉比无法行善的感觉更糟糕。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] .

because	**to**	**do**	**harm**	**is**	**far**	**easier**	**and**	**simpler**	**.**
因为	到	做	伤害	是	远的	更轻松	和	更简单	.

因为作恶要容易得多，也简单得多。

" [wel] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	**Well**	**,**	**why**	**are**	**we**	**loitering**	**here**	**?**
"	出色地	,	为什么	是	我们	游荡	这里	?

“那么，我们为什么在这里闲逛呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] . . . [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt]

We	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**wait**	**for**	**. . .**	**except**	**the**	**reward**	**that**	**I**	**shall**	**get**	**out**
我们	有	没有什么	更多的	到	等待	为了	. . .	除了	这	报酬	那	我	将	得到	出去

— [aʊt] [ɒv; əv] - ,

—	**out**	**of**	**Egorka**	**,**
—	出去	的	-	,

我们没有什么可等待的了……除了我将从埃戈尔卡那里得到的奖赏。

. . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

. . .	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**	**looking**	**angrily**	**at**	**the**	**eating**	**-**	**house**	**.**
. . .	"	说	这	队长	,	寻找	愤怒地	在	这	吃	-	房子	.

“……”船长怒视着餐馆说道。

" [səʊ]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	**So**	**our**	**peaceful**	**life**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**Judas**	**has**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	所以	我们的	和平	生活	在下面	这	屋顶	的	犹大	有	来	到	一个	结尾	.

“所以，我们在犹大屋檐下的平静生活到此结束了。”

['dʒuːdəs] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [juː 'es] [aʊt] . . . .

Judas	**will**	**now**	**turn**	**us**	**out**	**. . . .**
犹大	将要	现在	转动	我们	出去	. . . .

犹大现在要把我们赶出去……

[səʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [wɔːnd] [juː; jʊ] .

So	**do**	**not**	**say**	**that**	**I**	**have**	**not**	**warned**	**you**	**.**
所以	做	不是	说	那	我	有	不是	警告	你	.

所以别说我没有警告过你。

" - [smaɪld] ['sædli] .

"	**Kanets**	**smiled**	**sadly**	**.**
"	-	微笑	令人遗憾的是	.

卡内茨苦笑了一下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['dʒeɪlə(r)] ?

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**,**	**jailer**	**?**
"	什么	是	你	笑	在	,	狱卒	?

“狱卒，你在笑什么？”

" - [ɑːskt] .

"	**Kuvalda**	**asked**	**.**
"	-	问	.

库瓦尔达问道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ðen] ? "

"	**Where**	**shall**	**I**	**go**	**then**	**?**	**"**
"	在哪里	将	我	去	然后	?	"

那我该去哪里呢?

" [ðæt] , [maɪ] [səʊl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [feɪt] [wɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ][duː; də] [nɒt] ['wʌri] ,

"	**That**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**is**	**a**	**question**	**that**	**fate**	**will**	**settle**	**for**	**you**	**,**	**so**	**do**	**not**	**worry**	**,**
"	那	,	我的	灵魂	,	是	一个	问题	那	命运	将要	定居	为了	你	,	所以	做	不是	担心	,

“我的灵魂啊，这个问题最终会由命运来解答，所以不要担心。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θɔːtfəli] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] .
" said the Captain , thoughtfully , entering the dosshouse .
" 说 这 队长 , 深思熟虑 , 进入 这 宿舍 .

“船长若有所思地说着，走进了宿舍。”

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " ['fɒləʊd] [hɪm] .
" The creatures that once were men " followed him .
" 这 生物 那 一次 是 男人 " 随后 他 .

“那些曾经是人的生物”跟随他而去。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We can do nothing but await the critical moment , " said the Captain ,
" 我们 能 做 没有什么 但 等待 这 批判的 片刻 , " 说 这 队长 ,
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
walking about among them .
步行 关于 之中 他们 .

“我们只能等待关键时刻的到来，”船长一边在他们中间走来走去一边说道。

" [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
" When they turn us out we shall seek a new place for ourselves ,
" 什么时候 他们 转动 我们 出去 我们 将 寻找 一个 新的 地方 为了 我们自己 ,

“当他们把我们赶走时，我们将为自己寻找新的栖身之所。”

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪf] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . .
but at present there is no use spoiling our life by thinking of it . . .
但 在 展示 那里 是 不 使用 破坏 我们的 生活 经过 思维 的 它 . . .

但现在想这些毫无意义，只会毁了我们的生活……

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ˌenə'dʒetɪk] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv]
In times of crisis one becomes energetic . . . and if life were fuller of
在 时代 的 危机 一 变成 精力充沛 . . . 和 如果 生活 是 更丰满 的
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld]
them and every moment of it so arranged that we were compelled
他们 和 每一个 片刻 的 它 所以 安排 那 我们 是 被迫
[tuː; tə] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . . .
to tremble for our lives all the time . . .
到 颤抖 为了 我们的 生活 全部 这 时间 . . .

危机时刻，人会变得精力充沛……如果生活中危机四伏，每一刻都安排得让我们时刻提心吊胆，生死未卜……

[baɪ] [gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [l'aɪvlɪe] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
life would be livelier and even fuller of interest and energy than it is ! "
生活 会 是 更活泼 和 甚至 更丰满 的 兴趣 和 活力 比 它 是 ! "

生活将会比现在更加生动有趣，充满活力！

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] , " [ɪk'spleɪnd]
" That means that people would all go about cutting one another's throats , " explained
" 那 方法 那 人们 会 全部 去 关于 切割 一 另一个的 喉咙 , " 解释
- , ['smaɪlɪŋli] .
Abyedok , smilingly .
- , 微笑着 .

“那意味着人们都会互相残杀，”阿比耶多克笑着解释道。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋgrəli] .
" Well , what about it ? " asked the Captain , angrily .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 问 这 队长 , 愤怒地 .

“那又怎样？”船长生气地问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪləstreɪtɪd] .

He	did	not	like	to	hear	his	thoughts	illustrated	.
他	做过	不是	喜欢	到	听到	他的	想法	插图	.

他不喜欢别人用图画来表达他的想法。

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	!	Nothing	!
"	哦	!	没有什么	!

“哦！没什么！”

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wɪps] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

When	a	person	wants	to	get	anywhere	quickly	he	whips	up	the	horses	,
什么时候	一个	人	想要	到	得到	任何地方	迅速地	他	鞭子	向上	这	马匹	,

当一个人想快速到达某个地方时，他会策马扬鞭。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['endʒɪnz] [gəʊ] . . . "

but	of	course	it	needs	fire	to	make	engines	go	.	.	.	"
但	的	课程	它	需求	火	到	制作	发动机	去	.	.	.	"

当然，要让引擎运转，就需要火……”

" [wel] , [let] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Well	,	let	everything	go	to	the	Devil	as	quickly	as	possible	.
"	出色地	,	让	一切	去	到	这	魔鬼	作为	迅速地	作为	可能的	.

“好吧，让一切都尽快落入魔鬼手中吧。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ʌp] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɔː(r)]

I'm	sure	I	should	be	pleased	if	the	earth	suddenly	opened	up	or	was	burned	or
我是	当然	我	应该	是	高兴	如果	这	地球	突然	打开	向上	或者	曾是	烧伤	或者

[dɪ'strɔɪd] ['sʌmhaʊ] . . ['əʊnli] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z]

destroyed	somehow	.	.	only	I	were	left	to	the	last	in	order	to	see	the	others
损毁	不知何故	.	.	仅有的	我	是	左边	到	这	最后的	在	命令	到	看	这	其他的

[kən'sjuːmd] . . . "

consumed	.	.	.	"
消耗	.	.	.	"

如果大地突然裂开、燃烧殆尽或以某种方式毁灭，我肯定会感到高兴……只是我被留到了最后，亲眼目睹其他人被毁灭……

" [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃə(r)] ! " [smaɪld] - .

"	Ferocious	creature	!	"	smiled	Abyedok	.
"	凶猛	生物	!	"	微笑	-	.

“凶猛的家伙！”阿比耶多克笑着说。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] . .

I	was	once	a	man	.	.
我	曾是	一次	一个	男人	.	.

我曾经也是个男人……

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] . . . [ðæt] [miːnz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

now	I	am	an	outcast	.	.	.	that	means	I	have	no	obligations	.
现在	我	是	一个	被排斥者	.	.	.	那	方法	我	有	不	义务	.

现在我成了个被排斥的人……这意味着我没有任何义务。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [spɪt] [ɒn] ['evriwʌn] .

It	means	that	I	am	free	to	spit	on	everyone	.
它	方法	那	我	是	自由的	到	吐	在	每个人	.

这意味着我可以随意向任何人吐口水。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] [miːnz] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][pɑːst] . . . ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

The	nature	of	my	present	life	means	the	rejection	of	my	past	.	.	.	giving	up	all
这	自然	的	我的	展示	生活	方法	这	拒绝	的	我的	过去的	.	.	.	给予	向上	全部

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,

relations	towards	men	who	are	well	fed	and	well	dressed	,
关系	向	男人	WHO	是	出色地	美联储	和	出色地	穿着	,

我现在的生活方式意味着摒弃过去……放弃与那些衣着光鲜、吃得饱穿得体的男人的一切关系。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [kən'tempt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	who	look	upon	me	with	contempt	because	I	am	inferior	to	them	in
和	WHO	看	之上	我	和	鄙视	因为	我	是	下	到	他们	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔː(r)] ['dresɪŋ] .

the	matter	of	feeding	or	dressing	.
这	事情	的	喂养	或者	敷料	.

他们瞧不起我，因为我在饮食起居方面不如他们。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

I	must	develop	something	new	within	myself	,	do	you	understand	?
我	必须	发展	某物	新的	之内	我	,	做	你	理解	?

我必须在内心深处开发出一些新的东西，你明白吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['dʒuːdəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][pə'spaɪə(r)]

Something	that	will	make	Judas	Petunikoff	and	his	kind	tremble	and	perspire
某物	那	将要	制作	犹大	-	和	他的	种类	颤抖	和	出汗

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ! "

before	me	!	"
前	我	!	"

这会令犹大·佩图尼科夫之流在我面前瑟瑟发抖、汗流浃背!

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第4/6页

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [tʌŋ] !
You have a courageous tongue !
你 有 一个 勇敢 舌头 !

你真是个胆大包天的人!

" [dʒiə] - .
" jeered Abyedok .
" 嘲笑 - .

阿比耶多克嘲笑道。

" [jes] . . . [juː; jʊ]['maɪzə(r)] !
" Yes . . . You miser !
" 是的 . . . 你 吝啬鬼 !

“是的……你这个守财奴！”

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [kən'temptʃuəsli] .
" And Kuvalda looked at him contemptuously .
" 和 - 看起来 在 他 轻蔑地 .

“库瓦尔达轻蔑地看了他一眼。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" What do you understand ?
" 什么 做 你 理解 ?

你明白什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ?
Are you able to think ?
是 你 有能力的 到 思考 ?

你会思考吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] . . . [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
But I have thought and I have read . . . books of which you could not
但 我 有 想法 和 我 有 读 . . . 图书 的 哪个 你 可以 不是
[hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [wɜːd] . "
have understood one word . "
有 理解 一 单词 . "

但我思考过，也读过……一些你一个字都看不懂的书。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[wʌn] ['kænɒt] [iːt] [suːp] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] . . .
One cannot eat soup out of one's hand . . .
一 不能 吃 汤 出去 的 一个人的 手 . . .

人不能直接用手吃汤……

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðæt] [ɔː(r)]

But	though	you	have	read	and	thought	,	and	I	have	not	done	that	or
但	尽管	你	有	读	和	想法	,	和	我	有	不是	完毕	那	或者

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但是，尽管你阅读和思考过，而我却没有这样做，也没有做任何其他事情，

[wiː; wi][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [doʊnt][wiː; wi] ? "

we	both	seem	to	have	got	into	pretty	much	the	same	condition	,	don't	we	?	"
我们	两个都	似乎	到	有	得到	进入	漂亮的	很多	这	相同的	状况	,	不	我们	?	"

我们俩似乎都陷入了几乎相同的境地，不是吗?

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Go	to	the	Devil	!	"	shouted	Kuvalda	.
"	去	到	这	魔鬼	!	"	喊叫	-	.

“去见魔鬼吧！”库瓦尔达喊道。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] - ['ɔːlweɪz] [endid] [ðʌs] .

His	conversations	with	Abyedok	always	ended	thus	.
他的	对话	和	-	总是	结束	因此	.

他和阿比耶多克的谈话总是以这样的方式结束。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['æbsənt][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fel] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)]

When	the	teacher	was	absent	his	speeches	,	as	a	rule	,	fell	on	the	empty	air
什么时候	这	老师	曾是	缺席的	他的	演讲	,	作为	一个	规则	,	跌倒	在	这	空的	空气

,

,
,

老师不在的时候，他的讲话通常都无人理睬。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

and	received	no	attention	,	and	he	knew	this	,	but	still	he	could	not	help
和	已收到	不	注意力	,	和	他	知道	这	,	但	仍然	他	可以	不是	帮助

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他知道自己没有得到任何关注，但他还是忍不住开口说话。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ; [bʌt; bət] ,

And	now	,	having	quarrelled	with	his	companion	,	he	felt	rather	deserted	;	but	,
和	现在	,	拥有	争吵	和	他的	伴侣	,	他	毛毡	相当	荒凉的	;	但	,

[stɪl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

still	longing	for	conversation	,
仍然	渴望	为了	对话	,

现在，他与同伴吵架后，感到有些孤单；但是，他仍然渴望与人交谈，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌɑːlɪk'seɪ]

he	turned	to	Simtsoff	with	the	following	question	:	"	And	you	,	Aleksei
他	转向	到	-	和	这	下列的	问题	:	"	和	你	,	阿列克谢

-

,
,

Maksimovitch	,
-	,

他转向西姆佐夫，问道：“那么你呢，阿列克谢·马克西莫维奇？”

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [hed] ?

where	will	you	lay	your	grey	head	?
在哪里	将要	你	躺	你的	灰色的	头	?

你打算在哪里安放你灰白的脑袋?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [gʊd] - , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ai]

"	The	old	man	smiled	good	-	humouredly	,	rubbed	his	hands	,	and	replied	,	"	I
"	这	老的	男人	微笑	好的	-	幽默地	,	摩擦	他的	双手	,	和	回复	,	"	我

[du:; də][nɒt] [nəʊ] . . .

do	not	know	.	.	.
做	不是	知道	.	.	.

老人和蔼地笑了笑，搓了搓手，回答说："我不知道……"

[ai] [wɪl] [si:] .

I	will	see	.
我	将要	看	.

我到时候再说。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] . "

One	does	not	require	much	,	just	a	little	drink	.	"
一	做	不是	要求	很多	,	只是	一个	小的	喝	.	"

不需要太多，只需喝一点就好。

" [pleɪn] [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [feə(r)] !

"	Plain	but	honourable	fare	!
"	清楚的	但	光荣的	票价	!

"朴实无华，但体面可贵！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	the	Captain	said	.
"	这	队长	说	.

船长说道。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['əʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

Simtsoff	was	silent	,	only	adding	that	he	would	find	a	place	sooner	than	any
-	曾是	沉默的	,	仅有的	添加	那	他	会	寻找	一个	地方	很快	比	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

西姆索夫沉默不语，只是补充说他会比他们任何人都更快找到住处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [lʌvd] [hɪm] .

because	women	loved	him	.
因为	女性	喜爱	他	.

因为女人们都喜欢他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['prɔstɪˌtu:ts] ,

The	old	man	had	,	as	a	rule	,	two	or	three	prostitutes	,
这	老的	男人	有	,	作为	一个	规则	,	二	或者	三	妓女	,

这个老人通常有两三个妓女，

[hu:] [kept] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [skænt] ['ɜ:nɪŋz] .

who	kept	him	on	their	very	scant	earnings	.
WHO	保留	他	在	他们的	非常	稀少	收益	.

他们靠着微薄的收入养活了他。

[ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [bi:t] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['stəʊɪkli] .

They	very	often	beat	him	,	but	he	took	this	stoically	.
他们	非常	经常	打	他	,	但	他	采取	这	坚忍地	.

他们经常殴打他，但他都默默忍受。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [biːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['piti] [hɪm] .

They	somehow	never	beat	him	too	much	,	probably	because	they	pitied	him	.
他们	不知何故	绝不	打	他	也	很多	,	大概	因为	他们	可怜的	他	.

他们不知为何从未对他施以重击，可能是因为他们同情他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]

He	was	a	great	lover	of	women	,	and	said	they	were	the	cause	of	all
他	曾是	一个	伟大的	情人	的	女性	,	和	说	他们	是	这	原因	的	全部

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

his	misfortunes	.
他的	不幸	.

他是个十足的恋女之人，并声称自己所有的不幸都是女人造成的。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	character	of	his	relations	towards	them	was	confirmed	by	the	appearance
这	特点	的	他的	关系	向	他们	曾是	确认的	经过	这	外貌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

of	his	clothes	,
的	他的	衣服	,

从他的衣着打扮上，可以看出他与他们的关系性质。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜː(r); wə(r)]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	,	as	a	rule	,	were	tidy	,	and	cleaner	than	those	of	his
哪个	,	作为	一个	规则	,	是	整齐的	,	和	清洁工	比	那些	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

通常来说，他的房间都很整洁，比同伴们的房间更干净。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ,

And	now	,	sitting	at	the	door	of	the	dosshouse	,
和	现在	,	坐着	在	这	门	的	这	宿舍	,

现在，他正坐在那间简陋旅馆的门口，

[hiː; hi] ['bəʊstɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] - [hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]

he	boastingly	related	that	for	a	long	time	past	Redka	had	been	asking	him
他	吹嘘地	有关的	那	为了	一个	长的	时间	过去的	-	有	到过	问	他

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	go	and	live	with	her	,
到	去	和	居住	和	她	,

他得意洋洋地讲述说，雷德卡很久以前就一直求他去和她一起生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	he	had	not	gone	because	he	did	not	want	to	part	with	the	company	.
但	他	有	不是	已消失	因为	他	做过	不是	想	到	部分	和	这	公司	.

但他没有去，因为他不想离开公司。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] ['dʒeləs] ['ɪntrəst] .

They	heard	this	with	jealous	interest	.
他们	听到	这	和	嫉妒的	兴趣	.

他们带着嫉妒的好奇心听着这一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] - .

They	all	knew	Redka	.
他们	全部	知道	-	.

他们都认识雷德卡。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] .

She	lived	very	near	the	town	,	almost	below	the	mountain	.
她	居住地	非常	靠近	这	镇	,	几乎	以下	这	山	.

她住在离镇子很近的地方，几乎就在山脚下。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θeft] .

Not	**long**	**ago**	**,**	**she**	**had**	**been**	**in**	**prison**	**for**	**theft**	**.**
不是	长的	前	,	她	有	到过	在	监狱	为了	盗窃	.

不久前，她还因盗窃罪入狱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [nɜ:s] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [mɑ:kt] [baɪ]

She	**was**	**a**	**retired**	**nurse**	**;**	**a**	**tall**	**,**	**stout**	**peasant**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**face**	**marked**	**by**
她	曾是	一个	退休	护士	;	一个	高的	,	肥硕	农民	女士	,	和	一个	脸	标记	经过

['smɔ:lpɒks] ,

smallpox	**,**
天花	,

她是一位退休护士；一位身材高挑、体态丰腴的农妇，脸上留有天花疤痕。

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] ['drʌŋkən] , [aɪz] .

but	**with**	**very**	**pretty**	**,**	**though**	**always**	**drunken**	**,**	**eyes**	**.**
但	和	非常	漂亮的	,	尽管	总是	醉	,	眼睛	.

但她有一双非常漂亮，虽然总是带着醉意的眼睛。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l] ! " [swɔ:(r)] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

"	**Just**	**look**	**at**	**the**	**old**	**devil**	**!**	**"**	**swore**	**Abyedok**	**,**	**looking**	**at**	**Simtsoff**	**,**
"	只是	看	在	这	老的	魔鬼	!	"	发誓	-	,	寻找	在	-	,

“瞧瞧这老魔鬼！”阿比耶多克看着西姆佐夫，咒骂道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

who	**was**	**smiling**	**in**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**way**	**.**
WHO	曾是	微笑	在	一个	自己	-	使满意	方式	.

他脸上带着一丝自鸣得意的笑容。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

"	**And**	**do**	**you**	**know**	**why**	**they**	**love**	**me**	**?**
"	和	做	你	知道	为什么	他们	爱	我	?

你知道他们为什么喜欢我吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊlz] . "

Because	**I**	**know**	**how**	**to**	**cheer**	**up**	**their**	**souls**	**.**	**"**
因为	我	知道	如何	到	欢呼	向上	他们的	灵魂	.	"

因为我知道如何让他们开心起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] ? " [in'kwaiə] - .

"	**Do**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**Kuvalda**	**.**
"	做	你	?	"	询问	-	.

“是吗？”库瓦尔达问道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɪti] [ˌem 'i:] . . . .

"	**And**	**I**	**can**	**make**	**them**	**pity**	**me**	**. . . .**
"	和	我	能	制作	他们	遗憾	我	. . . .

“我可以让他们同情我……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['piti] !

And	**a**	**woman**	**,**	**when**	**she**	**pities**	**!**
和	一个	女士	,	什么时候	她	可惜	!

而一个女人，当她心生怜悯时!

[gəʊ][ænd; ənd] [wi:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] . . .

Go	**and**	**weep**	**to**	**her**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**kill**	**you**	**. . .**
去	和	哭泣	到	她	,	和	问	她	到	杀	你	. . .

去向她哭诉，求她杀了你.....

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "

she	**will**	**pity**	**you**	**—**	**and**	**she**	**will**	**kill**	**you**	**.**	**"**
她	将要	遗憾	你	—	和	她	将要	杀	你	.	"

她会怜悯你——然后杀了你。

" [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , " [dɪ'kleəd] - , ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl]
" I feel inclined to commit a murder , " declared Martyanoff , laughing his dull
" 我 感觉 倾斜 到 犯罪 一个 谋杀 , " 声明 - , 笑 他的 乏味的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“我感觉自己想杀人，”马尔蒂亚诺夫说道，发出他那单调的笑声。

" [ə'pɒn] [huːm] ? " [ɑːskt] - , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Upon whom ? " asked Abyedok , edging away from him .
" 之上 谁 ? " 问 - , 边缘 离开 从 他 .

“对谁？”阿比耶多克问道，一边往后退了退。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
" It's all the same to me . . .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 . . .

对我来说都一样……

- . . .
Petunikoff . . .
- . . .

佩图尼科夫……

- . . . [ɔː(r)]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ! "
Egorka . . . or even you ! "
- . . . 或者 甚至 你 ! "

埃戈尔卡……或者甚至是你！

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [in'kwaiə] - .
" And why ? " inquired Kuvalda .
" 和 为什么 ? " 询问 - .

“为什么？”库瓦尔达问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] . . .
" I want to go to Siberia . . .
" 我 想 到 去 到 西伯利亚 . . .

我想去西伯利亚……

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [laɪf] . . .
I have had enough of this vile life . . .
我 有 有 足够的 的 这 卑鄙的 生活 . . .

我受够了这种卑劣的生活……

[wʌn] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ! "
one learns how to live there ! "
一 学习 如何 到 居住 那里 ! "

人们学会了如何在那儿生活！

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][saɪ'bɪəriə] , " [ə'griːd] [ðə; ði]
" Yes , they have a particularly good way of teaching in Siberia , " agreed the
" 是的 , 他们 有 一个 特别 好的 方式 的 教学 在 西伯利亚 , " 同意 这
['kæptɪn] , ['sædli] .
Captain , sadly .
队长 , 令人遗憾的是 .

“是的，西伯利亚的教学方式确实特别好，”船长遗憾地表示赞同。

[ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
They spoke no more of Petunikoff , or of the turning out of the inhabitants
他们 辐 不 更多的 的 - , 或者 的 这 转弯 出去 的 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] .
of the dosshouse .
的 这 宿舍 .

他们再也没有提起佩图尼科夫，也没有提起把寄宿公寓的居民赶出去的事。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [suːn] ,

They	all	knew	that	they	would	have	to	leave	soon	,
他们	全部	知道	那	他们	会	有	到	离开	很快	,

他们都知道他们很快就要离开了。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

therefore	they	did	not	think	the	matter	worth	discussion	.
所以	他们	做过	不是	思考	这	事情	值得	讨论	.

因此，他们认为此事不值得讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

It	would	do	no	good	,
它	会	做	不	好的	,

这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] . . .

and	besides	the	weather	was	not	very	cold	though	the	rains	had	begun	. . .
和	除了	这	天气	曾是	不是	非常	寒冷的	尽管	这	雨	有	开始	. . .

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['eniweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	it	would	be	possible	to	sleep	on	the	ground	anywhere	outside	the	town	.
和	它	会	是	可能的	到	睡觉	在	这	地面	任何地方	外部	这	镇	.

而且虽然开始下雨了，但天气并不太冷……在城外任何地方都可以睡在地上。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [ə'baʊt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

They	sat	in	a	circle	on	the	grass	and	conversed	about	all	sorts	of	things	,
他们	卫星	在	一个	圆圈	在	这	草	和	交谈	关于	全部	排序	的	事物	,

他们围坐在草地上，谈论着各种各样的事情。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌn]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

discussing	one	subject	after	another	,
讨论	一	主题	后	其他	,

讨论的话题一个接一个，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spikər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	listening	attentively	even	to	the	poor	speakers	in	order	to	make	the
和	聆听	认真地	甚至	到	这	贫穷的	演讲者	在	命令	到	制作	这

[taɪm] [pɑːs] ;

time	pass	;
时间	经过	;

即使是口齿不清的人，也要认真倾听，以此打发时间；

['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['lɪsənɪŋ] .

keeping	quiet	was	as	dull	as	listening	.
保持	安静的	曾是	作为	乏味的	作为	聆听	.

保持沉默和倾听一样无聊。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] " [hæd; həd][wʌn] [faɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] —

This	society	of	"	creatures	that	once	were	men	"	had	one	fine	characteristic	—
这	社会	的	"	生物	那	一次	是	男人	"	有	一	美好的	特征	—

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

no	one	of	them	endeavoured	to	make	out	that	he	was	better	than	the
不	一	的	他们	努力	到	制作	出去	那	他	曾是	更好的	比	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这个由“曾经是人的生物”组成的社会有一个非常好的特点——他们中没有人试图表明自己比其他人更优越。

[nɔː(r)] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

nor	compelled	the	others	to	acknowledge	his	superiority	.
也不	被迫	这	其他的	到	承认	他的	优势	.

他也没有强迫其他人承认他的优越性。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][set][ðeə(r)] ['tætəz] [ɒn]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks]

The	August	sun	seemed	to	set	their	tatters	on	fire	as	they	sat	with	their	backs
这	八月	太阳	似乎	到	放	他们的	破烂不堪	在	火	作为	他们	卫星	和	他们的	背部

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hedz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ,

and	uncovered	heads	exposed	to	it	.	.	.	a	chaotic	mixture	of	the	vegetable	,
和	裸露	头部	裸露	到	它	.	.	.	一个	混乱	混合物	的	这	蔬菜	,

八月的烈日仿佛点燃了他们破烂的衣服，他们赤着背，敞开的脑袋暴露在烈日下……一片混乱的蔬菜混合物，

['mɪnərəl] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] .

mineral	,	and	animal	kingdoms	.
矿物	,	和	动物	王国	.

矿物界和动物界。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [tɔːl] [step] [grɑːs] [gruː] [lʌg'ʒʊəriəntli] . . . .

In	the	corners	of	the	yard	the	tall	steppe	grass	grew	luxuriantly	.	.	.	.
在	这	角落	的	这	院子	这	高的	草原	草	生长	茂盛地	.	.	.	.

院子角落里长满了茂盛的草原草……

['nʌθɪŋ] [els] [gruː] [ðeə(r)] [bʌt; bət][sʌm; səm]['dɪndʒi] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Nothing	else	grew	there	but	some	dingy	vegetables	,
没有什么	别的	生长	那里	但	一些	昏暗的	蔬菜	,

那里除了几株蔫巴巴的蔬菜外，什么也没长出来。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

not	even	attractive	to	those	who	nearly	always	felt	the	pangs	of	hunger	.
不是	甚至	吸引人的	到	那些	WHO	几乎	总是	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	.

即使对于那些几乎总是感到饥饿的人来说，它也没有吸引力。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

The	following	was	the	scene	that	took	place	in	Vaviloff's	eating	-	house	.
这	下列的	曾是	这	场景	那	采取	地方	在	-	吃	-	房子	.

以下是瓦维洛夫餐馆里发生的一幕。

[jʌŋ] - ['entəd] ['sləʊli] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed]

Young	Petunikoff	entered	slowly	,	took	off	his	hat	,	looked	around	him	,	and	said
年轻的	-	进入	缓慢地	,	采取	离开	他的	帽子	,	看起来	大约	他	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] :

to	the	eating	-	house	keeper	:
到	这	吃	-	房子	守门员	:

年轻的佩图尼科夫缓缓走了进来，摘下帽子，环顾四周，然后对餐馆老板说：

" ['ɛgɔːr] - - ?

"	Egor	Terentievitch	Vaviloff	?
"	埃戈尔	-	-	?

“埃戈尔·捷连季耶维奇·瓦维洛夫？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] ? "

Are	you	he	?	"
是	你	他	?	"

你是他吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	I	am	,	"	answered	the	sergeant	,
"	我	是	,	"	回答	这	军士	,

“是的，”中士回答道。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

leaning	on	the	bar	with	both	arms	as	if	intending	to	jump	over	it	.
倾斜	在	这	酒吧	和	两个都	武器	作为	如果	意图	到	跳	超过	它	.

他双臂撑在横杆上，仿佛要跳过去似的。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	have	some	business	with	you	,	"	said	Petunikoff	.
"	我	有	一些	商业	和	你	,	"	说	-	.

“我有些事要跟你谈，”佩图尼科夫说。

" [dɪ'laɪtɪd] .

"	Delighted	.
"	高兴极了	.

“高兴极了。

[pliːz] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

Please	come	this	way	to	my	private	room	.
请	来	这	方式	到	我的	私人的	房间	.

请跟我来，到我的私人房间来。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

"	They	went	in	and	sat	down	,
"	他们	去	在	和	卫星	向下	,

他们进去坐了下来，

[ðə; ði] [gest] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .

the	guest	on	the	couch	and	his	host	on	the	chair	opposite	to	him	.
这	客人	在	这	长椅	和	他的	主持人	在	这	椅子	对面的	到	他	.

客人坐在沙发上，主人坐在他对面的椅子上。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪkɒn] ,

In	one	corner	a	lamp	was	burning	before	a	gigantic	icon	,
在	一	角落	一个	灯	曾是	燃烧	前	一个	巨大	图标	,

角落里，一盏灯在巨大的圣像前燃烧着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɔɪl] [læmps] .

and	on	the	wall	at	the	other	side	there	were	several	oil	lamps	.
和	在	这	墙	在	这	其他	边	那里	是	一些	油	灯	.

另一侧的墙上挂着几盏油灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kept] [ænd; ənd] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

They	were	well	kept	and	shone	as	if	they	were	new	.
他们	是	出色地	保留	和	闪耀	作为	如果	他们	是	新的	.

它们保养得很好，闪闪发亮，就像新的一样。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	room	,	which	contained	a	number	of	boxes	and	a	variety	of	furniture	,
这	房间	,	哪个	包含	一个	数字	的	盒子	和	一个	种类	的	家具	,

房间里堆放着许多箱子和各种各样的家具，

[smelt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['saʊə(r)] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

smelt	of	tobacco	,	sour	cabbage	,	and	olive	oil	.
冶炼	的	烟草	,	酸的	卷心菜	,	和	橄榄	油	.

闻起来有烟草、酸白菜和橄榄油的味道。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Petunikoff	looked	around	him	and	made	a	face	.
-	看起来	大约	他	和	制成	一个	脸	.

佩图尼科夫环顾四周，做了个鬼脸。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪkɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Vaviloff	looked	at	the	icon	,	and	then	they	looked	simultaneously	at	one	another
-	看起来	在	这	图标	,	和	然后	他们	看起来	同时地	在	一	其他

,

,

,

瓦维洛夫看了看圣像，然后他们同时对视了一眼。

[ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] .

and	both	seemed	to	be	favourably	impressed	.
和	两个都	似乎	到	是	有利	印象深刻	.

两人似乎都印象深刻。

- [laɪkt] - ['fræŋkli] ['θiːvɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

Petunikoff	liked	Vaviloff's	frankly	thievish	eyes	,	and	Vaviloff	was	pleased	with	the
-	喜欢	-	坦率地说	鬼头鬼脑	眼睛	,	和	-	曾是	高兴	和	这

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

佩图尼科夫喜欢瓦维洛夫那双坦率得近乎偷窃的眼睛，而瓦维洛夫则对这种坦率感到满意。

[kəʊld] , [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .

cold	,	determined	face	of	Petunikoff	,	with	its	large	cheeks	and	white	teeth	.
寒冷的	,	决定	脸	的	-	,	和	它是	大的	脸颊	和	白色的	牙齿	.

佩图尼科夫面容冷峻坚定，脸颊宽阔，牙齿洁白。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Of	course	you	already	know	me	,
"	的	课程	你	已经	知道	我	,

“你当然认识我。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn]

and	I	presume	you	guess	what	I	am	going	to	say	to	you	,	"	began
和	我	怙	你	猜测	什么	我	是	去	到	说	到	你	,	"	开始

- .

Petunikoff	.
-	.

“我想你们应该能猜到我要对你们说什么了，”佩图尼科夫说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ? . . .

"	About	the	lawsuit	?	.	.	.
"	关于	这	诉讼	?	.	.	.

关于诉讼的事？.....

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði][eks] - ['sɑːdʒənt] , [rɪ'spektfəli] .

I	presume	?	"	remarked	the	ex	-	sergeant	,	respectfully	.
我	怙	?	"	评论	这	前任	-	军士	,	尊敬	.

“我猜是这样吧？”这位前中士恭敬地说道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	am	glad	to	see	that	you	are	not	beating	about	the	bush	,
我	是	高兴的	到	看	那	你	是	不是	殴打	关于	这	衬套	,

很高兴看到你没有拐弯抹角。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , " [sed] - ,

but	going	straight	to	the	point	like	a	business	man	,	"	said	Petunikoff	,
但	去	直的	到	这	观点	喜欢	一个	商业	男人	,	"	说	-	,

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“但他像个商人一样直奔主题，”佩图尼科夫鼓励道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [eə(r)] .

"	I	am	a	soldier	,	"	answered	Vaviloff	,	with	a	modest	air	.
"	我	是	一个	士兵	,	"	回答	-	,	和	一个	谦虚的	空气	.

“我是一名士兵，”瓦维洛夫谦虚地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] ,
" That is easily seen ,
" 那 是 容易地 已见 ,

这一点显而易见。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
and I am sure we shall be able to finish this job without much trouble . "
和 我 是 当然 我们 将 是 有能力的 到 结束 这 工作 没有 很多 麻烦 . "

我相信我们能够顺利完成这项工作。

" [dʒʌst][səʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
You have the law on your side , and will , of course , win your case .
你 有 这 法律 在 你的 边 , 和 将要 , 的 课程 , 赢 你的 案件 .

法律站在你这边，你当然会赢得官司。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
I want to tell you this at the very beginning . "
我 想 到 告诉 你 这 在 这 非常 开始 . "

我想一开始就告诉你这件事。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][məʊst] ['hʌmbli] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
" I thank you most humbly , " said the sergeant ,
" 我 感谢 你 最多 谦卑地 , " 说 这 军士 ,

“我由衷地感谢您,”中士说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .
rubbing his eyes in order to hide the smile in them .
擦 他的 眼睛 在 命令 到 隐藏 这 微笑 在 他们 .

他揉了揉眼睛，试图掩饰眼中的笑容。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,
" But tell me ,
" 但 告诉 我 ,

但是告诉我，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['neɪbɜ:rz] [laɪk] [ðɪs] [θru:]
why did you make the acquaintance of your future neighbours like this through
为什么 做过 你 制作 这 熟人 的 你的 未来 邻居 喜欢 这 通过
[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] ?
the law courts ?
这 法律 法院 ?

你为什么会通过法庭这种方式结识未来的邻居呢?

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Vaviloff shrugged his shoulders and did not answer .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 做过 不是 回答 .

瓦维洛夫耸了耸肩，没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)]
" It would have been better to come straight to us and settle the matter
" 它 会 有 到过 更好的 到 来 直的 到 我们 和 定居 这 事情
['piːsfəli] , [eɪ] ?
peacefully , eh ?
和平地 , 嗯 ?

“他们当初直接来找我们和平解决问题岂不是更好吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . . .
" That would have been better , of course , but you see there is a difficulty . . .
" 那 会 有 到过 更好的 , 的 课程 , 但 你 看 那里 是 一个 困难 . . .

“当然，那样会更好，但你看，这里存在一个困难……”

[aɪ][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . . .
I did not follow my own wishes , but those of others . . .
我 做过 不是 跟随 我的 自己的 愿望 , 但 那些 的 其他的 . . .

我没有遵从自己的意愿，而是遵从了别人的意愿……

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] . . .
I learned afterwards that it would have been better if . . .
我 学习 然后 那 它 会 有 到过 更好的 如果 . . .

我后来才知道，如果当初那样做会更好……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
but it was too late . "
但 它 曾是 也 晚的 . "

但为时已晚。

" [əʊ] ! [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" Oh ! I suppose some lawyer taught you this ? "
" 哦 ! 我 认为 一些 律师 教授 你 这 ? "

“哦！看来是哪个律师教你的？”

" ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
" Someone of that sort . "
" 某人 的 那 种类 . "

“那种人。”

" [ɑː'hɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][ə'feə(r)] ['piːsfəli] ? "
" Aha ! Do you wish to settle the affair peacefully ? "
" 啊哈 ! 做 你 希望 到 定居 这 事务 和平地 ? "

“啊哈！你想和平解决这件事吗？”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" With all my heart ! " cried the soldier .
" 和 全部 我的 心 ! " 哭 这 士兵 .

“我发自内心地！”士兵喊道。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
Petunikoff was silent for a moment , then looked at him , and suddenly
- 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 在 他 , 和 突然
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

佩图尼科夫沉默了一会儿，然后看着他，突然问道：

['kəʊldli][ænd; ənd] ['draɪli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

coldly	and	drily	,	"	And	why	do	you	wish	to	do	so	?
冷冷地	和	干巴巴地	,	"	和	为什么	做	你	希望	到	做	所以	?

冷冷地、干巴巴地问："你为什么要这样做？"

" - [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] .

"	Vaviloff	did	not	expect	such	a	question	,	and	therefore	had	no	reply	ready	.
"	-	做过	不是	预计	这样的	一个	问题	,	和	所以	有	不	回复	准备好	.

瓦维洛夫没想到会被问到这样的问题，因此没有准备好回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	his	opinion	the	question	was	quite	unworthy	of	any	attention	,
在	他的	观点	这	问题	曾是	相当	不配	的	任何	注意力	,

他认为这个问题根本不值得关注。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [jʌŋ] - .

and	so	he	laughed	at	young	Petunikoff	.
和	所以	他	笑了	在	年轻的	-	.

于是他嘲笑年轻的佩图尼科夫。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	That	is	easy	to	understand	.
"	那	是	简单的	到	理解	.

"这很容易理解。"

[men] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

Men	like	to	live	peacefully	with	one	another	.	"
男人	喜欢	到	居住	和平地	和	一	其他	.	"

男人们喜欢彼此和平相处。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

"	But	,	"	interrupted	Petunikoff	,	"	that	is	not	exactly	the	reason	why	.
"	但	,	"	中断	-	,	"	那	是	不是	确切地	这	原因	为什么	.

"但是，"佩图尼科夫打断道，"这并不是真正的原因。"

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][juː 'es] . . .

you	do	not	distinctly	understand	why	you	wish	to	be	reconciled	to	us	.	.	.
你	做	不是	明显地	理解	为什么	你	希望	到	是	和解	到	我们	.	.	.

你并不清楚你为什么想要与我们和解……

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

"	The	soldier	was	a	little	surprised	.
"	这	士兵	曾是	一个	小的	惊讶	.

士兵有些惊讶。

[ðɪs] ['jʌŋstə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] ,

This	youngster	,	dressed	in	a	check	suit	,	in	which	he	looked	ridiculous	,
这	青少年	,	穿着	在	一个	查看	套装	,	在	哪个	他	看起来	荒谬的	,

这个年轻人穿着一套格子西装，看起来很滑稽。

[spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] - ,

spoke	as	if	he	were	Colonel	Rakshin	,
辐	作为	如果	他	是	上校	-	,

他说话的口气就像拉克辛上校一样。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [nɒk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsoʊldʒərz] [tiːθ] [aʊt] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi]

who	used	to	knock	three	of	the	unfortunate	soldier's	teeth	out	every	time	he
WHO	用过的	到	敲	三	的	这	不幸	士兵的	牙齿	出去	每一个	时间	他

[wɒz; wəz][ˈæŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

他以前每次生气都会打掉那个不幸士兵的三颗牙齿。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)l]

"	You	want	to	be	friends	with	us	because	we	should	be	such	useful
"	你	想	到	是	朋友们	和	我们	因为	我们	应该	是	这样的	有用

[ˈneɪbɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

neighbours	to	you	.	.	.	because	there	will	be	not	less	than	a	hundred	and
邻居	到	你	.	.	.	因为	那里	将要	是	不是	较少的	比	一个	百	和

[ˈfɪfti] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

fifty	workmen	in	our	factory	,
五十	工人	在	我们的	工厂	,

“你们想和我们做朋友，是因为我们会成为你们非常有用的邻居……因为我们工厂至少会有150名工人，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .

and	in	course	of	time	even	more	.
和	在	课程	的	时间	甚至	更多的	.

随着时间的推移，还会更多。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌn] [glɑːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ]

If	a	hundred	men	come	and	drink	one	glass	at	your	place	,	after	receiving
如果	一个	百	男人	来	和	喝	一	玻璃	在	你的	地方	,	后	接收

[ðeə(r)] [ˈwiːkli] [ˈweɪdʒɪz] ,

their	weekly	wages	,
他们的	每周	工资	,

如果一百个男人在你家喝了一杯酒，而他们之前都领了一周的工资，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˈevri] [mʌnθ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈglɑːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sel]

that	means	that	you	will	sell	every	month	four	hundred	glasses	more	than	you	sell
那	方法	那	你	将要	卖	每一个	月	四	百	眼镜	更多的	比	你	卖

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

这意味着你每个月将比现在多卖出四百杯。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] . . .

This	is	,	of	course	,	the	lowest	estimate	.	.	.
这	是	,	的	课程	,	这	最低	估计	.	.	.

当然，这只是最低估计……

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [bɪˈsaɪdz] .

and	then	you	have	the	eating	-	house	besides	.
和	然后	你	有	这	吃	-	房子	除了	.

此外，旁边还有一家餐馆。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɒt]

You	are	not	a	fool	,	and	you	can	understand	for	yourself	what
你	是	不是	一个	傻子	,	和	你	能	理解	为了	你自己	什么

[ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈneɪbɜːrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

profitable	neighbours	we	shall	be	.	"
有利可图	邻居	我们	将	是	.	"

你并不傻，你完全可以明白，我们会成为多么有利可图的邻居。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " - [nˈɒdɪd] , " [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	That	is	true	,	"	Vaviloff	nodded	,	"	I	knew	that	before	.	"
"	那	是	真的	,	"	-	点头	,	"	我	知道	那	前	.	"

“没错，”瓦维洛夫点点头，“我之前就知道了。”

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['laʊdli] .
" **Well** , **what** **then** ? " **asked** **the** **merchant** , **loudly** .
" 出色地 , 什么 然后 ? " 问 这 商人 , 高声 .

“那怎么办？”商人大声问道。

" ['nʌθɪŋ] . . . [let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] ! "
" **Nothing** . . . **Let** **us** **be** **friends** ! "
" 没有什么 . . . 让 我们 是 朋友们 ! "

“没什么……我们做朋友吧！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][səʊ] ['kwɪkli] .
" **It** **is** **nice** **to** **see** **that** **you** **have** **decided** **so** **quickly** .
" 它 是 好的 到 看 那 你 有 决定 所以 迅速地 .

“很高兴看到你这么快就做出了决定。”

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look **here** ,
看 这里 ,

看这里，

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv]
I **have** **already** **prepared** **a** **notification** **to** **the** **court** **of** **the** **withdrawal** **of**
我 有 已经 准备 一个 通知 到 这 法庭 的 这 退出 的
[ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'genst] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
the **summons** **against** **my** **father** .
这 传票 反对 我的 父亲 .

我已经准备好向法院提交撤销对我父亲的传票的通知。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Here **it** **is** **;** **read** **it** **,** **and** **sign** **it** **.**
这里 它 是 ; 读 它 , 和 符号 它 .

给你，读一下，然后签字。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [æz; əz] [ɪf]
" **Vaviloff** **looked** **at** **his** **companion** **with** **his** **round** **eyes** **and** **shivered** **,** **as** **if**
" - 看起来 在 他的 伴侣 和 他的 圆形的 眼睛 和 瑟瑟发抖 , 作为 如果
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
experiencing **an** **unpleasant** **sensation** **.**
体验 一个 令人不快的 感觉 .

瓦维洛夫用他圆圆的眼睛看着他的同伴，浑身一颤，仿佛感到一阵不适。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] . . . [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Pardon** **me** **.** **.** **.** **sign** **it** **?**
" 赦免 我 . . . 符号 它 ?

打扰一下……请您签字?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And **why** **?** **"**
和 为什么 ? "

为什么?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . . . [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:neɪm]
" **There** **is** **no** **difficulty** **about** **it** **.** **.** **.** **write** **your** **Christian** **name** **and** **surname**
" 那里 是 不 困难 关于 它 . . . 写 你的 基督教 姓名 和 姓
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
and **nothing** **more** **,**
和 没有什么 更多的 ,

“这没什么难的……只需写下你的名字和姓氏，其他什么都不用写。”

" [ɪk'spleɪnd] - , ['pɔɪntɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" explained Petunikoff , pointing obligingly with his finger to the place for the
" 解释 - , 指向 乐意地 和 他的 手指 到 这 地方 为了 这
['sɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

“佩图尼科夫解释道，同时顺从地用手指着签名的地方。”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] . . .
" Oh ! It is not that . . .
" 哦 ! 它 是 不是 那 . . .

“哦！不是那样的……”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [graʊnd] . "
I was alluding to the compensation I was to get for my ground . "
我 曾是 暗示 到 这 赔偿 我 曾是 到 得到 为了 我的 地面 . "

我指的是我将获得的土地补偿。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - , ['kɑːmli] .
" But then this ground is of no use to you , " said Petunikoff , calmly .
" 但 然后 这 地面 是 的 不 使用 到 你 , " 说 - , 平静地 .

“但这样一来，这块地对你来说就毫无用处了，”佩图尼科夫平静地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !
" But it is mine !
" 但 它 是 矿 !

“但这是我的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" exclaimed the soldier .
" 惊呼 这 士兵 .

“士兵惊呼道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Of course , and how much do you want for it ? "
" 的 课程 , 和 如何 很多 做 你 想 为了 它 ? "

“当然可以，那你想要多少钱？”

" [wel] , [seɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənt] , " [sed] - , ['bəʊldli] .
" Well , say the amount stated in the document , " said Vaviloff , boldly .
" 出色地 , 说 这 数量 声明 在 这 文档 , " 说 - , 大胆地 .

“那就按文件上写的金额付吧，”瓦维洛夫大胆地说。

" [sɪks] ['hʌndrəd] !
" Six hundred !
" 六 百 !

“六百！

" [ænd; ənd] - [smaɪld] ['sɒftli] .
" and Petunikoff smiled softly .
" 和 - 微笑 轻轻 .

佩图尼科夫微微一笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] ! "
" You are a funny fellow ! "
" 你 是 一个 有趣的 同伴 ! "

你真是个有趣的人！

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] . . .
" The law is on my side . . .
" 这 法律 是 在 我的 边 . . .

法律站在我这边……

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n][dɪ'mɑːnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

I	can	even	demand	two	thousand	.
我	能	甚至	要求	二	千	.

我甚至可以要求两千。

[ai][kæn; kən][ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	can	insist	on	your	pulling	down	the	building	. . .	and	enforce	it	too	.
我	能	坚持	在	你的	拉	向下	这	建筑	. . .	和	执行	它	也	.

我可以坚持要求你拆除这座建筑物……而且我还可以强制执行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [kleɪm] [ɪz][səʊ] [smɔːl] .

That	is	why	my	claim	is	so	small	.
那	是	为什么	我的	宣称	是	所以	小的	.

这就是为什么我的索赔金额如此之小的原因。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! "

I	demand	that	you	should	pull	it	down	!	"
我	要求	那	你	应该	拉	它	向下	!	"

我命令你把它拆掉!

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] . . .

Probably	we	shall	do	so	.	.	.
大概	我们	将	做	所以	.	.	.

或许我们会这样做……

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drægd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'nɔːməs] [lɔː] [ɪk'spensɪz] .

after	three	years	,	and	after	having	dragged	you	into	enormous	law	expenses	.
后	三	年	,	和	后	拥有	拖拽	你	进入	巨大的	法律	开支	.

三年之后，也让你背负了巨额的法律费用。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ʌp] ,

And	then	,	having	paid	up	,
和	然后	,	拥有	有薪酬的	向上	,

然后，付清款项后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊpən]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . . . [ə'naɪəleɪtɪd] [laɪk]

we	shall	open	our	public	-	house	and	you	will	be	ruined	.	.	.	annihilated	like
我们	将	打开	我们的	民众	-	房子	和	你	将要	是	毁坏	.	.	.	彻底消灭	喜欢

[ðə; ði] [swiːdz] [æt; ət][pɔl'tɑːvɑː] .

the	Swedes	at	Poltava	.
这	瑞典人	在	波尔塔瓦	.

我们将开设酒馆，你们将会完蛋……像波尔塔瓦的瑞典人一样被彻底消灭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] . . .

We	shall	see	that	you	are	ruined	.	.	.
我们	将	看	那	你	是	毁坏	.	.	.

我们会看到你彻底完蛋……

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

we	will	take	good	care	of	that	.
我们	将要	拿	好的	关心	的	那	.

我们会妥善处理的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

We	could	have	begun	to	arrange	about	a	public	-	house	now	,	but	you	see
我们	可以	有	开始	到	安排	关于	一个	民众	-	房子	现在	,	但	你	看

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

our	time	is	valuable	,
我们的	时间	是	有价值的	,

我们现在本来可以开始筹划开一家酒馆了，但是你知道，我们的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	besides	we	are	sorry	for	you	.
和	除了	我们	是	对不起	为了	你	.

此外，我们也为你感到难过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðiː] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ?

Why	should	we	take	the	bread	out	of	your	mouth	without	any	reason	?
为什么	应该	我们	拿	这	面包	出去	的	你的	嘴	没有	任何	原因	?

我们为什么要无缘无故地从你嘴里夺走面包?

" ['ɛgɔːr] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Egor	Terentievitch	looked	at	his	guest	,	clenching	his	teeth	,
"	埃戈尔	-	看起来	在	他的	客人	,	紧握	他的	牙齿	,

叶戈尔·捷连季耶维奇咬紧牙关，看着他的客人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn]

and	felt	that	he	was	master	of	the	situation	,	and	held	his	fate	in
和	毛毡	那	他	曾是	掌握	的	这	情况	,	和	握住	他的	命运	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他觉得自己掌控着局面，自己的命运掌握在自己手中。

- [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [kɑːm] ,

Vaviloff	was	full	of	pity	for	himself	at	having	to	deal	with	this	calm	,
-	曾是	满的	的	遗憾	为了	他自己	在	拥有	到	交易	和	这	冷静的	,

瓦维洛夫对自己不得不面对这种平静感到十分怜悯。

['kruːəl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃekt] [suːt] .

cruel	figure	in	the	checked	suit	.
残忍的	数字	在	这	已检查	套装	.

身穿格子西装的冷酷身影。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ]

"	And	being	such	a	near	neighbour	you	might	have	gained	a	good	deal	by
"	和	存在	这样的	一个	靠近	邻居	你	可能	有	获得	一个	好的	交易	经过

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

helping	us	,
帮助	我们	,

“作为如此近的邻居，你们如果帮助我们，或许能获得很大的好处。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	we	should	have	remembered	it	too	.
和	我们	应该	有	记得	它	也	.

我们也应该记住这一点。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]

Even	now	,	for	instance	,	I	should	advise	you	to	open	a	small	shop	for
甚至	现在	,	为了	实例	,	我	应该	建议	你	到	打开	一个	小的	店铺	为了

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

即使是现在，我还是建议你开一家小烟草店。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bred] , ['kjuːkʌmbəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . . .

you	know	,	bread	,	cucumbers	,	and	so	on	.	.	.
你	知道	,	面包	,	黄瓜	,	和	所以	在	.	.	.

你知道，面包、黄瓜等等.....

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

All	these	are	sure	to	be	in	great	demand	.
全部	这些	是	当然	到	是	在	伟大的	要求	.

这些产品肯定都会非常抢手。

" - ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ,

"	Vaviloff	listened	,	and	being	a	clever	man	,
"	-	听着	,	和	存在	一个	聪明的	男人	,

瓦维洛夫听了，他是个聪明人，

[njuː] [ðæt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][plæn] .

knew	that	to	throw	himself	upon	the	enemy's	generosity	was	the	better	plan	.
知道	那	到	扔	他自己	之上	这	敌人的	慷慨	曾是	这	更好的	计划	.

他知道，向敌人投靠才是更好的策略。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	was	as	well	to	begin	from	the	beginning	,	and	,
它	曾是	作为	出色地	到	开始	从	这	开始	,	和	,

最好还是从头开始，而且，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]

not	knowing	what	else	to	do	to	relieve	his	mind	,	the	soldier	began	to
不是	会心	什么	别的	到	做	到	缓解	他的	头脑	,	这	士兵	开始	到

[sweə(r)][æt; ət] - .

swear	at	Kuvalda	.
发誓	在	-	.

士兵不知道还能做什么来排解心中的烦闷，于是开始咒骂库瓦尔达。

" ['kɜːsɪz] [biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['rɑːskl] !

"	Curses	be	upon	your	head	,	you	drunken	rascal	!
"	诅咒	是	之上	你的	头	,	你	醉	恶棍	!

“诅咒降临在你头上，你这个醉鬼！”

[meɪ] [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [juː; jʊ] ! "

May	the	Devil	take	you	!	"
可能	这	魔鬼	拿	你	!	"

愿魔鬼带走你!

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [kəm'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ? " [ɑːskt] - ,

"	Do	you	mean	the	lawyer	who	composed	your	petition	?	"	asked	Petunikoff	,
"	做	你	意思是	这	律师	WHO	由	你的	请愿	?	"	问	-	,

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“您指的是为您撰写请愿书的律师吗？”佩图尼科夫平静地问道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	added	,	with	a	sigh	,
和	额外	,	和	一个	叹	,

他叹了口气，补充道：

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [juː; jʊ][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [fɪks] . . .

"	I	have	no	doubt	he	would	have	landed	you	in	rather	an	awkward	fix	.	.	.
"	我	有	不	怀疑	他	会	有	登陆	你	在	相当	一个	尴尬的	使固定	.	.	.

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "

had	we	not	taken	pity	upon	you	.	"
有	我们	不是	已采取	遗憾	之上	你	.	"

“毫无疑问，如果我们不怜悯你，他肯定会让你陷入相当尴尬的境地。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]['səʊldʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And the angry soldier raised his hand .
" 和 这 生气的 士兵 提高 他的 手 .

“愤怒的士兵举起了手。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .
" There are two of them . . .
" 那里 是 二 的 他们 . . .

“他们有两个……”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [rɪ'pɔːtə(r)]
One of them discovered it , the other wrote the petition , the accursed reporter
一 的 他们 发现 它 , 这 其他 写道 这 请愿 , 这 被诅咒的 记者
! "
! "
! "

其中一人发现了这件事，另一人写了请愿书，该死的记者！

" [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ? "
" Why the reporter ? "
" 为什么 这 记者 ? "

“为什么是记者？”

" [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] . . .
" He writes for the papers . . .
" 他 写 为了 这 文件 . . .

他为报纸撰稿……

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔdʒə] . . . [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] . . .
He is one of your lodgers . . . there they all are outside . . .
他 是 一 的 你的 房客 . . . 那里 他们 全部 是 外部 . . .

他是你们的房客之一……他们都在外面……

[klɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] !
Clear them away , for Christ's sake !
清除 他们 离开 , 为了 基督的 清酒 !

看在上帝的份上，把它们都赶走！

[ðə; ði] ['rɔbəz] !
The robbers !
这 强盗 !

强盗！

[ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
They disturb and annoy everyone in the street .
他们 打扰 和 烦人 每个人 在 这 街道 .

他们打扰和惹恼了街上的所有人。

[wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . .
One cannot live for them . . .
一 不能 居住 为了 他们 . . .

人不能为他们而活……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['despərət] ['feloʊz] . . .
And they are all desperate fellows . . .
和 他们 是 全部 绝望的 伙伴们 . . .

他们都是走投无路的人……

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [rɒb][ɔː(r)] [bɜːn] [juː; jʊ] . . . "

You	**had**	**better**	**take**	**care**	**,**	**or**	**else**	**they**	**will**	**rob**	**or**	**burn**	**you**	**. . .**	**"**
你	有	更好的	拿	关心	,	或者	别的	他们	将要	抢	或者	烧伤	你	. . .	"

你最好小心点，否则他们会抢劫你或者烧死你.....

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	**And**	**this**	**reporter**	**,**	**who**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Petunikoff**	**,**	**with**	**interest**	**.**
"	和	这	记者	,	WHO	是	他	?	"	问	-	,	和	兴趣	.

“这位记者是谁？”佩图尼科夫饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi] ?

"	**He**	**?**
"	他	?

“他?

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

A	**drunkard**	**.**
一个	酒鬼	.

一个醉汉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

He	**was**	**a**	**teacher**	**but**	**was**	**dismissed**	**.**
他	曾是	一个	老师	但	曾是	解雇	.

他曾是一名教师，但被解雇了。

[hiː; hi][dræŋk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz]

He	**drank**	**everything**	**he**	**possessed**	**. . .**	**and**	**now**	**he**	**writes**	**for**	**the**	**papers**
他	喝	一切	他	拥有	. . .	和	现在	他	写	为了	这	文件

[ænd; ənd] [kəm'pəuz] [pə'tɪʃnz] .

and	**composes**	**petitions**	**.**
和	组成	请愿书	.

他喝光了所有家当.....现在他为报纸撰稿，撰写请愿书。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ! "

He	**is**	**a**	**very**	**wicked**	**man**	**!**	**"**
他	是	一个	非常	邪恶	男人	!	"

他是个非常邪恶的人!

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯!

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] , [tuː] ?

And	**did**	**he**	**write**	**your**	**petition**	**,**	**too**	**?**
和	做过	他	写	你的	请愿	,	也	?

他也帮你写了请愿书吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	**suppose**	**it**	**was**	**he**	**who**	**discovered**	**the**	**flaws**	**in**	**the**	**building**	**.**
我	认为	它	曾是	他	WHO	发现	这	缺陷	在	这	建筑	.

我想应该是他发现了这座建筑的缺陷。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['raɪtli] [pʊt][ɪn] ? "

The	**beams**	**were**	**not**	**rightly**	**put**	**in**	**?**	**"**
这	光束	是	不是	没错	放	在	?	"

这些梁柱安装不正确吗?

" [hiː; hi][dɪd] !

"	**He**	**did**	**!**
"	他	做过	!

“他做到了！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] !

I	know	it	for	a	fact	!
我	知道	它	为了	一个	事实	！

我对此深信不疑！

[ðə; ði][dɒg] !

The	dog	!
这	狗	！

那条狗！

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbəʊstɪd] , - [naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] - [sʌm; səm]

He	read	it	aloud	in	here	and	boasted	,	'	Now	I	have	caused	Petunikoff	some
他	读	它	大声	在	这里	和	吹嘘	,	-	现在	我	有	导致	-	一些

[lɒs] ！ - "

loss	!	'	"
损失	！	-	"

他当着大家的面大声朗读了这篇文章，并吹嘘道：“现在我让佩图尼科夫蒙受了一些损失！”

" [jiː; ji] — [iːz] . . . [wel] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] ? "

"	Ye	—	es	.	.	.	Well	,	then	,	do	you	want	to	be	reconciled	?	"
"	叶	—	es	.	.	.	出色地	,	然后	,	做	你	想	到	是	和解	?	"

“是……那么，你想和解吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] ?

"	To	be	reconciled	?
"	到	是	和解	?

“和解？”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	The	soldier	lowered	his	head	and	thought	.
"	这	士兵	降低	他的	头	和	想法	.

士兵低下头，陷入沉思。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	！

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

This	is	a	hard	life	!	"	said	he	,	in	a	querulous	voice	,	scratching	his	head	.
这	是	一个	难的	生活	！	"	说	他	,	在	一个	抱怨的	嗓音	,	抓挠	他的	头	.

“生活真艰难！”他一边抱怨着，一边挠着头说道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [lɜːn] [baɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] , " - [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret]

"	One	must	learn	by	experience	,	"	Petunikoff	reassured	him	,	lighting	a	cigarette
"	一	必须	学习	经过	经验	,	"	-	放心	他	,	灯光	一个	卷烟

.

:
.

“人必须从经验中学习，”佩图尼科夫一边点燃一支香烟一边安慰他。

" [lɜːn] . . .

"	Learn	.	.	.
"	学习	.	.	.

“学习 ...

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['friːdəm] ?

It	is	not	that	,	my	dear	sir	;	but	don't	you	see	there	is	no	freedom	?
它	是	不是	那	,	我的	亲爱的	先生	;	但	不	你	看	那里	是	不	自由	?

并非如此，先生；但您难道看不出这里根本没有自由吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [liːd] ?

Don't	you	see	what	a	life	I	lead	?
不	你	看	什么	一个	生活	我	带领	?

你难道看不见我过着怎样的生活吗?

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] . . .

I	live	in	fear	and	trembling	.	.	.
我	居住	在	害怕	和	发抖	.	.	.

我生活在恐惧和战栗之中.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['friːdəm] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['muːvmənts] ,

I	am	refused	the	freedom	so	desirable	to	me	in	my	movements	,
我	是	拒绝	这	自由	所以	理想	到	我	在	我的	移动	,

我被剥夺了我渴望的行动自由。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	I	fear	this	ghost	of	a	teacher	will	write	about	me	in	the	papers	.
和	我	害怕	这	鬼	的	一个	老师	将要	写	关于	我	在	这	文件	.

我担心这位幽灵般的老师会在报纸上写关于我的文章。

['sænət(ə)ri] [ɪn'spektər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . . . [faɪnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . . . [ɔː(r)]

Sanitary	inspectors	will	be	called	for	.	.	.	fines	will	have	to	be	paid	.	.	.	or
卫生	检查员	将要	是	称为	为了	.	.	.	罚款	将要	有	到	是	有薪酬的	.	.	.	或者

[els] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔdʒə] [wɪl] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][rɒb][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] . . .

else	your	lodgers	will	set	fire	to	the	place	or	rob	and	kill	me	.	.	.
别的	你的	房客	将要	放	火	到	这	地方	或者	抢	和	杀	我	.	.	.

卫生检查员会来检查.....罚款必须缴纳.....否则你的房客会放火烧房子，或者抢劫杀了我.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	am	powerless	against	them	.
我	是	无力	反对	他们	.

我无力抵抗他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

They	are	not	the	least	afraid	of	the	police	,	and	they	like	going	to	prison	,
他们	是	不是	这	至少	害怕的	的	这	警察	,	和	他们	喜欢	去	到	监狱	,

他们一点也不怕警察，而且他们还喜欢坐牢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] . "

because	they	get	their	food	for	nothing	there	.	"
因为	他们	得到	他们的	食物	为了	没有什么	那里	.	"

因为他们在那里可以免费获得食物。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	But	then	we	will	have	them	turned	out	if	we	come	to	terms	with	you	,
"	但	然后	我们	将要	有	他们	转向	出去	如果	我们	来	到	条款	和	你	,

“但如果我们和你达成协议，我们就会把他们赶出去。”

" ['prɒmɪst] - .

"	promised	Petunikoff	.
"	承诺	-	.

佩图尼科夫承诺道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] , [ðen] ? " [ɑːskt] - , ['sædli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] .

"	What	shall	we	arrange	,	then	?	"	asked	Vaviloff	,	sadly	and	seriously	.
"	什么	将	我们	安排	,	然后	?	"	问	-	,	令人遗憾的是	和	严重地	.

“那我们该如何安排呢？”瓦维洛夫悲伤而严肃地问道。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] . "

"	Tell	me	your	terms	.	"
"	告诉	我	你的	条款	.	"

“告诉我你的条件。”

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪm] . "

"	Well	,	give	me	the	six	hundred	mentioned	in	the	claim	.	"
"	出色地	,	给	我	这	六	百	提及	在	这	宣称	.	"

“那就把索赔中提到的六百块钱给我。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ?

"	Won't	you	take	a	hundred	roubles	?
"	惯于	你	拿	一个	百	卢布	?

“你不要一百卢布吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] , ['kɑːmli] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

"	asked	the	merchant	,	calmly	,	looking	attentively	at	his	companion	,	and	smiling
"	问	这	商人	,	平静地	,	寻找	认真地	在	他的	伴侣	,	和	微笑

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“商人平静地问道，同时专注地看着他的同伴，微微一笑。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['ruːbl] [mɔː(r)] , " . . .

"	I	will	not	give	you	one	rouble	more	,	"	.	.	.
"	我	将要	不是	给	你	一	卢布	更多的	,	"	.	.	.

“我不会再给你一卢布了，”.....

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

他补充道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	this	,	he	took	out	his	eye	-	glasses	,	and	began	cleaning	them	with	his
后	这	,	他	采取	出去	他的	眼睛	-	眼镜	,	和	开始	打扫	他们	和	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

之后，他拿出眼镜，开始用手帕擦拭。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

Vaviloff	looked	at	him	sadly	and	respectfully	.
-	看起来	在	他	令人遗憾的是	和	尊敬	.

瓦维洛夫悲伤而恭敬地看着他。

[ðə; ðɪ][kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	calm	face	of	Petunikoff	,	his	grey	eyes	and	clear	complexion	,
这	冷静的	脸	的	-	,	他的	灰色的	眼睛	和	清除	肤色	,

佩图尼科夫面容平静，灰色的眼睛和白皙的皮肤，

['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk'set] ['bɒdi] [bi'təukən] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst]

every	line	of	his	thickset	body	betokened	self	-	confidence	and	a	well	-	balanced
每一个	线	的	他的	粗壮	身体	标记	自己	-	信心	和	一个	出色地	-	均衡

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他魁梧的身躯上的每一条线条都透露着自信和沉稳的心态。

- ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] - [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Vaviloff	also	liked	Petunikoff's	straightforward	manner	of	addressing	him	without	any
-	还	喜欢	-	直截了当	方式	的	解决	他	没有	任何

[prɪ'tenʃən] ,

pretensions	,
虚荣心	,

瓦维洛夫也很欣赏佩图尼科夫直率坦诚的待人方式，没有任何虚伪做作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] - [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt]

as	if	he	were	his	own	brother	,	though	Vaviloff	understood	well	enough	that
作为	如果	他	是	他的	自己的	兄弟	,	尽管	-	理解	出色地	足够的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

he	was	his	superior	,
他	曾是	他的	优越的	,

就好像他是自己的亲兄弟一样，尽管瓦维洛夫很清楚他是自己的上级。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

he	being	only	a	soldier	.
他	存在	仅有的	一个	士兵	.

他只不过是个士兵而已。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ,

Looking	at	him	,	he	grew	fonder	and	fonder	of	him	,	and	,
寻找	在	他	,	他	生长	更爱	和	更爱	的	他	,	和	,

看着他，他越来越喜欢他，而且，

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [rɪ'spektfəli] [ɑːskt] - :

forgetting	for	a	moment	the	matter	in	hand	,	respectfully	asked	Petunikoff	:
遗忘	为了	一个	片刻	这	事情	在	手	,	尊敬	问	-	:

佩图尼科夫暂时忘记了手头的事情，恭敬地问道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] ? "

"	Where	did	you	study	?	"
"	在哪里	做过	你	学习	?	"

你在哪里读书?

" [ɪn][ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] .

"	In	the	technological	institute	.
"	在	这	技术	研究所	.

在技术学院。

[waɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] :

Why	?	"	answered	the	other	,	smiling	:
为什么	?	"	回答	这	其他	,	微笑	:

“为什么？”另一个人笑着回答：

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['əʊnli] . . . [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

Only	.	.	.	excuse	me	!
仅有的	.	.	.	原谅	我	!

抱歉!

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ]

"	The	soldier	lowered	his	head	,	and	then	suddenly	exclaimed	,	"	What	a
"	这	士兵	降低	他的	头	,	和	然后	突然	惊呼	,	"	什么	一个

['splendɪd] [θɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] !

splendid	thing	education	is	!
灿烂	事物	教育	是	!

“士兵低下头，然后突然惊呼道：‘教育真是一件了不起的事！’”

['saɪəns] — [laɪt] .

Science	—	light	.
科学	—	光	.

科学——光。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai][ɛɪ 'em][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] . . .

My	brother	,	I	am	as	stupid	as	an	owl	before	the	sun	.	.	.
我的	兄弟	，	我	是	作为	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	前	这	太阳	.	.	.

兄弟，我真是蠢得像太阳落山前的猫头鹰……

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [let] [ju: 'es] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɒb] .

Your	honour	,	let	us	finish	this	job	.
你的	荣誉	，	让	我们	结束	这	工作	.

法官大人，让我们完成这项工作。

" [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed]

"	With	an	air	of	decision	he	stretched	out	his	hand	to	Petunikoff	and	said
"	和	一个	空气	的	决定	他	拉伸	出去	他的	手	到	-	和	说

:

:

:

他神情坚定地向佩图尼科夫伸出手，说道：

" [wel] , [faɪv] ['hʌndrəd] ? "

"	Well	,	five	hundred	?	"
"	出色地	,	五	百	?	"

“嗯，五百？”

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['ru:blz] , ['ɛgɔ:r] - .

"	Not	more	than	one	hundred	roubles	,	Egor	Terentievitch	.
"	不是	更多的	比	一	百	卢布	,	埃戈尔	-	.

“不超过一百卢布，叶戈尔·捷连季耶维奇。”

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] ['sɒri] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)] ,

"	Petunikoff	shrugged	his	shoulders	as	if	sorry	at	being	unable	to	give	more	,
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	如果	对不起	在	存在	无法	到	给	更多的	,

佩图尼科夫耸了耸肩，似乎对无法提供更多感到抱歉。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['heəri][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] .

and	touched	the	soldier's	hairy	hand	with	his	long	white	fingers	.
和	感动	这	士兵的	毛茸茸	手	和	他的	长的	白色的	手指	.

他用修长的白皙手指触摸了士兵毛茸茸的手。

[ðeɪ] [su:n] [endid] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [met]

They	soon	ended	the	matter	,	for	the	soldier	gave	in	quickly	and	met
他们	很快	结束	这	事情	,	为了	这	士兵	给予	在	迅速地	和	遇见

- ['wɪʃɪz] .

Petunikoff's	wishes	.
-	愿望	.

他们很快就结束了这件事，因为士兵很快就让步，满足了佩图尼科夫的要求。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

And	when	Vaviloff	had	received	the	hundred	roubles	and	signed	the	paper	,
和	什么时候	-	有	已收到	这	百	卢布	和	签名	这	纸	,

当瓦维洛夫收到一百卢布并签完字后，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][pen] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] , ['bɪtəli] :

he	threw	the	pen	down	on	the	table	and	said	,	bitterly	:
他	扔	这	笔	向下	在	这	桌子	和	说	,	苦涩地	:

他把笔摔在桌子上，愤愤不平地说：

" [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] !

"	Now	I	will	have	a	nice	time	!
"	现在	我	将要	有	一个	好的	时间	!

“现在我要好好享受一下了！”

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði][d'ɛvəlz] ! "

They	**will**	**laugh**	**at**	**me**	**,**	**they**	**will**	**cry**	**shame**	**on**	**me**	**,**	**the**	**devils**	**!**	**"**
他们	将要	笑	在	我	,	他们	将要	哭	耻辱	在	我	,	这	魔鬼	!	"

他们会嘲笑我，他们会为我感到羞耻，这些魔鬼!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , " [sə'dʒestid] - ,

"	**But**	**you**	**tell**	**them**	**that**	**I**	**paid**	**all**	**your**	**claim**	**,**	**"**	**suggested**	**Petunikoff**	**,**
"	但	你	告诉	他们	那	我	有薪酬的全部		你的	宣称	,	"	建议	-	,

“但你告诉他们，我已经支付了你所有的索赔，”佩图尼科夫建议道。

['kɑːmli] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fləʊt] ['ʌpwədz] .

calmly	**puffing**	**out**	**clouds**	**of**	**smoke**	**and**	**watching**	**them**	**float**	**upwards**	**.**
平静地	抽气	出去	云	的	抽烟	和	观看	他们	漂浮	向上	.

平静地吐出一团团烟雾，看着它们缓缓升腾。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**believe**	**it**	**?**
"	但	做	你	思考	他们	将要	相信	它	?

但你认为他们会相信吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['klevə(r)] ['swindlə] [ɪf] [nɒt] [wɜːs] . . .

They	**are**	**as**	**clever**	**swindlers**	**if**	**not**	**worse**	**.**	**.**	**.**
他们	是	作为	聪明的	骗子	如果	不是	更糟	.	.	.

他们就算不是更甚，也是同样狡猾的骗子.....

" - [stɒpt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

"	**Vaviloff**	**stopped**	**himself**	**in**	**time**	**before**	**making**	**the**	**intended**	**comparison**	**,**
"	-	停止	他自己	在	时间	前	制作	这	故意的	比较	,

“瓦维洛夫及时止住了话头，没有做出他原本打算做的比较。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] [ɪn] ['terə(r)] .

and	**looked**	**at**	**the**	**merchant's**	**son**	**in**	**terror**	**.**
和	看起来	在	这	商人的	儿子	在	恐怖	.

他惊恐地看着商人的儿子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sməʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

The	**other**	**smoked**	**on**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**absorbed**	**in**	**that**	**occupation**	**.**
这	其他	熏制	在	,	和	似乎	到	是	吸收	在	那	职业	.

另一个人继续抽烟，似乎完全沉浸在抽烟这件事中。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [suːn] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['vægəˌbɔndz] .

He	**went**	**away**	**soon**	**,**	**promising**	**to**	**destroy**	**the**	**nest**	**of**	**vagabonds**	**.**
他	去	离开	很快	,	有前途	到	破坏	这	巢	的	流浪汉	.

他很快离开，并承诺要摧毁流浪汉的巢穴。

- [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [saɪd] ,

Vaviloff	**looked**	**after**	**him**	**and**	**sighed**	**,**
-	看起来	后	他	和	叹了口气	,

瓦维洛夫看着他，叹了口气。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [sʌm; səm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]

feeling	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**shout**	**some**	**insult**	**at**	**the**	**young**	**man**	**who**
感觉	作为	如果	他	会	喜欢	到	喊	一些	侮辱	在	这	年轻的	男人	WHO

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɜːm] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ,

was	**going**	**with**	**such**	**firm**	**steps**	**towards**	**the**	**steep**	**road**	**,**
曾是	去	和	这样的	公司	步骤	向	这	陡	路	,

他感觉自己很想对着那个迈着坚定步伐走向陡峭道路的年轻人喊出一些侮辱性的话。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ɪts] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

encumbered	**with**	**its**	**ditches**	**and**	**heaps**	**of**	**rubbish**	**.**
负担	和	它是	沟渠	和	堆积如山	的	垃圾	.

到处都是沟渠和成堆的垃圾。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] .

In	the	evening	the	Captain	appeared	in	the	eating	-	house	.
在	这	晚上	这	队长	出现	在	这	吃	-	房子	.

晚上，船长出现在餐馆里。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [klentʃt] .

His	eyebrows	were	knit	and	his	fist	clenched	.
他的	眉毛	是	针织	和	他的	拳头	紧握	.

他眉头紧锁，拳头紧握。

- [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænə(r)] .

Vaviloff	smiled	at	him	in	a	guilty	manner	.
-	微笑	在	他	在	一个	有罪的	方式	.

瓦维洛夫带着愧疚的笑容看着他。

" [wel] , ['wɜ:ðɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒu:dəs][ænd; ənd] [keɪn] , [tel] [ˌju: 'es] . . . "

"	Well	,	worthy	descendant	of	Judas	and	Cain	,	tell	us	.	.	.	"
"	出色地	,	值得	后裔	的	犹大	和	该隐	,	告诉	我们	.	.	.	"

“那么，犹大和该隐的合格后裔，请告诉我们……”

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] " . . . [sed] - , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	They	decided	"	.	.	.	said	Vaviloff	,	sighing	and	lowering	his	eyes	.
"	他们	决定	"	.	.	.	说	-	,	叹息	和	降低	他的	眼睛	.

“他们决定了……”瓦维洛夫叹了口气，垂下眼帘说道。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ] ['meni] ['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ? "

"	I	don't	doubt	it	;	how	many	silver	pieces	did	you	receive	?	"
"	我	不	怀疑	它	;	如何	许多	银	件	做过	你	收到	?	"

“我毫不怀疑；你收到了多少银币？”

" [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['ru:blz] . . . "

"	Four	hundred	roubles	.	.	.	"
"	四	百	卢布	.	.	.	"

“四百卢布……”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] . . .

"	Of	course	you	are	lying	.	.	.
"	的	课程	你	是	说谎	.	.	.

你当然在撒谎……

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

But	all	the	better	for	me	.
但	全部	这	更好的	为了	我	.

但这对我来说是好事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:dz] , - , [ten] [pə(r)] [sent] .

Without	any	further	words	,	Egorka	,	ten	per	cent	.
没有	任何	更远	字	,	-	,	十	每	中心	.

叶戈尔卡没有再多说什么，百分之十。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [fɔ:(r)][pə(r)] [sent] .

of	it	for	my	discovery	,	four	per	cent	.
的	它	为了	我的	发现	,	四	每	中心	.

其中，我的发现贡献了百分之四。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [wʌn] - ['vɛdroʊ] - [ɒv; əv] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv]

to	the	teacher	for	writing	the	petition	,	one	'	vedro	'	of	vodki	to	all	of
到	这	老师	为了	写作	这	请愿	,	一	-	维德罗	-	的	伏特加	到	全部	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

感谢老师撰写请愿书，我们每人请他喝一杯伏特加。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [ɔːl] [raʊnd] .
and **refreshments** **all** **round** **.**
和 茶点 全部 圆形的 .

还有各种茶点。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [wɪl] [duː; də][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk]
Give **me** **the** **money** **now** **,** **the** **vodki** **and** **refreshments** **will** **do** **at** **eight** **o'clock**
给 我 这 钱 现在 , 这 伏特加 和 茶点 将要 做 在 八 点钟
.
:
.

现在就把钱给我，八点钟的时候伏特加和饮料就够了。

" - [tɜːnd] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] .
" **Vaviloff** **turned** **purple** **with** **rage** **,** **and** **stared** **at** **Kuvalda** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
" - 转向 紫色的 和 愤怒 , 和 凝视 在 - 和 宽的 - 打开 眼睛 .

瓦维洛夫气得脸都紫了，瞪大了眼睛盯着库瓦尔达。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhʌmbʌg] !
" **This** **is** **humbug** **!**
" 这 是 骗子 !

“这是胡说八道！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈrɒbəri] !
This **is** **robbery** **!**
这 是 抢劫 !

这是抢劫!

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I **will** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
我 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会那样做。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [fɑːmɪk] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Aristid** **Fomich** **?**
什么 做 你 意思是 , - 福米奇 ?

阿里斯蒂德·福米奇，你这话是什么意思?

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fiːst] !
Keep **your** **appetite** **for** **the** **next** **feast** **!**
保持 你的 食欲 为了 这 下一个 盛宴 !

留着肚子享用下一顿盛宴吧!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . . .
I **am** **not** **afraid** **of** **you** **now** **.** **.** **.**
我 是 不是 害怕的 的 你 现在 . . .

我现在不怕你了.....

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" **Kuvalda** **looked** **at** **the** **clock** **.**
" - 看起来 在 这 钟 .

库瓦尔达看了看钟。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] , - , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪdiˈɒtɪk] [tɔːk] .
" **I** **give** **you** **ten** **minutes** **,** **Egorka** **,** **for** **your** **idiotic** **talk** **.**
" 我 给 你 十 分钟 , - , 为了 你的 愚蠢的 讲话 .

“我给你十分钟时间，埃戈尔卡，听你胡说八道。”

[ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [dɪˈmɑːnd] .
Finish **your** **nonsense** **by** **that** **time** **and** **give** **me** **what** **I** **demand** **.**
结束 你的 废话 经过 那 时间 和 给 我 什么 我 要求 .

到时候别再胡闹了，给我我想要的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ai] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] !
If you don't I will devour you !
如果 你 不 我 将要 吞食 你 !

如果你不照做，我就把你吃掉!

- [hæz; həz][səʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Kanets has sold you something ?
- 有 卖 你 某物 ?

Kanets卖给你东西了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət] - [haʊs] ?
Did you read in the paper about the theft at Basoff's house ?
做过 你 读 在 这 纸 关于 这 盗窃 在 - 房子 ?

你在报纸上看到巴索夫家被盗的新闻了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] ,
You won't have time to hide anything ,
你 惯于 有 时间 到 隐藏 任何事物 ,

你没时间藏任何东西了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . . .
we will not let you . . . and this very night . . .
我们 将要 不是 让 你 . . . 和 这 非常 夜晚 . . .

我们绝不会让你得逞.....就在今晚.....

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? ”

" [waɪ] , - [fɑːmɪk] ? " [sɔb] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɜːtʃənt] .
" Why , Aristid Fomich ? " sobbed the discomfited merchant .
" 为什么 , - 福米奇 ? " 啜泣 这 不安 商人 .

“为什么，阿里斯蒂德·福米奇？”这位沮丧的商人抽泣着问道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] !
" No more words !
" 不 更多的 字 !

无话可说了!

[dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][nɒt] ?
Did you understand or not ?
做过 你 理解 或者 不是 ?

你听懂了吗?

" [tɔːl] , [greɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , - [spəʊk] [ɪn][hɑːf] ['wɪspərz] ,
" Tall , grey , and imposing , Kuvalda spoke in half whispers ,
" 高的 , 灰色的 , 和 气势磅礴 , - 辐 在 一半 低语 ,

“库瓦尔达身材高大，皮肤灰白，气势逼人，他说话的声音几乎是耳语。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
and his deep bass voice rang through the house .
和 他的 深的 低音 嗓音 响铃 通过 这 房子 .

他那低沉浑厚的嗓音响彻整栋房子。

- ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɪlətri] [mæn] ,
Vaviloff always feared him because he was not only a retired military man ,
- 总是 害怕 他 因为 他 曾是 不是 仅有的 一个 退休 军队 男人 ,

瓦维洛夫一直很怕他，因为他不仅是一名退役军人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

but	a	man	who	had	nothing	to	lose	.
但	一个	男人	WHO	有	没有什么	到	失去	.

但他却是一个一无所有的人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rəʊl] .

But	now	Kuvalda	appeared	before	him	in	a	new	role	.
但	现在	-	出现	前	他	在	一个	新的	角色	.

但现在，库瓦尔达以新的角色出现在他面前。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒə'koʊsli][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

He	did	not	speak	much	,	and	jocosely	as	usual	,	but	spoke	in	the	tone	of
他	做过	不是	说话	很多	,	和	滑稽地	作为	通常	,	但	辐	在	这	语气	的

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,

a	commander	,
一个	指挥官	,

他话不多，像往常一样带着玩笑的口吻，但说话的语气却像个指挥官。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [gɪlt] .

who	was	convinced	of	the	other's	guilt	.
WHO	曾是	确信	的	这	其他的	有罪	.

他确信对方有罪。

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

And	Vaviloff	felt	that	the	Captain	could	and	would	ruin	him	with	the	greatest
和	-	毛毡	那	这	队长	可以	和	会	废墟	他	和	这	最

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

瓦维洛夫觉得，船长能够而且将会非常乐意地毁了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] .

He	must	needs	bow	before	this	power	.
他	必须	需求	弓	前	这	力量	.

他必须向这种力量俯首称臣。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	,	nevertheless	,	the	soldier	thought	of	trying	him	once	more	.
但	,	尽管如此	,	这	士兵	想法	的	尝试	他	一次	更多的	.

但是，尽管如此，这名士兵还是决定再试一次。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɪð] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] :

He	sighed	deeply	,	and	began	with	apparent	calmness	:
他	叹了口气	深	,	和	开始	和	明显	平静	:

他深深地叹了口气，然后装作平静地开始讲述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [sɪn] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [aʊt] . . .

"	It	is	truly	said	that	a	man's	sin	will	find	him	out	.	.	.
"	它	是	真的	说	那	一个	男人的	罪	将要	寻找	他	出去	.	.	.

“俗话说，人的罪孽终将暴露出来……”

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [fɑːmɪk] , . . .

I	lied	to	you	,	Aristid	Fomich	,	.	.	.
我	撒谎了	到	你	,	-	福米奇	,	.	.	.

我骗了你，阿里斯蒂德·福米奇……

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

I	tried	to	be	cleverer	than	I	am	.	.	.
我	尝试	到	是	更聪明	比	我	是	.	.	.

我试图表现得比实际更聪明……

[ai]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːblz] . "
I only received one hundred roubles . "
我 仅有的 已收到 一 百 卢布 . "

我只收到了一百卢布。

" [gəʊ][ɒn] ! " [sed] - .
" Go on ! " said Kuvalda .
" 去 在 ! " 说 - .

“继续！”库瓦尔达说道。

" [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] . . .
" And not four hundred as I told you . . .
" 和 不是 四 百 作为 我 讲述 你 . . .

“而且不是我跟你说的四百……”

[ðæt] [miːnz] . . . "
That means . . . "
那 方法 . . . "

这意味着……

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" It does not mean anything .
" 它 做 不是 意思是 任何事物 .

“这没有任何意义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪd; liːd][ɔː(r)][nɒt] .
It is all the same to me whether you lied or not .
它 是 全部 这 相同的 到 我 无论 你 撒谎了 或者 不是 .

你撒谎与否对我来说都一样。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː]['sɪksti] - [faɪv] ['ruːblz] .
You owe me sixty - five roubles .
你 欠 我 六十 - 五 卢布 .

你欠我六十五卢布。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [eɪ] ? "
That is not much , eh ? "
那 是 不是 很多 , 嗯 ? "

那不算多，是吧?

" [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] !
" Oh ! my Lord !
" 哦 ! 我的 主 !

“哦！我的主啊！

- [fɑːmɪk] !
Aristid Fomich !
- 福米奇 !

阿里斯蒂德·福米奇！

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'tentɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [pliːz]
I have always been attentive to your honour and done my best to please
我 有 总是 到过 细心 到 你的 荣誉 和 完毕 我的 最好的 到 请
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我一直都很尊重您的荣誉，并尽我所能让您满意。

" [drɒp] [ɔːl] [ðæt] , - , ['græntʃaɪld] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ! "
" Drop all that , Egorka , grandchild of Judas ! "
" 降低 全部 那 , - , 孙子 的 犹大 ! "

“放下这一切吧，埃戈尔卡，犹大的孙女！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . . . ['əʊnli] [gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . . . . "
I will give it you . . . only God will punish you for this . . . . "
我 将要 给 它 你 . . . 仅有的 上帝 将要 惩治 你 为了 这 . . . . "

我会把它给你……只有上帝才会惩罚你……

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

[juː; jʊ]['rɒt(ə)n] ['pɪmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
You rotten pimple of the earth ! " shouted the Captain , rolling his eyes .
你 烂 疙瘩 的 这 地球 ! " 喊叫 这 队长 , 滚动 他的 眼睛 .

“你这个地球上的烂脓包！”船长翻了个白眼，吼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" He has punished me enough already in forcing me to have conversation
" 他 有 受到惩罚 我 足够的 已经 在 强制 我 到 有 对话
[wɪð] [juː; jʊ] . . . .
with you . . . .
和 你 . . . .

“他已经惩罚我够多了，强迫我和你谈话……”

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ][flai] !
I will kill you on the spot like a fly !
我 将要 杀 你 在 这 点 喜欢 一个 飞 !

我会当场杀了你，就像杀苍蝇一样!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [brəʊk] .
" He shook his fist in Vaviloff's face and ground his teeth till they nearly broke .
" 他 摇晃 他的 拳头 在 - 脸 和 地面 他的 牙齿 直到 他们 几乎 打破 .

“他朝瓦维洛夫的脸上挥舞拳头，咬紧牙关，直到牙齿几乎崩裂。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] - [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
After he had gone Vaviloff began smiling and winking to himself .
后 他 有 已消失 - 开始 微笑 和 眨眼 到 他自己 .

他走后，瓦维洛夫开始独自微笑眨眼。

[ðen] [tuː] [lɑːdʒ] [drɒps] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Then two large drops rolled down his cheeks .
然后 二 大的 滴 滚动 向下 他的 脸颊 .

然后两滴大水珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [waɪlst] [tuː]
They were greyish , and they hid themselves in his moustache , whilst two
他们 是 灰蒙蒙的 , 和 他们 隐藏 他们自己 在 他的 胡子 , 而 二
['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
others followed them .
其他的 随后 他们 .

它们呈灰色，藏在他的胡子里，另外两只也跟着它们。

[ðen] - [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪkɒn] , [stʊd] [ðeə(r)]
Then Vaviloff went into his own room and stood before the icon , stood there
然后 - 去 进入 他的 自己的 房间 和 站立 前 这 图标 , 站立 那里
[wɪ'ðaʊt] [preŋ] ,
without praying ,
没有 祈祷 ,

然后，瓦维洛夫回到自己的房间，站在圣像前，没有祈祷。

[ɪ'muːvəbl] , [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [braʊn] [tʃiːks] . . . .

immovable	**,**	**with**	**the**	**salt**	**tears**	**running**	**down**	**his**	**wrinkled**	**brown**	**cheeks**	**. . . .**
不可移动的	,	和	这	盐	眼泪	跑步	向下	他的	皱	棕色的	脸颊	. . . .

他一动不动，咸涩的泪水顺着他布满皱纹的棕色脸颊滑落.....

['diːkən] ['tɑːrəs] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lʌvd] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

Deacon	**Taras**	**,**	**who**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**loved**	**to**	**loiter**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**,**
执事	塔拉斯	,	WHO	,	作为	一个	规则	,	喜爱	到	游荡	在	这	树林	和	字段	,

执事塔拉斯，他通常喜欢在树林和田野里闲逛，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tə'geðə(r)]

proposed	**to**	**the**	**"**	**creatures**	**that**	**once**	**were**	**men**	**"**	**that**	**they**	**should**	**go**	**together**
建议的	到	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	那	他们	应该	去	一起

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,

into	**the**	**fields**	**,**
进入	这	字段	,

他提议让“曾经是人的生物”一起下田耕作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [drɪŋk] - [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	**there**	**drink**	**Vaviloff's**	**vodki**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Nature**	**.**
和	那里	喝	-	伏特加	在	这	怀	的	自然	.

在大自然的怀抱中畅饮瓦维洛夫伏特加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [swɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] ,

But	**the**	**Captain**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**swore**	**at**	**the**	**Deacon**	**,**
但	这	队长	和	全部	这	休息	发誓	在	这	执事	,

但是船长和其他人都对着执事破口大骂。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	**decided**	**to**	**drink**	**it**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
和	决定	到	喝	它	在	这	庭院	.

于是决定在院子里喝。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " ['kaʊntɪd] - [fɑːmɪk] ; " ['aʊə(r)] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['θɜːti] ,

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**"**	**counted**	**Aristid**	**Fomich**	**;**	**"**	**our**	**full**	**number**	**is**	**thirty**	**,**
"	一	,	二	,	三	,	"	计数	-	福米奇	;	"	我们的	满的	数字	是	三十	,

“一、二、三，”阿里斯蒂德·福米奇数着说，“我们总共有三十人，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] . . . [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['meni] ['ʌðə(r)] ['aʊtkæsts] [wɪl] [kʌm] .

the	**teacher**	**is**	**not**	**here**	**. . .**	**but**	**probably**	**many**	**other**	**outcasts**	**will**	**come**	**.**
这	老师	是	不是	这里	. . .	但	大概	许多	其他	被排斥者	将要	来	.

老师不在.....但可能还有很多其他被排斥的人会来。

[let] [ˌjuː 'es] ['kælkjuleɪt] , [seɪ] , ['twenti] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -

Let	**us**	**calculate**	**,**	**say**	**,**	**twenty**	**persons**	**,**	**and**	**to**	**every**	**person**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**
让	我们	计算	,	说	,	二十	人	,	和	到	每一个	人	二	-	和	-	一个	-

[hɑːf] ['kjuːkʌmbəz] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [bred] ,

half	**cucumbers**	**,**	**a**	**pound**	**of**	**bread**	**,**
一半	黄瓜	,	一个	磅	的	面包	,

假设我们有二十个人，每人分到两根半黄瓜和一磅面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] . . .

and	**a**	**pound**	**of**	**meat**	**. . .**
和	一个	磅	的	肉	. . .

还有一磅肉.....

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][bæd] !

That	**won't**	**be**	**bad**	**!**
那	惯于	是	坏的	!

那可不是什么坏事！

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [θri:]

One	bottle	of	vodki	each	,	and	there	is	plenty	of	sour	cabbage	,	and	three
一	瓶子	的	伏特加	每个	,	和	那里	是	很多	的	酸的	卷心菜	,	和	三

['wɔ:tərmeləns; 'wɑ:tərmeləns] .

watermelons	.
西瓜	.

每人一瓶伏特加，还有很多酸菜和三个西瓜。

[ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mɔ:(r)] , [maɪ] ['skaʊndrəl] [frendz] ?

I	ask	you	,	what	the	devil	could	you	want	more	,	my	scoundrel	friends	?
我	问	你	,	什么	这	魔鬼	可以	你	想	更多的	,	我的	恶棍	朋友们	?

我问问你们，我的无赖朋友们，你们还能奢求什么呢?

[naʊ] , [ðen] , [let] [ju: 'es] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] - - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz]

Now	,	then	,	let	us	prepare	to	devour	Egorka	Vaviloff	,	because	all	this	is	his
现在	,	然后	,	让	我们	准备	到	吞食	-	-	,	因为	全部	这	是	他的

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɒdi] !

blood	and	body	!
血	和	身体	!

那么，现在让我们准备吞噬埃戈尔卡·瓦维洛夫吧，因为这一切都是他的血肉之躯!

" [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm] [əʊld] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	They	spread	some	old	clothes	on	the	ground	,	setting	the	delicacies	and	the
"	他们	传播	一些	老的	衣服	在	这	地面	,	环境	这	美味佳肴	和	这

[drɪŋk] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

drink	on	them	,
喝	在	他们	,

“他们把一些旧衣服铺在地上，把美食和饮料放在上面，

[ænd; ənd] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:st] , ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

and	sat	around	the	feast	,	solemnly	and	quietly	,
和	卫星	大约	这	盛宴	,	庄严地	和	悄悄	,

他们庄严肃穆、静静地围坐在宴席旁，

[bʌt; bət] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

but	almost	unable	to	control	the	craving	for	drink	that	shone	in	their	eyes	.
但	几乎	无法	到	控制	这	渴望	为了	喝	那	闪耀	在	他们的	眼睛	.

但他们几乎无法控制眼中闪烁的对酒的渴望。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

The	evening	began	to	fall	,
这	晚上	开始	到	落下	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['hju:mən] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [ðə; ði]

and	its	shadows	were	cast	on	the	human	refuse	of	the	earth	in	the
和	它是	阴影	是	投掷	在	这	人类	拒绝	的	这	地球	在	这

['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] ;

courtyard	of	the	dosshouse	;
庭院	的	这	宿舍	;

它的影子投射在廉价旅馆院子里的人类垃圾上;

[ðə; ði] [lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] .

the	last	rays	of	the	sun	illumined	the	roof	of	the	tumble	-	down	building	.
这	最后的	射线	的	这	太阳	照明	这	屋顶	的	这	翻滚	-	向下	建筑	.

最后一缕阳光照亮了这座摇摇欲坠的建筑的屋顶。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	night	was	cold	and	silent	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	沉默的	.

夜色寒冷而寂静。

" [let] [ˌjuː 'es] [brˈgɪn] , ['brʌðəz] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Let	us	begin	,	brothers	!	"	commanded	the	Captain	.
"	让	我们	开始	,	兄弟	!	"	命令	这	队长	.

“兄弟们，开始吧！”船长命令道。

" [haʊ] ['meni] [kʌps] [hæv; həv] [wiː; wi] ?

"	How	many	cups	have	we	?
"	如何	许多	杯子	有	我们	?

我们还有多少个杯子?

[sɪks] . . .

Six	.	.	.
六	.	.	.

六 ...

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

and	there	are	thirty	of	us	!
和	那里	是	三十	的	我们	!

我们一共三十个人!

[ˌɑːlɪk'seɪ] - , [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Aleksei	Maksimovitch	,	pour	it	out	.
阿列克谢	-	,	倒	它	出去	.

阿列克谢·马克西莫维奇，把它倒出来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

Is	it	ready	?
是	它	准备好	?

准备好了吗?

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [təʊst] . . .

Now	then	,	the	first	toast	.	.	.
现在	然后	,	这	第一的	吐司	.	.	.

那么，现在，让我们举杯庆祝.....

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [brˈgæn] [tuː; tə] [iːt] .

"	They	drank	and	shouted	,	and	began	to	eat	.
"	他们	喝	和	喊叫	,	和	开始	到	吃	.

他们喝酒、喊叫，然后开始吃东西。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . . .

"	The	teacher	is	not	here	.	.	.
"	这	老师	是	不是	这里	.	.	.

老师不在.....

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

I	have	not	seen	him	for	three	days	.
我	有	不是	已见	他	为了	三	天	.

我已经三天没见到他了。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .

Has	anyone	seen	him	?	"	asked	Kuvalda	.
有	任何人	已见	他	?	"	问	-	.

“有人见过他吗？”库瓦尔达问道。

" [nəʊ] [wʌn] . "

"	No	one	.	"
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] . . . [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] - - . . . [ðə; ði]['əʊnli]

"	It	is	unlike	.	.	.	Let	us	drink	to	the	health	of	Aristid	Kuvalda	.	.	.	the	only
"	它	是	与此不同	.	.	.	让	我们	喝	到	这	健康	的	-	-	.	.	.	这	仅有的

[frend] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

friend	who	has	never	deserted	me	for	one	moment	of	my	life	!
朋友	WHO	有	绝不	荒凉的	我	为了	一	片刻	的	我的	生活	!

“这不像……让我们为阿里斯蒂德·库瓦尔达的健康干杯……他是我生命中唯一从未抛弃过我的朋友！”

['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

Devil	take	him	all	the	same	!
魔鬼	拿	他	全部	这	相同的	!

魔鬼还是把他带走了！

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [left] [maɪ][sə'saɪəti][æt; ət] [liːst]

I	might	have	had	something	to	wear	had	he	left	my	society	at	least
我	可能	有	有	某物	到	穿	有	他	左边	我的	社会	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

for	a	little	while	.	"
为了	一个	小的	尽管	.	"

如果他能暂时离开我的社交圈，我或许还有衣服可穿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] . . . " [sed] - , [ænd; ənd] [kɔːf] .

"	You	are	bitter	.	.	.	"	said	Abyedok	,	and	coughed	.
"	你	是	苦的	.	.	.	"	说	-	,	和	咳嗽	.

“你真是心怀怨恨……”阿比耶多克说着，咳嗽了一声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð]

The	Captain	,	with	his	feeling	of	superiority	to	the	others	,	never	talked	with
这	队长	,	和	他的	感觉	的	优势	到	这	其他的	,	绝不	谈话	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

his	mouth	full	.
他的	嘴	满的	.

船长自视甚高，所以从来不会在嘴里塞满东西的时候说话。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [twaɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['meri] ; [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l]

Having	drunk	twice	,	the	company	began	to	grow	merry	;	the	food	was	grateful
拥有	醉	两次	,	这	公司	开始	到	生长	欢乐	;	这	食物	曾是	感激的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

喝了两杯酒后，一行人开始兴高采烈；食物也对他们表示了感谢。

- ['tɑːrəs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] ,

Paltara	Taras	expressed	his	desire	to	hear	a	tale	,
-	塔拉斯	表达	他的	欲望	到	听到	一个	故事	,

帕尔塔拉·塔拉斯表示他想听个故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [θɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

but	the	Deacon	was	arguing	with	Kubaroff	over	his	preferring	thin	women	to
但	这	执事	曾是	争论	和	-	超过	他的	偏好	薄的	女性	到

[staʊt] [wʌnz] ,

stout	ones	,
肥硕	一个	,

但执事正在和库巴罗夫争论他更喜欢苗条的女人而不是丰满的女人。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'kwest] .

and	paid	no	attention	to	his	friend's	request	.
和	有薪酬的	不	注意力	到	他的	朋友们	要求	.

他完全无视了朋友的请求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

He	was	asserting	his	views	on	the	subject	to	Kubaroff	with	all	the	decision
他	曾是	断言	他的	浏览	在	这	主题	到	-	和	全部	这	决定

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

of	a	man	who	was	deeply	convinced	in	his	own	mind	.
的	一个	男人	WHO	曾是	深	确信	在	他的	自己的	头脑	.

他向库巴罗夫阐述自己的观点时，语气坚定，仿佛对自己的想法深信不疑。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv]['miːtiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	foolish	face	of	Meteor	,	who	was	lying	on	the	ground	,
这	愚蠢	脸	的	流星	,	WHO	曾是	说谎	在	这	地面	,

躺在地上的流星露出了愚蠢的表情。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːkənz] [strɒŋ] [wɜːdz] .

showed	that	he	was	drinking	in	the	Deacon's	strong	words	.
显示	那	他	曾是	喝	在	这	执事的	强的	字	.

这表明他正在认真聆听执事铿锵有力的话语。

- [sæt] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['heəri] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Martyanoff	sat	,	clasping	his	large	hairy	hands	round	his	knees	,
-	卫星	,	紧握	他的	大的	毛茸茸	双手	圆形的	他的	膝盖	,

马尔蒂亚诺夫坐着，他那双毛茸茸的大手紧紧地抱着膝盖。

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

looking	silently	and	sadly	at	the	bottle	of	vodki	and	pulling	his
寻找	默默	和	令人遗憾的是	在	这	瓶子	的	伏特加	和	拉	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

moustache	as	if	trying	to	bite	it	with	his	teeth	,
胡子	作为	如果	尝试	到	咬	它	和	他的	牙齿	,

他默默地、悲伤地看着那瓶伏特加，揪着自己的胡子，好像要用牙齿咬它似的。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] - .

while	Abyedok	was	teasing	Tyapa	.
尽管	-	曾是	戏弄	-	.

阿比耶多克当时正在戏弄提亚帕。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ! "

"	I	have	seen	you	watching	the	place	where	your	money	is	hidden	!	"
"	我	有	已见	你	观看	这	地方	在哪里	你的	钱	是	隐	!	"

“我看到你一直在监视你藏钱的地方！”

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	That	is	your	luck	,	"	shouted	Tyapa	.
"	那	是	你的	运气	,	"	喊叫	-	.

“那是你的运气！”蒂亚帕喊道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] . "

"	I	will	go	halves	with	you	,	brother	.	"
"	我	将要	去	一半	和	你	,	兄弟	.	"

“兄弟，我跟你平分。”

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .

"	All	right	,	take	it	and	welcome	.
"	全部	正确的	,	拿	它	和	欢迎	.

“好的，拿着吧，欢迎。”

" - [felt] ['æŋgri] [wɪð] [ðiːz] [men] .

"	Kuvalda	felt	angry	with	these	men	.
"	-	毛毡	生气的	和	这些	男人	.

库瓦尔达对这些人感到愤怒。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒrətri] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

Among	**them**	**all**	**there**	**was**	**not**	**one**	**worthy**	**of**	**hearing**	**his**	**oratory**	**or**	**of**
之中	他们	全部	那里	曾是	不是	一	值得	的	听力	他的	演说	或者	的

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪm] .

understanding	**him**	**.**
理解	他	.

他们之中没有一个人配得上聆听他的演说，也没有一个人配得上理解他。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪz] ?

"	**I**	**wonder**	**where**	**the**	**teacher**	**is**	**?**
"	我	想知道	在哪里	这	老师	是	?

“我想知道老师在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈlaʊdlɪ] .

"	**he**	**asked**	**loudly**	**.**
"	他	问	高声	.

他大声问道。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] . . . "

Martyanoff	**looked**	**at**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**He**	**will**	**come**	**soon**	**.**	**.**	**.**	**"**
-	看起来	在	他	和	说	,	"	他	将要	来	很快	.	.	.	"

马尔蒂亚诺夫看着他说道：“他很快就会来……”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

"	**I**	**am**	**positive**	**that**	**he**	**will**	**come**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**come**	**in**	**a**	**carriage**	**.**
"	我	是	积极的	那	他	将要	来	,	但	他	惯于	来	在	一个	运输	.

“我确信他会来，但他不会坐马车来。”

[let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [helθ] .

Let	**us**	**drink**	**to**	**your**	**future**	**health**	**.**
让	我们	喝	到	你的	未来	健康	.

让我们为你的青春健康干杯。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˈeni] [rɪtʃ] [mæn] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . . . [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

If	**you**	**kill**	**any**	**rich**	**man**	**go**	**halves**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**then**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**America**	**,**
如果	你	杀	任何	富有的	男人	去	一半	和	我	.	.	.	然后	我	将	去	到	美国	,

如果你杀了任何一个富人，就和我平分遗产……然后我就去美国。

[ˈbrʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

兄弟。

[tuː; tə] [ðəʊz] . . . [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

To	**those**	**.**	**.**	**.**	**what**	**do**	**you**	**call**	**them**	**?**
到	那些	.	.	.	什么	做	你	称呼	他们	?

那些人……你们怎么称呼他们?

[ˈlɪmpə] ?

Limpas	**?**
limpas	?

林帕斯?

[ˈpæmpəs] ?

Pampas	**?**
潘帕斯草原	?

潘帕斯草原?

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

I	**will**	**go**	**there**	**,**
我	将要	去	那里	,

我会去那里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	I	will	work	my	way	until	I	become	the	President	of	the	United	States	,
和	我	将要	工作	我的	方式	直到	我	变得	这	总统	的	这	团结的	各州	,

我会努力奋斗，直到成为美国总统。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

and	then	I	will	challenge	the	whole	of	Europe	to	war	and	I	will	blow	it	up	!
和	然后	我	将要	挑战	这	所有的	的	欧洲	到	战争	和	我	将要	吹	它	向上	!

然后我将向整个欧洲发起战争，并将它炸毁！

[ai] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmɪ] . . . [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ɪz] — [ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	will	buy	the	army	.	.	.	in	Europe	that	is	—	I	will	invite	the	French	,
我	将要	买	这	军队	.	.	.	在	欧洲	那	是	—	我	将要	邀请	这	法语	,

我将在欧洲购买军队……我会邀请法国人，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [tɜːrks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

the	Germans	,	the	Turks	,	and	so	on	,
这	德国人	,	这	土耳其人	,	和	所以	在	,

德国人、土耳其人等等。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] . . .

and	I	will	kill	them	by	the	hands	of	their	own	relatives	.	.	.
和	我	将要	杀	他们	经过	这	双手	的	他们的	自己的	亲属	.	.	.

我将让他们亲手杀死他们……

[dʒʌst][æz; əz] ['iːliə] - [bɔːt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

Just	as	Elia	Marumets	bought	a	Tartar	with	a	Tartar	.
只是	作为	埃利亚	-	买	一个	鞑靼	和	一个	鞑靼	.

就像 Elia Marumets 用一个鞑靼人买了一个鞑靼人一样。

[wɪð] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['iːliə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒuːdəs] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] .

With	money	it	would	be	possible	even	for	Elia	to	destroy	the	whole	of	Europe	and	to	take	Judas	Petunikoff	for	his	valet	.
和	钱	它	会	是	可能的	甚至	为了	埃利亚	到	破坏	这	所有的	的	欧洲	和	到	拿	犹大	-	为了	他的	代客泊车	.

只要有钱，即使是伊利亚也能摧毁整个欧洲，还能让犹大·佩图尼科夫当他的贴身男仆。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] . . . [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] !

He	would	go	.	.	.	Give	him	a	hundred	roubles	a	month	and	he	would	go	!
他	会	去	.	.	.	给	他	一个	百	卢布	一个	月	和	他	会	去	!

他会去……给他每月一百卢布，他就会去！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['væleɪ; 'vælɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stiːl] .

But	he	would	be	a	bad	valet	,	because	he	would	soon	begin	to	steal	.
但	他	会	是	一个	坏的	代客泊车	,	因为	他	会	很快	开始	到	偷	.

. . "

: : "

. . "

但他不会是个好侍者，因为他很快就会开始偷东西……

" [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [staʊt] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

"	Now	,	besides	that	,	the	thin	woman	is	better	than	the	stout	one	,	because	she	costs	one	less	,
"	现在	,	除了	那	,	这	薄的	女士	是	更好的	比	这	肥硕	一	,	因为	她	成本	一	较少的	,

“此外，瘦女人比胖女人好，因为她便宜一个。”

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , [kən'vɪnsɪŋli] .
" said the Deacon , convincingly .
" 说 这 执事 , 令人信服地 .

“执事语气肯定地说。”

" [maɪ] [fɜ:st] [ˌdi:kə'nes] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [twelv] [ɑ:'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
" My first Deaconess used to buy twelve arshins for her clothes , but the
" 我的 第一的 女执事 用过的 到 买 十二 阿辛斯 为了 她 衣服 , 但 这
['sekənd] [wʌn] ['əʊnli] [ten] . . .
second one only ten . . .
第二 一 仅有的 十 . . .

“我的第一位女执事过去常常买十二件阿辛布的衣服，但第二位女执事只买十件……”

[ænd; ənd] [səʊ] [pn] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [fu:d] .
And so on even in the matter of provisions and food .
和 所以 在 甚至 在 这 事情 的 条款 和 食物 .

诸如此类的情况也发生在物资和食品方面。

" - ['tɑ:rəs] [smaɪld] ['gɪltɪli] .
" Paltara Taras smiled guiltily .
" - 塔拉斯 微笑 内疚地 .

帕尔塔拉·塔拉斯心虚地笑了笑。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
Turning his head towards the Deacon and looking straight at him , he said ,
转弯 他的 头 向 这 执事 和 寻找 直的 在 他 , 他 说 ,
[wɪð] [kən'vɪkʃn] :
with conviction :
和 定罪 :

他转过头，直视着执事，坚定地说：

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌns] , [tu:] . "
" I had a wife once , too . "
" 我 有 一个 妻子 一次 , 也 . "

“我也结过婚。”

" [əʊ] ! [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] ['evriwʌn] , " [ri'mɑ:k] - ; " [bʌt; bət] [gəʊ] [pn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪz]
" Oh ! That happens to everyone , " remarked Kuvalda ; " but go on with your lies
" 哦 ! 那 发生 到 每个人 , " 评论 - ; " 但 去 在 和 你的 谎言
. "
: "
. "

“哦！这种事每个人都会遇到，”库瓦尔达说道，“不过你继续撒谎吧。”

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [daɪd] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - ['i:tɪŋ] .
" She was thin , but she ate a lot , and even died from over - eating .
" 她 曾是 薄的 , 但 她 吃 一个 很多 , 和 甚至 死亡 从 超过 - 吃 .
"
"
"

“她很瘦，但饭量很大，甚至因为暴饮暴食而死。”

" [ju:; jʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] ['hʌntʃbæk] ! " [sed] - , ['kɒnfɪdəntli] .
" You poisoned her , you hunchback ! " said Abyedok , confidently .
" 你 中毒 她 , 你 佝 ! " 说 - , 自信地 .

“你这个驼背，毒死了她！”阿比耶多克自信满满地说。

" [nəʊ] , [baɪ] [gɒd] !
" No , by God !
" 不 , 经过 上帝 !

“不，我的天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['stɜːdʒən] , " [sed] - ['tɑːrəs] .

It	was	from	eating	sturgeon	,	"	said	Paltara	Taras	.
它	曾是	从	吃	鲟	,	"	说	-	塔拉斯	.

“那是因为吃了鲟鱼，”帕尔塔拉·塔拉斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ! " [dɪ'kleəd] - , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	But	I	say	that	you	poisoned	her	!	"	declared	Abyedok	,	decisively	.
"	但	我	说	那	你	中毒	她	!	"	声明	-	,	果断地	.

“但我说是你毒死了她！”阿比耶多克斩钉截铁地说。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

It	often	happened	,	that	having	said	something	absolutely	impossible	and	without
它	经常	发生	,	那	拥有	说	某物	绝对地	不可能的	和	没有

[pruːf] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

proof	,	he	kept	on	repeating	it	,
证明	,	他	保留	在	重复	它	,

他经常会说一些完全不可能且毫无证据的话，然后反复重复。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , [kə'prɪʃəs] [təʊn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

beginning	in	a	childish	,	capricious	tone	,	and	gradually	raising	his	voice	to	a
开始	在	一个	幼稚	,	任性	语气	,	和	逐步地	提高	他的	嗓音	到	一个

[mæd] [ʃriːk] .

mad	shriek	.
疯狂的	尖叫	.

他一开始用孩子气、任性的语气说话，然后逐渐提高音量，最后发出疯狂的尖叫。

[ðə; ði] ['diːkən] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

The	Deacon	stood	up	for	his	friend	.
这	执事	站立	向上	为了	他的	朋友	.

执事挺身而出维护他的朋友。

" [nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	;	he	did	not	poison	her	.
"	不	;	他	做过	不是	毒	她	.

“不，他没有毒害她。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

He	had	no	reason	to	do	so	.	"
他	有	不	原因	到	做	所以	.	"

他没有理由这样做。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ! " [swɔː(r)] - .

"	But	I	say	that	he	poisoned	her	!	"	swore	Abyedok	.
"	但	我	说	那	他	中毒	她	!	"	发誓	-	.

“但我说他毒死了她！”阿比耶多克发誓道。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θretnɪŋli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] ['æŋgɹɪe] .

"	Silence	!	"	shouted	the	Captain	,	threateningly	,	becoming	still	angrier	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	队长	,	威胁地	,	成为	仍然	更愤怒	.

“安静！”船长威胁地吼道，怒气更加盛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

He	looked	at	his	friends	with	his	blinking	eyes	,
他	看起来	在	他的	朋友们	和	他的	眨眼	眼睛	,

他眨着眼睛看着他的朋友们，

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ðeə(r)][hɑːf] - ['tɪpsi] ['feɪsɪz]

and	not	discovering	anything	to	further	provoke	his	rage	in	their	half	-	tipsy	faces
和	不是	发现	任何事物	到	更远	惹	他的	愤怒	在	他们的	一半	-	微醺	面孔

,

,

,

而他也没发现任何能进一步激怒他们半醉半醒脸上的东西，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

he	lowered	his	head	,	sat	still	for	a	little	while	,
他	降低	他的	头	,	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	,

他低下头，静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	turned	over	on	his	back	on	the	ground	.
和	然后	转向	超过	在	他的	后退	在	这	地面	.

然后他翻身仰面躺在地上。

['miːtiə(r)][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ] ['kjuːkʌmbəz] .

Meteor	was	biting	cucumbers	.
流星	曾是	咬	黄瓜	.

流星在啃黄瓜。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	a	cucumber	in	his	hand	without	looking	at	it	,
他	采取	一个	黄瓜	在	他的	手	没有	寻找	在	它	,

他看都没看就拿起一根黄瓜。

[pʊt] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] ,

put	nearly	half	of	it	into	his	mouth	,	and	bit	it	with	his	yellow	teeth	,
放	几乎	一半	的	它	进入	他的	嘴	,	和	少量	它	和	他的	黄色的	牙齿	,

他把将近一半放进嘴里，用他那黄牙咬了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs] [spɜːt] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

so	that	the	juice	spurted	out	in	all	directions	and	ran	over	his	cheeks	.
所以	那	这	汁	喷涌而出	出去	在	全部	方向	和	跑	超过	他的	脸颊	.

于是果汁四溅而出，流淌在他的脸颊上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prəʊses] [pliːzd] [hɪm] .

He	did	not	seem	to	want	to	eat	,	but	this	process	pleased	him	.
他	做过	不是	似乎	到	想	到	吃	,	但	这	过程	高兴	他	.

他似乎不想吃东西，但这个过程让他很满意。

- [sæt] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Martyanoff	sat	motionless	on	the	ground	,	like	a	statue	,
-	卫星	静止不动	在	这	地面	,	喜欢	一个	雕像	,

马尔蒂亚诺夫像尊雕像一样一动不动地坐在地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['vɛdroʊ]['bɒt(ə)l] , [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['empti] .

and	looked	in	a	dull	manner	at	the	half	-	vedro	bottle	,	already	getting	empty	.
和	看起来	在	一个	乏味的	方式	在	这	一半	-	维德罗	瓶子	,	已经	获得	空的	.

他目光呆滞地看着那半瓶维德罗葡萄酒，酒瓶已经快空了。

- [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [kɔːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] .

Abyedok	lay	on	his	belly	and	coughed	,	shaking	all	over	his	small	body	.
-	躺	在	他的	腹部	和	咳嗽	,	摇晃	全部	超过	他的	小的	身体	.

阿比耶多克趴在地上咳嗽，小小的身体浑身颤抖。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , ['saɪlənt] ['fɪgəz] [sæt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ,

The	rest	of	the	dark	,	silent	figures	sat	and	lay	around	in	all	sorts	of	positions	,
这	休息	的	这	黑暗的	,	沉默的	数据	卫星	和	躺	大约	在	全部	排序	的	职位	,

其余的黑影沉默不语，或坐或卧，姿势各异。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tætəz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ʌn'taɪdi] ['ænɪmlz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

and	their	tatters	made	them	look	like	untidy	animals	,	created	by	some	strange	,
和	他们的	破烂不堪	制成	他们	看	喜欢	凌乱	动物	,	创建	经过	一些	奇怪的	,

他们衣衫褴褛，看起来像是被某种奇怪的生物创造出来的邋遢动物。

[ʌn'kuːθ] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][mæn] .

uncouth	deity	to	make	a	mockery	of	man	.
粗野	神	到	制作	一个	嘲讽	的	男人	.

粗鄙的神灵嘲弄人类。

" [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] - ,
" There once lived a lady in Suzdale ,
" 那里 一次 居住地 一个 女士 在 - ,

从前在苏兹戴尔住着一位女士，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,
A strange lady ,
一个 奇怪的 女士 ,

一位古怪的女士

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [hɪ'steɪrɪks] ,
She fell into hysterics ,
她 跌倒 进入 癔症 ,

她歇斯底里地哭喊起来，

[məʊst] [ʌn'plezntli] !
Most unpleasantly !
最多 令人不快的 !

非常不愉快!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['di:kən] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌɑ:lɪk'seɪ] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]
" sang the Deacon in low tones embracing Aleksei Maksimovitch , who was smiling
" 唱 这 执事 在 低的 音调 拥抱 阿列克谢 - , WHO 曾是 微笑
['kaɪndli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
kindly into his face .
亲切地 进入 他的 脸 .

执事低声唱着歌，拥抱着阿列克谢·马克西莫维奇，后者正和蔼地对他微笑。

- ['tɑ:rəs] ['gɪg(ə)ld] [və'lʌptʃuəsli] .
Paltara Taras giggled voluptuously .
- 塔拉斯 咯咯地笑 性感地 .

帕尔塔拉·塔拉斯发出了一阵娇媚的咯咯笑声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The night was approaching .
这 夜晚 曾是 接近 .

夜幕降临。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ɪn]
High up in the sky the stars were shining . . . and on the mountain and in
高的 向上 在 这 天空 这 明星 是 灼灼 . . . 和 在 这 山 和 在
[ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] .
the town the lights of the lamps were appearing .
这 镇 这 灯 的 这 灯 是 出现 .

高高的天空中繁星闪烁……山上和城镇里灯火通明。

[ðə; ði] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ti:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The whistles of the steamers were heard all over the river ,
这 哨声 的 这 蒸汽船 是 听到 全部 超过 这 河 ,

整条河上都能听到汽船的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] - ['i:tɪŋ] - [haʊs] ['əʊpənd] ['nɔɪzɪli] .
and the doors of Vaviloff's eating - house opened noisily .
和 这 门 的 - 吃 - 房子 打开 喧闹地 .

瓦维洛夫餐馆的大门砰地一声打开了。

[tu:] [dɑ:k] ['fɪgəz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s]
Two dark figures entered the courtyard , and one of them asked in a hoarse
二 黑暗的 数据 进入 这 庭院 , 和 一 的 他们 问 在 一个 嘶哑
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

两个黑影走进院子，其中一个用沙哑的声音问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?
" Are you drinking ?
" 是 你 喝 ?

你在喝酒吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ə'saɪd] :
" And the other said in a jealous aside :
" 和 这 其他 说 在 一个 嫉妒的 旁边 :

另一个人嫉妒地私下说道:

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [d'ɛvəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Just see what devils they are !
" 只是 看 什么 魔鬼 他们 是 !

“看看他们都是些什么魔鬼!”

" [ðen] [ə; eɪ][hænd] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːkənz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
" Then a hand stretched over the Deacon's head and took away the bottle ,
" 然后 一个 手 拉伸 超过 这 执事的 头 和 采取 离开 这 瓶子 ,

“然后一只手从执事的头顶伸过来，拿走了瓶子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and the characteristic sound of vodki being poured into a glass was heard .
和 这 特征 声音 的 伏特加 存在 倾倒 进入 一个 玻璃 曾是 听到 .

然后，传来了伏特加酒倒入杯中特有的声音。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] .
Then they all protested loudly .
然后 他们 全部 抗议 高声 .

然后他们都大声抗议。

" [əʊ] [ðɪs] [ɪz][sæd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .
" Oh this is sad ! " shouted the Deacon .
" 哦 这 是 伤心 ! " 喊叫 这 执事 .

“哦，这太令人难过了!”执事喊道。

" [krɪvwɔɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] !
" Krivoi , let us remember the ancients !
" 克里沃伊 , 让 我们 记住 这 古代人 !

“克里沃伊，让我们铭记先祖!”

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] - [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['rɪvəz] . - "
Let us sing ' On the Banks of the Babylonian Rivers . ' "
让 我们 唱歌 - 在 这 银行 的 这 巴比伦 河流 . - "

让我们一起唱《在巴比伦河畔》吧。

" [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] ? " [ɑːskt] - .
" But can he ? " asked Simtsoff .
" 但 能 他 ? " 问 - .

“但他能做到吗?”西姆佐夫问道。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwaɪə(r)] .
He was a chorister in the Bishop's choir .
他 曾是 一个 唱诗班成员 在 这 主教的 唱诗班 .

他是主教唱诗班的成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第5/6页

[naʊ] [ðen] , [krɪvwɔɪ] ! . . .
Now then , Krivoi ! . . .
现在 然后 , 克里沃伊 ! . . .

那么，克里沃伊!

" [ɒn] [ðə; ði] [ɑː(r)] - [aɪ] - [viː] - [iː] - [ɑː(r)] - [es] — " [ðə; ði] ['diːkənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɔːs]
" On the r - i - v - e - r - s — " The Deacon's voice was loud and hoarse
" 在 这 r - 我 - v - e - r - s — " 这 执事的 嗓音 曾是 大声 和 嘶哑
[ænd; ənd] [krækt] ,
and cracked ,
和 裂纹 ,

“在河边——”执事的声音又大又沙哑，还带着破音。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setəʊ] .
but his friend sang in a shrill falsetto .
但 他的 朋友 唱 在 一个 尖锐 假声 .

但他的朋友却用尖锐的假声唱歌。

[ðə; ði] ['dɜːti] ['bɪldɪŋ] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]
The dirty building loomed large in the darkness and seemed to be coming nearer
这 肮脏的 建筑 迫近 大的 在 这 黑暗 和 似乎 到 是 未来 更近
,
,
,

那栋肮脏的建筑物在黑暗中显得格外庞大，似乎越来越近。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzɪŋ] [ɪts] [dʌl] ['ekəʊz] .
threatening the singers , who were arousing its dull echoes .
威胁 这 歌手 , WHO 是 唤起 它是乏味的 回声 .

威胁着那些发出沉闷回声的歌手们。

[ðə; ði] ['hevi] , ['pɒmpəs] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
The heavy , pompous clouds were floating in the sky over their heads .
这 重的 , 傲慢 云 是 漂浮的 在 这 天空 超过 他们的 头部 .

厚重而阴沉的云朵漂浮在他们头顶的天空中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] " [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ; [ðə; ði] [rest] , [nɒt] [jet]
One of the " creatures that once were men " was snoring ; the rest , not yet
一 的 这 " 生物 那 一次 是 男人 " 曾是 打鼾 ; 这 休息 , 不是 然而
[səʊ] [drʌŋk] ,
so drunk ,
所以 醉 ,

其中一个“曾经是人的生物”正在打鼾；其余的，还没那么醉，

[et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['kwaɪətli] [ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .
ate and drank quietly or spoke to each other at long intervals .
吃 和 喝 悄悄 或者 辐 到 每个 其他 在 长的 间隔 .

他们默默地吃喝，或者隔着很长一段时间才交谈几句。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] ['spɪrɪt] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,
It was unusual for them to be in such low spirits during such a feast ,
它 曾是 异常 为了 他们 到 是 在 这样的 低的 烈酒 期间 这样的 一个 盛宴 ,

在这样的盛宴上，他们情绪如此低落实属罕见。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] .
with so much vodki .
和 所以 很多 伏特加 .

喝了好多伏特加。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [drɪŋk] [tə'naɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['juːʒuəl] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .
Somehow the drink tonight did not seem to have its usual exhilarating effect .
不知何故 这 喝 今晚 做过 不是 似乎 到 有 它是 通常 令人振奋 影响 .

今晚的酒似乎没有像往常那样让人兴奋。

" [stɒp] ['haʊlɪŋ] , [juː; jʊ] [dɒgz] !
" Stop howling , you dogs !
" 停止 嚎叫 , 你 狗 !

“别嚎叫了，你们这些狗！”

" . . . [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
" . . . said the Captain to the singers , raising his head from the ground to
" . . . 说 这 队长 到 这 歌手 , 提高 他的 头 从 这 地面 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“……”船长抬起头，从地上抬起头来倾听，对歌手们说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] . . . [ɪn] [ə; eɪ] ['drɒʃkɪ] . . . .
" Some one is passing . . . in a droshky . . . .
" 一些 一 是 通过 . . . 在 一个 droshky . . . .

“有人正在经过……一辆小火车……”

" [ə; eɪ] ['drɒʃkɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl]
" A droshky at such a time in the main street could not but attract general
" 一个 droshky 在 这样的 一个 时间 在 这 主要的 街道 可以 不是 但 吸引 一般的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“在这样的时间，大街上出现一辆小货车，必然会引起人们的注意。”

[huː] [wʊd] [rɪsk] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Who would risk crossing the ditches between it and the town , and why ?
WHO 会 风险 过境 这 沟渠 之间 它 和 这 镇 , 和 为什么 ?

谁会冒险穿越城镇与城镇之间的沟渠？为什么？

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
They all raised their heads and listened .
他们 全部 提高 他们的 头部 和 听着 .

他们都抬起头来倾听。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .
In the silence of the night the wheels were distinctly heard .
在 这 沉默 的 这 夜晚 这 车轮 是 明显地 听到 .

夜色寂静，车轮的摩擦声清晰可闻。

[ðeɪ] [keɪm] ['grædʒuəli] ['nɪərə(r)] .
They came gradually nearer .
他们 来了 逐步地 更近 .

他们逐渐靠近。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɑːskɪŋ] ['rʌfli] :
A voice was heard asking roughly :
一个 嗓音 曾是 听到 问 大致 :

一个声音粗声粗气地问道：

" [wel] , [weə(r)] [ðen] ?
" Well , where then ?
" 出色地 , 在哪里 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" ['sʌmwʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] , [ðæt] [haʊs] . "
" Someone answered , " It must be there , that house . "
" 某人 回答 , " 它 必须 是 那里 , 那 房子 . "

有人回答说：“肯定就在那里，那栋房子里。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] . "
" I shall not go any further . "
" 我 将 不是 去 任何 更远 . "

“我不会再往前走了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They are coming here ! " shouted the Captain .
" 他们 是 未来 这里 ! " 喊叫 这 队长 .

“他们来了！”船长喊道。

" [ðə; ði] [pə'li:s] !
" The police !
" 这 警察 !

警察！

" ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:m] .
" someone whispered in great alarm .
" 某人 低声说道 在 伟大的 警报 .

“有人惊恐地低语道。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['drɒʃkɪ] !
" In a droshky !
" 在 一个 droshky !

“在 droshky！

[fu:l] ! " [sed] - , ['kwaɪətli] .
Fool ! " said Martyanoff , quietly .
傻子 ! " 说 - , 悄悄 .

“蠢货！”马尔蒂亚诺夫低声说道。

- [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
Kuvalda got up and went to the entrance .
- 得到 向上 和 去 到 这 入口 .

库瓦尔达起身走向门口。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ? " [ɑ:skt] ['sʌmwʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Is this a lodging - house ? " asked someone , in a trembling voice .
" 是 这 一个 住宿 - 房子 ? " 问 某人 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“这里是旅馆吗？”有人用颤抖的声音问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] - - . . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌfli] .
Belonging to Aristid Kuvalda . . . " said the Captain , roughly .
属于 到 - - . . . " 说 这 队长 , 大致 .

“属于阿里斯蒂德·库瓦尔达……”船长粗声说道。

" [əʊ] ! [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [wʌn] - , [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" Oh ! Did a reporter , one Titoff , live here ? "
" 哦 ! 做过 一个 记者 , 一 - , 居住 这里 ? "

“哦！是不是有个叫蒂托夫的记者住在这里？”

" [ɑːˈhɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] ? "
" **Aha** ! **Have** **you** **brought** **him** ? "
" 啊哈 ! 有 你 带来 他 ? "

“啊哈！你把他带来了吗？”

" [jes] . . . "
" **Yes** . . . "
" 是的 . . . "

“是的 ...”

" [drʌŋk] ? "
" **Drunk** ? "
" 醉 ? "

“喝醉了吗？”

" [ɪl] . "
" **Ill** . "
" 患病的 . "

“患病的。”

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [drʌŋk] .
" **That** **means** **he** **is** **very** **drunk** .
" 那 方法 他 是 非常 醉 .

“那说明他喝得酩酊大醉。”

[eɪ] , ['tiːtʃə(r)] !
Ay , **teacher** !
哎 , 老师 !

哎呀，老师！

[naʊ] , [ðen] , [get] [ʌp] ! "
Now , **then** , **get** **up** ! "
现在 , 然后 , 得到 向上 ! "

好了，起来吧！

" [weɪt] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . .
" **Wait** , **I** **will** **help** **you** . . .
" 等待 , 我 将要 帮助 你 . . .

“等等，我会帮你的.....”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] . . .
He **is** **very** **ill** . . .
他 是 非常 患病的 . . .

他病得很重.....

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] . . . [teɪk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] . .
he **has** **been** **with** **me** **for** **the** **last** **two** **days** . . . **Take** **him** **under** **the** **arms** . .
他 有 到过 和 我 为了 这 最后的 二 天 . . . 拿 他 在下面 这 武器 . .
.
:
.

他已经和我在一起两天了.....把他抱在怀里.....

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [siːn] [hɪm] .
The **doctor** **has** **seen** **him** .
这 医生 有 已见 他 .

医生已经看过他了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] .
He **is** **very** **bad** .
他 是 非常 坏的 .

他非常坏。

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] - [lɑːft] , [ænd; ənd] [tʊk]

"	Tyapa	got	up	and	walked	to	the	entrance	,	but	Abyedok	laughed	,	and	took
"	-	得到	向上	和	步行	到	这	入口	,	但	-	笑了	,	和	采取

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

another	drink	.
其他	喝	.

“蒂亚帕起身走向入口，但阿比耶多克笑了，又喝了一口。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Strike	a	light	,	there	!	"	shouted	the	Captain	.
"	罢工	一个	光	,	那里	!	"	喊叫	这	队长	.

“在那边点灯！”船长喊道。

['miːtiə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

Meteor	went	into	the	house	and	lighted	the	lamp	.
流星	去	进入	这	房子	和	照明	这	灯	.

流星走进屋子，点亮了灯。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'iːmd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Then	a	thin	line	of	light	streamed	out	over	the	courtyard	,
然后	一个	薄的	线	的	光	流媒体	出去	超过	这	庭院	,

随后，一道细长的光束射向庭院上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	Captain	and	another	man	managed	to	get	the	teacher	into	the
和	这	队长	和	其他	男人	管理	到	得到	这	老师	进入	这

['dɒshaʊs] .

dosshouse	.
宿舍	.

船长和另一个人设法把老师弄进了招待所。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	head	was	hanging	on	his	breast	,	his	feet	trailed	on	the	ground	,
他的	头	曾是	绞刑	在	他的	胸部	,	他的	脚	拖着	在	这	地面	,

他头垂在胸前，双脚拖在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən] .

and	his	arms	hung	limply	as	if	broken	.
和	他的	武器	悬挂	软弱无力	作为	如果	破碎的	.

他的双臂无力地垂着，仿佛断了一样。

[wɪð] - [help] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [bɔːd] .

With	Tyapa's	help	they	placed	him	on	a	wide	board	.
和	-	帮助	他们	放置	他	在	一个	宽的	木板	.

在蒂亚帕的帮助下，他们把他放在一块宽木板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	was	shivering	all	over	.
他	曾是	瑟瑟发抖	全部	超过	.

他浑身都在发抖。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] . . .

"	We	worked	on	the	same	paper	.	.	.
"	我们	工作	在	这	相同的	纸	.	.	.

我们共同撰写了同一篇论文.....

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] . . . .

he	is	very	unlucky	.	.	.	.
他	是	非常	倒霉	.	.	.	.

他真是太倒霉了.....

[ai] [sed] , - [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][maɪ] [wei] , - . . .

I	said	,	'	Stay	in	my	house	,	you	are	not	in	my	way	,	'	.	.	.
我	说	,	-	停留	在	我的	房子	,	你	是	不是	在	我的	方式	,	-	.	.	.

我说："待在我家，你不会碍我的事。"……

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [hɪm] - [həʊm] . -

but	he	begged	me	to	send	him	'	home	.	'
但	他	乞求	我	到	发送	他	-	家	.	-

但他恳求我送他"回家"。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [duː; də]

He	was	so	excited	about	it	that	I	brought	him	here	,	thinking	it	might	do
他	曾是	所以	兴奋的	关于	它	那	我	带来	他	这里	,	思维	它	可能	做

[hɪm] [gʊd] . . .

him	good	.	.	.
他	好的	.	.	.

他对此非常兴奋，所以我带他来了这里，想着也许对他有好处……

[həʊm] !

Home	!
家	!

家！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

This	is	it	,	isn't	it	?	"
这	是	它	,	不是	它	?	"

就是这样，对吧?

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] ['eniweə(r)] [els] ? " [ɑːskt] - , ['rʌfli] ,

"	Do	you	suppose	he	has	a	home	anywhere	else	?	"	asked	Kuvalda	,	roughly	,
"	做	你	认为	他	有	一个	家	任何地方	别的	?	"	问	-	,	大致	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

looking	at	his	friend	.
寻找	在	他的	朋友	.

"你觉得他在别的地方还有房子吗？"库瓦尔达粗声粗气地看着他的朋友问道。

" - , [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)] . "

"	Tyapa	,	fetch	me	some	cold	water	.	"
"	-	,	拿来	我	一些	寒冷的	水	.	"

"蒂亚帕，给我弄点凉水来。"

" [ai] ['fænsi] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][mæn][ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .

"	I	fancy	I	am	of	no	more	use	,	"	remarked	the	man	in	some	confusion	.
"	我	想要	我	是	的	不	更多的	使用	,	"	评论	这	男人	在	一些	困惑	.

"我想我已经没用了，"那人有些困惑地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['krɪtɪkli] .

The	Captain	looked	at	him	critically	.
这	队长	看起来	在	他	关键	.

船长审视地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

His	clothes	were	rather	shiny	,	and	tightly	buttoned	up	to	his	chin	.
他的	衣服	是	相当	闪亮的	,	和	紧紧	纽扣	向上	到	他的	下巴	.

他的衣服很亮，扣子一直扣到下巴。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪd] ,

His	trousers	were	frayed	,
他的	裤子	是	磨损的	,

他的裤子磨损了，

[hɪz; ɪz][hæt]['ɔ:lməʊst] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['krʌmpld] [laɪk][hɪz; ɪz] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [feɪs] .

his	hat	almost	yellow	with	age	and	crumpled	like	his	lean	and	hungry	face	.
他的	帽子	几乎	黄色的	和	年龄	和	皱巴巴的	喜欢	他的	倾斜	和	饥饿的	脸	.

他的帽子已经泛黄，皱巴巴的，就像他那瘦削而饥饿的脸一样。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] !

"	No	,	you	are	not	necessary	!
"	不	,	你	是	不是	必要的	!

“不，你没必要！”

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [laɪk] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .

We	have	plenty	like	you	here	,	"	said	the	Captain	,	turning	away	.
我们	有	很多	喜欢	你	这里	,	"	说	这	队长	,	转弯	离开	.

“像你这样的人我们这里很多，”船长说着，转身离开了。

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Then	,	good	-	bye	!
"	然后	,	好的	-	再见	!

“那么，再见！”

" [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

"	The	man	went	to	the	door	,	and	said	quietly	from	there	,
"	这	男人	去	到	这	门	,	和	说	悄悄	从	那里	,

“那人走到门口，从那里平静地说：”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . . . [let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] . . .

"	If	anything	happens	.	.	.	let	me	know	in	the	publishing	office	.	.	.
"	如果	任何事物	发生	.	.	.	让	我	知道	在	这	出版	办公室	.	.	.

“如果发生什么事……请到出版社通知我……”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

My	name	is	Rijoff	.
我的	姓名	是	-	.

我叫里约夫。

[aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'bɪtʃuəri] . . .

I	might	write	a	short	obituary	.	.	.
我	可能	写	一个	短的	讣告	.	.	.

我或许会写一篇简短的讣告……

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . "

You	see	he	was	an	active	member	of	the	Press	.	"
你	看	他	曾是	一个	积极的	成员	的	这	按	.	"

你看，他曾是新闻界的活跃成员。

" [hm] , [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	H'm	,	an	obituary	,	you	say	?
"	嗯	,	一个	讣告	,	你	说	?

“嗯，你说，是讣告？”

['twenti] [laɪnz] ['fɔ:ti] ['kəupek] ?

Twenty	lines	forty	kopecks	?
二十	线条	四十	戈比	?

二十行四十戈比?

[aɪ] [wɪl] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	will	do	more	than	that	.
我	将要	做	更多的	比	那	.

我会做得更多。

[wen] [hi:; hi][daɪz][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

When	he	dies	I	will	cut	off	one	of	his	legs	and	send	it	to	you	.
什么时候	他	死亡	我	将要	切	离开	一	的	他的	腿	和	发送	它	到	你	.

他死后，我会砍下他的一条腿寄给你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] .

That	will	be	much	more	profitable	than	an	obituary	.
那	将要	是	很多	更多的	有利可图	比	一个	讣告	.

那将比讣告更有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . . .

It	will	last	you	for	three	days	.	.	.
它	将要	最后的	你	为了	三	天	.	.	.

够你用三天.....

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)][fæt] .

His	legs	are	fat	.
他的	腿	是	胖的	.

他的腿很粗。

[juː; jʊ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

You	devoured	him	when	he	was	alive	.
你	吞噬	他	什么时候	他	曾是	活	.

你趁他活着的时候把他吞噬了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] . . .

You	may	as	well	continue	to	do	so	after	he	is	dead	.	.	.
你	可能	作为	出色地	继续	到	做	所以	后	他	是	死的	.	.	.

他死后你照样可以继续这么做.....

" [ðə; ði][mæn] [snɪft] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	man	sniffed	strangely	and	disappeared	.
"	这	男人	嗅了嗅	奇怪的	和	消失	.

“那人奇怪地吸了吸鼻子，然后消失了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [bɔːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

The	Captain	sat	down	on	the	wooden	board	beside	the	teacher	,
这	队长	卫星	向下	在	这	木制的	木板	旁	这	老师	,

船长在老师旁边的木板上坐了下来。

[felt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] " ['fɪlɪp] !

felt	his	forehead	and	breast	with	his	hands	and	called	"	Philip	!
毛毡	他的	前额	和	胸部	和	他的	双手	和	称为	"	菲利普	!

他用手摸了摸自己的额头和胸膛，喊道：“菲利普！”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɜːti] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ænd; ənd][daɪd]

"	The	sound	re	-	echoed	from	the	dirty	walls	of	the	dosshouse	and	died
"	这	声音	关于	-	回声	从	这	肮脏的	墙壁	的	这	宿舍	和	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“声音在肮脏的廉价旅馆墙壁间回荡，然后渐渐消失。”

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌn'taɪdi]

"	This	is	absurd	,	brother	,	"	said	the	Captain	,	quietly	arranging	the	teacher's	untidy
"	这	是	荒诞	,	兄弟	,	"	说	这	队长	,	悄悄	安排	这	老师的	凌乱

[heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

hair	with	his	hand	.
头发	和	他的	手	.

“这太荒谬了，兄弟，”上尉说着，一边用手轻轻地整理着老师凌乱的头发。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

Then	the	Captain	listened	to	his	breathing	,	which	was	rapid	and	uneven	,
然后	这	队长	听着	到	他的	呼吸	,	哪个	曾是	迅速的	和	不均匀	,

然后船长听了听他的呼吸，发现呼吸急促而不均匀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [greɪ] [feɪs] .

and	looked	at	his	sunken	grey	face	.
和	看起来	在	他的	凹陷	灰色的	脸	.

他看着他那凹陷灰白的脸。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

He	sighed	and	looked	upon	him	,	knitting	his	eyebrows	.
他	叹了口气	和	看起来	之上	他	,	针织	他的	眉毛	.

他叹了口气，皱着眉头看着他。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] . . .

The	lamp	was	a	bad	one	.	.	.
这	灯	曾是	一个	坏的	一	.	.	.

那盏灯很差劲……

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['flikə] [ɒn][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [wɔːlz] .

The	light	was	fitful	,	and	dark	shadows	flickered	on	the	dosshouse	walls	.
这	光	曾是	断断续续	,	和	黑暗的	阴影	闪烁	在	这	宿舍	墙壁	.

光线忽明忽暗，昏暗的影子在简陋的旅馆墙壁上忽明忽暗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

The	Captain	watched	them	,	scratching	his	beard	.
这	队长	观看	他们	,	抓挠	他的	胡须	.

船长看着他们，挠了挠胡子。

- [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['vɛdroʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hed] ,

Tyapa	returned	bringing	a	vedro	of	water	,	and	placing	it	by	the	teacher's	head	,
-	返回	带来	一个	维德罗	的	水	,	和	放置	它	经过	这	老师的	头	,

蒂亚帕回来时端来一瓶水，放在老师的头边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] .

he	took	his	arm	as	if	to	raise	him	up	.
他	采取	他的	手臂	作为	如果	到	增加	他	向上	.

他抓住他的胳膊，好像要把他拉起来。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	water	is	not	necessary	,	"	and	the	Captain	shook	his	head	.
"	这	水	是	不是	必要的	,	"	和	这	队长	摇晃	他的	头	.

“水不是必需的，”船长摇了摇头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'veɪv] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] - .

"	But	we	must	try	to	revive	him	,	"	said	the	old	ragcollector	.
"	但	我们	必须	尝试	到	复活	他	,	"	说	这	老的	-	.

“但我们必须想办法让他复活，”老收破烂的人说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Nothing	is	needed	,	"	said	the	Captain	,	decidedly	.
"	没有什么	是	需要	,	"	说	这	队长	,	绝对地	.

“什么都不需要，”船长斩钉截铁地说。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

They	sat	silently	looking	at	the	teacher	.
他们	卫星	默默	寻找	在	这	老师	.

他们静静地坐着，看着老师。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] , [əʊld]['dev(ə)l] ! "

"	Let	us	go	and	drink	,	old	devil	!	"
"	让	我们	去	和	喝	,	老的	魔鬼	!	"

“老魔鬼，咱们去喝酒吧！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ? "

"	But	he	?	"
"	但	他	?	"

“可是他呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] ?

"	Can	you	do	him	any	good	?
"	能	你	做	他	任何	好的	?

你能帮到他吗?

" - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

"	Tyapa	turned	his	back	on	the	teacher	,	and	both	went	out	into	the	courtyard
"	-	转向	他的	后退	在	这	老师	,	和	两个都	去	出去	进入	这	庭院

[tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

to	their	companions	.
到	他们的	同伴	.

“泰亚帕背对着老师，两人一起走到院子里，去找他们的同伴。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	What	is	it	?	"	asked	Abyedok	,	turning	his	sharp	nose	to	the	old	man	.
"	什么	是	它	?	"	问	-	,	转弯	他的	锋利的	鼻子	到	这	老的	男人	.

“什么事？”阿比耶多克问道，他用尖尖的鼻子看着老人。

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ]

The	snoring	of	those	who	were	asleep	,	and	the	tinkling	sound	of	pouring
这	打鼾	的	那些	WHO	是	睡着了	,	和	这	叮叮当当	声音	的	浇注

[wɒz; wəz] [hɜːd] . . .

vodki	was	heard	.	.	.
伏特加	曾是	听到	.	.	.

可以听到熟睡者的鼾声，以及倾倒伏特加酒的叮当声.....

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

The	Deacon	was	murmuring	something	.
这	执事	曾是	淙淙	某物	.

执事低声说着什么。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swæm] [ləʊ] ,

The	clouds	swam	low	,
这	云	游泳	低的	,

云层低垂，

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

so	low	that	it	seemed	as	if	they	would	touch	the	roof	of	the	house	and
所以	低的	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	触碰	这	屋顶	的	这	房子	和

[nɒk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .

knock	it	over	on	the	group	of	men	.
敲	它	超过	在	这	团体	的	男人	.

房子低得好像随时都会碰到屋顶，把屋顶掀翻，砸到这群人身上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌn] [fiːlz] [sæd] [wen] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪz] ['daɪɪŋ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

One	feels	sad	when	someone	near	at	hand	is	dying	,	"	faltered	the	Captain	,
一	感觉	伤心	什么时候	某人	靠近	在	手	是	垂死	,	"	犹豫不决	这	队长	,

“身边有人去世，人自然会感到悲伤，”船长结结巴巴地说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

with	his	head	down	.
和	他的	头	向下	.

他低着头。

[nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
No one answered him .
不 一 回答 他 .

没有人回答他。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] . . . [ðə; ði] ['klevərɪst] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] . . .
" He was the best among you . . . the cleverest , the most respectable . . .
" 他 曾是 这 最好的 之中 你 . . . 这 最聪明的 , 这 最多 可敬 . . .

“他是你们中最优秀的……最聪明，最受人尊敬……”

[ai] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
I mourn for him . "
我 哀悼 为了 他 . "

我为他感到悲痛。

" [ˌɑ:r 'i:] - [es] - [ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] . . . [sɪŋ] , [ju:; jʊ] ['krʊkɪd] ['hʌntʃbæk] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['di:kən]
" Re - s - t with the Saints . . . Sing , you crooked hunchback ! " roared the Deacon
" 关于 - s - t 和 这 圣徒队 . . . 唱歌 , 你 歪 偻 ! " 咆哮 这 执事
,
,
,

“与圣徒们同在……唱吧，你这驼背！”执事咆哮道。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
digging his friend in the ribs .
挖掘 他的 朋友 在 这 肋骨 .

他用手指戳了戳朋友的肋骨。

" [bi:; bi]['kwaɪət] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['dʒʌmpɪŋ] ['vendʒfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Be quiet ! " shouted Abyedok , jumping vengefully to his feet .
" 是 安静的 ! " 喊叫 - , 跳 怀着复仇的怒火 到 他的 脚 .

“安静！”阿比耶多克怒吼着，跳了起来。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [hed] , " [prə'pəʊzd] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]
" I will give him one on the head , " proposed Martyanoff , raising his head from
" 我 将要 给 他 一 在 这 头 , " 建议的 - , 提高 他的 头 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“我要给他一拳，”马尔蒂亚诺夫说着，从地上抬起头来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'sli:p] ?
" You are not asleep ?
" 你 是 不是 睡着了 ?

你没睡着吗?

" - [fɑ:mɪk] [ɑ:skt] [hɪm] ['veri] ['sɒftli] .
" Aristid Fomich asked him very softly .
" - 福米奇 问 他 非常 轻轻 .

“阿里斯蒂德·福米奇轻声问道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] ?
" Have you heard about our teacher ?
" 有 你 听到 关于 我们的 老师 ?

你听说过我们的老师吗?

" - ['leɪzɪli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Martyanoff lazily got up from the ground ,
" - 懒洋洋 得到 向上 从 这 地面 ,

马尔蒂亚诺夫懒洋洋地从地上爬了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ,

looked	at	the	line	of	light	coming	out	of	the	dosshouse	,
看起来	在	这	线	的	光	未来	出去	的	这	宿舍	,

他望着从那间简陋小屋里透出的光线，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['saɪləntli][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

shook	his	head	and	silently	sat	down	beside	the	Captain	.
摇晃	他的	头	和	默默	卫星	向下	旁	这	队长	.

他摇了摇头，默默地在船长旁边坐了下来。

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] . . .

"	Nothing	particular	.	.	.
"	没有什么	特别的	.	.	.

没什么特别的……

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] . . . " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔ:tli] .

The	man	is	dying	.	.	.	"	remarked	the	Captain	,	shortly	.
这	男人	是	垂死	.	.	.	"	评论	这	队长	,	不久	.

“这个人快不行了……”船长简短地说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ['bi:tɪŋ] [hɪm] ? " [ɑ:skt] - , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Have	they	been	beating	him	?	"	asked	Abyedok	,	with	great	interest	.
"	有	他们	到过	殴打	他	?	"	问	-	,	和	伟大的	兴趣	.

“他们打过他吗？”阿比耶多克饶有兴趣地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

The	Captain	gave	no	answer	.
这	队长	给予	不	回答	.

船长没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	was	drinking	vodki	at	the	moment	.
他	曾是	喝	伏特加	在	这	片刻	.

他当时正在喝伏特加。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [hɪm]

"	They	must	have	known	we	had	something	in	which	to	commemorate	him
"	他们	必须	有	已知	我们	有	某物	在	哪个	到	纪念	他

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] !

after	his	death	!
后	他的	死亡	!

“他们一定知道我们有东西可以在他去世后纪念他！”

" [kən'tɪnju:d] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	continued	Abyedok	,	lighting	a	cigarette	.
"	持续	-	,	灯光	一个	卷烟	.

“阿比耶多克一边说着，一边点燃了一支香烟。”

['sʌmwʌn] [lɑ:ft] , ['sʌmwʌn] [saɪd] .

Someone	laughed	,	someone	sighed	.
某人	笑了	,	某人	叹了口气	.

有人笑了，有人叹了口气。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst]

Generally	speaking	,	the	conversation	of	Abyedok	and	the	Captain	did	not	interest
一般来说	请讲	,	这	对话	的	-	和	这	队长	做过	不是	兴趣

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

总的来说，阿比耶多克和船长的谈话并没有引起他们的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	they	hated	having	to	think	at	all	.
和	他们	憎恨	拥有	到	思考	在	全部	.

他们讨厌动脑子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [mæn] ,

They	had	always	felt	the	teacher	to	be	an	uncommon	man	,
他们	有	总是	毛毡	这	老师	到	是	一个	罕见	男人	,

他们一直觉得这位老师是个不寻常的人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

but	now	many	of	them	were	drunk	and	the	others	sad	and	silent	.
但	现在	许多	的	他们	是	醉	和	这	其他的	伤心	和	沉默的	.

但现在他们中许多人都喝醉了，其他人则悲伤沉默。

['əʊnli] [ðə; ði] ['diːkən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [haul] ['waɪldli] :

Only	the	Deacon	suddenly	drew	himself	up	straight	and	howled	wildly	:
仅有的	这	执事	突然	画	他自己	向上	直的	和	嚎叫	疯狂地	:

只有执事突然直起身子，发出凄厉的嚎叫：

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r)] — [iː] — [es] — [tiː] ! "

"	And	may	the	righteous	r	—	e	—	s	—	t	!	"
"	和	可能	这	正义	r	—	e	—	s	—	t	!	"

“愿正义之士安息！”

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! " [his] - .

"	You	idiot	!	"	hissed	Abyedok	.
"	你	笨蛋	!	"	嘶嘶作响	-	.

“你这个白痴！”阿比耶多克嘶声道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	you	howling	for	?	"
"	什么	是	你	嚎叫	为了	?	"

你为何嚎叫?

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

" [sed] - [hɔːs] [vɔɪs] " [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] . . . [səʊ] [ðæt]

"	said	Tyapa's	hoarse	voice	"	When	a	man	is	dying	one	must	be	quiet	.	.	.	so	that
"	说	-	嘶哑	嗓音	"	什么时候	一个	男人	是	垂死	一	必须	是	安静的	.	.	.	所以	那

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [piːs] .

he	may	have	peace	.
他	可能	有	和平	.

“泰亚帕用沙哑的声音说道：‘当一个人临死的时候，必须保持安静……这样他才能获得安宁。’”

" ['saɪləns] [rein] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Silence	reigned	once	more	.
"	沉默	统治	一次	更多的	.

一片寂静再次笼罩着大地。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ['θret(ə)nd] ['θʌndə(r)] ,

The	cloudy	sky	threatened	thunder	,
这	多云	天空	威胁	雷	,

阴云密布，似乎要打雷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .

and	the	earth	was	covered	with	the	thick	darkness	of	an	autumn	night	.
和	这	地球	曾是	涵盖	和	这	厚的	黑暗	的	一个	秋天	夜晚	.

大地被秋夜浓重的黑暗笼罩。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ['drɪŋkɪŋ] ! " [prə'pəʊzd] - , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" Let us go on drinking ! " proposed Kuvalda , filling up the glasses .
" 让 我们 去 在 喝 ! " 建议的 - , 填充 向上 这 眼镜 .

“我们继续喝吧！”库瓦尔达提议道，一边说着一边把杯子斟满。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , " [sed] - .
" I will go and see if he wants anything , " said Tyapa .
" 我 将要 去 和 看 如果 他 想要 任何事物 , " 说 - .

“我去看看他是否需要什么，”蒂亚帕说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ! " [dʒiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He wants a coffin ! " jeered the Captain .
" 他 想要 一个 棺材 ! " 嘲笑 这 队长 .

“他想要一口棺材！”船长嘲笑道。

" [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [begd] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Don't speak about that , " begged Abyedok in a low voice .
" 不 说话 关于 那 , " 乞求 - 在 一个 低的 嗓音 .

“别提那件事了，”阿比耶多克低声恳求道。

['miːtiə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] - .
Meteor rose and followed Tyapa .
流星 玫瑰 和 随后 - .

流星升起，追随着蒂亚帕。

[ðə; ði] ['diːkən] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ['laʊdli] .
The Deacon tried to get up , but fell and swore loudly .
这 执事 尝试 到 得到 向上 , 但 跌倒 和 发誓 高声 .

执事试图站起来，却摔倒了，并大声咒骂起来。

[wen] - [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ləʊ]
When Tyapa had gone the Captain touched Martyanoff's shoulder and said in low
什么时候 - 有 已消失 这 队长 感动 - 肩膀 和 说 在 低的
[təʊnz] :
tones :
音调 :

蒂亚帕走后，上尉拍了拍马尔季亚诺夫的肩膀，低声说道：

" [wel] , - . . .
" Well , Martyanoff . . .
" 出色地 , - . . .

“嗯，马尔蒂亚诺夫……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
You must feel it more than the others .
你 必须 感觉 它 更多的 比 这 其他的 .

你肯定比其他人感受得更强烈。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . .
You were . . .
你 是 . . .

你当时是……

[bʌt; bət][let] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] . . .
But let that go to the Devil . . .
但 让 那 去 到 这 魔鬼 . . .

但就让魔鬼去吧……

[doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] ['fɪlɪp] ? "
Don't you pity Philip ? "
不 你 遗憾 菲利普 ? "

你不同情菲利普吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['dʒeɪlə(r)] , ['kwaɪətli] , " [ai][du:; də] [nɒt] [fi:l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , ['brʌðə(r)]

"	No	,	"	said	the	ex	-	jailer	,	quietly	,	"	I	do	not	feel	things	of	this	sort	,	brother
"	不	,	"	说	这	前任	-	狱卒	,	悄悄	,	"	我	做	不是	感觉	事物	的	这	种类	,	兄弟

. . .

: : :

. . .

“不，”前狱卒平静地说，“我没有这种感觉，兄弟……”

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['betə(r)] . . .

I	have	learned	better	.	.	.
我	有	学习	更好的	.	.	.

我已经吸取了教训……

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

this	life	is	disgusting	after	all	.
这	生活	是	令人作呕	后	全部	.

这种生活终究令人作呕。

[ai] [spi:k] ['sɪəriəsli] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] . "

I	speak	seriously	when	I	say	that	I	should	like	to	kill	someone	.	"
我	说话	严重地	什么时候	我	说	那	我	应该	喜欢	到	杀	某人	.	"

我说我想杀人，我是认真的。

" [du:; də][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

"	Do	you	?	"	said	the	Captain	,	indistinctly	.
"	做	你	?	"	说	这	队长	,	模糊不清	.

“是吗？”船长含糊不清地问道。

" [wel] . . . [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] . . .

"	Well	.	.	.	let's	have	another	drink	.	.	.
"	出色地	.	.	.	我们来吧	有	其他	喝	.	.	.

“好吧……我们再喝一杯吧……”

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb]['aʊəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] . . .

It's	not	a	long	job	ours	,	a	little	drink	and	then	.	.	.
它是	不是	一个	长的	工作	我们的	,	一个	小的	喝	和	然后	.	.	.

这不是什么耗时的工作，我们喝点小酒，然后……

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [vɔɪs] : "

"	The	others	began	to	wake	up	,	and	Simtsoff	shouted	in	a	blissful	voice	:	"
"	这	其他的	开始	到	唤醒	向上	,	和	-	喊叫	在	一个	幸福的	嗓音	:	"

['brʌðəz] !

Brothers	!
兄弟	!

其他人也开始醒来，西姆佐夫欣喜若狂地喊道：“兄弟们！”

[wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][pɔ:(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] !

One	of	you	pour	out	a	glass	for	the	old	man	!
一	的	你	倒	出去	一个	玻璃	为了	这	老的	男人	!

你们谁给老人倒一杯酒！

" [ðeɪ] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

"	They	poured	out	a	glass	and	gave	it	to	him	.
"	他们	倾倒	出去	一个	玻璃	和	给予	它	到	他	.

他们倒了一杯酒递给他。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] , ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [fel]

Having	drunk	it	he	tumbled	down	again	,	knocking	against	another	man	as	he	fell
拥有	醉	它	他	翻滚	向下	再次	,	敲门	反对	其他	男人	作为	他	跌倒

.

:

.

喝完之后，他又跌倒了，摔倒时撞到了另一个人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [in'sjuː] , [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] .
Two or three minutes ' silence ensued , dark as the autumn night .
二 或者 三 分钟 - 沉默 随后 , 黑暗的 作为 这 秋天 夜晚 .

一阵两三分钟的沉默之后，四周一片漆黑，如同秋夜一般。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

“你怎么说？”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . . . [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
" I say that he was a good man . . . a quiet and good man ,
" 我 说 那 他 曾是 一个 好的 男人 . . . 一个 安静的 和 好的 男人 ,

“我说他是个好人……一个安静善良的人，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" whispered a low voice .
" 低声说道 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [tuː] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
" Yes , and he had money , too . . . and he never refused it to a
" 是的 , 和 他 有 钱 , 也 . . . 和 他 绝不 拒绝 它 到 一个
[frend] . . .
friend . . .
朋友 . . .

“是的，他也有钱……而且他从不拒绝给朋友帮助……”

" [ə'gen] ['saɪləns] [in'sjuː] .
" Again silence ensued .
" 再次 沉默 随后 .

又是一阵沉默。

" [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
" He is dying !
" 他 是 垂死 !

他快要死了！

" [sed] - , ['hɔːsli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] .
" said Tyapa , hoarsely , from behind the Captain's head .
" 说 - , 沙哑地 , 从 在后面 这 船长的 头 .

“泰亚帕从船长身后传来沙哑的声音。”

- [fɑːmɪk] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [fɜːm] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒshaʊs] .
Aristid Fomich got up , and went with firm steps into the dosshouse .
- 福米奇 得到 向上 , 和 去 和 公司 步骤 进入 这 宿舍 .

阿里斯蒂德·福米奇起身，迈着坚定的步伐走进了宿舍。

" [doʊnt][gəʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

" - [stɒpt] [hɪm] .
" Tyapa stopped him .
" - 停止 他 .

“蒂亚帕阻止了他。”

" [doʊnt][gəʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] !

You	**are**	**drunk**	**!**
你	是	醉	!

你喝醉了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] .

It	**is**	**not**	**right**	**.**
它	是	不是	正确的	.

这不对。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	**The**	**Captain**	**stopped**	**and**	**thought**	**.**
"	这	队长	停止	和	想法	.

船长停下来思考。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?

"	**And**	**what**	**is**	**right**	**on**	**this**	**earth**	**?**
"	和	什么	是	正确的	在	这	地球	?

“那么，这世上什么是正义呢？”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Go	**to**	**the**	**Devil**	**!**
去	到	这	魔鬼	!

去投奔魔鬼吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] - [ə'saɪd] .

"	**And**	**he**	**pushed**	**Tyapa**	**aside**	**.**
"	和	他	推动	-	旁边	.

然后他把蒂亚帕推到一边。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs]

On	**the**	**walls**	**of**	**the**	**dosshouse**	**the**	**shadows**	**were**	**creeping**	**,**	**seeming**	**to**	**chase**
在	这	墙壁	的	这	宿舍	这	阴影	是	爬行	,	似乎	到	追赶

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

在廉价旅馆的墙壁上，影子在爬行，似乎在互相追逐。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [snɔː] .

The	**teacher**	**lay**	**on**	**the**	**board**	**at**	**full**	**length**	**and**	**snored**	**.**
这	老师	躺	在	这	木板	在	满的	长度	和	打鼾	.

老师全身躺在黑板上，打起了鼾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [brest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ,

His	**eyes**	**were**	**wide**	**open**	**,**	**his**	**naked**	**breast**	**rose**	**and**	**fell**	**heavily**	**,**
他的	眼睛	是	宽的	打开	,	他的	裸	胸部	玫瑰	和	跌倒	重度	,

他双眼圆睁，裸露的胸膛沉重地起伏着。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fəʊmd] ,

the	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**foamed**	**,**
这	角落	的	他的	嘴	泡沫	,

他嘴角泛起了白沫，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

and	**on**	**his**	**face**	**was**	**an**	**expression**	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**something**
和	在	他的	脸	曾是	一个	表达	作为	如果	他	希望	到	说	某物

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

very	**important**	**,**
非常	重要的	,

他脸上带着一种似乎想说些非常重要的事情的表情。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	成立	它	难的	到	做	所以	.

但他发现很难做到这一点。

[ðə; ðiː] [ˈkæptɪn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	**Captain**	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**silence**	**.**
这	队长	站立	和	他的	双手	在后面	他	,	和	看起来	在	他	在	沉默	.

船长双手背在身后，默默地看着他。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] :

He	**then**	**began**	**in**	**a**	**silly**	**way**	**:**
他	然后	开始	在	一个	愚蠢的	方式	:

然后，他以一种滑稽的方式开始了发言：

" [ˈfɪlɪp] !

"	**Philip**	**!**
"	菲利普	!

“菲利普！

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . . .

Say	**something**	**to**	**me**	**. . .**	**a**	**word**	**of**	**comfort**	**to**	**a**	**friend**	**. . .**
说	某物	到	我	. . .	一个	单词	的	舒适	到	一个	朋友	. . .

跟我说句话……安慰朋友的一句话……

[kʌm] . . . .

come	**. . . .**
来	. . . .

来....

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðə(r)] ! . . .

I	**love**	**you**	**,**	**brother**	**! . . .**
我	爱	你	,	兄弟	! . . .

哥哥，我爱你！

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] . . . .

All	**men**	**are**	**beasts**	**. . . .**
全部	男人	是	野兽	. . . .

所有人都是野兽……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['əʊnli][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . . . [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

You	**were**	**the**	**only**	**man**	**for**	**me**	**. . .**	**though**	**you**	**were**	**a**	**drunkard**	**.**
你	是	这	仅有的	男人	为了	我	. . .	尽管	你	是	一个	酒鬼	.

你是我唯一的男人……尽管你是个酒鬼。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [drɪŋk] , ['fɪlɪp] !

how	**you**	**did**	**drink**	**vodki**	**,**	**Philip**	**!**
如何	你	做过	喝	伏特加	,	菲利普	!

菲利普，你是怎么喝伏特加的?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ruːɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

That	**was**	**the**	**ruin**	**of**	**you**	**!**
那	曾是	这	废墟	的	你	!

那毁了你!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [jɔːˈself] . . . .

You	**ought**	**to**	**have**	**listened**	**to**	**me**	**,**	**and**	**controlled**	**yourself**	**. . . .**
你	应该	到	有	听着	到	我	,	和	受控	你自己	. . . .

你本该听我的，控制住自己……

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . ?

Did	**I**	**not**	**once**	**say**	**to**	**you**	**. . . ?**
做过	我	不是	一次	说	到	你	. . . ?

我难道没有一次对你说过……?

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [ɔːl] - [di'strɔi] ['riːpə(r)] , [kɔːld] [deθ] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	**The**	**mysterious**	**,**	**all**	**-**	**destroying**	**reaper**	**,**	**called**	**Death**	**,**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**finish**
"	这	神秘	,	全部	-	摧毁	死神	,	称为	死亡	,	制成	向上	他的	头脑	到	结束

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːk] ['kwɪkli] ,

the	**terrible**	**work**	**quickly**	**,**
这	糟糕的	工作	迅速地	,

“神秘而毁灭一切的收割者，被称为死神，下定决心要尽快完成这项可怕的工作。”

[æz; əz] [ɪf] [in'sʌlt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drʌŋkən] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒləm]

as	**if**	**insulted**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**drunken**	**man**	**at**	**the**	**dark**	**and**	**solemn**
作为	如果	受辱	经过	这	在场	的	这	醉	男人	在	这	黑暗的	和	庄严

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

仿佛对这个醉汉出现在黑暗而庄严的斗争中感到受到了侮辱。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	**teacher**	**sighed**	**deeply**	**,**	**and**	**quivered**	**all**	**over**	**,**	**stretched**	**himself**	**out**	**,**	**and**
这	老师	叹了口气	深	,	和	颤抖	全部	超过	,	拉伸	他自己	出去	,	和

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

老师深深叹了口气，全身颤抖，伸展开身体，然后去世了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

The	**Captain**	**stood**	**shaking**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
这	队长	站立	摇晃	到	和	弗	,	和	持续	到	讲话	到	他	.

船长站在那里，身体摇晃不定，继续和他说话。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**bring**	**you**	**vodki**	**?**
"	做	你	想	我	到	带来	你	伏特加	?

“你想让我给你带伏特加吗？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɪŋk] , ['fɪlɪp] . . . [kən'trəʊl] [jɔː'self] [ɔː(r)] [els] [drɪŋk] !

But	**it**	**is**	**better**	**that**	**you**	**should**	**not**	**drink**	**,**	**Philip**	**. . .**	**control**	**yourself**	**or**	**else**	**drink**	**!**
但	它	是	更好的	那	你	应该	不是	喝	,	菲利普	. . .	控制	你自己	或者	别的	喝	!

但你最好不要喝酒，菲利普……控制住自己，否则就喝吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'trəʊl] [jɔː'self] ?

Why	**should**	**you**	**really**	**control**	**yourself**	**?**
为什么	应该	你	真的	控制	你自己	?

你为什么要真正控制自己?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , ['fɪlɪp] ?

For	**what**	**reason**	**,**	**Philip**	**?**
为了	什么	原因	,	菲利普	?

菲利普，你为什么这么做?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

For	**what**	**reason**	**?**
为了	什么	原因	?

为什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**He**	**took**	**him**	**by**	**the**	**foot**	**and**	**drew**	**him**	**closer**	**to**	**himself**	**.**
"	他	采取	他	经过	这	脚	和	画	他	更近	到	他自己	.

他抓住他的脚，把他拉到自己身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dəʊzɪŋ] , ['fɪlɪp] ?
" Are you dozing , Philip ?
" 是 你 打盹 , 菲利普 ?

菲利普，你打瞌睡了吗?

[wel] , [ðen] , [sliːp] . . . .
Well , then , sleep . . . .
出色地 , 然后 , 睡觉 . . . .

好了，睡觉吧.....

[gʊd] - [naɪt] . . . .
Good - night . . . .
好的 - 夜晚 . . . .

晚安....

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To - morrow I shall explain all this to you ,
到 - 明天 我 将 解释 全部 这 到 你 ,

明天我会把这一切都解释给你听。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'self] ['eniθɪŋ] .
and you will understand that it is not really necessary to deny yourself anything .
和 你 将要 理解 那 它 是 不是 真的 必要的 到 否定 你自己 任何事物 .
. . .
. . .
. . .

你会明白，其实没有必要完全拒绝自己.....

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [naʊ] . . . [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] .
But go on sleeping now . . . if you are not dead .
但 去 在 睡眠 现在 . . . 如果 你 是 不是 死的 .

但你现在继续睡吧.....如果你还没死的话。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]
" He went out to his friends , followed by the deep silence , and informed
" 他 去 出去 到 他的 朋友们 , 随后 经过 这 深的 沉默 , 和 知情的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他走到朋友们面前，周围一片寂静，然后他告诉了他们:

" ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . . .
" Whether he is sleeping or dead , I do not know . . . .
" 无论 他 是 睡眠 或者 死的 , 我 做 不是 知道 . . . .

“我不知道他是睡着了还是死了.....”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
I am a little drunk .
我 是 一个 小的 醉 .

我有点醉了。

" - [bent] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] .
" Tyapa bent further forward than usual and crossed himself respectfully .
" - 弯曲 更远 向前 比 通常 和 交叉 他自己 尊敬 .

“泰亚帕比平时弯腰更多，恭敬地划了个十字。

- [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
Martyanoff dropped to the ground and lay there .
- 掉落 到 这 地面 和 躺 那里 .

马尔蒂亚诺夫倒在地上，躺在那里。

- [muːvd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [təʊn] :

Abyedok	**moved**	**quietly**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**and**	**wicked**	**tone**	**:**
-	已搬	悄悄	,	和	说	在	一个	低的	和	邪恶	语气	:

阿比耶多克悄悄地动了动，用低沉而阴险的声音说道：

" [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !

"	**May**	**you**	**all**	**go**	**to**	**the**	**Devil**	**!**
"	可能	你	全部	去	到	这	魔鬼	!

愿你们都下地狱!

[ded] ?

Dead	**?**
死的	?

死的?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**of**	**that**	**?**
什么	的	那	?

那又怎样?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][keə(r)] ?

Why	**should**	**I**	**care**	**?**
为什么	应该	我	关心	?

我为什么要关心?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**I**	**speak**	**about**	**it**	**?**
为什么	应该	我	说话	关于	它	?

我为什么要谈论这件事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][maɪ'self] . . . .

It	**will**	**be**	**time**	**enough**	**when**	**I**	**come**	**to**	**die**	**myself**	**. . . .**
它	将要	是	时间	足够的	什么时候	我	来	到	死	我	. . . .

等我死的时候，时间就足够了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

I	**am**	**not**	**worse**	**than**	**other**	**people**	**. "**
我	是	不是	更糟	比	其他	人们	. "

我并不比其他人差。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['laʊdli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**	**loudly**	**,**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	那	是	真的	,	"	说	这	队长	,	高声	,	和	跌倒	到	这	地面	.

“没错，”船长大声说道，然后倒在了地上。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)z] . . . .

"	**The**	**time**	**will**	**come**	**when**	**we**	**shall**	**all**	**die**	**like**	**others**	**. . . .**
"	这	时间	将要	来	什么时候	我们	将	全部	死	喜欢	其他的	. . . .

“总有一天，我们都会像其他人一样死去.....”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ? . . .

How	**shall**	**we**	**live**	**?**	**. . .**
如何	将	我们	居住	?	. . .

我们将如何生活?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .

That	**is**	**nothing**	**. . . .**
那	是	没有什么	. . . .

那算什么.....

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [end][ɒv; əv][laɪf] ,

But	we	shall	die	like	every	one	else	,	and	this	is	the	whole	end	of	life	,
但	我们	将	死	喜欢	每一个	一	别的	,	和	这	是	这	所有的	结尾	的	生活	,

但我们终将像其他人一样死去，这就是生命的终点。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][tuː; tə][daɪ] ,

A	man	lives	only	to	die	,
一个	男人	生活	仅有的	到	死	,

人活着只是为了死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

and	he	dies	.	.	.	and	if	this	be	so	what	does	it	matter	how	or	where	he
和	他	死亡	.	.	.	和	如果	这	是	所以	什么	做	它	事情	如何	或者	在哪里	他

[daɪd][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ?

died	or	how	he	lived	?
死亡	或者	如何	他	居住地	?

然后他就死了……如果真是这样，那么他如何死、在哪里死、如何生又有什么关系呢?

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , - ?

Am	I	right	,	Martyanoff	?
是	我	正确的	,	-	?

我说的对吗，马蒂亚诺夫?

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [drɪŋk] . . . [waɪlst] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][laɪf] !

Let	us	therefore	drink	.	.	.	whilst	we	still	have	life	!
让	我们	所以	喝	.	.	.	而	我们	仍然	有	生活	!

所以，趁我们还活着，让我们畅饮吧!

" [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

"	The	rain	began	to	fall	.
"	这	雨	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[θɪk] , [kləʊz] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [leɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf]

Thick	,	close	darkness	covered	the	figures	that	lay	scattered	over	the	ground	,	half
厚的	,	关闭	黑暗	涵盖	这	数据	那	躺	疏散	超过	这	地面	,	一半

[drʌŋk] , [hɑːf] [ə'sliːp] .

drunk	,	half	asleep	.
醉	,	一半	睡着了	.

浓重的黑暗笼罩着散落在地上的身影，他们半醉半醒。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] ['flikə] , [peɪld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

The	light	in	the	windows	of	the	dosshouse	flickered	,	paled	,	and	suddenly
这	光	在	这	视窗	的	这	宿舍	闪烁	,	苍白	,	和	突然

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

廉价旅馆窗户里的灯光闪烁了一下，渐渐变暗，然后突然消失了。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Probably	the	wind	blew	it	out	or	else	the	oil	was	exhausted	.
大概	这	风	吹	它	出去	或者	别的	这	油	曾是	筋疲力尽的	.

可能是被风吹走了，也可能是油用完了。

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] .

The	drops	of	rain	sounded	strangely	on	the	iron	roof	of	the	dosshouse	.
这	滴	的	雨	听起来	奇怪的	在	这	铁	屋顶	的	这	宿舍	.

雨滴落在简陋小屋的铁皮屋顶上，发出奇怪的声响。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Above	the	mountain	where	the	town	lay	the	ringing	of	bells	was	heard	,
多于	这	山	在哪里	这	镇	躺	这	铃声	的	铃铛	曾是	听到	,

小镇所在的山顶上，传来阵阵钟声。

[rʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

rung	by	the	watchers	in	the	churches	.
梯子	经过	这	观察者	在	这	教堂	.

教堂里的守望者敲响了警钟。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] [ræŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [daɪd]

The	brazen	sound	coming	from	the	belfry	rang	out	into	the	dark	and	died
这	厚颜无耻	声音	未来	从	这	钟楼	响铃	出去	进入	这	黑暗的	和	死亡

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

从钟楼里传出的刺耳声响彻黑暗，然后渐渐消失。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [lɑːst] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [streʊk] [wɒz; wəz] [hɜːd]

and	before	its	last	indistinct	note	was	drowned	another	stroke	was	heard
和	前	它是最后的		模糊	笔记	曾是	溺水	其他	中风	曾是	听到

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz]

and	the	monotonous	silence	was	again	broken	by	the	melancholy	clang	of	bells
和	这	单调	沉默	曾是	再次	破碎的	经过	这	忧郁	铛	的	铃铛

.

:

.

在它最后一个模糊的音符被淹没之前，又传来一声钟鸣，单调的寂静再次被忧郁的钟声打破。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

The	next	morning	Tyapa	was	the	first	to	wake	up	.
这	下一个	早晨	-	曾是	这	第一的	到	唤醒	向上	.

第二天早上，蒂亚帕第一个醒来。

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Lying	on	his	back	he	looked	up	into	the	sky	.
说谎	在	他的	后退	他	看起来	向上	进入	这	天空	.

他仰面躺着，望着天空。

[ˈəʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːmd] [nek] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv]

Only	in	such	a	position	did	his	deformed	neck	permit	him	to	see	the	clouds	above
仅有的	在	这样的	一个	位置	做过	他的	变形	脖子	允许	他	到	看	这	云	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

只有这样，他畸形的脖子才能让他看到头顶的云朵。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [greɪ] .

This	morning	the	sky	was	of	a	uniform	grey	.
这	早晨	这	天空	曾是	的	一个	制服	灰色的	.

今天早上天空一片灰蒙蒙的。

[ʌp] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði][dæmp] , [kəʊld][mɪst][ɒv; əv] [dɔːn] , [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ,

Up	there	hung	the	damp	,	cold	mist	of	dawn	,	almost	extinguishing	the	sun	,
向上	那里	悬挂	这	潮湿	,	寒冷的	薄雾	的	黎明	,	几乎	熄灭	这	太阳	,

黎明时分，潮湿寒冷的薄雾笼罩着大地，几乎遮蔽了太阳。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈvɑːstnəs] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [dɪˈspɒndənsi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

hiding	the	unknown	vastness	behind	and	pouring	despondency	over	the	earth	.
隐藏	这	未知	广袤无垠	在后面	和	浇注	沮丧	超过	这	地球	.

隐藏着未知的浩瀚，并将绝望倾泻到地球上。

- [krɒst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

Tyapa	**crossed**	**himself**	**,**	**and**	**leaning**	**on**	**his**	**elbow**	**,**
-	交叉	他自己	,	和	倾斜	在	他的	弯头	,

泰亚帕划了个十字，用手肘撑着身体，

[lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [left] .

looked	**round**	**to**	**see**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**vodki**	**left**	**.**
看起来	圆形的	到	看	无论	那里	曾是	任何	伏特加	左边	.

环顾四周，看看是否还剩下伏特加。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

The	**bottle**	**was**	**there**	**,**	**but**	**it**	**was**	**empty**	**.**
这	瓶子	曾是	那里	,	但	它	曾是	空的	.

瓶子在那里，但是空了。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Crossing	**over**	**his**	**companions**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**glasses**	**from**	**which**	**they**
十字路口	超过	他的	同伴	他	看起来	进入	这	眼镜	从	哪个	他们

[hæd; həd] [drʌŋk] ,

had	**drunk**	**,**
有	醉	,

他越过同伴，看向他们喝过酒的杯子。

[faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [fʊl] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

found	**one**	**of**	**them**	**almost**	**full**	**,**	**emptied**	**it**	**,**	**wiped**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**
成立	一	的	他们	几乎	满的	,	清空	它	,	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	袖子	,

找到一个几乎满的杯子，倒空了，用袖子擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**began**	**to**	**shake**	**the**	**Captain**	**.**
和	开始	到	摇	这	队长	.

然后开始摇晃船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sæd] [aɪz] .

The	**Captain**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**sad**	**eyes**	**.**
这	队长	提高	他的	头	和	看起来	在	他	和	伤心	眼睛	.

船长抬起头，用悲伤的眼神看着他。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] . . . [get] [ʌp] ! "

"	**We**	**must**	**inform**	**the**	**police**	**. . .**	**Get**	**up**	**!**	**"**
"	我们	必须	通知	这	警察	. . .	得到	向上	！	"

“我们必须通知警方……起来！”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sliːpɪli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .

"	**Of**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Captain**	**,**	**sleepily**	**and**	**angrily**	**.**
"	的	什么	?	"	问	这	队长	,	昏昏欲睡地	和	愤怒地	.

“什么？”船长睡眼惺忪地怒道。

" [wɒt] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] [ded] ? . . . "

"	**What**	**,**	**is**	**he**	**not**	**dead**	**?**	**. . .**	**"**
"	什么	,	是	他	不是	死的	?	. . .	"

“什么？他没死吗？……”

" [huː] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌn] . . . . "

"	**The**	**learned**	**one**	**. . . .**	**"**
"	这	学习	一	. . . .	"

“那位博学之士……”

" ['fɪlɪp] ?
" Philip ?
" 菲利普 ?

“菲利普？”

[ji:; ji] - [i:z] ! "
Ye - es ! "
叶 - es ! "

是的！

" [dɪd][ju:; jʊ] [fə'get] ? . . .
" Did you forget ? . . .
" 做过 你 忘记 ? . . .

你忘了？……

[ə'læs] ! " [sed] - , ['hɔ:sli] .
Alas ! " said Tyapa , hoarsely .
唉 ! " 说 - , 沙哑地 .

“唉！”蒂亚帕沙哑地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [tɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]
The Captain rose to his feet , yawned and stretched himself till all his bones
这 队长 玫瑰 到 他的 脚 , 打哈欠 和 拉伸 他自己 直到 全部 他的 骨头
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

船长站起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰，直到全身的骨头都发出咔咔的响声。

" [wel] , [ðen] ! [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . . . "
" Well , then ! Go and give information . . . "
" 出色地 , 然后 ! 去 和 给 信息 . . . "

“好！那就去提供信息吧……”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] . . .
" I will not go . . .
" 我 将要 不是 去 . . .

我不会去……

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mə'rəʊsli] .
I do not like them , " said the Captain , morosely .
我 做 不是 喜欢 他们 , " 说 这 队长 , 忧郁地 .

“我不喜欢他们，”船长闷闷不乐地说。

" [wel] , [ðen] , [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['di:kən] . . . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] . "
" Well , then , wake up the Deacon . . . I shall go , at any rate . "
" 出色地 , 然后 , 唤醒 向上 这 执事 . . . 我 将 去 , 在 任何 速度 . "

“好吧，那就叫醒执事吧……反正我得走了。”

" [ɔ:l] [raɪt] ! . . .
" All right ! . . .
" 全部 正确的 ! . . .

“好的！ …

['di:kən] , [get] [ʌp] !
Deacon , get up !
执事 , 得到 向上 !

执事，起来！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [fi:t] .
" The Captain entered the dosshouse , and stood at the teacher's feet .
" 这 队长 进入 这 宿舍 , 和 站立 在 这 老师的 脚 .

“船长走进宿舍，站在老师脚边。”

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	dead	man	lay	at	full	length	,	his	left	hand	on	his	breast	,
这	死的	男人	躺	在	满的	长度	,	他的	左边	手	在	他的	胸部	,

死者呈全身姿势，左手放在胸前。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [held] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [wʌn] .

the	right	hand	held	as	if	ready	to	strike	some	one	.
这	正确的	手	握住	作为	如果	准备好	到	罢工	一些	一	.

右手摆出随时准备攻击某人的姿势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [gɒt] [ʌp] [naʊ] ,

The	Captain	thought	that	if	the	teacher	got	up	now	,
这	队长	想法	那	如果	这	老师	得到	向上	现在	,

船长心想，如果老师现在起来，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] - ['tɑ:rəs] .

he	would	be	as	tall	as	Paltara	Taras	.
他	会	是	作为	高的	作为	-	塔拉斯	.

他会和帕尔塔拉·塔拉斯一样高。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [saɪd] ,

Then	he	sat	by	the	side	of	the	dead	man	and	sighed	,
然后	他	卫星	经过	这	边	的	这	死的	男人	和	叹了口气	,

然后他坐在死者身边，叹了口气。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [j'iəz] .

as	he	remembered	that	they	had	lived	together	for	the	last	three	years	.
作为	他	记得	那	他们	有	居住地	一起	为了	这	最后的	三	年	.

他想起他们已经一起生活了三年。

- ['entəd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [bʌt] .

Tyapa	entered	holding	his	head	like	a	goat	which	is	ready	to	butt	.
-	进入	保持	他的	头	喜欢	一个	山羊	哪个	是	准备好	到	屁股	.

泰亚帕昂首挺胸地走了进来，像一只准备顶撞的山羊。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['bɒdi] ,

He	sat	down	quietly	and	seriously	on	the	opposite	side	of	the	teacher's	body	,
他	卫星	向下	悄悄	和	严重地	在	这	对面的	边	的	这	老师的	身体	,

他安静而严肃地坐在老师身体的另一侧。

[lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] , ['saɪlənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes əʊ 'bi:] .

looked	into	the	dark	,	silent	face	,	and	began	to	sob	.
看起来	进入	这	黑暗的	,	沉默的	脸	,	和	开始	到	哭泣	.

凝视着那张黑暗、沉默的脸，开始啜泣起来。

" [səʊ] . . . [hi:; hi] [ɪz] [ded] . . .

"	So	.	.	.	he	is	dead	.	.	.
"	所以	.	.	.	他	是	死的	.	.	.

“所以……他死了……”

[ai] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [su:n] . . . "

I	too	shall	die	soon	.	.	.	"
我	也	将	死	很快	.	.	.	"

我也即将死去……

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glu:mɪli] .

"	It	is	quite	time	for	that	!	"	said	the	Captain	,	gloomily	.
"	它	是	相当	时间	为了	那	!	"	说	这	队长	,	阴郁地	.

“是时候了！”船长闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " - [ə'gri:d] .

"	It	is	,	"	Tyapa	agreed	.
"	它	是	,	"	-	同意	.

“的确如此，”蒂亚帕同意道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] [tuː] . . .
" You ought to die too . . .
" 你 应该 到 死 也 . . .

你也该死……

['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] . . . "
Anything is better than this . . . "
任何事物 是 更好的 比 这 . . . "

任何事都比这好……

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [deθ] [mait] [biː; bi] [wɜːs] ?
" But perhaps death might be worse ?
" 但 也许 死亡 可能 是 更糟 ?

但也许死亡会更糟糕?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道? ”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] .
" It could not be worse .
" 它 可以 不是 是 更糟 .

情况不可能更糟了。

[wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][gɒd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] . . .
When you die you have only God to deal with . . .
什么时候 你 死 你 有 仅有的 上帝 到 交易 和 . . .

人死后，只有上帝需要面对……

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [men] . . . [ænd; ənd][men] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
but here you have to deal with men . . . and men — what are they ? "
但 这里 你 有 到 交易 和 男人 . . . 和 男人 — 什么 是 他们 ? "

但在这里，你必须和男人打交道……而男人——他们究竟是什么样的人呢?

" [ɪ'nʌf] ! . . .
" Enough ! . . .
" 足够的 ! . . .

“足够的！ …

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['æŋgrəli] .
" interrupted Kuvalda , angrily .
" 中断 - , 愤怒地 .

“库瓦尔达愤怒地打断道。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] , [ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ɔːl]
And in the dawn , which filled the dosshouse , a solemn stillness reigned over all
和 在 这 黎明 , 哪个 已填 这 宿舍 , 一个 庄严 寂静 统治 超过 全部
.
:
.

黎明时分，阳光洒满简陋的宿舍，一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [kəm'pænjən] , ['seldəm] ['lʊkɪŋ]
Long **and** **silently** **they** **sat** **at** **the** **feet** **of** **their** **dead** **companion** **,** **seldom** **looking**
长的 和 默默 他们 卫星 在 这 脚 的 他们的 死的 伴侣 , 很少 寻找
[æt; ət] [hɪm] ,
at **him** **,**
在 他 ,

他们长久地默默地坐在死去的同伴脚边，很少去看他。

[ænd; ənd] [bəuθ] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
and **both** **plunged** **in** **thought** **.**
和 两个都 暴跌 在 想法 .

两人陷入了沉思。

[ðen] - [ɑːskt] :
Then **Tyapa** **asked** **:**
然后 - 问 :

然后蒂亚帕问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['beri] [hɪm] ? "
" **Will** **you** **bury** **him** **?** **"**
" 将要 你 埋葬 他 ? "

你会埋葬他吗?

" [ai] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

[nəʊ] , [let] [ðə; ði] [pə'liːs] ['beri] [hɪm] ! "
No **,** **let** **the** **police** **bury** **him** **!** **"**
不 , 让 这 警察 埋葬 他 ! "

不，让警察把他埋了吧!

" [juː; jʊ] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪʃn] . . . [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
" **You** **took** **money** **from** **Vaviloff** **for** **this** **petition** **.** **.** **.** **and** **I** **will** **give** **you**
" 你 采取 钱 从 - 为了 这 请愿 . . . 和 我 将要 给 你
[sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] . " . . .
some **if** **you** **have** **not** **enough** **.** **"** **.** **.** **.**
一些 如果 你 有 不是 足够的 . " . . .

“你从瓦维洛夫那里拿了钱来做这份请愿书……如果你钱不够，我会给你一些。”

" [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . [stɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['beri] [hɪm] . "
" **Though** **I** **have** **his** **money** **.** **.** **.** **still** **I** **shall** **not** **bury** **him** **.** **"**
" 尽管 我 有 他的 钱 . . . 仍然 我 将 不是 埋葬 他 . "

“虽然我得到了他的钱……但我不会埋葬他。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .
" **That** **is** **not** **right** **.**
" 那 是 不是 正确的 .

“这不对。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
You **are** **robbing** **the** **dead** **.**
你 是 抢劫 这 死的 .

你们这是在劫掠死者。

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . .
I **will** **tell** **them** **all** **that** **you** **want** **to** **keep** **his** **money** **.** **.** **.** **.**
我 将要 告诉 他们 全部 那 你 想 到 保持 他的 钱 . . . .

我会告诉他们你想把他的钱据为己有……

" - ['θret(ə)nd] [hɪm] .
" Tyapa threatened him .
" - 威胁 他 .

蒂亚帕威胁了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [juː; jʊ][əʊld]['dev(ə)l] ! " [sed] - , [kən'temptʃuəsli] .
" You are a fool , you old devil ! " said Kuvalda , contemptuously .
" 你 是 一个 傻子 , 你 老的 魔鬼 ! " 说 - , 轻蔑地 .

“你这个傻瓜，你这个老魔鬼！”库瓦尔达轻蔑地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [nɔː(r)] ['frendli] . "
" I am not a fool . . . but it is not right nor friendly . "
" 我 是 不是 一个 傻子 . . . 但 它 是 不是 正确的 也不 友好的 . "

“我不是傻子……但这既不正确也不友好。”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[biː; bi] [ɒf] ! "
Be off ! "
是 离开 ! "

滚开！

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)] ? "
" How much money is there ? "
" 如何 很多 钱 是 那里 ? "

“总共有多少钱？”

" ['twenti] - [faɪv] ['ruːblz] , . . . " [sed] - , ['æbsəntli] .
" Twenty - five roubles , . . . " said Kuvalda , absently .
" 二十 - 五 卢布 , . . . " 说 - , 心不在焉地 .

“二十五卢布……”库瓦尔达心不在焉地说。

" [səʊ] ! . . .
" So ! . . .
" 所以 ! . . .

“所以！ ...

[juː; jʊ] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ][faɪv] - ['ruːbl] [nəʊt] . . . . "
You might gain a five - rouble note . . . . "
你 可能 获得 一个 五 - 卢布 笔记 . . . . "

你或许能得到一张五卢布的钞票……

" [juː; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] ! . . .
" You old scoundrel ! . . .
" 你 老的 恶棍 ! . . .

你这个老无赖！……

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔː(r)] .
" And looking into Tyapa's face the Captain swore .
" 和 寻找 进入 - 脸 这 队长 发誓 .

“看着泰亚帕的脸，船长咒骂道。

" [wel] , [wɒt] ?
" Well , what ?
" 出色地 , 什么 ?

“什么？”

[gɪv] . . . "
Give . . . "
给 . . . "

给 ...”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! . . .
" Go to the Devil ! . . .
" 去 到 这 魔鬼 ! . . .

“去投奔魔鬼吧！……”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪm] . "
I am going to spend this money in erecting a monument to him . "
我 是 去 到 花费 这 钱 在 竖立 一个 纪念碑 到 他 . "

我打算用这笔钱为他建一座纪念碑。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What does he want that for ? "
" 什么 做 他 想 那 为了 ? "

他想要那个做什么?

" [ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋkə(r)] .
" I will buy a stone and an anchor .
" 我 将要 买 一个 石头 和 一个 锚 .

我将买一块石头和一个锚。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
I shall place the stone on the grass ,
我 将 地方 这 石头 在 这 草 ,

我将把石头放在草地上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['æŋkə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tʃeɪn] . "
and attach the anchor to it with a very heavy chain . "
和 附 这 锚 到 它 和 一个 非常 重的 链 . "

然后用很粗的链子把锚拴在上面。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [trɪks] . . . "
You are playing tricks . . . "
你 是 玩耍 技巧 . . . "

你在耍花招……

" [wel] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" Well . . . It is no business of yours . "
" 出色地 . . . 它 是 不 商业 的 你的 . "

“嗯……这不关你的事。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] . . . " [ə'gen] ['θret(ə)nd] - .
I shall tell . . . " again threatened Tyapa .
我 将 告诉 . . . " 再次 威胁 - .

“我会告诉……”蒂亚帕再次威胁道。

- [fɑːmɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Aristid Fomich looked at him sullenly and said nothing .
- 福米奇 看起来 在 他 闷闷不乐地 和 说 没有什么 .

阿里斯蒂德·福米奇阴沉地看着他，一言不发。

[ə'gen] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Again they sat there in that silence which , in the presence of the dead ,
再次 他们 卫星 那里 在 那 沉默 哪个 , 在 这 在场 的 这 死的 ,

他们再次静静地坐在那里，在死者面前，一片寂静。

[ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
is so full of mystery .
是 所以 满的 的 神秘 .

充满了神秘感。

" ['lɪs(ə)n] . . .
" Listen . . .
" 听 . . .

“听 ...

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They are coming !
他们 是 未来 !

他们来了!

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒshaʊs] .
" Tyapa got up and went out of the dosshouse .
" - 得到 向上 和 去 出去 的 这 宿舍 .

“蒂亚帕起身走出了那间简陋的旅馆。”

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Then there appeared at the door the Doctor , the Police Inspector of the district ,
然后 那里 出现 在 这 门 这 医生 , 这 警察 检查员 的 这 区 ,

这时，医生和该地区的警督出现在门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ɔː(r)] ['kɒrənə(r)] .
and the examining Magistrate or Coroner .
和 这 检查 地方法官 或者 验尸官 .

以及负责审查的治安法官或验尸官。

[ɔːl] [θriː] [keɪm] [ɪn] [tɜːn] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
All three came in turn , looked at the dead teacher , and then went out ,
全部 三 来了 在 转动 , 看起来 在 这 死的 老师 , 和 然后 去 出去 ,

三人依次进来，看了看死去的老师，然后出去了。

['θrəʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] - .
throwing suspicious glances at Kuvalda .
投掷 可疑的 眼神 在 - .

她狐疑地瞥了库瓦尔达一眼。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] [ɑːskt]
He sat there , without taking any notice of them , until the Police Inspector asked
他 卫星 那里 , 没有 采取 任何 注意 的 他们 , 直到 这 警察 检查员 问
[hɪm] :
him :
他 :

他坐在那里，对他们置之不理，直到警督问他:

" [ɒv; əv] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ? "
" Of what did he die ? "
" 的 什么 做过 他 死 ? "

他死于何事?

" [ɑːsk] [hɪm] . . .
" Ask him . . .
" 问 他 . . .

问问他.....

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [laɪf] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [end] . "
I think his evil life hastened his end . "
我 思考 他的 邪恶的 生活 加快 他的 结尾 . "

我认为他罪恶的一生加速了他的死亡。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
" What ? " asked the Coroner .
" 什么 ? " 问 这 验尸官 .

“什么？”验尸官问道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] . .
" I say that he died of a disease to which he had not been accustomed . .
" 我 说 那 他 死亡 的 一个 疾病 到 哪个 他 有 不是 到过 习惯 . .
. "
: "
. "

“我说他死于一种他从未患过的疾病……”

" [hm] , [jes] .
" H'm , yes .
" 嗯 , 是的 .

嗯，是的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɪl] [lɒŋ] ? "
Had he been ill long ? "
有 他 到过 患病的 长的 ? "

他病了很久了吗?

" [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] ['prɒpəli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli]
" Bring him over here , I cannot see him properly , " said the Doctor in a melancholy
" 带来 他 超过 这里 , 我 不能 看 他 适当地 , " 说 这 医生 在 一个 忧郁
[təʊn] .
tone .
语气 .

“把他带过来，我看不清他，”医生忧郁地说。

" ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] . . . "
" Probably there are signs of . . . "
" 大概 那里 是 标志 的 . . . "

“可能有一些迹象表明……”

" [naʊ] , [ðen] , [ɑːsk] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] !
" Now , then , ask someone here to carry him out !
" 现在 , 然后 , 问 某人 这里 到 携带 他 出去 !

“那么，现在就让这里的人把他抬出去！”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] ['ɔːdəd] - .
" the Police Inspector ordered Kuvalda .
" 这 警察 检查员 订购 - .

“警督命令库瓦尔达。”

" [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [jɔː'self] !
" Go and ask them yourself !
" 去 和 问 他们 你自己 !

你自己去问他们!

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] . . .
He is not in my way here . . .
他 是 不是 在 我的 方式 这里 . . .

他在这里不会挡我的路……

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" the Captain replied , indifferently .
" 这 队长 回复 , 漠不关心 .

“船长冷漠地回答道。”

" [wel] ! . . . " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [feɪs] .
" Well ! . . . " shouted the Inspector , making a ferocious face .
" 出色地 ! . . . " 喊叫 这 检查员 , 制作 一个 凶猛 脸 .

“哼！”督察大叫道，脸上露出凶狠的表情。

" [fjuː] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Phew ! " answered Kuvalda , without moving from his place and gnashing his
" 呼..... ! " 回答 - , 没有 移动 从 他的 地方 和 咬牙切齿 他的
[tiːθ] ['restləsli] .
teeth restlessly .
牙齿 躁动不安 .

“呼！”库瓦尔达原地不动，焦躁地咬着牙回答道。

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [səʊ]['mædli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]
" The Devil take it ! " shouted the Inspector , so madly that the blood rushed to
" 这 魔鬼 拿 它 ! " 喊叫 这 检查员 , 所以 疯狂地 那 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“去死吧！”督察疯狂地喊道，以至于鲜血都涌上了脸颊。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" I'll make you pay for this !
" 患病的 制作 你 支付 为了 这 !

“我会让你付出代价的！”

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
" Good morning , gentlemen ! " said the merchant Petunikoff , with a sweet smile ,
" 好的 早晨 , 先生们 ! " 说 这 商人 - , 和 一个 甜的 微笑 ,

“早上好，先生们！”商人佩图尼科夫面带微笑地说道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
making his appearance in the doorway .
制作 他的 外貌 在 这 门口 .

他出现在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , ['trembld] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] .
He looked round , trembled , took off his cap and crossed himself .
他 看起来 圆形的 , 颤抖 , 采取 离开 他的 帽 和 交叉 他自己 .

他环顾四周，浑身颤抖，摘下帽子，划了个十字。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] , ['wɪkɪd] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Then a pompous , wicked smile crossed his face , and , looking at the Captain ,
然后 一个 傲慢 , 邪恶 微笑 交叉 他的 脸 , 和 , 寻找 在 这 队长 ,
[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [rɪ'spektfəli] :
he inquired respectfully :
他 询问 尊敬 :

然后，他脸上浮现出一抹傲慢邪恶的笑容，看向船长，恭敬地问道：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hɪə(r)] ? "
Has there been a murder here ? "
有 那里 到过 一个 谋杀 这里 ? "

这里发生过谋杀案吗?

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	,	"	replied	the	Coroner	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	,	"	回复	这	验尸官	.

“是的，差不多就是这样，”验尸官回答道。

- [saɪd] ['di:pli] , [krɒst] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] .

Petunikoff	sighed	deeply	,	crossed	himself	again	,	and	spoke	in	an	angry	tone	.
-	叹了口气	深	,	交叉	他自己	再次	,	和	辐	在	一个	生气的	语气	.

佩图尼科夫深深地叹了口气，再次划了个十字，然后用愤怒的语气说道。

" [baɪ] [gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] .

It	is	just	as	I	feared	.
它	是	只是	作为	我	害怕	.

正如我所担心的那样。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [endz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . . .

It	always	ends	in	your	having	to	come	here	.	.	.
它	总是	结束	在	你的	拥有	到	来	这里	.	.	.

最终总是要你来这里.....

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] ! [gɒd] [seɪv] ['evriwʌn] .

Ay	,	ay	,	ay	!	God	save	everyone	.
哎	,	哎	,	哎	!	上帝	节省	每个人	.

哎呀哎呀！愿上帝拯救大家。

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:s] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

Times	without	number	have	I	refused	to	lease	this	house	to	this	man	,
《时代周刊》	没有	数字	有	我	拒绝	到	租	这	房子	到	这	男人	,

我曾无数次拒绝将这栋房子租给这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

and	he	has	always	won	me	over	,	and	I	was	afraid	.
和	他	有	总是	韩元	我	超过	,	和	我	曾是	害怕的	.

他总是能赢得我的信任，所以我很害怕。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . . .

You	know	.	.	.
你	知道	.	.	.

你知道...

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['pi:p(ə)l] . . . ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] , [ai] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [els] . . .

They	are	such	awful	people	.	.	.	better	give	it	them	,	I	thought	,	or	else	.	.	.
他们	是	这样的	可怕	人们	.	.	.	更好的	给	它	他们	,	我	想法	,	或者	别的	.	.	.

他们真是太糟糕了.....我想，最好还是把钱给他们，否则.....

" [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen]

"	He	covered	his	face	with	his	hands	,	tugged	at	his	beard	,	and	sighed	again
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	拉扯	在	他的	胡须	,	和	叹了口气	再次

.

:
.

他用双手捂住脸，拽了拽胡子，又叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['li:də(r)] . . .

"	They	are	very	dangerous	men	,	and	this	man	here	is	their	leader	.	.	.
"	他们	是	非常	危险的	男人	,	和	这	男人	这里	是	他们的	领导者	.	.	.

“他们是非常危险的人，这个人是他们的头目.....”

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . "
the attaman of the robbers . "
这 阿塔曼 的 这 强盗 . "

强盗的首领。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [smɑːt] !
" But we will make him smart !
" 但 我们 将要 制作 他 聪明的 !

但我们会让他变得聪明!

" ['prɒmɪst] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [rɪ'vendʒf(ə)l] [aɪz] .
" promised the Inspector , looking at the Captain with revengeful eyes .
" 承诺 这 检查员 , 寻找 在 这 队长 和 复仇的 眼睛 .

“督察一边用充满复仇意味的眼神看着上尉，一边承诺道。

" [jes] , ['brʌðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] . . . " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
" Yes , brother , we are old friends of yours . . . " said Kuvalda in a familiar
" 是的 , 兄弟 , 我们 是 老的 朋友们 的 你的 . . . " 说 - 在 一个 熟悉的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“是的，兄弟，我们是你的老朋友……”库瓦尔达用熟悉的语气说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ? "
" How many times have I paid you to be quiet ? "
" 如何 许多 时代 有 我 有薪酬的 你 到 是 安静的 ? "

我付钱让你闭嘴多少次了?

" ['dʒentlmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?
" Gentlemen ! " shouted the Inspector , " did you hear him ?
" 先生们 ! " 喊叫 这 检查员 , " 做过 你 听到 他 ?

“先生们！”督察喊道，“你们听到他说话了吗？”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] .
I want you to bear witness to this .
我 想 你 到 熊 证人 到 这 .

我希望你们能为此事作证。

[ɑː'hɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [rɪ'membə(r)] ! "
Aha , I shall make short work of you , my friend , remember ! "
啊哈 , 我 将 制作 短的 工作 的 你 , 我的 朋友 , 记住 ! "

“啊哈，我的朋友，记住，我会很快解决掉你的！”

" [doʊnt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] . . .
" Don't count your chickens before they are hatched . . .
" 不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 . . .

不要过早地数小鸡……

[maɪ] [frend] , " [sed] - [fɑːmɪk] .
my friend , " said Aristid Fomich .
我的 朋友 , " 说 - 福米奇 .

“我的朋友，”阿里斯蒂德·福米奇说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] ,
The Doctor , a young man with eye - glasses , looked at him curiously ,
这 医生 , 一个 年轻的 男人 和 眼睛 - 眼镜 , 看起来 在 他 奇怪的是 ,

那位戴眼镜的年轻医生好奇地看着他。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bəud] [hɪm][nəʊ] [gʊd] , - [wɪð] ['traɪʌmf] ,
the Coroner with an attention that boded him no good , Petunikoff with triumph ,
这 验尸官 和 一个 注意力 那 预兆 他 不 好的 , - 和 胜利 ,

验尸官一脸不祥的神情，而佩图尼科夫则得意洋洋。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

while	the	Inspector	could	hardly	restrain	himself	from	throwing	himself	upon	him	.
尽管	这	检查员	可以	几乎	抑制	他自己	从	投掷	他自己	之上	他	.

而督察几乎无法抑制住扑向他的冲动。

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] .

The	dark	figure	of	Martyanoff	appeared	at	the	door	of	the	dosshouse	.
这	黑暗的	数字	的	-	出现	在	这	门	的	这	宿舍	.

马尔蒂亚诺夫的黑影出现在了旅馆门口。

[hiː; hi] ['entəd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - ,

He	entered	quietly	,	and	stood	behind	Petunikoff	,
他	进入	悄悄	,	和	站立	在后面	-	,

他静静地走了进去，站在佩图尼科夫身后。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [hed] .

so	that	his	chin	was	on	a	level	with	the	merchant's	head	.
所以	那	他的	下巴	曾是	在	一个	等级	和	这	商人的	头	.

所以他的下巴和商人的头齐平。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['diːkən] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['swəʊlən] , [red] [aɪz] .

Behind	him	stood	the	Deacon	,	opening	his	small	,	swollen	,	red	eyes	.
在后面	他	站立	这	执事	,	开幕	他的	小的	,	肿	,	红色的	眼睛	.

执事站在他身后，睁开了他那双红肿的小眼睛。

" [let] [juː 'es][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Let	us	be	doing	something	,	gentlemen	,	"	suggested	the	Doctor	.
"	让	我们	是	正在做	某物	,	先生们	,	"	建议	这	医生	.

“先生们，我们还是做点什么吧。”医生建议道。

- [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] [ɒn] - [hed] .

Martyanoff	made	an	awful	grimace	,	and	suddenly	sneezed	on	Petunikoff's	head	.
-	制成	一个	可怕	鬼脸	,	和	突然	打喷嚏	在	-	头	.

马尔蒂亚诺夫做了个可怕的鬼脸，突然对着佩图尼科夫的头打了个喷嚏。

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [sæt] [daʊn] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , ['ɔːlməʊst]

The	latter	gave	a	yell	,	sat	down	hurriedly	,	and	then	jumped	aside	,	almost
这	后者	给予	一个	叫喊	,	卫星	向下	匆匆	,	和	然后	跳了起来	旁边	,	几乎

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

knocking	down	the	Inspector	,
敲门	向下	这	检查员	,

后者大叫一声，慌忙坐下，然后跳到一边，差点把督察撞倒。

['ɪntuː] [huːz] ['əʊpən] [ɑːmz] [hiː; hi] [fel] .

into	whose	open	arms	he	fell	.
进入	谁	打开	武器	他	跌倒	.

他投入了她张开的双臂。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɜːtʃənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	Do	you	see	,	"	said	the	frightened	merchant	,	pointing	to	Martyanoff	,
"	做	你	看	,	"	说	这	害怕	商人	,	指向	到	-	,

“你看到了吗？”惊恐的商人指着马尔蒂亚诺夫说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	do	you	see	what	kind	of	men	they	are	?
"	做	你	看	什么	种类	的	男人	他们	是	?

你看清他们是什么样的人了吗?

" - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Kuvalda	burst	out	laughing	.
"	-	爆裂	出去	笑	.

库瓦尔达突然大笑起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [smaɪld] [tuː] ,

The	Doctor	and	the	Coroner	smiled	too	,
这	医生	和	这	验尸官	微笑	也	,

医生和验尸官也笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] . .

and	at	the	door	of	the	dosshouse	the	group	of	figures	was	increasing	.	.
和	在	这	门	的	这	宿舍	这	团体	的	数据	曾是	增加	.	.

.

:

.

在招待所门口，人越来越多.....

['sliːpi] ['fɪgəz] , [wɪð] ['swəʊlən] ['feɪsɪz] , [red] , [ɪn'fleɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , ['steərɪŋ]

sleepy	figures	,	with	swollen	faces	,	red	,	inflamed	eyes	,	and	dishevelled	hair	,	staring
困	数据	,	和	肿	面孔	,	红色的	,	发炎的	眼睛	,	和	蓬头垢面	头发	,	凝视

['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

rudely	at	the	Doctor	,
粗鲁地	在	这	医生	,

几个睡眼惺忪的人影，面容浮肿，双眼通红肿胀，头发蓬乱，粗鲁地盯着医生。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

the	Coroner	,	and	the	Inspector	.
这	验尸官	,	和	这	检查员	.

验尸官和督察。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Where	are	you	going	?	"	said	the	policeman	on	guard	at	the	door	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	这	警察	在	警卫	在	这	门	,

“你要去哪里？”门口站岗的警察问道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tætəz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

catching	hold	of	their	tatters	and	pushing	them	aside	.
捕捉	抓住	的	他们的	破烂不堪	和	推动	他们	旁边	.

抓住他们的破烂衣衫，把它们推到一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ə'genst] ['meni] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] , [ðeɪ] [ɔːl]

But	he	was	one	against	many	,	and	,	without	taking	any	notice	,	they	all
但	他	曾是	一	反对	许多	,	和	,	没有	采取	任何	注意	,	他们	全部

['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

entered	and	stood	there	,
进入	和	站立	那里	,

但他孤身一人对抗众多敌人，他们没有理会他，都走了进去，站在那里。

['riːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

reeking	of	vodki	,	silent	and	evil	-	looking	.
臭气熏天	的	伏特加	,	沉默的	和	邪恶的	-	寻找	.

浑身散发着伏特加酒的气味，沉默不语，面目狰狞。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][æt; ət]

Kuvalda	glanced	at	them	,	then	at	the	authorities	,	who	were	angry	at
-	瞥了一眼	在	他们	,	然后	在	这	当局	,	WHO	是	生气的	在

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['rægə,mʌfin] ,

the	intrusion	of	these	ragamuffins	,
这	入侵	的	这些	衣衫褴褛的	,

库瓦尔达瞥了他们一眼，又看了看那些官员，官员们对这些衣衫褴褛的闯入感到愤怒。

[ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋli] , " ['dʒentlmən] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and **said** **,** **smilingly** **,** **"** **Gentlemen** **,** **perhaps** **you** **would** **like** **to** **make** **the**
和 说 , 微笑着 , " 先生们 , 也许 你 会 喜欢 到 制作 这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔdʒə] [ænd; ənd] [frendz] ?
acquaintance **of** **my** **lodgers** **and** **friends** **?**
熟人 的 我的 房客 和 朋友们 ?

他笑着说："先生们，或许你们愿意认识一下我的房客和朋友们？"

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
But **,** **whether** **you** **wish** **it** **or** **not** **,**
但 , 无论 你 希望 它 或者 不是 ,

但是，不管你是否愿意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
you **will** **have** **to** **make** **their** **acquaintance** **sooner** **or** **later** **in** **the** **course** **of**
你 将要 有 到 制作 他们的 熟人 很快 或者 之后 在 这 课程 的

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .
your **duties** **.**
你的 职责 .

在履行职责的过程中，你迟早会与他们相识。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
" **The** **Doctor** **smiled** **in** **an** **embarrassed** **way** **.**
" 这 医生 微笑 在 一个 尴尬的 方式 .

医生尴尬地笑了笑。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The **Coroner** **pressed** **his** **lips** **together** **,** **and** **the** **Inspector** **saw** **that** **it** **was**
这 验尸官 按下 他的 嘴唇 一起 , 和 这 检查员 锯 那 它 曾是

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
time **to** **go** **.**
时间 到 去 .

验尸官抿紧了嘴唇，督察见该走了。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Therefore **,** **he** **shouted** **:**
所以 , 他 喊叫 :

因此，他高声喊道：

" - !
" **Sideroff** **!**
" - !

"西德罗夫！"

['wɪs(ə)l] !
Whistle **!**
哨 !

哨!

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑːt] [hɪə(r)] . "
Tell **them** **to** **bring** **a** **cart** **here** **.** **"**
告诉 他们 到 带来 一个 大车 这里 . "

告诉他们把车推过来。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
" **I** **will** **go** **,** **"** **said** **Petunikoff** **,** **coming** **forward** **from** **a** **corner** **.**
" 我 将要 去 , " 说 - , 未来 向前 从 一个 角落 .

"我去，"佩图尼科夫说着，从角落里走上前去。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [həʊl] .

"	You	had	better	take	it	away	to	-	day	,	sir	,	I	want	to	pull	down	this	hole	.
"	你	有	更好的	拿	它	离开	到	-	天	,	先生	,	我	想	到	拉	向下	这	洞	.

“先生，你最好今天就把它拿走，我要把这个洞拆掉。”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] !

or	else	I	shall	apply	to	the	police	!
或者	别的	我	将	申请	到	这	警察	!

否则我就报警!

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

"	The	policeman's	whistle	echoed	through	the	courtyard	.
"	这	警察的	哨	回声	通过	这	庭院	.

警察的哨声在院子里回荡。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒshaʊs] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

At	the	door	of	the	dosshouse	its	inhabitants	stood	in	a	group	,	yawning	,	and
在	这	门	的	这	宿舍	它是	居民	站立	在	一个	团体	,	打哈欠	,	和

['skrætʃɪŋ] [ðəm'selvz] .

scratching	themselves	.
抓挠	他们自己	.

旅馆门口，住在那里的人们聚在一起，打着哈欠，挠着痒。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ?

"	And	so	you	do	not	wish	to	be	introduced	?
"	和	所以	你	做	不是	希望	到	是	介绍	?

所以你不想被介绍吗?

[ðæt] [ɪz] [ruːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

That	is	rude	of	you	!
那	是	粗鲁的	的	你	!

你真没礼貌!

" [lɑːft] - [fɑːmɪk] .

"	laughed	Aristid	Fomich	.
"	笑了	-	福米奇	.

“阿里斯蒂德·福米奇笑了。”

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tʊk] [aʊt] [tuː] [faɪv] - ['kəupek] ['piːsɪz] ,

Petunikoff	took	his	purse	from	his	pocket	,	took	out	two	five	-	kopeck	pieces	,
-	采取	他的	钱包	从	他的	口袋	,	采取	出去	二	五	-	戈比	件	,

佩图尼科夫从口袋里掏出钱包，拿出两枚五戈比硬币，

[pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] .

put	them	at	the	feet	of	the	dead	man	,	and	crossed	himself	.
放	他们	在	这	脚	的	这	死的	男人	,	和	交叉	他自己	.

他将它们放在死者脚下，并划了个十字。

" [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] . . . [ɒn][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] . . . "

"	God	have	mercy	.	.	.	on	the	burial	of	the	sinful	.	.	.	"
"	上帝	有	怜悯	.	.	.	在	这	葬礼	的	这	罪恶的	.	.	.	"

“愿上帝怜悯……罪人的埋葬……”

" [wɒt] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] ?

"	What	!	"	yelled	the	Captain	,	"	you	give	for	the	burial	?
"	什么	!	"	大喊	这	队长	,	"	你	给	为了	这	葬礼	?

“什么！”船长喊道，“你们要给葬礼捐款？”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

Take	**them**	**away**	**,**	**I**	**say**	**,**	**you**	**scoundrel**	**!**
拿	他们	离开	,	我	说	,	你	恶棍	!

我说，把他们带走，你这个恶棍！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['stəʊlən] ['kəupek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?

How	**dare**	**you**	**give**	**your**	**stolen**	**kopecks**	**for**	**the**	**burial**	**of**	**an**	**honest**	**man**	**?**
如何	敢	你	给	你的	被盗	戈比	为了	这	葬礼	的	一个	诚实的	男人	?

你竟敢用偷来的戈比来埋葬一个诚实的人？

[aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ! "

I	**will**	**tear**	**you**	**limb**	**from**	**limb**	**!**	**"**
我	将要	撕	你	肢	从	肢	!	"

我要把你撕成碎片！

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ]

"	**Your**	**Honour**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**terrified**	**merchant**	**to**	**the**	**Inspector**	**,**	**seizing**	**him**	**by**
"	你的	荣誉	!	"	哭	这	恐惧	商人	到	这	检查员	,	抓住	他	经过

[ðə; ði] ['elbəʊ] .

the	**elbow**	**.**
这	弯头	.

“法官大人！”惊恐的商人抓住督察的胳膊肘，大声喊道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

The	**Doctor**	**and**	**the**	**Coroner**	**jumped**	**aside**	**.**
这	医生	和	这	验尸官	跳了起来	旁边	.

医生和验尸官跳到了一边。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['ʃaʊtɪd] :

The	**Inspector**	**shouted**	**:**
这	检查员	喊叫	:

督察喊道：

" - , [kʌm] [hɪə(r)] ! "

"	**Sideroff**	**,**	**come**	**here**	**!**	**"**
"	-	,	来	这里	!	"

“西德罗夫，过来！”

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] " [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

"	**The**	**creatures**	**that**	**once**	**were**	**men**	**"**	**stood**	**along**	**the**	**wall**	**,**	**looking**	**and**
"	这	生物	那	一次	是	男人	"	站立	沿着	这	墙	,	寻找	和

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

listening	**with**	**an**	**interest**	**,**
聆听	和	一个	兴趣	,

“那些曾经是人的生物”沿着墙站着，饶有兴致地看着、听着。

[wɪtʃ] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ðeə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] ['bɒdɪz] .

which	**put**	**new**	**life**	**into**	**their**	**broken**	**-**	**down**	**bodies**	**.**
哪个	放	新的	生活	进入	他们的	破碎的	-	向下	身体	.

这让他们的残破躯体重获新生。

- , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - [hed] , [rɔːd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]

Kuvalda	**,**	**shaking**	**his**	**fist**	**at**	**Petunikoff's**	**head**	**,**	**roared**	**and**	**rolled**	**his**	**eyes**	**like**
-	,	摇晃	他的	拳头	在	-	头	,	咆哮	和	滚动	他的	眼睛	喜欢

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

a	**wild**	**beast**	**.**
一个	荒野	兽	.

库瓦尔达对着佩图尼科夫的头挥舞着拳头，像野兽一样咆哮着，翻着白眼。

" ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [θiːf] ! [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !

"	**Scoundrel**	**and**	**thief**	**!**	**Take**	**back**	**your**	**money**	**!**
"	恶棍	和	贼	!	拿	后退	你的	钱	!

“无赖小偷！把你的钱拿回来！”

['dɜːti] [wɜːm] !
Dirty worm !
肮脏的 蠕虫 !

肮脏的虫子!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ai] [seɪ] . . . [ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl][kræm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . . . .
Take it back , I say . . . or else I shall cram it down your throat . . . .
拿 它 后退 , 我 说 . . . 或者 别的 我 将 塞满 它 向下 你的 喉 . . . .

我说，把它拿回去……否则我就把它塞进你喉咙里……

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] - ['kəupek] ['piːsɪz] !
Take your five - kopeck pieces !
拿 你的 五 - 戈比 件 !

拿走你们的五戈比硬币!

" - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" Petunikoff put out his trembling hand towards his mite ,
" - 放 出去 他的 发抖 手 向 他的 螨虫 ,

佩图尼科夫颤抖着伸出手去够他的小钱，

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] - [fɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sed] :
and protecting his head from Kuvalda's fist with the other hand , said :
和 保护 他的 头 从 - 拳头 和 这 其他 手 , 说 :

他用另一只手护住头部，挡住库瓦尔达的拳头，说道:

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wɪtnəsiz] , [sɜː(r)] [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ! "
" You are my witnesses , Sir Inspector , and you good people ! "
" 你 是 我的 证人 , 先生 检查员 , 和 你 好的 人们 ! "

“你们都是我的证人，警官先生，还有你们这些好心人！”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['mɜːtʃənt] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" We are not good people , merchant ! " said the voice of Abyedok , trembling with anger .
" 我们 是 不是 好的 人们 , 商人 ! " 说 这 嗓音 的 - , 发抖 和 愤怒 .

“我们不是好人，商人！”阿比耶多克的声音颤抖着，带着愤怒。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ['hwisl] [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [prə'tektɪŋ] - ,
The Inspector whistled impatiently , with his other hand protecting Petunikoff ,
这 检查员 吹口哨 不耐烦地 , 和 他的 其他 手 保护 - ,

督察不耐烦地吹了声口哨，另一只手护着佩图尼科夫。

[huː] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] .
who was stooping in front of him as if trying to enter his belly .
WHO 曾是 弯腰 在 正面 的 他 作为 如果 尝试 到 进入 他的 腹部 .

那家伙弯腰在他面前，好像要钻进他的肚子里。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] [təʊd] !
" You dirty toad !
" 你 肮脏的 蟾蜍 !

你这只肮脏的癞蛤蟆!

[ai][ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
I shall compel you to kiss the feet of the dead man .
我 将 迫使 你 到 吻 这 脚 的 这 死的 男人 .

我将强迫你亲吻死者的脚。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How would you like that ?
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [nek] , - [hə:l] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" And catching Petunikoff by the neck , Kuvalda hurled him against the door ,
" 和 捕捉 - 经过 这 脖子 , - 投掷 他 反对 这 门 ,

“库瓦尔达一把抓住佩图尼科夫的脖子，把他摔到门上。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][kæt] .
as if he had been a cat .
作为 如果 他 有 到过 一个 猫 .

就好像他曾经是一只猫一样。

[ðə; ði] " ['kri:tʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)][men] " [spræŋ] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [fɔ:l]
The " creatures that once were men " sprang aside quickly to let the merchant fall
这 " 生物 那 一次 是 男人 " 弹簧 旁边 迅速地 到 让 这 商人 落下
.
:
.

这些“曾经是人的生物”迅速跳到一边，让商人摔倒在地。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] , ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] :
And down he fell at their feet , crying wildly :
和 向下 他 跌倒 在 他们的 脚 , 哭泣 疯狂地 :

他随即跌倒在他们脚下，放声痛哭：

" ['mɜ:də(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['mɜ:də(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

" - ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]
" Martyanoff slowly raised his foot , and brought it down heavily on the
" - 缓慢地 提高 他的 脚 , 和 带来 它 向下 重度 在 这
['mɜ:rtʃənts] [hed] .
merchant's head .
商人的 头 .

“马尔季亚诺夫缓缓抬起脚，重重地踩在了商人的头上。

- [spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
Abyedok spat in his face with a grin .
- 争吵 在 他的 脸 和 一个 咧嘴笑 .

阿比耶多克咧嘴一笑，朝他脸上吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['kri:pɪŋ] [ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [æt; ət] [wɪtʃ]
The merchant , creeping on all - fours , threw himself into the courtyard , at which
这 商人 , 爬行 在 全部 - 四 , 扔 他自己 进入 这 庭院 , 在 哪个
['evriwʌn] [lɑ:ft] .
everyone laughed .
每个人 笑了 .

商人四肢着地匍匐前进，跳进了院子里，引得众人哄堂大笑。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

But	by	this	time	the	two	policemen	had	arrived	,	and	pointing	to	Kuvalda	,
但	经过	这	时间	这	二	警察	有	到达的	,	和	指向	到	-	,

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] , ['pɒmpəsli] :

the	Inspector	said	,	pompously	:
这	检查员	说	,	傲慢地	:

但这时两名警察已经赶到，督察指着库瓦尔达，趾高气扬地说：

" [ə'rest] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ! "

"	Arrest	him	,	and	bind	him	hand	and	foot	!	"
"	逮捕	他	,	和	绑定	他	手	和	脚	!	"

“逮捕他，把他手脚捆起来！”

" [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] ! . . .

"	You	dare	not	!	.	.	.
"	你	敢	不是	!	.	.	.

你不敢！.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . . .

I	shall	not	run	away	.	.	.
我	将	不是	跑步	离开	.	.	.

我不会逃跑.....

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] , . . " [sed] - , ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən]

I	will	go	wherever	you	wish	,	.	.	"	said	Kuvalda	,	freeing	himself	from	the	policemen
我	将要	去	无论	你	希望	,	.	.	"	说	-	,	释放	他自己	从	这	警察

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

“你想去哪儿我就去哪儿.....”库瓦尔达说着，挣脱了身边的警察。

[ðə; ði] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [men] " [dɪsə'pɪəd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	"	creatures	that	once	were	men	"	disappeared	one	after	the	other	.
这	"	生物	那	一次	是	男人	"	消失	一	后	这	其他	.

这些“曾经是人的生物”一个接一个地消失了。

[ə; eɪ] [kɑːt] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

A	cart	entered	the	yard	.
一个	大车	进入	这	院子	.

一辆马车驶入院子。

[sʌm; səm] ['rægɪd] [retʃ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ded] [mænz] ['bɒdi] .

Some	ragged	wretches	brought	out	the	dead	man's	body	.
一些	破烂不堪	可怜虫	带来	出去	这	死的	男人的	身体	.

几个衣衫褴褛的乌合之众抬出了死者的尸体。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	I'll	teach	you	!
" 患病的	教	你	!	

“我会教你的！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

You	just	wait	!
你	只是	等待	!

你等着瞧吧！

" ['θʌndə] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][æt; ət] - .

"	thundered	the	Inspector	at	Kuvalda	.
"	雷鸣	这	检查员	在	-	.

“库瓦尔达的督察怒吼道。

" [haʊ] [naʊ] , ? " [ɑːskt] - , [məˈlɪʃəsli] ,

" How now , attaman ? " asked Petunikoff , maliciously ,

" 如何 现在 , 阿塔曼 ? " 问 - , 恶意地 ,

“现在怎么样了，阿塔曼？”佩图尼科夫恶意地问道。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [bɒndz] .

excited and pleased at the sight of his enemy in bonds .

兴奋的 和 高兴 在 这 视线 的 他的 敌人 在 债券 .

看到敌人被捆绑，他既兴奋又高兴。

" [wɒt] , [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ?

" What , you fell into the trap ?

" 什么 , 你 跌倒 进入 这 陷阱 ?

什么？你中计了？

[eɪ] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] . . .

You just wait . . .

你 只是 等待 . . .

你只需等待……

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .

" But Kuvalda was quiet now .

" 但 - 曾是 安静的 现在 .

“但库瓦尔达现在安静了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第6/6页

[hiː; hi] [stʊd] ['streɪndʒli] [streɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ,
He **stood** **strangely** **straight** **and** **silent** **between** **the** **two** **policemen** **,**
他 站立 奇怪的 直的 和 沉默的 之间 这 二 警察 ,

他笔直地站在两名警察中间，一言不发，姿势十分怪异。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .
watching **the** **teacher's** **body** **being** **placed** **in** **the** **cart** **.**
观看 这 老师的 身体 存在 放置 在 这 大车 .

眼睁睁地看着老师的遗体被放进推车里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ,
The **man** **who** **was** **holding** **the** **head** **of** **the** **corpse** **was** **very** **short** **,**
这 男人 WHO 曾是 保持 这 头 的 这 尸体 曾是 非常 短的 ,

拿着尸体头颅的那个人个子很矮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]
and **could** **not** **manage** **to** **place** **it** **on** **the** **cart** **at** **the** **same** **time** **as** **the**
和 可以 不是 管理 到 地方 它 在 这 大车 在 这 相同的 时间 作为 这
[legz] .
legs **.**
腿 .

但没能把它和腿一起放在推车上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bɒdi] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
For **a** **moment** **the** **body** **hung** **as** **if** **it** **would** **fall** **to** **the** **ground** **,**
为了 一个 片刻 这 身体 悬挂 作为 如果 它 会 落下 到 这 地面 ,

尸体悬在空中，仿佛随时都会掉到地上。

[ænd; ənd][haɪd] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
and **hide** **itself** **beneath** **the** **earth** **,** **away** **from** **these** **foolish** **and** **wicked**
和 隐藏 本身 下面 这 地球 , 离开 从 这些 愚蠢 和 邪恶
[dɪs'tɜːbə] [ɒv; əv][ɪts] [piːs] .
disturbers **of** **its** **peace** **.**
扰乱者 的 它是 和平 .

并躲藏在地下，远离这些愚蠢邪恶的扰乱它安宁的人。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
" **Take** **him** **away** **!**
" 拿 他 离开 !

“把他带走！”

" ['ɔːdəd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **ordered** **the** **Inspector** **,** **pointing** **to** **the** **Captain** **.**
" 订购 这 检查员 , 指向 到 这 队长 .

“督察指着上尉命令道。”

- ['saɪləntli] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒtə'steɪʃn] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Kuvalda **silently** **moved** **forward** **without** **protestation** **,** **passing** **the** **cart** **on** **which** **was**
- 默默 已搬 向前 没有 断言 , 通过 这 大车 在 哪个 曾是
[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['bɒdi] .
the **teacher's** **body** **.**
这 老师的 身体 .

库瓦尔达默默地向前走去，没有提出任何异议，经过了载着老师遗体的推车。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] .

He	bowed	his	head	before	it	without	looking	.
他	鞠躬	他的	头	前	它	没有	寻找	.

他低下头，头也不回。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪs] , [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

Martyanoff	,	with	his	strong	face	,	followed	him	.
-	,	和	他的	强的	脸	,	随后	他	.

马尔蒂亚诺夫面容坚毅，跟在他身后。

[ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈemptid] [ˈkwɪkli] .

The	courtyard	of	the	merchant	Petunikoff	emptied	quickly	.
这	庭院	的	这	商人	-	清空	迅速地	.

商人佩图尼科夫的院子很快就空了。

" [naʊ] [ðen] , [gəʊ][ɒn] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

"	Now	then	,	go	on	!	"	called	the	driver	,	striking	the	horses	with	the	whip	.
"	现在	然后	,	去	在	!	"	称为	这	司机	,	引人注目	这	马匹	和	这	鞭	.

“好了，快走吧！”车夫一边喊着，一边用鞭子抽打着马匹。

[ðə; ði] [kɑːt] [muːvd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

The	cart	moved	off	over	the	rough	surface	of	the	courtyard	.
这	大车	已搬	离开	超过	这	粗糙的	表面	的	这	庭院	.

马车在院子里粗糙的地面上缓缓驶离。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][rægz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [prə'dʒektɪd]

The	teacher	was	covered	with	a	heap	of	rags	,	and	his	belly	projected
这	老师	曾是	涵盖	和	一个	堆	的	破布	,	和	他的	腹部	预计

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

from	beneath	them	.
从	下面	他们	.

老师身上盖着一堆破布，肚子从破布下面凸了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

It	seemed	as	if	he	were	laughing	quietly	at	the	prospect	of	leaving	the
它	似乎	作为	如果	他	是	笑	悄悄	在	这	前景	的	离开	这

['dɒshaʊs] ,

dosshouse	,
宿舍	,

他似乎在暗自窃笑，想着即将离开那间简陋的旅馆。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	,	never	to	return	.
绝不	,	绝不	到	返回	.

永远，永远不会回来。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [krɒst] [hɪm'self] ,

Petunikoff	,	who	was	following	him	with	his	eyes	,	crossed	himself	,
-	,	WHO	曾是	下列的	他	和	他的	眼睛	,	交叉	他自己	,

佩图尼科夫一直用目光追随着他，然后划了个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

and	then	began	to	shake	the	dust	and	rubbish	off	his	clothes	,
和	然后	开始	到	摇	这	灰尘	和	垃圾	离开	他的	衣服	,

然后他开始抖掉衣服上的灰尘和垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [ænd; ənd] [self] ['sætɪsfaɪd] [dɪd][hiː; hi]

and	the	more	he	shook	himself	the	more	pleased	and	self	satisfied	did	he
和	这	更多的	他	摇晃	他自己	这	更多的	高兴	和	自己	使满意	做过	他

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

他越是抖动身体，就越感到愉悦和满足。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [fɑːmɪk] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bænd]

He	saw	the	tall	figure	of	Aristid	Fomich	Kuvalda	,	in	a	grey	cap	with	a	red	band
他	锯	这	高的	数字	的	-	福米奇	-	,	在	一个	灰色的	帽	和	一个	红色的	乐队

,

,

,

他看到了阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达高大的身影，戴着一顶灰色帽子，帽子上有一条红色的带子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] .

with	his	arms	bound	behind	his	back	,	being	led	away	.
和	他的	武器	边界	在后面	他的	后退	,	存在	引领	离开	.

他双臂被反绑在背后，被带走了。

- [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒshaʊs]

Petunikoff	smiled	the	smile	of	the	conqueror	,	and	went	back	into	the	dosshouse
-	微笑	这	微笑	的	这	征服者	,	和	去	后退	进入	这	宿舍

,

,

,

佩图尼科夫露出了征服者的笑容，然后回到了宿舍。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['trembld] .

but	suddenly	he	stopped	and	trembled	.
但	突然	他	停止	和	颤抖	.

但他突然停了下来，浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	door	facing	him	stood	an	old	man	with	a	stick	in	his	hand	and	a
在	这	门	面向	他	站立	一个	老的	男人	和	一个	戳	在	他的	手	和	一个

[lɑːdʒ] [bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

large	bag	on	his	back	,
大的	包	在	他的	后退	,

在他对面的门口站着一位老人，手里拄着拐杖，背着一个大袋子。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bəʊni]['fɪgə(r)] .

a	horrible	old	man	in	rags	and	tatters	,	which	covered	his	bony	figure	.
一个	可怕	老的	男人	在	破布	和	破烂不堪	,	哪个	涵盖	他的	骨质	数字	.

一个衣衫褴褛、面目狰狞的老人，衣服遮住了他瘦骨嶙峋的身躯。

[hiː; hi] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	bent	under	the	weight	of	his	burden	,	and	lowered	his	head	on	his
他	弯曲	在下面	这	重量	的	他的	负担	,	和	降低	他的	头	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他因肩负重担而弯下腰，低下头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

as	if	he	wished	to	attack	the	merchant	.
作为	如果	他	希望	到	攻击	这	商人	.

仿佛他想要攻击那个商人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - .

Who	are	you	?	"	shouted	Petunikoff	.
WHO	是	你	?	"	喊叫	-	.

“你是谁？”佩图尼科夫喊道。

" [ə; eɪ][mæn] . . . " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	A	man	. . .	"	he	answered	in	a	hoarse	voice	.
"	一个	男人	. . .	"	他	回答	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“一个男人……”他用沙哑的声音回答道。

[ðɪs] ['hɔːsnəs] [pliːzd] [ænd; ənd] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] - , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

This	hoarseness	pleased	and	tranquillised	Petunikoff	,	he	even	smiled	.
这	嘶哑	高兴	和	镇静剂	-	,	他	甚至	微笑	.

佩图尼科夫对这种沙哑的声音感到高兴和平静，他甚至笑了。

" [ə; eɪ][mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

“一个男人！”

[ænd; ənd][ɑːr); ə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ?

And	are	there	really	men	like	you	?
和	是	那里	真的	男人	喜欢	你	?

世上真的有像你这样的人吗?

" ['stepɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][əʊld][mæn][pɑːs] .

"	Stepping	aside	he	let	the	old	man	pass	.
"	步进	旁边	他	让	这	老的	男人	经过	.

他侧身让老人过去。

[hiː; hi] [went] , ['seɪɪŋ] ['sləʊli] :

He	went	,	saying	slowly	:
他	去	,	说	缓慢地	:

他边走边缓缓说道:

" [men] [ɑːr); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] . . . [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] . . .

"	Men	are	of	various	kinds	. . .	as	God	wills	. . .
"	男人	是	的	各种各样的	种类	. . .	作为	上帝	遗嘱	. . .

“人各有不同……正如上帝所愿……”

[ðeə(r)] [ɑːr); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] . . . [stɪl] [wɜːs] . . .

There	are	worse	than	me	. . .	still	worse	. . .
那里	是	更糟	比	我	. . .	仍然	更糟	. . .

还有比我更糟糕的……还有更糟糕的……

[jes] . . .

Yes	. . .
是的	. . .

是的 ...

" [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [hʌŋ] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɜːti] [jɑːd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kliːnli] - [drest]

"	The	cloudy	sky	hung	silently	over	the	dirty	yard	and	over	the	cleanly	-	dressed
"	这	多云	天空	悬挂	默默	超过	这	肮脏的	院子	和	超过	这	干净利落	-	穿着

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ,

man	with	the	pointed	beard	,
男人	和	这	尖	胡须	,

阴沉的天空静静地笼罩着肮脏的院子和那个穿着干净、留着尖胡子的男人。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['meʒərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	was	walking	about	there	,	measuring	distances	with	his	steps	and	with	his
WHO	曾是	步行	关于	那里	,	测量	距离	和	他的	步骤	和	和	他的

[ʃɑːp] [aɪz] .

sharp	eyes	.
锋利的	眼睛	.

他当时正在那里走来走去，用脚步和敏锐的目光测量距离。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [krəʊ] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] [krəuk] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed]
On the roof of the old house a crow perched and croaked , thrusting its head
在 这 屋顶 的 这 老的 房子 一个 乌鸦 栖息 和 呱呱叫 , 推进 它是 头
[naʊ] ['bækwədz] ,
now backwards ,
现在 向后 ,

一只乌鸦栖息在老房子的屋顶上，呱呱叫着，头向后仰去。

[naʊ] ['fɔːwədz] .
now forwards .
现在 前进 .

现在向前。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd]
In the lowering grey clouds , which hid the sky , there was something hard and
在 这 降低 灰色的 云 , 哪个 隐藏 这 天空 , 那里 曾是 某物 难的 和
['mɜːsɪləs] ,
merciless ,
无情 ,

笼罩天空的灰色云层低垂，其中蕴含着某种坚硬而无情的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
as if they had gathered together to wash all the dirt off the face of this
作为 如果 他们 有 聚集 一起 到 洗 全部 这 污垢 离开 这 脸 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

仿佛他们聚集在一起，是为了洗去这位不幸者脸上所有的污垢。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɜːθ] .
suffering , and sorrowful earth .
痛苦 , 和 悲伤 地球 .

苦难，悲伤的大地。

[[-] [nəʊt] : [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
[Transcriber's Note : I have made the following changes to the text :
[转录员的 笔记 : 我 有 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 :

【转录者注：我对文本做了以下修改：】

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
PAGE LINE ORIGINAL CHANGED TO
页 线 原来的 已更改 到

页码行 原值已更改为

- - - [bʌt; bət] " [bʌt; bət]
66 27 ' But " But
- - - 但 " 但

66 27 “但是” 但是

- - ['lɪs(ə)n] ['lɪs(ə)n] .
75 17 listen listen .
- - 听 听 .

75 17 听 听。

- - [ðen] ? [ðen] ?
75 25 then ? then ?
- - 然后 ? 然后 ?

75 25 然后呢？然后呢？

" - [wʌn] [fuːl] ! - [fuːl] ! "]
" 76 1 Fool ! ' Fool ! "]
" - 1 傻子 ! - 傻子 ! "]

“76 1 傻瓜！傻瓜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神